叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 日本古镜(ye Magick Mirrour Of Old Japan) 000001

2. 日本古镜(ye Magick Mirrour Of Old Japan) 000002

3. 日本古镜(ye Magick Mirrour Of Old Japan) 000003

4. 日本古镜(ye Magick Mirrour Of Old Japan) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

日本古镜(Ye Magick Mirrour of Old Japan)

['praɪvətli]	['prɪntɪd]	[əʊ'pʌskjʊlə]
PRIVATELY	**PRINTED**	**OPUSCULA**
私下	打印	小字

私人印刷小册子

['ɪʃuːd]	[tuː; tə]	['membəz]	[ɒv; əv]
ISSUED	**TO**	**MEMBERS**	**OF**
发布	到	成员	的

发给以下成员

[ðə; ði]	['sɛti]	[ɒv; əv]	[ɒd]	['vɒljuːmz]	.
THE	**SETTE**	**OF**	**ODD**	**VOLUMES**	**.**
这	塞特	的	奇怪的	卷	.

奇数卷套装。

[nəʊ]	.	[ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]	.
No	**.**	**XXX**	**.**
不	.	XXX	.

编号XXX。

[jiː; ji]	['mædʒɪk]	[mɪrʊr]	[ɒv; əv]	[əʊld]	[dʒə'pæn]	.
YE	**MAGICK**	**MIRROUR**	**OF**	**OLD**	**JAPAN**	**.**
耶	魔法	镜子	的	老的	日本	.

古老日本的魔镜。

[jiː; ji]	['mædʒɪk]	[mɪrʊr]
YE	**MAGICK**	**MIRROUR**
耶	魔法	镜子

魔镜

[ɒv; əv]	[əʊld]	[dʒə'pæn]	[	[wʌn]	]
OF	**OLD**	**JAPAN**	**[**	**1**	**]**
的	老的	日本	[	1	]

古日本[1]

[jiː; ji]	['mædʒɪk]	[mɪrʊr]	[ɒv; əv]
Ye	**Magick**	**Mirrour**	**of**
叶	魔法	镜子	的

耶魔法镜

[əʊld]	[dʒə'pæn]
Old	**Japan**
老的	日本

旧日本

[baɪ]
BY
经过

经过

[sil'veinəs]	[piː]	.	['tɔmpsn]	,	[diː]	.	[ˌɛs'siː]	.	,	[ef]	.	[ɑː(r)]	.	[es]	.
Silvanus	**P**	**.**	**Thompson**	**,**	**D**	**.**	**Sc**	**.**	**,**	**F**	**.**	**R**	**.**	**S**	**.**
西尔瓦努斯	P	.	汤普森	,	D	.	Sc	.	,	F	.	拉	.	S	.

西尔瓦努斯·P·汤普森，理学博士，英国皇家学会会员

['mægnɪˌtaɪzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv]

Magnetizer	to	the	Sette	of
磁化器	到	这	塞特	的

磁化器到 Sette

[ɒd] ['vɒljuːmz]

Odd	Volumes
奇怪的	卷

奇数卷

[ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	Discourse	delivered	at	a	Meeting	of	the
一个	话语	发表	在	一个	会议	的	这

在一次会议上发表的演讲

['sɛti] ['həʊldən][æt; ət] - [həʊ'tel] , [ɒn]

Sette	holden	at	Limmer's	Hotel	,	on
塞特	霍尔登	在	-	酒店	,	在

塞特·霍尔顿在利默酒店，

['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembə(r)][ˌtuː'tuː] , -

Friday	,	December	2	,	1892
星期五	,	十二月	2	,	-

1892年12月2日，星期五

['lʌndən]

London
伦敦

伦敦

[ɪm'prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪzˌwɪk]

Imprinted	for	the	Author	at	the	Chiswick
印记	为了	这	作者	在	这	奇斯威克

作者签名本由奇斯威克印刷厂印制。

[pres] ; [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɒv; əv][nəʊ] ['bʊkselə(r)]

Press	;	and	to	be	had	of	no	Booksellers
按	;	和	到	是	有	的	不	书店

出版社；且无书商出售

- - [ˌsiː'siː'siː][ˌɛks'siː][θriː] [[ˌtuː'tuː]]

CIↃ	IↃ	CCC	XC	III	[	2	]
-	-	CCC	XC	三、	[	2	]

CIↃ IↃ CCC XC III[2]

[naɪts] [rəʊb] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] ['ɔːrient] ['sɔːsəri] [gliːmz] —

Night's	Robe	to	-	night	with	Orient	Sorcery	gleams	—
夜晚	长袍	到	-	夜晚	和	东方	巫术	闪光	—

今夜，夜之长袍闪耀着东方魔法的光芒——

[seɪ] : “ ['mædʒɪk] [mɪrʊr] !

Say	:	“	Magick	Mirrour	!
说	:	“	魔法	镜子	!

说：“魔镜！

” ['mɜːmə(r)] : “ [əʊld][dʒə'pæn] !

”	murmur	:	“	Old	Japan	!
”	低语	:	“	老的	日本	!

低语：“古老的日本！”

” [iːtʃ] [saʊndz] [ə; eɪ] [spel] , [iːtʃ] [wɜːd] [ə; eɪ]['tælɪzmən] ,

”	Each	Sound's	a	Spell	,	each	Word	a	Talisman	,
”	每个	声音的	一个	拼写	,	每个	单词	一个	护符	,

每个音节都是咒语，每个词语都是护身符。

[ænd; ənd][wiː; wi][bʌt; bət] ['driːməz] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [driːmz] .

And	we	but	Dreamers	in	a	World	of	Dreams	.
和	我们	但	梦想家	在	一个	世界	的	梦想	.

我们不过是身处梦想世界里的梦想家。

[dʒeɪ] . [tiː] . [[θriː]]

J	.	T	.	[	3	]
J	.	T	.	[	3	]

JT[3]

['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə]

DEDICATED	TO
投入的	到

谨以此献给

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['sɛti]

THE	UNITED	SETTE
这	团结的	塞特

联合塞特

[baɪ]

BY
经过

经过

[ðeə(r)]

THEIR
他们的

他们的

['mægnɪˌtaɪzə(r)] . [[fɔːr]] [[faɪv]]

MAGNETIZER	.	[	4	]	[	5	]
磁化器	.	[	4	]	[	5	]

磁化器。[4][5]

[ðɪs] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] , [ænd; ənd][ɪz]

This	Edition	is	limited	to	97	copies	,	and	is
这	版	是	有限的	到	-	副本	,	和	是

此版本限量发行97册，且

[ɪmˈprɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n]['əʊnli] .

imprinted	for	private	circulation	only	.
印记	为了	私人的	循环	仅有的	.

仅供内部传阅。

[nəʊ] .

No	.
不	.

不。

[prɪˈzentɪd] ['ʌntə; 'ʌntu]

Presented	unto
呈现	到

呈献给

[baɪ] [[sɪks]] [['sɛvən]] [[eit]]

by	[	6	]	[	7	]	[	8	]
经过	[	6	]	[	7	]	[	8	]

由[6][7][8]

[pleɪt] [aɪ] . [[naɪn]]

Plate	I	.	[	9	]
盘子	我	.	[	9	]

图版 I.[9]

[jiː; ji] ['mædʒɪk] [mɪrʊr] [ɒv; əv]

YE	MAGICK	MIRROUR	OF
耶	魔法	镜子	的

你的魔镜

[əʊld][dʒə'pæn] .

OLD	JAPAN	.
老的	日本	.

旧日本。

[ɪn] [əʊld][dʒə'pæn][ðə; ði]['mɪrə(r)] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pleɪs] .

IN	old	Japan	the	mirror	occupies	a	peculiarly	important	place	.
在	老的	日本	这	镜子	占据	一个	奇特地	重要的	地方	.

在日本古代，镜子占据着极其重要的地位。

['trævələz] [ɪn] [ðæt] [lænd][ɒv; əv][streɪndʒ] [aːts] [ænd; ənd] [kweɪnt] ['kʌstəmz] [tel] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['mɪrə(r)] -

Travellers	in	that	land	of	strange	arts	and	quaint	customs	tell	us	of	mirror	-
旅行者	在	那	土地	的	奇怪的	艺术	和	古雅	海关	告诉	我们	的	镜子	-

['wɜːʃɪp] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ɪts] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [rɪ'lɪdʒən] .

worship	as	one	of	its	forms	of	primitive	religion	.
崇拜	作为	一	的	它是	表格	的	原始	宗教	.

到访过那片拥有奇特艺术和古怪习俗的土地的旅行者告诉我们，镜子崇拜是当地原始宗教的一种形式。

[ɪn][əʊld][dʒə'pæn][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪz][nɒt] , [æz; əz][ɪn]['aʊə(r)] ['westən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ə; eɪ][mɪə(r)]['ɑːtɪk(ə)l]

In	old	Japan	the	mirror	is	not	,	as	in	our	Western	civilization	,	a	mere	article
在	老的	日本	这	镜子	是	不是	,	作为	在	我们的	西	文明	,	一个	仅仅	文章

[ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] ,

of	furniture	,
的	家具	,

在日本古代，镜子并不像在我们西方文明中那样，仅仅是一种家具。

[æn; ən] [ək'sesəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔɪlət] ,

an	accessory	of	the	toilet	,
一个	配饰	的	这	洗手间	,

马桶配件

[ɔː(r)][ə; eɪ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌvərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] - [bredθ] [ɒv; əv][wɔːl] [ə'bʌv]

or	a	means	for	covering	up	the	otherwise	indecorate	breadth	of	wall	above
或者	一个	方法	为了	覆盖	向上	这	否则	-	宽度	的	墙	多于

[ə; eɪ]['mænt(ə)l] - [piːs] .

a	mantel	-	piece	.
一个	壁炉架	-	片	.

或者用来遮盖壁炉架上方原本单调乏味的墙面。

[wʌn] [faindz][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪn][dʒə'pæn] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [pɒmp][ænd; ənd] ['sɜːkəmstəns] [ɒn] ['evri]

One	finds	the	mirror	in	Japan	surrounded	with	pomp	and	circumstance	on	every
一	发现	这	镜子	在	日本	包围	和	盛大场面	和	环境	在	每一个

[hænd] .

hand	.
手	.

在日本，人们会发现镜子被各种隆重的仪式和场面所环绕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒmɪnənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] ['ɒbdʒɪkts] [ðæt] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði][ɪm'pɪəriəl][rɪ'geɪliə]

It	is	prominent	amongst	the	symbolic	objects	that	constitute	the	imperial	regalia
它	是	著名的	在	这	象征性的	对象	那	构成	这	帝国	礼服

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃəʊgən] .

of	the	Shogun	.
的	这	幕府将军	.

它是构成幕府将军皇室御用物品的众多象征性物品中的重要一件。

[wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [di'pikt] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz] [-]
One **sees** **it** **depicted** **in** **Japanese** **[** **10** **]**
一 看到 它 描绘 在 日本人 [-]

在日本的[10]中可以看到它的描绘

['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜːn(ə)l]['riːdʒənz] .
pictures **of** **the** **infernal** **regions** **.**
图片 的 这 地狱 地区 .

地狱景象。

[ɪn][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['ʃɪntəʊ] [rɪ'lɪdʒən] , ['preʃəs] [əʊld] ['mɪrər] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn]
In **the** **temples** **of** **the** **old** **Shinto** **religion** **,** **precious** **old** **mirrors** **are** **enshrined** **in**
在 这 寺庙 的 这 老的 神道 宗教 , 宝贵的 老的 镜子 是 奉为圭臬 在
['kɒstli] [ɑːk] ,
costly **arks** **,**
昂贵 方舟 ,

在古老的神道教寺庙中，珍贵的古镜被供奉在昂贵的镜柜中。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ig'zibitid] [ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['serəməni] .
only **to** **be** **exhibited** **on** **the** **occasion** **of** **some** **great** **ceremony** **.**
仅有的 到 是 展出 在 这 场合 的 一些 伟大的 仪式 .

仅在重大仪式上展出。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['mɪrər] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒv; əv][əʊld] [deɪt] , [bʌt; bət]['məʊstli][ɒv; əv]['mɒd(ə)n]
Innumerable **mirrors** **,** **some** **of** **them** **of** **old** **date** **,** **but** **mostly** **of** **modern**
无数 镜子 , 一些 的 他们 的 老的 日期 , 但 大多 的 现代的
[ˌmænju'fæktʃə(r)] ,
manufacture **,**
生产 ,

无数的镜子，有些年代久远，但大部分是现代制造的。

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hʌŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪntəʊ] ['templz] .
are **to** **be** **found** **hung** **upon** **the** **walls** **of** **the** **Shinto** **temples** **.**
是 到 是 成立 悬挂 之上 这 墙壁 的 这 神道 寺庙 .

在神社的墙上可以看到它们的身影。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æz; əz]['vəʊtɪv] ['ɒfərɪŋz] [baɪ] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [pə'hæps]
There **they** **have** **been** **deposited** **as** **votive** **offerings** **by** **women** **who** **had** **perhaps**
那里 他们 有 到过 已存 作为 奉献 供品 经过 女性 WHO 有 也许
[nɔːt] [els] [səʊ] ['preʃəs] [tuː; tə]['ɒfə(r)] .
nought **else** **so** **precious** **to** **offer** **.**
零 别的 所以 宝贵的 到 提供 .

这些物品是妇女们为了献祭而放置在那里的，她们或许没有其他更珍贵的东西可以献祭。

[æz; əz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['wɒriə(r)] ['ɒfəz] [æz; əz][ə; eɪ]['vəʊtɪv] [gɪft][tuː; tə][ðə; ði]['temp(ə)l][hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt]
As **the** **Japanese** **warrior** **offers** **as** **a** **votive** **gift** **to** **the** **temple** **his** **cherished**
作为 这 日本人 战士 优惠 作为 一个 奉献 礼物 到 这 寺庙 他的 珍爱
[sɒːd] ,
sword **,**
剑 ,

日本武士将自己珍爱的宝剑作为还愿礼物献给寺庙。

[səʊ][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['leɪdi] [bi'stəu] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒəd] ['mɪrə(r)] .
so **the** **Japanese** **lady** **bestows** **her** **treasured** **mirror** **.**
所以 这 日本人 女士 授予 她 珍藏 镜子 .

于是，这位日本女士将她珍爱的镜子赠予了她。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [hæŋ] [ɪn] [θ'aʊzəndz] , [sɔ:rdz] [ænd; ənd] ['mɪrər] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [θæŋk] - ['ɒfəɹɪŋz]
There **they** **hang** **in** **thousands** **,** **swords** **and** **mirrors** **,** **side** **by** **side** **,** **thank** **-** **offerings**
那里 他们 悬挂 在 数千 , 剑 和 镜子 , 边 经过 边 , 感谢 - 供品
[tu:; tə][ðə; ði][gɒdz] .
to **the** **gods** **.**
到 这 神 .

成千上万的刀剑和镜子并排悬挂在那里，作为献给神的感恩祭品。

[ɪn][ðə; ði][skænt] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][meɪ'nɑ:ʒ] , [ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
In **the** **scant** **furniture** **of** **the** **Japanese** **ménage** **,** **the** **mirror** **,**
在 这 稀少 家具 的 这 日本人 三人行 , 这 镜子 ,

在日本家庭简陋的家具中，有一面镜子，

[ri'pəuz] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['leɪdiz] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l] , [fɔ:mz] [ðə; ði][wʌn] [sɪg'nɪfɪkənt]
reposing **in** **its** **place** **upon** **the** **lady's** **toilet** **-** **table** **,** **forms** **the** **one** **significant**
休息 在 它是 地方 之上 这 女士的 洗手间 - 桌子 , 表格 这 一 重要的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ;
object **;**
目的 ;

它静静地躺在女士的梳妆台上，构成了唯一重要的物品；

[ðə; ði]['sentrəl] ['fi:tʃə(r)] [tu:; tə][su:t] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ɪz] [sə'bɔ:dɪneɪtɪd] .
the **central** **feature** **to** **suit** **which** **all** **the** **rest** **is** **subordinated** **.**
这 中央 特征 到 套装 哪个 全部 这 休息 是 从属的 .

中心特征，其他一切特征都围绕它展开。

[ðə; ði]['mɪrə(r)] ['entəz] ['ɪntu:][ðə; ði] [mɪθs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] [reɪs] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['embləm][ɒv; əv]
The **mirror** **enters** **into** **the** **myths** **of** **the** **Japanese** **race** **:** **it** **is** **the** **emblem** **of**
这 镜子 进入 进入 这 神话 的 这 日本人 种族 : 它 是 这 徽 的
[lait] ,
light **,**
光 ,

镜子融入了日本民族的神话传说中：它是光明的象征。

[ɔ:(r)][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnəsti] .
or **the** **sun** **,** **and** **of** **the** **divine** **right** **of** **the** **dynasty** **.**
或者 这 太阳 , 和 的 这 神圣的 正确的 的 这 王朝 .

或者太阳，以及王朝的神授权力。

[ɪn][ðə; ði] ['tru:səʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][braɪd][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] —
In **the** **trousseau** **of** **the** **bride** **the** **mirror** **is** **the** **most** **precious** **object** **—**
在 这 嫁妆 的 这 新娘 这 镜子 是 这 最多 宝贵的 目的 —
[hɜ:(r); hə(r)][wʌn] ['tʃerɪʃt] [pə'zeʃ(ə)n] .
her **one** **cherished** **possession** **.**
她 一 珍爱 拥有 .

在新娘的嫁妆中，镜子是最珍贵的物品——是她最珍爱的财产。

[ðə; ði][fɜ:st] - [meɪd] ['mɪrə(r)] — [ɔ:(r)][ðə; ði][wʌn] [-]
The **first** **-** **made** **mirror** **—** **or** **the** **one** **[** **11** **]**
这 第一的 - 制成 镜子 — 或者 这 一 [-]

第一面镜子——或者说那面[11]

[held][tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z] ,
held **to** **be** **such** **in** **the** **estimation** **of** **the** **Japanese** **,**
握住 到 是 这样的 在 这 估算 的 这 日本人 ,

日本人认为情况正是如此。

[ænd; ənd] ['venəreɪtɪd] [ə'kɔ:dɪŋli] — [ɪz] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['seɪkrɪd][twɪn] - ['pæləs] [æt; ət] - ,
and **venerated** **accordingly** **—** **is** **enshrined** **in** **the** **great** **sacred** **twin** **-** **palace** **at** **Isé** **,**
和 受人尊敬 因此 — 是 奉为圭臬 在 这 伟大的 神圣 双 - 宫殿 在 - ,

因此受到人们的崇敬——被供奉在伊塞的宏伟神圣双宫中。

[ðə; ði]['həʊli][spɒt][tuː; tə] [wɪtʃ] ['paɪəs]['pɪlgrɪmz] [tɜːn] [ðeə(r)][steps] [wɪð] [dɪ'vəʊtɪd] [ziːl] .

the	holy	spot	to	which	pious	pilgrims	turn	their	steps	with	devoted	zeal	.
这	圣	点	到	哪个	虔诚的	朝圣者	转动	他们的	步骤	和	奉献	热情	.

虔诚的朝圣者怀着无比的热情前往的圣地。

[ɪts]['ɒrɪdʒɪn][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [mɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] - ['gɒdes; 'gɒdəs] , ['ɑːmɑːte'rɑːsu][əʊ'həʊ]

Its	origin	is	related	in	the	famous	myth	of	the	sun	-	goddess	,	Amaterasu	oho
它是	起源	是	有关的	在	这	著名的	神话	的	这	太阳	-	女神	,	天照大神	哦

- [miː] - ['kɑːmɪ] ,

-	mi	-	kami	,
-	米	-	神	,

它的起源与著名的太阳女神天照大神（Amaterasu oho-mi-kami）的神话有关。

[huː] , [ɒn][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n] , [wɪð'druː] [ə'fendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɒki] ['kævən] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]

who	,	on	one	occasion	,	withdrew	offended	to	a	rocky	cavern	,	leaving	the	world	in
WHO	,	在	一	场合	,	退出	被冒犯了	到	一个	岩石	洞穴	,	离开	这	世界	在

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

有一次，他愤然遁入岩洞，将世界留在了黑暗之中。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'triːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [in'tais] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][gɒdz] , ['ɑːftə(r)] ['meni] ['kjʊəriəs]

From	this	retreat	she	was	enticed	by	the	other	gods	,	after	many	curious
从	这	撤退	她	曾是	诱人的	经过	这	其他	神	,	后	许多	好奇的

['ɑːtifis] [hæd; həd] [biːn] [traɪd] ,

artifices	had	been	tried	,
诡计	有	到过	尝试	,

在尝试了许多奇特的计谋之后，她被其他神明从隐居处引诱了出来。

[baɪ][ðeə(r)] [sək'sesf(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [rɪ'flektɪd] ,

by	their	successful	making	of	a	mirror	,	in	which	seeing	her	face	reflected	,
经过	他们的	成功的	制作	的	一个	镜子	,	在	哪个	看到	她	脸	反映	,

他们成功地制作了一面镜子，从中看到了她的脸，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'peld] [baɪ] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə]['ventʃə(r)] [fɔːθ] .

she	was	impelled	by	jealousy	and	curiosity	to	venture	forth	.
她	曾是	被迫	经过	妒忌	和	好奇心	到	风险投资	前进	.

出于嫉妒和好奇，她决定冒险一试。

[ðɪs] ['mɪrə(r)][wɒz; wəz] ['fæʃ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['vʌlkən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃɪntəʊ] [ə'lɪmpəs] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]

This	mirror	was	fashioned	by	the	Vulcan	of	the	Shinto	Olympus	to	imitate	the
这	镜子	曾是	造型	经过	这	火神	的	这	神道	奥林匹斯山	到	模拟	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

这面镜子是由神道教奥林匹斯山上的火神伏尔甘打造的，用来模仿太阳。

['biːɪŋ] [ɪn] [ʃeɪp] [ə; eɪ][dɪsk] [wɪð] [eɪt] [reɪz] .

being	in	shape	a	disk	with	eight	rays	.
存在	在	形状	一个	磁盘	和	八	射线	.

形状为圆盘状，有八条射线。

[ɪn]['mɒd(ə)n][ˌdʒæpə'niːz] ['herəldri] [ðə; ði][sʌn] , [æz; əz] ['bleizən] [ə'pɒn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][flæg] ,

In	modern	Japanese	heraldry	the	sun	,	as	blazoned	upon	the	national	flag	,
在	现代的	日本人	纹章学	这	太阳	,	作为	纹章	之上	这	国家的	旗帜	,

在现代日本纹章学中，太阳（如国旗上所绘的太阳）

[ɪz][ə; eɪ] [red] [ɔːb] [wɪð] [ˌsɪks'tiːn] [red] [reɪz] , [nɒt] ['pɔɪntɪd] [æz; əz][ɪn][ˌjʊərə'piːən] ['herəldri] ,

is	a	red	orb	with	sixteen	red	rays	,	not	pointed	as	in	European	heraldry	,
是	一个	红色的	球体	和	十六	红色的	射线	,	不是	尖	作为	在	欧洲的	纹章学	,

是一个红色球体，带有十六道红色光芒，不像欧洲纹章学中的球体那样呈尖状。

[bʌt; bət] ['waɪdnɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flæg] .

but	widening	out	to	the	margin	of	the	flag	.
但	扩大	出去	到	这	利润	的	这	旗帜	.

但逐渐向外扩展至旗帜边缘。

[sʌm; səm] [həʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [ɪm'pɪərɪəl] [krest] , [ðə; ði] ['kiːkuː] ,

Some	hold	that	the	Japanese	imperial	crest	,	the	kiku	,
一些	抓住	那	这	日本人	帝国	波峰	,	这	菊	,

有人认为日本皇室的家徽，菊，

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [wɪð] [ˌsɪks'tiːn] [pet(ə)lz] [dʒɔɪnd] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtə(r)]

which	resembles	a	flower	with	sixteen	petals	joined	and	rounded	at	the	outer
哪个	类似	一个	花	和	十六	花瓣	加入	和	圆润	在	这	外

[iks'tremitis] ,

extremities	,
四肢	,

它形似一朵花，有十六片花瓣连在一起，外缘呈圆形。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sentrəl] [dɪsk] , [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['bleɪz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ;

and	issuing	from	a	small	central	disk	,	is	also	a	blazon	of	the	sun	;
和	发行	从	一个	小的	中央	磁盘	,	是	还	一个	纹章	的	这	太阳	;

从中央小圆盘发出的图案，也是太阳的标志；

['ʌðə(r)z] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [-]

others	hold	it	to	[	12	]
其他的	抓住	它	到	[	-	]

其他人则认为它[12]

[ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] .

represent	the	chrysanthemum	.
代表	这	菊花	.

代表菊花。

[ɪn] [ˌdʒæpə'niːz] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] - ['gɒdes; 'gɒdəs] [mɪθ] , [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd]

In	Japanese	pictures	of	the	sun	-	goddess	myth	,	the	mirror	is	always	represented
在	日本人	图片	的	这	太阳	-	女神	神话	,	这	镜子	是	总是	代表

[æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪt] - [pɔɪnt] [fɔːm] .

as	of	the	eight	-	point	form	.
作为	的	这	八	-	观点	形式	.

在日本描绘太阳女神神话的图画中，镜子总是被描绘成八角形。

[trə'dɪʃ(ə)n] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [flɔː] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [ɪts] ['sɜːfɪs] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ə; eɪ]

Tradition	states	that	the	flaw	still	to	be	seen	in	its	surface	was	caused	by	a
传统	各州	那	这	缺陷	仍然	到	是	已见	在	它是	表面	曾是	导致	经过	一个

[bləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [wen] [ðə; ði] [gɒdz] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːf] - ['əʊpənd] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv]

blow	it	received	when	the	gods	thrust	it	into	the	half	-	opened	doorway	of
吹	它	已收到	什么时候	这	神	推力	它	进入	这	一半	-	打开	门口	的

[ðə; ði] ['rɒki] ['kævən] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] - ['gɒdes; 'gɒdəs] [pi:p] [aʊt] .

the	rocky	cavern	as	the	sun	-	goddess	peeped	out	.
这	岩石	洞穴	作为	这	太阳	-	女神	偷窥	出去	.

传统说法是，它表面仍然可见的瑕疵，是众神将它塞进半开的岩洞门口时，太阳女神从洞口向外窥视时，它受到的一次撞击造成的。

[ðə; ði] ['stændəd] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [mɪθ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['memwɑː(r)] [ɒn]

The	standard	version	of	the	entire	myth	is	to	be	found	in	a	memoir	on
这	标准	版本	的	这	全部的	神话	是	到	是	成立	在	一个	回忆录	在

[ðə; ði] ['ʃɪntəʊ] ['templz] [ɒv; əv] - [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['ɜːnɪst] ['sætoʊ] ,

the	Shinto	Temples	of	Isé	by	Mr	.	Ernest	Satow	,
这	神道	寺庙	的	-	经过	先生	.	欧内斯特	萨托	,

整个神话的标准版本可以在欧内斯特·萨托先生所著的关于伊势神宫的回忆录中找到。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]['vɒlju:m][ɒv; əv][ðə; ði] “ [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][sə'saɪəti][ɒv; əv]
in the second volume of the “ Transactions of the Asiatic Society of
在 这 第二 体积 的 这 “ 交易 的 这 亚洲 社会 的
[dʒə'pæn] ” (- - -) .
Japan ” (1873 - 74) .
日本 ” (- - -) .

载于《日本亚洲学会会刊》第二卷（1873-74）。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] , [ɪn]['dɑ:ktər; draɪv] . ['ændərsənz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'ni:z] ['drɔ:ɪŋz] ,
In the British Museum , in Dr . Anderson's collection of Japanese drawings ,
在 这 英国 博物馆 , 在 博士 . 安德森的 收藏 的 日本人 图画 ,
[nəʊ] . - ,
No . 1905 ,
不 . - ,

在大英博物馆，安德森博士收藏的日本绘画作品中，编号为1905，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][sɪlk][rəʊl]['peɪntɪd][ɪn] ['kʌləs] , [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [si:n] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['kævən] .
there is a silk roll painted in colours , depicting the scene outside the cavern .
那里 是 一个 丝绸 卷 绘 在 颜色 , 描绘 这 场景 外部 这 洞穴 .

有一卷彩绘丝绸，描绘了洞穴外的景象。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['sɪgnətʃə(r)][ɔ:(r)] [si:l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:tɪst][ɪz] [ˌʌn'nəʊn] .
It is without signature or seal , and the artist is unknown .
它 是 没有 签名 或者 海豹 , 和 这 艺术家 是 未知 .

这幅画没有签名或印章，作者不详。

[ə; eɪ]['fɜ:ðə(r)] [mɪθ] ['næreit, nə'reit][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .
A further myth narrates the subsequent history of the mirror .
一个 更远 神话 叙述 这 随后的 历史 的 这 镜子 .

另一个神话讲述了镜子后来的历史。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['hændɪd][baɪ][ðə; ði][sʌn] - ['gɒdes; 'gɒdəs][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['grænsʌn] ['ni:ni:] - [ˌdʒi: 'aɪ][nəʊ]
It was handed by the sun - goddess to her grandson Nini - gi no
它 曾是 递交 经过 这 太阳 - 女神 到 她 孙子 妮妮 - gi 不
[ˌmi:'koʊtoʊ] [wen] [hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm]['hev(ə)n][tu:; tə][səb'dju:][ðə; ði] [ɜ:θ] ,
mikoto when he descended from heaven to subdue the earth ,
御琴 什么时候 他 下降 从 天堂 到 征服 这 地球 ,

太阳女神将它交给了她的孙子二重奏命，当时二重奏命从天而降征服了大地。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [sɒ:d] [ænd; ənd][ðə; ði]['seɪkrɪd] [si:l] - [stəʊn] ([ðə; ði] [θri:] ['seɪkrɪd]
along with the sacred sword and the sacred seal - stone (the three sacred
沿着 和 这 神圣 剑 和 这 神圣 海豹 - 石头 (这 三 神圣
['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z][rɪ'geɪliə]) ,
treasures of the Japanese regalia) ,
宝藏 的 这 日本人 礼服) ,

与圣剑和圣印石（日本三件圣物）一起，

[wɪð] [ði:z] [wɜ:dz] : “ [lʊk] [ə'pɒn] [ðɪs] ['mɪrə(r)][æz; əz][maɪ]['spɪrɪt] : [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [-]
with these words : “ Look upon this mirror as my spirit : keep it [13]
和 这些 字 : “ 看 之上 这 镜子 作为 我的 精神 : 保持 它 [-]

并附上这些话：“把这面镜子当作我的灵魂：保留它[13]

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [flɔ:(r)] [wɪð] [jɔ:'self] ,
in the same house and on the same floor with yourself ,
在 这 相同的 房子 和 在 这 相同的 地面 和 你自己 ,

和自己住在同一栋房子里，在同一层楼里，

[ænd; ənd] ['wɜ:ʃɪp] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [w'ɜ:ʃɪpɪŋ] [maɪ]['æktʃuəl]['prez(ə)ns] .
and worship it as if you were worshipping my actual presence .
和 崇拜 它 作为 如果 你 是 崇拜 我的 实际的 在场 .

并像敬拜我的真身一样敬拜它。

" ['niːniː] - [ˌdʒiː 'aɪ][nəʊ][ˌmiː'koʊtoʊ] ['faʊndɪd] [ðə; ði]['empaɪə(r)][ɒv; əv][dʒə'pæn] , [ænd; ənd][ɪz] ['wəːʃɪp]

"	Nini	-	gi	no	mikoto	founded	the	empire	of	Japan	,	and	is	worshipped
"	妮妮	-	gi	不	御琴	创立	这	帝国	的	日本	,	和	是	崇拜

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] ['ʃəʊgən] ,

as	the	first	Shogun	,
作为	这	第一的	幕府将军	,

"二宫武士命建立了日本帝国，被尊为第一位幕府将军。"

[ɔːl] ['sʌbsɪkwənt] ['sɔvrinz] ['kleɪmɪŋ] [dɪ'vaɪn] [raɪt] [baɪ] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][hɪm] .

all	subsequent	sovereigns	claiming	divine	right	by	descent	from	him	.
全部	随后的	君主	声称	神圣的	正确的	经过	下降	从	他	.

此后所有君主都声称自己因其血统而拥有神授的权力。

[ɔːl] ['mɪrər] [ɪn] ['ʃɪntəʊ] ['templz] , ['weðə(r)] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə] [vjuː] [ɔː(r)] [kən'siːld] [ɪn] [ʃraɪnz] [ɔː(r)]

All	mirrors	in	Shinto	temples	,	whether	exposed	to	view	or	concealed	in	shrines	or
全部	镜子	在	神道	寺庙	,	无论	裸露	到	看法	或者	暗	在	神社	或者

[ɑːk] ,

arks	,
方舟	,

神道教寺庙中的所有镜子，无论是否暴露在外，或隐藏在神社或圣龛中，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌimi'teiʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] , [ðəʊ] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['biːɪŋ]

are	imitations	of	this	one	,	though	some	are	regarded	as	being
是	仿制品	的	这	一	,	尽管	一些	是	认为	作为	存在

[ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['sekənd(ə)ri] ['diəti] .

representative	of	other	secondary	deities	.
代表	的	其他	次要	神灵	.

都是对这座神像的模仿，尽管有些被认为是其他次要神祇的代表。

[æt; ət] - , [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst]['mɪrə(r)][ɪz] [prɪ'zɜːvd] ,

At	Isé	,	where	the	first	mirror	is	preserved	,
在	-	,	在哪里	这	第一的	镜子	是	保存完好	,

在伊塞，保存着第一面镜子的地方，

[iːtʃ] ['mɪrə(r)][ɪz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ][bɒks] ['stændɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][stænd] ,

each	mirror	is	enclosed	in	a	box	standing	on	a	stand	,
每个	镜子	是	内	在	一个	盒子	常设	在	一个	站立	,

每面镜子都装在一个放在支架上的盒子里。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [klɒθ] [ɒv; əv][sɪlk] .

and	covered	with	a	cloth	of	silk	.
和	涵盖	和	一个	布	的	丝绸	.

并用丝绸覆盖。

[ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪz][ɪt'self] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [brə'keɪd] [bæg] , [wɪtʃ] [ɪz]['nevə(r)]['əʊpənd][ɔː(r)] [rɪ'njuːd] ,

The	mirror	is	itself	wrapped	in	a	brocade	bag	,	which	is	never	opened	or	renewed	,
这	镜子	是	本身	包装	在	一个	锦缎	包	,	哪个	是	绝不	打开	或者	更新	,

镜子本身用锦缎袋包裹着，这个锦缎袋从未被打开或更换过。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [wen] ['nɪəli] [wɔːn] [aʊt] , [ɪz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [njuː] [bæg] .

but	which	,	when	nearly	worn	out	,	is	enclosed	in	a	new	bag	.
但	哪个	,	什么时候	几乎	磨损	出去	,	是	内	在	一个	新的	包	.

但当它快要磨损时，就会被装进一个新袋子里。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['ræpɪŋz] [ɪz][ə; eɪ][keɪdʒ][ɒv; əv] [wʊd] [wɪð] [gəʊld]['ɔːrnəmənts] ,

Over	the	numerous	wrappings	is	a	cage	of	wood	with	gold	ornaments	,
超过	这	很多的	包装	是	一个	笼	的	木头	和	金子	装饰品	,

在层层包裹之上，是一个饰有金饰的木制笼子。

[dreɪpt] [wɪð] [ə; eɪ]['kɜːt(ə)n][ɒv; əv] [kɔːs] [sɪlk] .

draped	with	a	curtain	of	coarse	silk	.
垂坠的	和	一个	窗帘	的	粗	丝绸	.

垂挂着一块粗糙的丝绸窗帘。

[æt; ət] ['festɪvlz] , [wen] [ðeɪ] ['əʊpən][ðə; ði] [ʃraɪnz] ,
At festivals , when they open the shrines ,
在 节日 , 什么时候 他们 打开 这 神社 ,

在节日期间，当他们打开神社时，

[ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [si:n] [ɪz][ðə; ði]['bɒksɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .
all that can be seen is the boxes with the coverings over them .
全部 那 能 是 已见 是 这 盒子 和 这 覆盖物 超过 他们 .

只能看到盖着盖子的箱子。

[ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][əʊld][dʒə'pæn][ɪz][haʊ'evə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['ɑ:tɪk(ə)l][frɒm; frəm] [ðæt] [nəʊn]
The mirror of old Japan is however a very different article from that known
这 镜子 的 老的 日本 是 然而 一个 非常 不同的 文章 从 那 已知
[ɪn]['mɒd(ə)n] ['jʊərəp] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪrə(r)] .
in modern Europe as a mirror .
在 现代的 欧洲 作为 一个 镜子 .

然而，日本古代的镜子与现代欧洲人所理解的镜子截然不同。

[ˌjʊərə'pi:ən] ['mɪrər] [ɑ:(r); ə(r)] [-]
European mirrors are [14]
欧洲的 镜子 是 [-]

欧洲镜子是[14]

[meɪd] , [æz; əz] ['evriwʌn] [nəʊz] , [ɒv; əv] [glɑ:s] ['sɪlvəd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
made , as everyone knows , of glass silvered at the back .
制成 , 作为 每个人 知道 , 的 玻璃 银色 在 这 后退 .

众所周知，它是用背面镀银的玻璃制成的。

[ˌdʒæpə'ni:z] ['mɪrər] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn'veəriəbli] [meɪd] [ɒv; əv]['met(ə)l] , [ðə; ði] [brɒnz] [ɪm'plɔɪd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]
Japanese mirrors are invariably made of metal , the bronze employed being a
日本人 镜子 是 总是 制成 的 金属 , 这 青铜 受雇 存在 一个
['kɒmpaʊnd] [ɒv; əv]['kɒpə(r)][ænd; ənd][tɪn] ,
compound of copper and tin ,
化合物 的 铜 和 锡 ,

日本镜子无一例外都是用金属制成的，所用的青铜是铜和锡的化合物。

[wɪð] ['treɪsɪs][ɒv; əv] ['æntɪməni] [ɔ:(r)] [li:d] . [[wʌn]]
with traces of antimony or lead . [1]
和 痕迹 的 锑 或者 带领 . [1]

含有微量的锑或铅。[1]

[ðə; ði] ['mɪrər] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn][ðə; ði] ['templz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɔ:l][ɒv; əv][ðə; ði] [eɪt] - ['pɔɪntɪd] [fɔ:m] .
The mirrors preserved in the temples are not all of the eight - pointed form .
这 镜子 保存完好 在 这 寺庙 是 不是 全部 的 这 八 - 尖 形式 .

寺庙中保存下来的镜子并非都是八角形的。

[sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['sɜ:kjələ(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [rɪm][bɪ'haɪnd] ,
Some are simply circular , with a thick rim behind ,
一些 是 简单地 圆 , 和 一个 厚的 轮缘 在后面 ,

有些形状很简单，就是圆形，背面有一圈厚厚的边缘。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentrəl] ['bʌt(ə)n] ['pɜ:fəˌreɪtɪd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] [sə'spendɪŋ] [kɔ:d] ; [ðə; ði] [frʌnt] ['bi:ɪŋ]
and a central button perforated to receive a suspending cord ; the front being
和 一个 中央 按钮 穿孔的 到 收到 一个 暂停 绳索 ; 这 正面 存在
[kwaɪt] [pleɪn] .
quite plane .
相当 飞机 .

中央有一个带孔的纽扣，用于穿入悬挂绳；正面则相当平整。

['ʌðə(r)z] [ɑ:(r); ə(r)]['əʊv(ə)l] , [wɪð] [fi:t] , [ɔ:(r)] [wɪð] ['pɜ:fə,reɪtɪd] ['hænd(ə)lz][æt; ət][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑ:t]

Others	are	oval	,	with	feet	,	or	with	perforated	handles	at	the	upper	part
其他的	是	椭圆形	,	和	脚	,	或者	和	穿孔的	把手	在	这	上	部分

[fɔ:(r); fə(r)] [sə'spenʃ(ə)n] .

for	suspension	.
为了	暂停	.

其他一些则是椭圆形的，有的带有底座，有的则在上部带有用于悬挂的穿孔把手。

[ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [skweə(r)] ['mɪrər] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] ['reəli] [met] [wɪð] , [ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)]['məʊstli]

In	the	houses	square	mirrors	are	very	rarely	met	with	,	and	these	are	mostly
在	这	房屋	正方形	镜子	是	非常	很少	遇见	和	,	和	这些	是	大多

[smɔ:l] .

small	.
小的	.

房屋中很少见到方形镜子，即使有，也大多很小。

[ðəʊz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['leɪdiz] ['tɔɪlət] ['teɪb(ə)l][ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['sɜ:kjələ(r)] , [frɒm; frəm][fɔ:(r)][tu:; tə]

Those	for	the	lady's	toilet	table	are	usually	circular	,	from	four	to
那些	为了	这	女士的	洗手间	桌子	是	通常	圆	,	从	四	到

[faɪv] ['ɪntʃɪz] [ə'krɒs] ,

five	inches	across	,
五	英寸	穿过	,

女士盥洗台上的桌子通常是圆形的，直径四到五英寸。

[wɪ'ðaʊt] ['hænd(ə)lz] , [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [rɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [reɪzd] ['pæt(ə)n][ɒn][ðə; ði] [bæk] .

without	handles	,	possessing	a	thick	rim	and	a	raised	pattern	on	the	back	.
没有	把手	,	拥有	一个	厚的	轮缘	和	一个	提高	图案	在	这	后退	.

没有把手，边缘较厚，背面有凸起的图案。

[k'ɒmənəst] [ɒv; əv][ɔ:l][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði][hænd] - ['mɪrər] , [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['sɜ:kjələ(r)] ,

Commonest	of	all	are	the	hand	-	mirrors	,	which	are	usually	circular	,
最常见的	的	全部	是	这	手	-	镜子	,	哪个	是	通常	圆	,

[frɒm; frəm] [θri:] [tu:; tə][ɪ'lev(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

from	three	to	eleven	inches	in	diameter	,
从	三	到	十一	英寸	在	直径	,

最常见的是手镜，通常为圆形，直径从三英寸到十一英寸不等。

[wɪð] [ə; eɪ]['met(ə)l]['hænd(ə)l] ['kʌvəd] [wɪð] [ˌbæm'bu:][ɔ:(r)] [wɪð] [brə'keɪd] .

with	a	metal	handle	covered	with	bamboo	or	with	brocade	.
和	一个	金属	处理	涵盖	和	竹子	或者	和	锦缎	.

金属手柄，外覆竹子或锦缎。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['slaɪtli] ['kɒnveks][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] ['sɜ:fɪs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['braɪtli] ['pɒlɪʃt]

They	are	usually	slightly	convex	on	the	front	surface	,	which	is	brightly	polished
他们	是	通常	轻微地	凸面	在	这	正面	表面	,	哪个	是	明亮地	抛光

;

;

;

它们正面通常略微凸起，表面光亮；

[waɪl] [ðə; ði] [bæk] , [wɪtʃ] [ɪz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [-]

while	the	back	,	which	is	for	the	[	15	]
尽管	这	后退	,	哪个	是	为了	这	[	-	]

而背面，是为[15]

[məʊst] [pɑ:t] [ʌn'pɒlɪʃt] , [ig'zibits] [ə; eɪ] [faɪn] [reɪzd] ['pæt(ə)n] .

most	part	unpolished	,	exhibits	a	fine	raised	pattern	.
最多	部分	未经打磨的	,	展品	一个	美好的	提高	图案	.

大部分未经抛光，呈现出精细的凸起图案。

['ɒf(ə)n][ðə; ði] [reɪzd] ['ɔ:nəmənt] [kən'sɪsts][ɒv; əv] [tu:] [dɪ'stɪŋkt][kaɪndz] .

Often	**the**	**raised**	**ornament**	**consists**	**of**	**two**	**distinct**	**kinds**	**.**
经常	这	提高	装饰品	由	的	二	清楚的	种类	.

凸起的装饰物通常由两种截然不同的类型组成。

[ðeə(r)] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [haɪ] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [braɪt] [səʊ][æz; əz][tu:; tə][stænd][aʊt][frɒm; frəm]

There	**is**	**made**	**in**	**high**	**relief**	**,**	**and**	**polished**	**bright**	**so**	**as**	**to**	**stand**	**out**	**from**
那里	是	制成	在	高的	宽慰	,	和	抛光	明亮的	所以	作为	到	站立	出去	从

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

the	**background**	**,**
这	背景	,

它采用高浮雕工艺制成，并经过抛光处理，使其光亮如镜，从而从背景中脱颖而出。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][bəʊld] [sɪm'bɒlɪk] [dɪ'vaɪs] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kærəktə(r)] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] “ [gʊd] - [lʌk]

a	**simple**	**bold**	**symbolic**	**device**	**,**	**sometimes**	**a**	**Chinese**	**character**	**signifying**	**“**	**good**	**-**	**luck**
一个	简单的	大胆的	象征性的	设备	,	有时	一个	中国人	特点	表示	“	好的	-	运气

, ” [ɔ:(r)] “ [lɒŋ] - [laɪf] ,

,	**”**	**or**	**“**	**long**	**-**	**life**	**,**
,	”	或者	“	长的	-	生活	,

一个简单醒目的象征符号，有时是一个表示”好运”或”长寿”的汉字。

” ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['fæməli] [krest] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['kɪərɪ] ([ɔ:(r)] - [li:vz] [ænd; ənd]

”	**sometimes**	**a**	**family**	**crest**	**,**	**such**	**as**	**the**	**imperial**	**kiri**	**(**	**or**	**Paullonia**	**leaves**	**and**
”	有时	一个	家庭	波峰	,	这样的	作为	这	帝国	基里	(	或者	-	树叶	和

['flaʊəz]) ,

flowers	**)**	**,**
花朵	)	,

”有时是家族徽章，例如皇室桐纹（或泡桐叶和花），”

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['sɜ:klət] , [ɔ:(r)] [θri:] ['feðər] [krɒst] , [ɔ:(r)][ðə; ði]['dʒægɪd] [pi:k] [ɒv; əv]['fu:'dʒi:] - ['jʌmə] ,

or	**a**	**circlet**	**,**	**or**	**three**	**feathers**	**crossed**	**,**	**or**	**the**	**jagged**	**peak**	**of**	**Fuji**	**-**	**yama**	**,**
或者	一个	圆环	,	或者	三	羽毛	交叉	,	或者	这	锯齿状	顶峰	的	富士山	-	阎王	,

或者一个圆环，或者三根交叉的羽毛，或者富士山的锯齿状山峰，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d] .

or	**the**	**outline**	**of**	**a**	**bird**	**.**
或者	这	大纲	的	一个	鸟	.

或者鸟的轮廓。

['ɔ:nəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd][kaɪnd][ɪz][ɪn] [ləʊ] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [sɪm'bɒlɪk] ,

Ornament	**of**	**the**	**second**	**kind**	**is**	**in**	**low**	**relief**	**,**	**and**	**,**	**though**	**often**	**symbolic**	**,**
装饰品	的	这	第二	种类	是	在	低的	宽慰	,	和	,	尽管	经常	象征性的	,

第二种装饰图案为浅浮雕，虽然通常具有象征意义，

[kən'sɪsts] [ɒv; əv][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [tri:z] , ['flaʊəz] , [stɔ:k] , [bæm'bu:z] , [ænd; ənd]

consists	**of**	**naturalistic**	**representations**	**of**	**trees**	**,**	**flowers**	**,**	**storks**	**,**	**bamboos**	**,**	**and**
由	的	自然主义	表现形式	的	树木	,	花朵	,	鹳	,	竹子	,	和

[ðə; ði][laɪk] .

the	**like**	**.**
这	喜欢	.

由树木、花卉、鹳、竹子等自然主义描绘组成。

[ə; eɪ] [gru:p] [kəm'praiz] [paɪn] - [tri:z] , [stɔ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði]['heəri] - [teɪld] ['tɔ:təs] , [ɔ:l]

A	**group**	**comprising**	**pine**	**-**	**trees**	**,**	**storks**	**,**	**and**	**the**	**hairy**	**-**	**tailed**	**tortoise**	**,**	**all**
一个	团体	包括	松树	-	树木	,	鹳	,	和	这	毛茸茸	-	有尾巴的	龟	,	全部

['sɪmbəlz] [ɒv; əv][lɒn'dʒevəti][ɔ:(r)] [ˌɪmɔ:'tæləti] ,

symbols	**of**	**longevity**	**or**	**immortality**	**,**
符号	的	长寿	或者	不朽	,

由松树、鹳和毛尾龟组成的一组动物，它们都是长寿或永生的象征。

[ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn] .
is **a** **favourite** **one** **.**
是 一个 最喜欢的 一 .

是我最喜欢的。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] ['ɔ:nəmənt] [kən'sɪsts] [ɪk'sklu:sɪvlɪ] [ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ði:z] [kaɪndz] ;
Sometimes **the** **ornament** **consists** **exclusively** **of** **one** **or** **other** **of** **these** **kinds** **;**
有时 这 装饰品 由 只 的 一 或者 其他 的 这些 种类 ;

有时，装饰品完全由上述一种或多种组成；

[bʌt; bət][mɔ:(r)] ['fri:kwəntlɪ] [bəuθ][ɑ:(r); ə(r)]['prez(ə)nt] ;
but **more** **frequently** **both** **are** **present** **;**
但 更多的 频繁地 两个都 是 展示 ;

但更常见的情况是两者同时存在；

[ðə; ðɪ] [ʌn'pɒlɪʃt] [ləʊ] - [rɪ'li:f] [wɜ:k] ['fɔ:mɪŋ] [æn; ən] [ɑ:'tɪstɪk] ['bækgraʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ][krest][ɔ:(r)]
the **unpolished** **low** **-** **relief** **work** **forming** **an** **artistic** **background** **for** **the** **crest** **or**
这 未经打磨的 低的 - 宽慰 工作 成型 一个 艺术 背景 为了 这 波峰 或者
[ðə; ðɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['lɛtəz] ,
the **Chinese** **letters** **,**
这 中国人 信件 ,

未经雕琢的浅浮雕作品，构成了纹章或汉字的艺术背景。

[wɪtʃ] [stænd][aʊt] ['pɒlɪʃt] .
which **stand** **out** **polished** **.**
哪个 站立 出去 抛光 .

那些格外引人注目的抛光品。

[ɪn] ['pɑ:sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ri'mɑ:k] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˌdʒæpə'ni:z] [meɪk] [ju:z][ɒv; əv] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['kærəktəz]
In **passing** **it** **may** **be** **remarked** **that** **the** **Japanese** **make** **use** **of** **Chinese** **characters**
在 通过 它 可能 是 评论 那 这 日本人 制作 使用 的 中国人 人物
[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] [əʊn] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [-]
in **addition** **to** **their** **own** **form** **of** **writing** **,** **[** **16** **]**
在 添加 到 他们的 自己的 形式 的 写作 , [-]

顺便提一下，日本人除了使用自己的文字外，还使用汉字[16]。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi] [stɪl] [ju:z][əʊld] ['ɪŋglɪʃ] [blæk] - ['lɛtəz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɔ:nə'ment(ə)l][ɔ:(r)] [dɪ'stɪŋktɪv]
just **as** **we** **still** **use** **old** **English** **black** **-** **letters** **for** **ornamental** **or** **distinctive**
只是 作为 我们 仍然 使用 老的 英语 黑色的 - 信件 为了 装饰 或者 独特的
[p'ɜ:pəsɪz] .
purposes **.**
目的 .

就像我们现在仍然使用古老的英文哥特体字母来作装饰或区分用途一样。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋ] [ə'baʊt][ˌdʒæpə'ni:z] ['mɪrər] — [ðə; ðɪ][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]
But **the** **most** **interesting** **thing** **about** **Japanese** **mirrors** **—** **the** **one** **thing** **that** **has**
但 这 最多 有趣的 事物 关于 日本人 镜子 — 这 一 事物 那 有
[meɪd] [ðem; ðəm] ['feɪməs] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['lʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]
made **them** **famous** **and** **brought** **them** **to** **the** **notice** **of** **lovers** **of** **the**
制成 他们 著名的 和 带来 他们 到 这 注意 的 恋人 的 这
['kjʊərɪəs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɒkʌlt] — [ɪz][ðeə(r)][rɪ'pju:tɪd]['mædʒɪk(ə)l] ['prɒpətɪ] .
curious **and** **the** **occult** **—** **is** **their** **reputed** **magical** **property** **.**
好奇的 和 这 神秘学 — 是 他们的 知名 神奇 财产 .

但日本镜子最有趣的地方——也是让它们闻名遐迩并引起好奇者和神秘学爱好者注意的地方——是它们传说中的神奇特性。

[ˌɔ:rɪ'ent(ə)l] ['stɔ:rɪz] [ɒv; əv]['mædʒɪk] ['mɪrər] [hæv; həv] [bi:n] ['kʌrənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
Oriental **stories** **of** **magic** **mirrors** **have** **been** **current** **from** **the** **middle** **ages** **,**
东方 故事 的 魔法 镜子 有 到过 当前的 从 这 中间 年龄 ,

关于魔镜的东方故事自中世纪以来就广为流传。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['həʊlli] ['tʃaɪldɪʃ] [ænd; ənd] [əb'sɜːd] .

most	of	them	wholly	childish	and	absurd	.
最多	的	他们	完全	幼稚	和	荒诞	.

它们大多数都幼稚可笑。

[bʌt; bət] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðiːz] [ðeə(r)][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] [ə'kaʊnts] , [ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)][rɪ'laɪəb(ə)l]['kærəktə(r)]

But	along	with	these	there	have	existed	accounts	,	of	a	more	reliable	character
但	沿着	和	这些	那里	有	存在	账户	,	的	一个	更多的	可靠的	特点

,

,

,

但除此之外，还有一些更为可靠的记载。

[ɒv; əv] ['mɪrər] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [rɪ'flektɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [fɔːls] [ɒn]

of	mirrors	which	are	capable	of	reflecting	,	in	a	beam	of	light	that	falls	on
的	镜子	哪个	是	有能力的	的	反思	,	在	一个	光束	的	光	那	瀑布	在

[ðeə(r)] [feɪs] ,

their	face	,
他们的	脸	,

能够反射照射到其表面的光束的镜子

[ðə; ði] ['pæt(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)] [bæk] .

the	pattern	which	they	carry	on	their	back	.
这	图案	哪个	他们	携带	在	他们的	后退	.

它们背上携带的图案。

[ðɪs] ['sɪŋgjələ(r)] ['prɒpəti] [ɪz][nəʊ] [mɪθ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən]

This	singular	property	is	no	myth	,	though	the	true	explanation	of	the	phenomenon
这	单数	财产	是	不	神话	,	尽管	这	真的	解释	的	这	现象

[wɒz; wəz] [lɒŋ] [ˌʌn'nəʊn] .

was	long	unknown	.
曾是	长的	未知	.

这种独特的性质并非神话，尽管长期以来人们对这种现象的真正解释一无所知。

[wen] [fɜːst] [siːn] , [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [ɪz][səʊ] ['stɑːtlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .

When	first	seen	,	the	phenomenon	is	so	startling	that	it	seems	almost	incredible	.
什么时候	第一的	已见	,	这	现象	是	所以	令人震惊	那	它	似乎	几乎	极好的	.

初见此现象时，它如此令人震惊，几乎难以置信。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði]['mɪrə(r)]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][hænd][ænd; ənd][ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

You	take	the	mirror	into	your	hand	and	examine	it	.
你	拿	这	镜子	进入	你的	手	和	检查	它	.

你拿起镜子仔细端详。

[ɪts] [feɪs] [ɪz] ['slaɪtli] ['kɒnveks] , ['pɜːfɪktli] ['pɒlɪʃt] , [ən'les] [skrætʃt] [baɪ][juːz][ɔː(r)] ['tɑːnɪʃt] ;

Its	face	is	slightly	convex	,	perfectly	polished	,	unless	scratched	by	use	or	tarnished	;
它是	脸	是	轻微地	凸面	,	完美	抛光	,	除非	刮痕	经过	使用	或者	失去光泽	;

它的表面略微凸起，光滑完美，除非因使用而刮伤或失去光泽；

[ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [siː] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] ,

and	on	looking	into	it	you	see	only	your	own	image	,
和	在	寻找	进入	它	你	看	仅有的	你的	自己的	图像	,

仔细观察，你看到的只有自己的影像。

[ɔː(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ə'baʊt][juː; jʊ] — [nɒt][ə; eɪ][hɪnt][ɔː(r)] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪzd] ['pæt(ə)n][æt; ət]

or	the	objects	about	you	—	not	a	hint	or	trace	of	the	raised	pattern	at
或者	这	对象	关于	你	—	不是	一个	暗示	或者	痕迹	的	这	提高	图案	在

[ðə; ði] [bæk] .

the	back	.
这	后退	.

或者你周围的物品——背面凸起的图案丝毫没有痕迹。

[naʊ] [həʊld] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɪn] [də'rekt] ['sʌnlaɪt] , [-]
Now hold up the mirror in direct sunlight , [17]
现在 抓住 向上 这 镜子 在 直接的 阳光 , [-]

现在将镜子举到阳光直射下，[17]

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [sɔːs] ,
or in the path of a powerful beam of light from some artificial source ,
或者 在 这 小路 的 一个 强大的 光束 的 光 从 一些 人造的 来源 ,

或者处于某种人造光源发出的强光束的路径上，

[sʌtʃ] [æz; əz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [læmp] .
such as an electric lamp .
这样的 作为 一个 电的 灯 .

例如电灯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'flekt] [bæk] [ðə; ði] [biːm] , [ænd; ənd] [kɑːst] [æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [pætʃ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɔː(r)]
It will reflect back the beam , and cast an illuminated patch on the wall or
它 将要 反映 后退 这 光束 , 和 投掷 一个 照明 修补 在 这 墙 或者
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

它会将光束反射回来，并在墙壁或地板上投射出一块发光区域。

[dʒʌst] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɪrə(r)] [wɪl] [duː; də] .
just as any other mirror will do .
只是 作为 任何 其他 镜子 将要 做 .

和其他任何镜子一样。

[bʌt; bət] [ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] ['luːmɪnəs] [pætʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [əb'zɜːv] — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪrə(r)]
But on examining this luminous patch you will at once observe — if your mirror
但 在 检查 这 发光的 修补 你 将要 在 一次 观察 — 如果 你的 镜子
[ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] — [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlɪənt] ['fiːtʃəz] ,
is a good one — that the salient features ,
是 一个 好的 一 — 那 这 显著的 特征 ,

但是，仔细观察这片发光区域，如果你的镜子足够好，你会立刻发现，其显著特征是：

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [faɪn] ['diːteɪlz] ,
and sometimes even the fine details ,
和 有时 甚至 这 美好的 细节 ,

有时甚至连一些细微之处也考虑到了。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
of the pattern on the back are reproduced in the light reflected from the
的 这 图案 在 这 后退 是 复制品 在 这 光 反映 从 这
[frʌnt] .
front .
正面 .

背面的图案在正面反射的光线下会显现出来。

[sʌm; səm] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] [ˌdʒæpə'niːz] ['mɪrər] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kwaɪt] ['mɒd(ə)n] ,
Some dozens of Japanese mirrors , most of them quite modern ,
一些 几十个 的 日本人 镜子 , 最多 的 他们 相当 现代的 ,

几十面日本镜子，大部分都相当现代。

[hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒptɪk(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
have passed through the hands of the author for optical examination .
有 通过了 通过 这 双手 的 这 作者 为了 光学的 考试 .

经作者之手进行光学检查。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðiːz] [feɪld] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['eni] ['mædʒɪk(ə)l] ['prɒpətiz] [wɒt'evə(r)] .
Some of these failed to show any magical properties whatever .
一些 的 这些 失败的 到 展示 任何 神奇 特性 任何 .

有些甚至根本没有展现出任何魔法特性。

['ʌðə(r)z] [ʃəʊd] [ðə; ði] ['prɒpəti] ['veri] [wel] .

Others	showed	the	property	very	well	.
其他的	显示	这	财产	非常	出色地	.

其他照片也很好地展现了房产的魅力。

['ʌðə(r)z] [ə'gen] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜ:st] ,

Others	again	,	which	showed	nothing	at	first	,
其他的	再次	,	哪个	显示	没有什么	在	第一的	,

还有一些人，起初什么也没表现出来。

[wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:]['mædʒɪk] ['mɪrər] [baɪ][ə; eɪ] [kɔ:s] [ɒv; əv]

were	found	capable	of	being	converted	into	magic	mirrors	by	a	course	of
是	成立	有能力的	的	存在	转换	进入	魔法	镜子	经过	一个	课程	的

['tri:tmənt] ['sʌbsɪkwəntli] [dɪ'skʌvəd] .

treatment	subsequently	discovered	.
治疗	随后	发现	.

后来发现，通过某种治疗方法，它们能够被转化为魔镜。

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] .

Plate	II	.
盘子	二	.

图版二。

[daʊn] [tu:; tə] [ə'baʊt] - [ði:z] ['mɪrər] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'sesɪvli] [reə(r)][ɪn] ['jʊərəp] ,

Down	to	about	1845	these	mirrors	were	excessively	rare	in	Europe	,
向下	到	关于	-	这些	镜子	是	过度	稀有的	在	欧洲	,

直到1845年左右，这种镜子在欧洲都极其罕见。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'keɪʒnəli] [fɔ:md] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]

though	it	is	quite	possible	that	they	may	have	occasionally	formed	part	of	the
尽管	它	是	相当	可能的	那	他们	可能	有	偶尔	形成	部分	的	这

[stɒk] - [ɪn] - [treɪd] [ɒv; əv] [ˌmi:di'i:vəl] ['kʌndʒərə][ænd; ənd][mə'dʒɪʃ(ə)nz] .

stock	-	in	-	trade	of	mediæval	conjurors	and	magicians	.
库存	-	在	-	贸易	的	中世纪	魔术师	和	魔术师	.

虽然它们很有可能偶尔会成为中世纪魔术师和魔法师的常用道具。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] ['ɒkʌlt] ['rʌbɪʃ] [wʌn] [meɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'sɜ:n] [-]

Amidst	the	mass	of	occult	rubbish	one	may	here	and	there	discern	[	18	]
在……之中	这	大量的	的	神秘学	垃圾	一	可能	这里	和	那里	辨别	[	-	]

在大量的神秘垃圾中，人们偶尔可以辨认出[18]

['steɪtmənts] ['prɒbəbli] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒenjuɪn] [fə'nɒmɪnə] [ig'zibitid] [baɪ] ['mɪrər] [ɒv; əv]

statements	probably	relating	to	the	genuine	phenomena	exhibited	by	mirrors	of
声明	大概	相关	到	这	真的	现象	展出	经过	镜子	的

[ðə; ði] [klɑ:s] [ɪn] ['kwestʃən] ,

the	class	in	question	,
这	班级	在	问题	,

可能与该类镜子所展现的真实现象有关的陈述，

['hævɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn]['krɪst(ə)l] [sfɪrz] ,

having	little	or	nothing	in	common	with	the	visions	to	be	seen	in	crystal	spheres	,
拥有	小的	或者	没有什么	在	常见的	和	这	愿景	到	是	已见	在	水晶	球体	,

与水晶球中看到的景象几乎没有任何共同之处，

[ɔ:(r)] ['berəl] , [ɔ:(r)][ɪn] [pu:lz] [ɒv; əv][ɪŋk] .

or	beryls	,	or	in	pools	of	ink	.
或者	绿柱石	,	或者	在	游泳池	的	墨水	.

或者绿柱石，或者墨池。

[ðʌs] [gæs'pɑːrd] [ʃɒt] , [bəuθ][ɪn][hɪz; ɪz] “ ['fɪzɪkə] [ˌkjʊərɪ'əʊsə] ” [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒn]['mædʒɪk]

Thus	Gaspard	Schott	,	both	in	his	“	Physica	Curiosa	”	and	in	his	book	on	Magic
因此	加斯帕德	肖特	,	两个都	在	他的	“	物理学	好奇心	”	和	在	他的	书	在	魔法

,

,

,

因此，加斯帕德·肖特在他的《奇异物理学》和他的魔法书中都这样写道：

[riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][paɪˈθægərəs] ,

refers	to	the	Mirror	of	Pythagoras	,
指	到	这	镜子	的	毕达哥拉斯	,

指的是毕达哥拉斯之镜，

[ɪn][ɔː(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [blʌd] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt]

in	or	on	which	he	is	said	to	have	written	in	blood	the	things	which	he	wished
在	或者	在	哪个	他	是	说	到	有	书面	在	血	这	事物	哪个	他	希望

[tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ,

to	signify	,
到	表示	,

据说他用鲜血在上面写下了他想要表达的意思，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [dɪ'spleɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][dɪsk][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]

and	which	,	when	turned	to	the	moon	,	displayed	upon	the	disk	of	the	moon
和	哪个	,	什么时候	转向	到	这	月亮	,	显示	之上	这	磁盘	的	这	月亮

,

,

,

当它转向月亮时，便会在月亮的圆盘上显现出来。

['vɪzəbli][tuː; tə][wʌn] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [θɪŋz] [səʊ][ɪn'skraɪbd] .

visibly	to	one	standing	behind	,	the	things	so	inscribed	.
明显地	到	一	常设	在后面	,	这	事物	所以	铭文	.

站在后面的人可以清楚地看到上面刻着的东西。

[ðə; ði] “ [dɪsk][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ” [hɪə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['luːmɪnəs]

The	“	disk	of	the	moon	”	here	referred	to	may	have	been	simply	the	luminous
这	“	磁盘	的	这	月亮	”	这里	指	到	可能	有	到过	简单地	这	发光的

[pætʃ] [kɑːst][baɪ][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['muːnbiːm] .

patch	cast	by	the	reflected	moonbeam	.
修补	投掷	经过	这	反映	月光	.

这里提到的“月亮圆盘”可能只是反射月光形成的明亮光斑。

[ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'tæliən][hɪ'stɔːriən] , [ˌmʊrə'tɔːri] , [meɪks] [tuː] ['refərənsɪz] [tuː; tə]

Again	,	it	is	stated	that	the	Italian	historian	,	Muratori	,	makes	two	references	to
再次	,	它	是	声明	那	这	意大利语	历史学家	,	穆拉托里	,	制作	二	参考	到

['mædʒɪk] ['mɪrər] ,

magic	mirrors	,
魔法	镜子	,

再次指出，意大利历史学家穆拉托里曾两次提到魔镜，

[wʌn][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] [ˌbɑːrtə'loʊmioʊ][ɒv; əv][və'rəunə] ,

one	in	the	possession	of	Bishop	Bartolomeo	of	Verona	,
一	在	这	拥有	的	主教	巴托洛梅奥	的	维罗纳	,

其中一本由维罗纳主教巴托洛梅奥收藏。

[huː] [wɒz; wəz] ['məːdə] [baɪ][mɑːstiːnoʊ]['dɛlla]['skɑːlə][ɪn] - ;

who	was	murdered	by	Mastino	della	Scala	in	1338	;
WHO	曾是	被谋杀	经过	獒犬	德拉	Scala	在	-	;

1338年被马斯蒂诺·德拉·斯卡拉谋杀；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]['kəʊlə][ˌdiː 'aɪ][riː'ɛntsoʊ] ([ɔː(r)][riː'ɛntsi]) ,

the	other	found	in	the	house	of	Cola	di	Rienzo	(	or	Rienzi	)	,
这	其他	成立	在	这	房子	的	可乐	迪	里恩佐	(	或者	里恩齐	)	,

另一件是在科拉·迪·里恩佐（或里恩齐）的家中发现的。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə'pɒn][ɪts] [bæk] [ðə; ði] [wɜːd] “ [fiːɔroʊni] .

which	had	upon	its	back	the	word	“	Fiorone	.
哪个	有	之上	它是	后退	这	单词	“	菲奥罗内	.

它的背面写着“Fiorone”。

” [nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['verɪfaɪ][ðə; ði] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ə'veɪləb(ə)l][ɪn]

”	Not	having	been	able	to	verify	the	statement	from	literature	available	in
”	不是	拥有	到过	有能力的	到	核实	这	陈述	从	文学	可用的	在

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,

the	British	Museum	,
这	英国	博物馆	,

“由于无法从大英博物馆现有的文献资料中核实这一说法，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði][lɑːst] [keɪs] .

I	am	in	doubt	about	the	last	case	.
我	是	在	怀疑	关于	这	最后的	案件	.

我对最后一个案例存有疑问。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [-]

It	is	much	[	19	]
它	是	很多	[	-	]

很多[19]

[mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæt] [ðə; ði]['mɪrə(r)][bɔː(r)][ɒn][ɪts] [bæk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['flaʊə(r)] ,

more	likely	that	the	mirror	bore	on	its	back	a	large	flower	,
更多的	可能	那	这	镜子	钻孔	在	它是	后退	一个	大的	花	,

更有可能的是，镜子背面绘有一朵大花。

[ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][ðə; ði] [wɜːd] ['miːnɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['flaʊə(r)] .

than	that	it	bore	the	word	meaning	a	large	flower	.
比	那	它	钻孔	这	单词	意义	一个	大的	花	.

不仅如此，它还带有表示大花的词语。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][əb'skjʊə(r)] ['refərənsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] ,

Except	for	obscure	references	such	as	these	,
除了	为了	朦胧	参考	这样的	作为	这些	,

除了像这样晦涩难懂的引用之外，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['riːəl]['mædʒɪk] ['mɪrər] ['praɪə(r)][tuː; tə] - .

there	is	no	record	of	real	magic	mirrors	prior	to	1832	.
那里	是	不	记录	的	真实的	魔法	镜子	事先的	到	-	.

1832 年之前没有任何关于真正魔镜的记录。

[jet] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪd] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪg'zɪst] .

Yet	a	few	did	undoubtedly	exist	.
然而	一个	很少	做过	无疑	存在	.

然而，毫无疑问，确实存在一些这样的情况。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][ɒv; əv] [sə'vɔɪ] [æt; ət][tjʊə'rɪn]

There	were	some	in	the	collection	of	the	royal	family	of	Savoy	at	Turin
那里	是	一些	在	这	收藏	的	这	皇家	家庭	的	萨沃伊	在	都灵

,

,

,

都灵萨伏依王室的收藏中有一些，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['leɪtə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] [prə'fesə(r)] ['goʊvi] .

which	were	later	examined	by	Professor	Govi	.
哪个	是	之后	检查	经过	教授	戈维	.

这些后来由戈维教授进行了研究。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi]['mædʒɪk(ə)l][ɪn] [bɜː'lɪn] .

There	was	one	reputed	to	be	magical	in	Berlin	.
那里	曾是	一	知名	到	是	神奇	在	柏林	.

据说柏林有一家非常神奇的餐厅。

[ðə; ði] [greɪt] [vɒn] ['hʌmˌbɔːlt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] , [ɪn] - ,

The	great	Von	Humboldt	thought	it	worth	his	while	,	in	1830	,
这	伟大的	冯	洪堡	想法	它	值得	他的	尽管	,	在	-	,

伟大的洪堡在1830年认为这是值得的。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['mɪrə(r)][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔ̃'frɛr] [ɒv; əv][ðə; ði]

to	bring	this	mirror	to	Paris	to	show	it	to	his	confrères	of	the
到	带来	这	镜子	到	巴黎	到	展示	它	到	他的	同僚	的	这

[ˌɑːkə'dɛmiː] [dez] ['saɪəns] ;

Académie	des	Sciences	;
学院	德斯	科学	;

他将这面镜子带到巴黎，向他在法国科学院的同僚们展示；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] ['eniθɪŋ] .

but	having	brought	it	,	found	himself	unable	to	show	anything	.
但	拥有	带来	它	,	成立	他自己	无法	到	展示	任何事物	.

但带过来之后，他却发现自己什么也展示不了。

[ɪn] - ['sevrəl] ['mɪrər] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][næn'kin][baɪ]['ædmərəl] - (

In	1842	several	mirrors	were	brought	from	Nankin	by	Admiral	Mouchez	(
在	-	一些	镜子	是	带来	从	南金	经过	上将	-	(

[kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv] “ [lɑː] ['feɪvərɪt] ”) ,

commander	of	“	La	Favorite	”	)	,
指挥官	的	“	拉	最喜欢的	”	)	,

1842年，穆谢海军上将（“宠姬”号的指挥官）从南京运来了几面镜子。

[em] . [ə'roʊsə] , [ænd; ənd][em] . - .

M	.	Arosa	,	and	M	.	Piou	.
M	.	阿罗萨	,	和	M	.	-	.

M. Arosa 和 M. Piou。

[wʌn] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːkwɪs][lɑː][greɪndʒ][ɪn] - .

One	was	in	the	possession	of	the	Marquis	La	Grange	in	1847	.
一	曾是	在	这	拥有	的	这	侯爵	拉	农庄	在	-	.

其中一枚于 1847 年归拉格朗日侯爵所有。

[wɪð] [ðə; ði]['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][dʒə'pæn][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [wɜːld] , [ɪn] - ,

With	the	opening	of	Japan	to	the	commercial	world	,	in	1867	,
和	这	开幕	的	日本	到	这	商业的	世界	,	在	-	,

随着日本于1867年向世界开放商业，

[keɪm] [ðə; ði][ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][ɒv; əv] ['mɪrər] [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]['met(ə)l] - [wɜːk] ;

came	the	export	of	mirrors	amongst	other	articles	of	metal	-	work	;
来了	这	出口	的	镜子	在	其他	文章	的	金属	-	工作	;

镜子和其他金属制品也开始出口；

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['mædʒɪk]['kwɒləti] .

amongst	them	some	that	were	of	magic	quality	.
在	他们	一些	那	是	的	魔法	质量	.

其中一些具有神奇的功效。

[wʌn] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [ləʊn] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪn] [ðə; ði]
One **was** **displayed** **in** **1876** **in** **the** **Loan** **Collection** **of** **Scientific** **Apparatus** **in** **the**
一 曾是 显示 在 - 在 这 贷款 收藏 的 科学 设备 在 这

['westən] ['gæləriz] [-]
western **galleries** **[** **20** **]**
西 画廊 [-]

其中一件于 1876 年在西展厅的科学仪器借展收藏中展出[20]

[ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ['kenzɪŋtən] [mju'zi:əm] .
of **the** **South** **Kensington** **Museum** **.**
的 这 南 肯辛顿 博物馆 .

南肯辛顿博物馆。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kætəlɒg] ([pi:] . -) [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ˌaɪ 'ti:] : “ - [si:] . ['mædʒɪk] ['mɪrə(r)] .
The **official** **Catalogue** **(** **p** **.** **927** **)** **thus** **describes** **it** **:** **“** **983** **c** **.** **Magic** **Mirror** **.**
这 官方的 目录 (p . -) 因此 描述 它 : “ - c . 魔法 镜子 .

官方目录（第 927 页）是这样描述的：“983 c. 魔镜。

[[ig'zibitid] [baɪ]] ['rɒbət] [vɒn] ['tɑ:rnaʊ] .
[**Exhibited** **by** **]** **Robert** **von** **Tarnow** **.**
[展出 经过] 罗伯特 冯 塔尔诺夫 .

[由]罗伯特·冯·塔诺展出。

[ðɪs] ['mɪrə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [brɑ:s] [kɒn'keɪv] [dɪsk] [wɪð] ['faɪnli]
This **mirror** **is** **a** **curiosity** **,** **and** **consists** **of** **a** **brass** **concave** **disc** **with** **finely**
这 镜子 是 一个 好奇心 , 和 由 的 一个 黄铜 凹 光盘 和 精细地

['pɒlɪʃt] ['sɜ:fɪs] .
polished **surface** **.**
抛光 表面 .

这面镜子很奇特，它由一个表面经过精细抛光的黄铜凹面圆盘组成。

[æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [rʌf] [saɪd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['ærəbɪk] ([sɪk]) ['kærəktəz] [ɪn] [rɪ'li:f] .
At **the** **reverse** **rough** **side** **there** **are** **several** **Arabic** **(** **sic** **)** **characters** **in** **relief** **.**
在 这 撤销 粗糙的 边 那里 是 一些 阿拉伯 (原文如此) 人物 在 宽慰 .

背面粗糙面上有几座凸起的阿拉伯文字。

[baɪ] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['sɜ:fɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt]
By **exposing** **the** **polished** **surface** **to** **the** **rays** **of** **the** **sun** **in** **such** **a** **way** **that**
经过 暴露 这 抛光 表面 到 这 射线 的 这 太阳 在 这样的 一个 方式 那

[ðeɪ] [rɪ'flekt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
they **reflect** **them** **on** **the** **wall** **,**
他们 反映 他们 在 这 墙 ,

通过将抛光表面暴露在阳光下，使其将阳光反射到墙上，

[ðə; ði] ['ærəbɪk] ['fɪgəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:s] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪsk] [bɪ'kʌm] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði]
the **Arabic** **figures** **of** **the** **reverse** **side** **of** **the** **disc** **become** **plainly** **visible** **in** **the**
这 阿拉伯 数据 的 这 撤销 边 的 这 光盘 变得 显然 可见的 在 这

[rɪ'flektɪd] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] [wɔ:l] .
reflected **light** **on** **the** **wall** **.**
反映 光 在 这 墙 .

圆盘背面的阿拉伯数字在墙上的反射光中清晰可见。

” [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['mɪrə(r)] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [jɪə(r)] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['raɪtə(r)] [hæd; həd] [ɪn]
” **It** **was** **this** **mirror** **which** **,** **in** **the** **following** **year** **,** **the** **present** **writer** **had** **in**
” 它 曾是 这 镜子 哪个 , 在 这 下列的 年 , 这 展示 作家 有 在

[maɪnd] [wen] ,
mind **when** **,**
头脑 什么时候 ,

“正是这面镜子，在第二年，让笔者想起了它。”

['raɪtɪŋ] [ɪn] “ ['neɪtʃə(r)] ,
writing **in** **“** **Nature** **,**
写作 在 “ 自然 ,

在《自然》杂志上撰文，

” [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ['ɒptɪk(ə)l]
” **he** **proposed** **that** **an** **investigation** **should** **be** **made** **into** **the** **strange** **optical**
” 他 建议的 那 一个 调查 应该 是 制成 进入 这 奇怪的 光学的
['prɒpəti] [səʊ] [ig'zibitid] .
property **so** **exhibited** **.**
财产 所以 展出 .

他建议对这种奇特的光学特性进行调查。

['hæpɪli] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hɪz; ɪz] [frend] [prə'fesə(r)] ['dʌbljuː] . [iː] . ['ɛətən] [wɒz; wəz] ['rezɪdənt] [ɪn] [dʒə'pæn]
Happily **at** **that** **time** **his** **friend** **Professor** **W** **.** **E** **.** **Ayrton** **was** **resident** **in** **Japan**
快乐地 在 那 时间 他的 朋友 教授 W . E . 艾尔顿 曾是 居民 在 日本
[æz; əz] [prə'fesə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɪəriəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] [æt; ət] ['tokɪo] ,
as **Professor** **in** **the** **Imperial** **College** **of** **Engineering** **at** **Tokio** **,**
作为 教授 在 这 帝国 大学 的 工程 在 东京 ,

幸运的是，当时他的朋友W.E.艾尔顿教授正在日本东京帝国工学院担任教授。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒliːg] , [prə'fesə(r)] ['peri] , [æt; ət] [wʌns] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [æn; ən]
and **he** **and** **his** **colleague** **,** **Professor** **Perry** **,** **at** **once** **engaged** **in** **an**
和 他 和 他的 同事 , 教授 佩里 , 在 一次 已订婚的 在 一个
[ɪg'zɔːstɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['sʌbdʒɪkt] ,
exhaustive **research** **on** **the** **subject** **,**
详尽的 研究 在 这 主题 ,

他和他的同事佩里教授立即对这一课题展开了详尽的研究。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [ɪg'zæmɪnd] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['mɪrər] ,
in **the** **course** **of** **which** **they** **not** **only** **examined** **some** **hundreds** **of** **mirrors** **,**
在 这 课程 的 哪个 他们 不是 仅有的 检查 一些 数百 的 镜子 ,

在此过程中，他们不仅检查了数百面镜子，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ə'kweɪntɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['æktʃuəl] [spɒt] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['meθədz] [ɒv; əv] [-]
but **also** **acquainted** **themselves** **on** **the** **actual** **spot** **with** **the** **methods** **of** **[** **21** **]**
但 还 熟人 他们自己 在 这 实际的 点 和 这 方法 的 [-]

但也实地了解了[21]的方法

[ˌmænju'fæktʃə(r)] , [wɪtʃ] [ʌn'tɪl] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] [ˌʌn'nəʊn] , [ɔː(r)] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
manufacture **,** **which** **until** **then** **were** **entirely** **unknown** **,** **or** **misunderstood** **.**
生产 , 哪个 直到 然后 是 完全 未知 , 或者 被误解 .

制造工艺，在此之前完全不为人知，或者被误解。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['ɛətən]
A **year** **or** **two** **later** **,** **after** **the** **publication** **of** **the** **researches** **of** **Ayrton**
一个 年 或者 二 之后 , 后 这 发布 的 这 研究 的 艾尔顿
[ænd; ənd] ['peri] ,
and **Perry** **,**
和 佩里 ,

一两年后，在艾尔顿和佩里的研究成果发表之后，

['ʌðə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [kən'fɜːmətəri] ['kærəktə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [frɑːns]
other **researches** **of** **an** **entirely** **confirmatory** **character** **were** **published** **in** **France**
其他 研究 的 一个 完全 确认 特点 是 已发布 在 法国
[baɪ] [em] . ['bɜːrtɪn] .
by **M** **.** **Bertin** **.**
经过 M . 贝尔坦 .

M. Bertin 在法国发表了其他完全证实性的研究。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪnˌvestə'geʃən] [meɪ] [biː; bi] ['ʃɑːpli] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)][pɪərɪədz] .

In	fact	,	the	scientific	investigations	may	be	sharply	divided	into	four	periods	.
在	事实	,	这	科学	调查	可能	是	尖锐地	分割	进入	四	时期	.

事实上，科学研究可以清晰地划分为四个时期。

([ai] .) - .

(	i	.	)	1832	.
(	我	.	)	-	.

(i.) 1832年。

[ˌelɪ'mentri] ['gesɪz] [baɪ]['bruːstə(r)][ænd; ənd]['prɪnsəp] ,

Elementary	guesses	by	Brewster	and	Prinsep	,
初级	猜测	经过	布鲁斯特	和	普林塞普	,

Brewster 和 Prinsep 的初步猜测

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɒv; əv] [huːm] [ə'skraɪbd][ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [tuː; tə][sʌm; səm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

the	former	of	whom	ascribed	the	phenomenon	to	some	supposed
这	以前的	的	谁	归因于	这	现象	到	一些	据称

[mə'lekjələ(r)]['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði]['met(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

molecular	changes	in	the	metal	at	the	surface	,
分子	变化	在	这	金属	在	这	表面	,

其中前者将这种现象归因于金属表面某些假定的分子变化，

[djuː] [tuː; tə][ə; eɪ]['pæt(ə)n] ['hævɪŋ] [biːn] [stæmpt] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðæt] [ɒn][ðə; ði] [bæk]

due	to	a	pattern	having	been	stamped	on	the	front	to	imitate	that	on	the	back
到期的	到	一个	图案	拥有	到过	盖章	在	这	正面	到	模拟	那	在	这	后退

,

,

,

由于正面印有图案以模仿背面的图案，

[ænd; ənd] [ðen] [graʊnd] [ɒf] .

and	then	ground	off	.
和	然后	地面	离开	.

然后磨掉。

[ðə; ði]['lætə(r)][ə'skraɪbd][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [kə'rektli] [tuː; tə] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] ,

The	latter	ascribed	it	more	correctly	to	differences	of	curvature	of	surface	,
这	后者	归因于	它	更多的	正确	到	差异	的	曲率	的	表面	,

后者更准确地将其归因于表面曲率的差异。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn]

but	also	fell	into	the	error	of	supposing	the	ornament	to	have	been
但	还	跌倒	进入	这	错误	的	假如	这	装饰品	到	有	到过

[stæmpt] .

stamped	.
盖章	.

但也错误地认为该饰品是冲压而成的。

([ˌaɪ 'aɪ] .) - - - .

(	ii	.	)	1844	-	1853	.
(	二、	.	)	-	-	-	.

(二) 1844-1853年。

[frentʃ] [ɪnˌvestə'geʃən] [baɪ]['ærəgoʊ] , ['dʒuːliən] , ['pɜːs(ə)n] , [ænd; ənd]['meɪlɑːd; 'maɪɑː(d)] .

French	investigations	by	Arago	,	Julien	,	Person	,	and	Maillard	.
法语	调查	经过	阿拉戈	,	朱利安	,	人	,	和	美拉德	.

法国人阿拉戈、朱利安、佩尔森和马亚尔的调查。

[ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'vestəˌgetər] ['pɜːs(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [kɔːz] , ['neɪmli] ,

Of	these	investigators	Person	gave	the	suggestion	of	the	true	cause	,	namely	,
的	这些	调查人员	人	给予	这	建议	的	这	真的	原因	,	即	,

在这些调查人员中，珀森提出了真正的原因，即：

['mɪnɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] ['kɜːvətʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] ,

minute	**differences**	**of**	**curvature**	**in**	**the**	**polished**	**surface**	**,**
分钟	差异	的	曲率	在	这	抛光	表面	,

抛光表面曲率的细微差异，

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvd] [baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]

a	**circumstance**	**which**	**he**	**proved**	**by**	**covering**	**the**	**mirror**	**with**	**a**	**piece**	**of**	**paper**
一个	环境	哪个	他	已证实	经过	覆盖	这	镜子	和	一个	片	的	纸

['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [həʊl] , [-]

having	**a**	**circular**	**hole**	**,**	**[**	**22**	**]**
拥有	一个	圆	洞	,	[	-	]

他用一张有圆孔的纸盖住镜子，证明了这一情况[22]。

[ə'baʊt][wʌn]['sentɪmiːtə(r)][ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [wen] [muːvd] [ə'baʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]

about	**one**	**centimetre**	**in**	**diameter**	**,**	**and**	**which**	**,**	**when**	**moved**	**about**	**over**	**the**
关于	一	厘米	在	直径	,	和	哪个	,	什么时候	已搬	关于	超过	这

['mɪrə(r)] ([ɪn] ['sʌnlaɪt]) ,

mirror	**(**	**in**	**sunlight**	**)**	**,**
镜子	(	在	阳光	)	,

直径约一厘米，当它在镜子上方（阳光下）移动时，

[kɔːzd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'flektɪd] ['ɪmɪdʒ] [ə; eɪ][spɒt][ɒv; əv] [laɪt] ,

caused	**as**	**a**	**reflected**	**image**	**a**	**spot**	**of**	**light**	**,**
导致	作为	一个	反映	图像	一个	点	的	光	,

由光点反射图像引起的，

[ðə; ði][saɪz][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['veərɪd][frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

the	**size**	**of**	**which**	**varied**	**from**	**point**	**to**	**point**	**of**	**the**	**mirror**	**.**
这	尺寸	的	哪个	多种多样	从	观点	到	观点	的	这	镜子	.

镜子上不同位置的斑点大小不一。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['sɔdəd] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [slɪp][ɒv; əv] [ʃiːt] ['met(ə)l][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] [də'gerətaɪp]

He	**also**	**soldered**	**a**	**narrow**	**slip**	**of**	**sheet**	**metal**	**behind**	**a**	**polished**	**daguerreotype**
他	还	焊接	一个	狭窄的	滑	的	床单	金属	在后面	一个	抛光	达盖尔银版摄影法

[pleɪt] ,

plate	**,**
盘子	,

他还在抛光的银版照相底板后面焊接了一小片金属片。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] ['slaɪtli] [bent][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt]

and	**found**	**that**	**when**	**the**	**latter**	**was**	**slightly**	**bent**	**the**	**image**	**from**	**the**	**front**
和	成立	那	什么时候	这	后者	曾是	轻微地	弯曲	这	图像	从	这	正面

[ʃəʊd] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [laɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [pleɪs] .

showed	**a**	**luminous**	**line**	**at**	**the**	**corresponding**	**place**	**.**
显示	一个	发光的	线	在	这	相应的	地方	.

结果发现，当后者稍微弯曲时，从正面看，图像在相应位置会显示一条发光线。

['meɪlɑːd; 'maɪɑː(d)]['leɪtə(r)] [ə'dɒptɪd] ['pɜːrsənz] ['θɪəri] ,

Maillard	**later**	**adopted**	**Person's**	**theory**	**,**
美拉德	之后	已采用	人的	理论	,

美拉尔后来采纳了珀森的理论，

[ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɪm'plɔɪɪŋ] [æn; ən] [ɒp'tɪʃn] [tuː; tə] ['bɜːnɪʃ] [ɒn][ðə; ði] [leɪð] [ə; eɪ] [piːs]

and	**confirmed**	**it**	**by**	**employing**	**an**	**optician**	**to**	**burnish**	**on**	**the**	**lathe**	**a**	**piece**
和	确认的	它	经过	雇用	一个	验光师	到	抛光	在	这	车床	一个	片

[ɒv; əv]['met(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [reɪzd] ['mɑːkɪŋz] [ɒn][ɪts] [bæk] .

of	**metal**	**which**	**had**	**raised**	**markings**	**on**	**its**	**back**	**.**
的	金属	哪个	有	提高	标记	在	它是	后退	.

为了证实这一点，他聘请了一位验光师，用车床打磨一块背面有凸起标记的金属片。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ]['nəʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɒn][ðə; ði]['mɪrə(r)] [bæk] [gɪvz] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪn][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]
He **also** **noted** **that** **a** **scratch** **on** **the** **mirror** **back** **gives** **a** **bright** **line** **in** **the** **image**
他 还 著名的 那 一个 划痕 在 这 镜子 后退 给予 一个 明亮的 线 在 这 图像
.
:
·

他还指出，镜子背面的划痕会在图像中形成一条明亮的线。

([θriː] .) - - - .
(iii .) 1864 - 66 .
(三、 .) - - - .

（三）1864-66 年。

[ɪnˌvestə'geʃən] [ɒv; əv]['goʊvi] , [ɪn] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪð] ['bruːstə(r)] [ˌðeər'ɒn] .
Investigations **of** **Govi** **,** **in** **Italy** **,** **and** **his** **controversy** **with** **Brewster** **thereon** **.**
调查 的 戈维 , 在 意大利 , 和 他的 争议 和 布鲁斯特 其上 .

对意大利戈维的调查，以及他与布鲁斯特就此展开的争论。

['goʊvi] ['fræŋkli] [ə'dɒptɪd] [ðə; ði] [v'juːz] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] ,
Govi **frankly** **adopted** **the** **views** **of** **Person** **,**
戈维 坦率地说 已采用 这 浏览 的 人 ,

戈维坦率地接受了珀森的观点，

[ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [ðem; ðəm][baɪ][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [məʊd] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði]
and **confirmed** **them** **by** **an** **experiment** **based** **on** **the** **mode** **adopted** **by** **the**
和 确认的 他们 经过 一个 实验 基于 在 这 模式 已采用 经过 这
[kənstʌktəz] [ɒv; əv] [rɪ'flektɪŋ] ['telɪskoʊps] [fɔː(r); fə(r)] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)]
constructors **of** **reflecting** **telescopes** **for** **testing** **the** **accuracy** **of** **the** **figure**
构造函数 的 反思 望远镜 为了 测试 这 准确性 的 这 数字
['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['graɪndɪŋ] [mə'ʃiːnəri] [tuː; tə]['spekjʊlə(r)] .
given **by** **the** **grinding** **machinery** **to** **specula** **.**
给定 经过 这 研磨 机械 到 窥阴镜 .

并通过一项实验证实了这一点，该实验基于反射望远镜的制造者所采用的模式，用于测试研磨机械对反射镜所给出的图形的准确性。

[hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['mɪrə(r)][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [skriːn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn]
He **caused** **a** **magic** **mirror** **to** **reflect** **upon** **a** **screen** **the** **image** **of** **a** **fine**
他 导致 一个 魔法 镜子 到 反映 之上 一个 屏幕 这 图像 的 一个 美好的
['greɪtɪŋ] [ɒv; əv][laɪnz] ,
grating **of** **lines** **,**
格栅 的 线条 ,

他使一面魔镜在屏幕上反射出一幅精细线条的图案。

[ruːld] [ə'pɒn] [glɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , [-]
ruled **upon** **glass** **with** **a** **diamond** **,** **[** **23** **]**
裁决 之上 玻璃 和 一个 钻石 , [-]

用钻石在玻璃上划线[23]

[ænd; ənd] [pleɪst] [kləʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪliənt] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [laɪt] .
and **placed** **close** **to** **a** **brilliant** **point** **of** **light** **.**
和 放置 关闭 到 一个 杰出的 观点 的 光 .

并放置在一个明亮的光源附近。

[baɪ][ðə; ði] [dɪ'stɔ:ʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [prə'dju:st] [ɪn] [ði:z] [laɪnz][hi:; hi] [faʊnd][ðə; ði] [həʊl]

By	the	distortions	which	the	mirror	produced	in	these	lines	he	found	the	whole
经过	这	失真	哪个	这	镜子	生产	在	这些	线条	他	成立	这	所有的

[rɪ'flektɪŋ] ['sɜ:fɪs] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ'nju:tli] ['ʌndjəˌletɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [slaɪt] [ˌverɪ'eʃən] [ɒv; əv]

reflecting	surface	to	be	minutely	undulated	over	with	slight	variations	of
反思	表面	到	是	精确到分钟	起伏的	超过	和	轻微	变体	的

['kɜ:vətʃə(r)] [ɪn] [kəm'pli:t] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [ðə; ði] [reɪzd] [ˌærə'besks] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .

curvature	in	complete	correspondence	with	the	raised	arabesques	on	the	back	.
曲率	在	完全的	一致	和	这	提高	阿拉伯式花纹	在	这	后退	.

通过镜子在这些线条中产生的扭曲，他发现整个反射面呈细微的波浪状，曲率略有变化，与背面的凸起阿拉伯式花纹完全对应。

[ði:z] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] , [hi:; hi] [əb'zɜ:vd] ,

These	undulations	,	he	observed	,
这些	起伏	,	他	观察到	,

他观察到，这些波动

[ɪ'skeɪp] ['nəʊtɪs] [wen] [wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ]

escape	notice	when	one	is	looking	into	the	face	of	the	mirror	because	they
逃脱	注意	什么时候	一	是	寻找	进入	这	脸	的	这	镜子	因为	他们

[ɑ:(r); ə(r)][səʊ]['dʒent(ə)l] ,

are	so	gentle	,
是	所以	温和的	,

当一个人照镜子时，因为她们如此温柔，所以很容易被忽略。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ðæt] , [tu:; tə] [pə'si:v] [ðem; ðəm] , [wi:; wi][rɪ'kwaɪə(r)]['ɔ:rgənz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)]

and	are	such	that	,	to	perceive	them	,	we	require	organs	that	are
和	是	这样的	那	,	到	感知	他们	,	我们	要求	器官	那	是

[mɔ:(r)] ['delɪkət] [ðæn; ðən]['aʊə(r)] [əʊn] .

more	delicate	than	our	own	.
更多的	精美的	比	我们的	自己的	.

它们的存在使得我们需要比我们自身器官更精细的器官来感知它们。

[ɒn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kaʊnt] ,

On	the	publication	of	this	account	,
在	这	发布	的	这	帐户	,

本文发表之时，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] “ [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'vju:] ” [fɔ:(r); fə(r)] - ,

and	of	a	translation	of	it	in	the	“	Scientific	Review	”	for	1865	,
和	的	一个	翻译	的	它	在	这	“	科学	审查	”	为了	-	,

以及1865年《科学评论》上的译文，

[sɜ:(r)]['deɪvɪd]['bru:stə(r)] [rəʊt] [tu:; tə] [seɪ] [haʊ] , [ɪn] - ,

Sir	David	Brewster	wrote	to	say	how	,	in	1832	,
先生	大卫	布鲁斯特	写道	到	说	如何	,	在	-	,

大卫·布鲁斯特爵士写信讲述了1832年的情况：

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [dju:][tu:; tə] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv]['densəti]

he	had	explained	the	phenomenon	as	being	due	to	differences	of	density
他	有	解释	这	现象	作为	存在	到期的	到	差异	的	密度

[ɔ:(r)]['ʌðə(r)]['kwɒləti][ɒv; əv][mə'lekjələ(r)]['strʌktʃə(r)] ,

or	other	quality	of	molecular	structure	,
或者	其他	质量	的	分子	结构	,

他解释说，这种现象是由于分子密度或其他分子结构特性的差异造成的。

[ɔ:(r)][tu:; tə] [faɪn] ['skrætʃɪz] [prə'dju:st] [baɪ] ['trɪkəri] , [ænd; ənd] ['daʊtɪŋ] - [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

or	to	fine	scratches	produced	by	trickery	,	and	doubting	Govi's	explanation	.
或者	到	美好的	划痕	生产	经过	诡计	,	和	怀疑	-	解释	.

或者，有人用诡计制造了细微的划痕，并且对戈维的解释表示怀疑。

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['sɪmələ(r)] [fə'nɒmɪnə] [hæd; həd] [biːn] [prə'djuːst] [baɪ] ['stæmpɪŋ] ['pætənz] ['ɪntuː]
He 他 | **declared** 声明 | **that** 那 | **similar** 相似的 | **phenomena** 现象 | **had** 有 | **been** 到过 | **produced** 生产 | **by** 经过 | **stamping** 冲压 | **patterns** 图案 | **into** 进入
[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [brɑːs] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɒn] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
the 这 | **face** 脸 | **of** 的 | **brass** 黄铜 | **and** 和 | **grinding** 研磨 | **them** 他们 | **down** 向下 | **to** 到 | **be** 是 | **invisible** 无形的 | **on** 在 | **inspection** 检查 | **.** .

他宣称，通过在黄铜表面压印图案，然后将其磨平到肉眼无法辨认的程度，也产生了类似的现象。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [djuː] [tuː; tə]
He 他 | **considered** 经过考虑的 | **the** 这 | **only** 仅有的 | **way** 方式 | **in** 在 | **which** 哪个 | **they** 他们 | **could** 可以 | **be** 是 | **proved** 已证实 | **to** 到 | **be** 是 | **due** 到期的 | **to** 到
['delɪkət] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] ['kɜːvətʃə(r)] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪsə'pɪəd] [-]
delicate 精美的 | **differences** 差异 | **of** 的 | **curvature** 曲率 | **was** 曾是 | **either** 任何一个 | **to** 到 | **show** 展示 | **that** 那 | **they** 他们 | **disappeared** 消失 | **[** [| **24** | **]**]

他认为，证明这些差异是由于曲率的细微差异造成的唯一方法，要么证明它们消失了[24]。

[ɒn][ˌɑːr 'iː] - ['sɜːfɪsɪŋ] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [spft] ['spekjələm] - [tuːl] , [ɔː(r)][baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən][ɪg'zækt]
on 在 | **re** 关于 | **-** - | **surfacing** 表面 | **the** 这 | **mirror** 镜子 | **with** 和 | **a** 一个 | **soft** 柔软的 | **speculum** 窥阴器 | **-** - | **tool** 工具 | **,** , | **or** 或者 | **by** 经过 | **taking** 采取 | **an** 一个 | **exact** 精确的
[kɑːst][frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,
cast 投掷 | **from** 从 | **the** 这 | **mirror** 镜子 | **,** ,

用软性窥镜工具对镜面进行重新打磨，或者通过对镜面进行精确翻模，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['weðə(r)] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd]['mædʒɪk] ['prɒpətiz] .
and 和 | **seeing** 看到 | **whether** 无论 | **this** 这 | **also** 还 | **had** 有 | **magic** 魔法 | **properties** 特性 | **.** .

看看它是否也具有神奇的功效。

['goʊvi] [ðʌs] ['tʃælɪndʒd] , [æt; ət][wʌns] [dis'pruːv] ['bruːstərz] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Govi 戈维 | **thus** 因此 | **challenged** 挑战 | **,** , | **at** 在 | **once** 一次 | **disproved** 已被驳斥 | **Brewster's** 布鲁斯特的 | **position** 位置 | **,** ,

戈维由此挑战并立即驳斥了布鲁斯特的观点。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] , [waɪt]
and 和 | **established** 已确立的 | **his** 他的 | **own** 自己的 | **by** 经过 | **showing** 显示 | **that** 那 | **the** 这 | **character** 特点 | **of** 的 | **the** 这 | **image** 图像 | **,** , | **white** 白色的
[laɪnz][ɒn] [dʌl] [graʊnd] ,
lines 线条 | **on** 在 | **dull** 乏味的 | **ground** 地面 | **,** ,

他通过展示图像的特征——暗淡背景上的白色线条——确立了自己的风格。

[ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [dʌl] [laɪnz] [ɒn][ə; eɪ] [braɪtə] [graʊnd] ,
is 是 | **changed** 已更改 | **to** 到 | **that** 那 | **of** 的 | **dull** 乏味的 | **lines** 线条 | **on** 在 | **a** 一个 | **brighter** 更亮 | **ground** 地面 | **,** ,

变成了在较亮的背景上呈现暗淡的线条，

[baɪ] ['sɪmpli] [ˌɪntə'pəʊzɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][ə; eɪ]['kɒnveks][lenz] .
by 经过 | **simply** 简单地 | **interposing** 插入 | **in** 在 | **front** 正面 | **of** 的 | **the** 这 | **mirror** 镜子 | **a** 一个 | **convex** 凸面 | **lens** 镜片 | **.** .

只需在镜子前放置一个凸透镜即可。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] ['kɜːvətʃə(r)] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] .
This 这 | **effect** 影响 | **can** 能 | **only** 仅有的 | **be** 是 | **produced** 生产 | **by** 经过 | **difference** 不同之处 | **of** 的 | **curvature** 曲率 | **of** 的 | **surface** 表面 | **.** .

这种效应只能由表面曲率差异产生。

['fɜːðə(r)] , ['goʊvi] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['straɪkɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] .
Further 更远 | **,** , | **Govi** 戈维 | **performed** 执行 | **the** 这 | **following** 下列的 | **striking** 引人注目 | **experiment** 实验 | **.** .

此外，戈维还进行了以下引人注目的实验。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['mɪrə(r)] [wɪtʃ] ['ɔːdnrəli] [ʃəʊd] [nəʊ]['mædʒɪk] [ɪ'fekts] ,
Taking **a** **Japanese** **mirror** **which** **ordinarily** **showed** **no** **magic** **effects** **,**
采取 一个 日本人 镜子 哪个 按说 显示 不 魔法 效果 ,

拿起一面通常不会产生任何神奇效果的日本镜子，

[hiː; hi] ['hiːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd] [wɪð] [ə; eɪ]['spɪrɪt][læmp] , [wen] [æt; ət][wʌns][ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaɪəd] ['mædʒɪk]
he **heated** **it** **behind** **with** **a** **spirit** **lamp** **,** **when** **at** **once** **it** **acquired** **magic**
他 加热 它 在后面 和 一个 精神 灯 , 什么时候 在 一次 它 获得 魔法
['prɒpətiz] .
properties **.**
特性 .

他用酒精灯在它后面加热，它立刻就获得了神奇的功效。

[hiː; hi] ['fɜːðə(r)] ['ɪmprəvaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [də'gerətaɪp] [pleɪt] ,
He **further** **improvised** **with** **a** **piece** **of** **daguerreotype** **plate** **,**
他 更远 即兴发挥 和 一个 片 的 达盖尔银版摄影法 盘子 ,

他随后又用一块银版照片进行了即兴创作。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['met(ə)l] [rɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɔdəd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [æt; ət][æz; əz] [ləʊ] [ə; eɪ]
and **a** **metal** **ring** **which** **he** **soldered** **to** **the** **back** **at** **as** **low** **a**
和 一个 金属 戒指 哪个 他 焊接 到 这 后退 在 作为 低的 一个
['temprətʃə(r)] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
temperature **as** **possible** **,**
温度 作为 可能的 ,

他还用尽可能低的温度将一个金属环焊接在了背面。

[ə; eɪ]['mɪrə(r)] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekts] [wen] , [baɪ] ['hiːtɪŋ] ,
a **mirror** **which** **showed** **the** **same** **effects** **when** **,** **by** **heating** **,**
一个 镜子 哪个 显示 这 相同的 效果 什么时候 , 经过 加热 ,

一面镜子，加热后也呈现出同样的效果，

[ðeə(r)][ə'rəʊz][æn; ən] [ʌn'iːkwəl][ɪk'spænʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [pɑːts] .
there **arose** **an** **unequal** **expansion** **between** **the** **thin** **and** **the** **thick** **parts** **.**
那里 出现 一个 不等 扩张 之间 这 薄的 和 这 厚的 部分 .

薄部分和厚部分之间出现了不均匀的膨胀。

[pleɪt] [θriː] .
Plate **III** **.**
盘子 三、 .

图版三。

([ˌaɪ 'viː] .) - - - .
(iv .) 1878 - 80 .
(四 .) - - - .

（四）1878-80年。

[rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['ɛətən] [ænd; ənd] ['peri] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]['bɜːrtɪn] , [ɒv; əv] ['lɔːrənt] ,
Researches **of** **Ayrton** **and** **Perry** **,** **and** **those** **of** **Bertin** **,** **of** **Laurent** **,**
研究 的 艾尔顿 和 佩里 , 和 那些 的 贝尔坦 , 的 洛朗 ,
[ænd; ənd][ɒv; əv] [-]
and **of** **[** **25** **]**
和 的 [-]

艾尔顿和佩里的研究，以及贝尔坦、洛朗和[25]的研究

[ˌmʊrə'oʊkə] .
Muraoka **.**
村冈 .

村冈。

[fɜːst] , ['ɛətən] [ænd; ənd] ['peri] [set] [ə'baʊt] [prə'kjʊərɪŋ] ['mɪrər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒps] [ɪn][dʒə'pæn] ,
First **,** **Ayrton** **and** **Perry** **set** **about** **procuring** **mirrors** **from** **the** **shops** **in** **Japan** **,**
第一的 , 艾尔顿 和 佩里 放 关于 采购 镜子 从 这 商店 在 日本 ,

首先，艾尔顿和佩里开始从日本的商店采购镜子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['vendəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] ['meni] [keɪsɪz] ['həʊlli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
and **found** **that** **the** **vendors** **were** **in** **many** **cases** **wholly** **ignorant** **of** **the**
和 成立 那 这 供应商 是 在 许多 案例 完全 无知 的 这
[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['prɒpəti] .
existence **of** **the** **magic** **property** **.**
存在 的 这 魔法 财产 .

结果发现，很多卖家对这种神奇的商品的存在完全一无所知。

['fɜ:ðə(r)] , [ðə; ði]['mɪrə(r)] [m'eɪkəz] [kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [haʊ] [ðə; ði] ['mɪrər] [bɪ'keɪm] ['mædʒɪk] ,
Further **,** **the** **mirror** **makers** **could** **not** **say** **how** **the** **mirrors** **became** **magic** **,**
更远 , 这 镜子 制造商 可以 不是 说 如何 这 镜子 成为 魔法 ,

此外，制镜者也无法解释镜子是如何变得神奇的。

[nɔ:(r)] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪrər] [wɜ:(r); wə(r)] [sʌtʃ] ; [ɔ:(r)] [ðeɪ] [geɪv] [ˌeksplə'neɪʃnz] ['sʌbsɪkwəntli]
nor **which** **of** **their** **mirrors** **were** **such** **;** **or** **they** **gave** **explanations** **subsequently**
也不 哪个 的 他们的 镜子 是 这样的 ; 或者 他们 给予 解释 随后
[faʊnd] [fɔ:ls] ,
found **false** **,**
成立 错误的 ,

他们也不知道哪面镜子才是这样的；或者他们给出的解释后来被证明是错误的。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'dju:st] [baɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['æsɪd] [peɪst] [tu:; tə] [etʃ]
declaring **the** **effect** **to** **be** **produced** **by** **application** **of** **an** **acid** **paste** **to** **etch**
声明 这 影响 到 是 生产 经过 应用 的 一个 酸 粘贴 到 蚀刻
[ðə; ði] [feɪs] ['praɪə(r)][tu:; tə] ['pɒlɪʃɪŋ] .
the **face** **prior** **to** **polishing** **.**
这 脸 事先的 到 抛光 .

声明该效果是通过在抛光前用酸性糊剂蚀刻表面而产生的。

[ðə; ði] [ɪn'vestəˌgetər] [ðen] , ['hævɪŋ] [prə'kjʊəd] [sʌm; səm] [gʊd] ['mɪrər] ,
The **investigators** **then** **,** **having** **procured** **some** **good** **mirrors** **,**
这 调查人员 然后 , 拥有 采购 一些 好的 镜子 ,

调查人员随后弄到了一些不错的镜子，

[prə'si:did] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['pɒsəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn] ,
proceeded **to** **test** **the** **various** **possible** **suggestions** **as** **to** **the** **origin** **,**
继续 到 测试 这 各种各样的 可能的 建议 作为 到 这 起源 ,

于是开始对各种可能的起源说法进行检验，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['densəti] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][mə'lekjələ(r)][ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n]
such **as** **the** **supposed** **difference** **of** **density** **,** **or** **of** **molecular** **constitution**
这样的 作为 这 据称 不同之处 的 密度 , 或者 的 分子 宪法
,
,
,

例如，密度差异或分子结构差异等。

[ɔ:(r)][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ˌɪn'leɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ɪn'fɪəriə(r)]['met(ə)l] ,
or **the** **supposed** **inlaying** **of** **the** **face** **with** **inferior** **metal** **,**
或者 这 据称 镶嵌 的 这 脸 和 下 金属 ,

或者说，面部镶嵌的是劣质金属，

[ɔ:(r)][tu:; tə][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [kən'si:ld] ['skrætʃɪz] [ɒn][ðə; ði] ['sɜ:fɪs] , [ɔ:(r)] , ['faɪnəli] , [tu:; tə]
or **to** **supposed** **concealed** **scratches** **on** **the** **surface** **,** **or** **,** **finally** **,** **to**
或者 到 据称 暗 划痕 在 这 表面 , 或者 , 最后 , 到
['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] ['kɜ:vətʃə(r)] .
differences **of** **curvature** **.**
差异 的 曲率 .

或者可能是表面隐藏的划痕，或者，最终可能是曲率差异。

[baɪ]['sɪmp(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn] [wɪtʃ] [braɪt] [laɪt] [wɒz; wəz] [kɔ:zd] [sək'sesɪvli] [tu:; tə][fɔ:l][ə'pɒn]

By	simple	experiments	in	which	bright	light	was	caused	successively	to	fall	upon
经过	简单的	实验	在	哪个	明亮的	光	曾是	导致	依次	到	落下	之上

[ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪn][daɪ'vɜ:dʒɪŋ] ,

the	mirror	in	diverging	,
这	镜子	在	分歧	,

通过简单的实验，让强光依次以发散的方式照射到镜子上，

['pærəlel] , [ɔ:(r)] [kən'və:dʒɪŋ] [bi:mz] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['demənstreɪtɪd] [bɪ'jɒnd] ['kwestʃən] [ðæt] [ðə; ði]

parallel	,	or	converging	beams	,	it	was	demonstrated	beyond	question	that	the
平行线	,	或者	收敛	光束	,	它	曾是	已证明	超过	问题	那	这

[lɑ:st] - [nemd] [kɔ:z] [wɒz; wəz][ðə; ði] [tru:] [wʌn] .

last	-	named	cause	was	the	true	one	.
最后的	-	命名	原因	曾是	这	真的	一	.

平行光束或会聚光束，无可辩驳地证明，后一种原因才是真正的原因。

[ðə; ði] [həʊl] [fə'nɒmɪnən] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɪf] [wʌns][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [ðæt] [ðə; ði]

The	whole	phenomenon	is	explained	if	once	it	could	be	established	that	the
这	所有的	现象	是	解释	如果	一次	它	可以	是	已确立的	那	这

['sɜ:fɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪk] [-]

surface	over	the	thick	[	26	]
表面	超过	这	厚的	[	-	]

如果能够确定厚[26]表面上的表面，那么整个现象就可以得到解释。

[pɑ:ts] [ɪz]['flætə(r)] ([les] ['kɒnveks] , [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]['æktʃuəli] ['slaɪtli] [kɒn'keɪv]) [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sɜ:fɪs]

parts	is	flatter	(	less	convex	,	or	even	actually	slightly	concave	)	than	the	surface
部分	是	奉承	(	较少的	凸面	,	或者	甚至	实际上	轻微地	凹	)	比	这	表面

['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪn] [pɑ:ts] .

over	the	thin	parts	.
超过	这	薄的	部分	.

部分表面比薄部分的表面更平坦（凸度较小，甚至略微凹陷）。

['ju:zɪŋ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['kɒnveks][lenz][tu:; tə] [kən'vɜ:dʒ] ['sʌnlaɪt] [ðæt][hæd; həd] [bi:n] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm]

Using	a	large	convex	lens	to	converge	sunlight	that	had	been	reflected	from
使用	一个	大的	凸面	镜片	到	收敛	阳光	那	有	到过	反映	从

[ə; eɪ]['mɪrə(r)] ,

a	mirror	,
一个	镜子	,

利用大型凸透镜汇聚从镜子反射的阳光，

[ðeɪ] [ʃəʊd] [ðæt] [baɪ] ['mɪəli] ['ɔ:ltərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [skri:n] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ]

they	showed	that	by	merely	altering	the	distance	of	the	screen	on	which	the	image
他们	显示	那	经过	仅仅	改变	这	距离	的	这	屏幕	在	哪个	这	图像

[wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ['aɪðə(r)] ['pɒzətɪv] [ɔ:(r)] ['negətɪv] [æt; ət] [wɪl] ;

was	received	they	could	make	the	image	either	positive	or	negative	at	will	;
曾是	已收到	他们	可以	制作	这	图像	任何一个	积极的	或者	消极的	在	将要	;

他们证明，只需改变接收图像的屏幕距离，就可以随意使图像变为正像或负像；

[ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] [haɪ'pɒθəsɪs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] ['kɜ:vətʃə(r)]

a	result	impossible	on	any	other	hypothesis	than	that	of	differences	of	curvature
一个	结果	不可能的	在	任何	其他	假设	比	那	的	差异	的	曲率

[ɒv; əv] ['sɜ:fɪs] .

of	surface	.
的	表面	.

除了表面曲率差异之外，任何其他假设都不可能得出这样的结果。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðeɪ] [ðen] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv]['mɪrə(r)][ˌmænju'fæktʃə(r)] ,

This	being	established	,	they	then	investigated	the	process	of	mirror	manufacture	,
这	存在	已确立的	,	他们	然后	调查	这	过程	的	镜子	生产	,

确定了这一点之后，他们又研究了镜子的制造过程。

[tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] [ðiːz] ['delɪkət] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] [ɒv; əv] ['sɜːfɪs] [ə'raɪz] ;

to	ascertain	how	these	delicate	inequalities	of	surface	arise	;
到	探明	如何	这些	精美的	不平等	的	表面	出现	;

探究这些细微的表面不均匀性是如何产生的;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [djuː] [tuː; tə][æn; ən]['æksɪdənt] , [ɔː(r)] ['ɪnsɪdənt] , [ɒv; əv]

and	they	found	it	to	be	due	to	an	accident	,	or	incident	,	of
和	他们	成立	它	到	是	到期的	到	一个	事故	,	或者	事件	,	的

[ˌmænju'fæktʃə(r)] .

manufacture	.
生产	.

他们发现这是由于生产过程中发生的事故或事件造成的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɪnɪʃt] [ˌdʒæpə'niːz] ['mɪrər] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['slaɪtli] ['kɒnveks][ɪn][ðə; ði]

All	the	finished	Japanese	mirrors	may	be	observed	to	be	slightly	convex	in	the
全部	这	完成的	日本人	镜子	可能	是	观察到	到	是	轻微地	凸面	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

所有成品日本镜子的表面都略呈凸面。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kɑːst][ɪn] [məʊldz] ,

They	are	cast	in	moulds	,
他们	是	投掷	在	模具	,

它们是用模具铸造的。

[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [hɑːf][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [flæt] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɪn'saɪzd]

the	surface	of	each	half	of	which	is	quite	flat	save	for	the	ornament	incised
这	表面	的	每个	一半	的	哪个	是	相当	平坦的	节省	为了	这	装饰品	切开

[ɒn][ðə; ði] [məʊld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] .

on	the	mould	for	the	back	.
在	这	模具	为了	这	后退	.

除了背面模具上刻有的装饰图案外，每一半的表面都非常平坦。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪz] ['ɛətən] [ænd; ənd] ['pɛriz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] ['kɑːstɪŋ] .

The	following	is	Ayrton	and	Perry's	description	of	the	process	of	casting	.
这	下列的	是	艾尔顿	和	佩里的	描述	的	这	过程	的	铸件	.

以下是艾尔顿和佩里对铸造过程的描述。

“ [ðə; ði][mə'tɪəriəl] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [məʊld] [ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][kaɪnd]

“	The	material	used	for	making	the	mould	is	a	mixture	of	a	special	kind
“	这	材料	用过的	为了	制作	这	模具	是	一个	混合物	的	一个	特别的	种类

[ɒv; əv] [kleɪ] ([faʊnd] [nɪə(r)] ['tokɪo] [ænd; ənd][əu'sɑːkə]) ,

of	clay	(	found	near	Tokio	and	Osaka	)	,
的	黏土	(	成立	靠近	东京	和	大阪	)	,

“制作模具所用的材料是一种特殊粘土（产于东京和大阪附近）的混合物”,

[wɪð] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [strɔː] - [æʃ] .

with	water	and	straw	-	ash	.
和	水	和	稻草	-	灰	.

加水和稻草灰。

[tuː] ['suːtəb(ə)l][slæbz] ['hævɪŋ] [biːn] [fɔːmd] [-]

Two	suitable	slabs	having	been	formed	[	27	]
二	合适的	板	拥有	到过	形成	[	-	]

已形成两块合适的板[27]

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['plæstɪk] ['kɒmpaʊnd] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['wʊdn] [freɪmz] ,

from	this	plastic	compound	with	the	aid	of	wooden	frames	,
从	这	塑料	化合物	和	这	援助	的	木制的	框架	,

借助木框，用这种塑料化合物制成

[ə; eɪ] [θɪk] ['leɪə(r)][ɒv; əv][hɑ:f] - ['lɪkwɪd]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['paʊdəd] [əʊld] ['kru:siblz] , [ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

a	thick	layer	of	half	-	liquid	mixture	of	powdered	old	crucibles	,	or	of	a
一个	厚的	层	的	一半	-	液体	混合物	的	粉末状	老的	坩埚	,	或者	的	一个

[faɪn] ['paʊdə(r)] [kɔ:ld] [tu:; tə] - [nəʊ] - [ˌkeɪ 'əʊ] ,

fine	powder	called	to	-	no	-	ko	,
美好的	粉末	称为	到	-	不	-	ko	,

一层厚厚的半液体状混合物，由旧坩埚粉末或一种叫做"坩埚粉"的细粉组成。

[meɪd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɒft] [kaɪnd][ɒv; əv] ['wetstəʊn] , [ɪz] [spred] [ɒn][ðem; ðəm] .

made	from	a	soft	kind	of	whetstone	,	is	spread	on	them	.
制成	从	一个	柔软的	种类	的	磨石	,	是	传播	在	他们	.

将一种用柔软的磨刀石制成的磨刀石涂抹在上面。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪz] [ðen] [kʌt] [də'rektli] [ɒn][wʌn][hɑ:f][ɒv; əv]

The	design	for	the	back	of	the	mirror	is	then	cut	directly	on	one	half	of
这	设计	为了	这	后退	的	这	镜子	是	然后	切	直接地	在	一	一半	的

[ðə; ði] [məʊld] ,

the	mould	,
这	模具	,

然后直接在模具的一半上切割出镜子背面的图案。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] [sketʃ] [drɔ:n] [ɒn]['peɪpə(r)][ɪz][fɜ:st] [stʌk] [ɒn][ænd; ənd] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ]

or	a	sketch	drawn	on	paper	is	first	stuck	on	and	used	as	a	guide	in	cutting
或者	一个	草图	绘制	在	纸	是	第一的	卡住	在	和	用过的	作为	一个	指导	在	切割

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] .

the	design	in	the	clay	.
这	设计	在	这	黏土	.

或者先在纸上画出草图，然后将其粘贴在粘土上，作为在粘土上切割图案的指南。

['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] ['reəli] ,

Sometimes	,	but	rarely	,
有时	,	但	很少	,

有时，但很少，

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [stæmpt] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] [wɪð] [ə; eɪ]['pæt(ə)n] [wʊd] - [blɒk] [kʌt][ɪn] [rɪ'li:f] [laɪk][ðə; ði]

the	design	is	stamped	in	the	clay	with	a	pattern	wood	-	block	cut	in	relief	like	the
这	设计	是	盖章	在	这	黏土	和	一个	图案	木头	-	堵塞	切	在	宽慰	喜欢	这

[prə'pəʊzd] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .

proposed	back	of	the	mirror	.
建议的	后退	的	这	镜子	.

图案是用木版雕刻的浮雕图案印在粘土上的，就像镜子背面的设计一样。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz] [kəm'pli:t] ,

After	the	design	is	complete	,
后	这	设计	是	完全的	,

设计完成后，

[ə; eɪ][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪərɪəl][æz; əz] [ðæt] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [məʊld] ,

a	rim	of	the	same	material	as	that	used	in	the	construction	of	the	mould	,
一个	轮缘	的	这	相同的	材料	作为	那	用过的	在	这	建造	的	这	模具	,

边缘采用与模具制造所用材料相同的材料制成，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪknəs] ['i:kwəl][tu:; tə] [ðæt] [dɪ'zaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

and	having	a	thickness	equal	to	that	desired	for	the	mirror	,
和	拥有	一个	厚度	平等的	到	那	想要的	为了	这	镜子	,

并且具有与所需镜子厚度相同的厚度，

[ɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][wʌn][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊld] .

is	attached	to	one	half	of	the	mould	.
是	随附的	到	一	一半	的	这	模具	.

附着在模具的一半上。

[ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn] - [triː] ['faɪə(r)] ,

The	two	halves	are	then	dried	in	the	smoke	of	a	pine	-	tree	fire	,
这	二	一半	是	然后	干燥	在	这	抽烟	的	一个	松树	-	树	火	,

然后将这两半放在松树火的烟熏中烘干。

[prest] [ænd; ənd] [taɪd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋ] - [bɒks] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l]

pressed	and	tied	together	,	and	laid	in	the	casting	-	box	at	an	angle
按下	和	系	一起	,	和	铺设	在	这	铸件	-	盒子	在	一个	角度

[ɒv; əv] 80° [tuː; tə] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] ,

of	80°	to	the	horizon	,
的	80°	到	这	地平线	,

将线压紧并捆扎在一起，然后以与地平线成 80° 角放置在铸造箱中。

[ðə; ði] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊld] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] ['biːɪŋ] ['ʌpəməʊst] .

the	half	of	the	mould	on	which	the	design	has	been	cut	being	uppermost	.
这	一半	的	这	模具	在	哪个	这	设计	有	到过	切	存在	最上层	.

模具上刻有图案的那一半朝上。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['məʊltən] ['spekjələm] ['met(ə)l] [ɪz] [rʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [məʊldz] [æt; ət] [ðə; ði]

Finally	the	molten	speculum	metal	is	run	into	a	number	of	moulds	at	the
最后	这	熔融的	窥阴器	金属	是	跑步	进入	一个	数字	的	模具	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

最后，将熔融的镜坯金属同时注入多个模具中。

[wɪtʃ] , [wen] [kəʊld] , [ɑː(r); ə(r)] ['brəʊkən] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːstɪŋs] [rɪ'muːvd] .

which	,	when	cold	,	are	broken	up	,	and	the	castings	removed	.
哪个	,	什么时候	寒冷的	,	是	破碎的	向上	,	和	这	铸件	已移除	.

冷却后，它们会被打碎，铸件会被取出。

['mɪrər] [kɑːst] [ɪn] [ə; eɪ] [məʊld] , [ɪn] [-]

Mirrors	cast	in	a	mould	,	in	[	28	]
镜子	投掷	在	一个	模具	,	在	[	-	]

用模具铸造的镜子，[28]

[wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [hæz; həz] [biːn] [kʌt] [baɪ] [hænd] , [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['iːtʃiː] [maɪ] ['buːki] ,

which	the	design	has	been	cut	by	hand	,	are	called	ichi	mai	buki	,
哪个	这	设计	有	到过	切	经过	手	,	是	称为	一	麦	布基	,

手工雕刻而成的图案被称为“一舞布奇”。

- [məʊld] [juːst] [wʌns] , - [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['ɑːtɪsts] - [pruːfs] ,

'	mould	used	once	,	'	and	are	regarded	as	artists	'	proofs	,
-	模具	用过的	一次	,	-	和	是	认为	作为	艺术家	-	证明	,

“仅使用过一次的模具”，被视为艺术家的样稿。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɪz] [wel] [dɪ'faɪnd] .

as	the	design	on	the	back	is	well	defined	.
作为	这	设计	在	这	后退	是	出色地	定义	.

因为背面的图案清晰明确。

[tuː; tə] [fɔːm] ['sʌbsɪkwənt] [məʊldz] [ðə; ði] [tuː] [hɑːvz] [ɑː(r); ə(r)] [prest] , [wen] [ðə; ði] [kleɪ] [ɪz] [wet] ,

To	form	subsequent	moulds	the	two	halves	are	pressed	,	when	the	clay	is	wet	,
到	形式	随后的	模具	这	二	一半	是	按下	,	什么时候	这	黏土	是	湿的	,

为了制作后续的模具，将两半粘土趁湿压合在一起。

[ɒn] [æn; ən] ['iːtʃiː] [maɪ] ['buːki] ['mɪrə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ðɪs] [wei] [træns'fəːd] ,

on	an	ichi	mai	buki	mirror	,	and	the	pattern	is	in	this	way	transferred	,
在	一个	一	麦	布基	镜子	,	和	这	图案	是	在	这	方式	转移	,

在一面一舞布基镜上，图案就是这样转移的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] [kɑ:st][ɪn] [sʌtʃ] [məʊldz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]

but	the	designs	on	the	backs	of	the	mirrors	cast	in	such	moulds	are	not
但	这	设计	在	这	背部	的	这	镜子	投掷	在	这样的	模具	是	不是

[æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ɒn][æn; ən]['i:tʃi:][maɪ]['bu:ki]['mɪrə(r)] ,

as	clear	as	on	an	ichi	mai	buki	mirror	,
作为	清除	作为	在	一个	一	麦	布基	镜子	,

但是，用这种模具铸造的镜子背面的图案不如一舞布奇镜上的图案清晰。

[wɪtʃ] ['ðeəfɔ:(r)] [selz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [praɪs] .

which	therefore	sells	for	a	much	higher	price	.
哪个	所以	出售	为了	一个	很多	更高	价格	.

因此，它的售价要高得多。

" [flɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:stɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)] [fɪld] [baɪ] [ɪns'ɜ:tɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɔ:lz] [ɒv; əv]['kɒpə(r)]

"	Flaws	in	the	face	of	the	casting	are	filled	by	inserting	little	balls	of	copper
"	缺陷	在	这	脸	的	这	铸件	是	已填	经过	插入	小的	球	的	铜

— ['gɪvɪŋ] [raɪz] ,

—	giving	rise	,
—	给予	上升	,

"铸件表面的缺陷是通过插入小铜球来填充的——由此产生，

[pə'hæps] , [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌɪn'leɪɪŋ] [wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [prə'dju:s] [ðə; ði] [ɪ'ljʊʒən] .

perhaps	,	to	the	idea	that	inlaying	was	used	to	produce	the	illusions	.
也许	,	到	这	主意	那	镶嵌	曾是	用过的	到	生产	这	幻觉	.

或许，这与镶嵌工艺被用来制造错觉的想法有关。

[ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪz][nɒt][kɑ:st] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][dɪsk][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] , [bʌt; bət][ɪz] [ə'tætʃt]

The	handle	is	not	cast	along	with	the	disk	of	the	mirror	,	but	is	attached
这	处理	是	不是	投掷	沿着	和	这	磁盘	的	这	镜子	,	但	是	随附的

['ɑ:ftəwədz] .

afterwards	.
然后	.

把手不是与镜面一起铸造的，而是后来安装的。

['mɪrə(r)] ['kɑ:stɪŋs] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [məʊld] [ɑ:(r); ə(r)] ['rʌfli] [flæt] [ɒn]

Mirror	castings	when	they	are	removed	from	the	mould	are	roughly	flat	on
镜子	铸件	什么时候	他们	是	已移除	从	这	模具	是	大致	平坦的	在

[ðə; ði] [feɪs] ,

the	face	,
这	脸	,

镜子铸件从模具中取出后，表面大致是平的。

[ænd; ənd] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə] ['sevrəl] ['prəʊsesɪz] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðeə(r)] [rɪ'flektɪŋ]

and	need	to	be	subjected	to	several	processes	to	finish	their	reflecting
和	需要	到	是	受	到	一些	流程	到	结束	他们的	反思

['sɜ:rfɪs] :

surfaces	:
表面	:

并且需要经过多道工序才能完成其反射表面：

['djʊərɪŋ] [ði:z] ['prəʊsesɪz] [ðeɪ] [ə'kwaɪə(r)][ðeə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [kɒn'veksəti][ænd; ənd][ðeə(r)] [haɪ] ['pɒlɪʃ]

during	these	processes	they	acquire	their	characteristic	convexity	and	their	high	polish
期间	这些	流程	他们	获得	他们的	特征	凸性	和	他们的	高的	抛光

.

:

.

在这些过程中，它们获得了特有的凸面和高度抛光度。

[ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪz][leɪd] [daʊn] [ɒn][ɪts] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] ['wʊdn] [bɔ:d] ,

The	mirror	is	laid	down	on	its	back	on	a	wooden	board	,
这	镜子	是	铺设	向下	在	它是	后退	在	一个	木制的	木板	,

镜子平放在一块木板上，背面朝上。

[ænd; ənd] [ðen] [skreɪpt] [ɔː(r)] [skrætʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] ['aɪən][rɒd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] ,

and	then	scraped	or	scratched	with	a	rounded	iron	rod	about	a	foot	long	,
和	然后	刮擦	或者	刮痕	和	一个	圆润	铁	杆	关于	一个	脚	长的	,

然后用一根约一英尺长的圆形铁棒刮擦或划伤，

[kɔːld] [ə; eɪ] - (“ [dɪs'tɔːtɪŋ] [rɒd] ”) .

called	a	megebo	(	“	distorting	rod	”	)	.
称为	一个	-	(	“	扭曲	杆	”	)	.

被称为 megebo（“扭曲棒”）。

[ðə; ðɪ]['prəʊses][ɒv; əv] ['skɔːrɪŋ] [-]

The	process	of	scoring	[	29	]
这	过程	的	得分	[	-	]

评分过程[29]

['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [blʌnt] [tuːl] [ɪz] [kɔːld] - .

over	with	the	blunt	tool	is	called	mege	.
超过	和	这	钝	工具	是	称为	-	.

用钝器完成的工作叫做 mege。

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [skɔːd] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð] ['skrætʃɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]

After	being	scored	all	over	with	scratches	in	every	direction	,	it	is	found	to	be
后	存在	得分	全部	超过	和	划痕	在	每一个	方向	,	它	是	成立	到	是

['kɒnveks] .

convex	.
凸面	.

表面布满各个方向的划痕后，发现它是凸面的。

[nekst][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɪz] [skreɪpt] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] - ['skreɪpɪŋ] [tuːl] , [ðen] [rʌbd] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ]

Next	the	face	is	scraped	with	a	hand	-	scraping	tool	,	then	rubbed	down	with	a
下一个	这	脸	是	刮擦	和	一个	手	-	刮擦	工具	,	然后	摩擦	向下	和	一个

['wetstəʊn] ,

whetstone	,
磨石	,

接下来用刮刀刮擦表面，然后用磨刀石打磨。

[ðen] ['pɒlɪʃt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv][mæg'nəʊliə] - ['tʃɑːkəʊl] ; [ænd; ənd]['lɑːstli] , [wen] [kwaɪt]

then	polished	over	with	a	piece	of	magnolia	-	charcoal	;	and	lastly	,	when	quite
然后	抛光	超过	和	一个	片	的	木兰	-	木炭	;	和	最后	,	什么时候	相当

[smuːð] ,

smooth	,
光滑的	,

然后用一块木兰木炭打磨；最后，当表面非常光滑时，

[ðə; ðɪ][ə'mælgəm][ɒv; əv][tɪn][ænd; ənd] ['mɜːkjəri] [ɪz] [rʌbd] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪf] [strɔː] [brʌʃ] ,

the	amalgam	of	tin	and	mercury	is	rubbed	in	with	a	stiff	straw	brush	,
这	汞合金	的	锡	和	汞	是	摩擦	在	和	一个	僵硬的	稻草	刷子	,

将锡汞混合物用硬毛稻草刷涂抹均匀。

[ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [ɒf] [wɪð] [sɒft] ['peɪpə(r)] .

and	polished	off	with	soft	paper	.
和	抛光	离开	和	柔软的	纸	.

并用软纸打磨抛光。

[θɪkə] ['mɪrər] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [pɛə] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɒnveks] [ʃeɪp] :

Thicker	mirrors	are	sometimes	pared	down	with	a	knife	to	the	convex	shape	:
较厚	镜子	是	有时	精简	向下	和	一个	刀	到	这	凸面	形状	:

较厚的镜子有时会用刀削成凸面形状：

[ðeɪ] ['seldəm] [ɔː(r)]['nevə(r)] [ʃəʊ] ['mædʒɪk] ['prɒpətiz] .

they	seldom	or	never	show	magic	properties	.
他们	很少	或者	绝不	展示	魔法	特性	.

它们很少或从不展现魔法特性。

[ðə; ði] [naɪf] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ju:st] [tu:; tə][peə(r)] [daʊn] ['eni] ['pɔ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] - [meɪ]

The	knife	is	also	used	to	pare	down	any	portion	which	in	the	operation	mege	may
这	刀	是	还	用过的	到	削减	向下	任何	部分	哪个	在	这	手术	-	可能

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tu:] ['kɒnveks] .

have	become	too	convex	.
有	变得	也	凸面	.

刀还可以用来削去手术过程中可能变得过于凸起的任何部分。

[ðə; ði][kɒn'veksəti][ɪz] ['testɪd] [frɒm; fræm][taɪm][tu:; tə][taɪm][baɪ] [ə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] [kɒn'keɪv] ['wʊdn] [fɔ:m] .

The	convexity	is	tested	from	time	to	time	by	applying	a	concave	wooden	form	.
这	凸性	是	测试	从	时间	到	时间	经过	申请	一个	凹	木制的	形式	.

凸度会不时地通过施加凹形木模来测试。

[prə'fesə(r)] ['ɛətən] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]['mædʒɪk] ['prɒpətiz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'fə:d]

Professor	Ayrton	was	of	opinion	that	the	magic	properties	were	conferred
教授	艾尔顿	曾是	的	观点	那	这	魔法	特性	是	授予

['djʊərɪŋ][ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['skreɪpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - ,

during	the	operation	of	scraping	with	the	megebo	,
期间	这	手术	的	刮擦	和	这	-	,

艾尔顿教授认为，魔法属性是在用魔杖刮擦的过程中赋予的。

[ðə; ði] [θɪkə] [pɑ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] ['ji:ldɪŋ] [les] ,

the	thicker	parts	of	the	mirror	yielding	less	,
这	较厚	部分	的	这	镜子	屈服	较少的	,

镜子较厚的部分变形较小，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] ['pɒlɪʃt] [daʊn] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['θɪnə(r)] [pɑ:ts] .

and	therefore	being	polished	down	more	than	the	thinner	parts	.
和	所以	存在	抛光	向下	更多的	比	这	更薄	部分	.

因此，它比较薄的部分更容易被打磨光滑。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ]['nəʊtɪd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [feɪs] [wɒz; wəz] [skɔ:d] [baɪ][ðə; ði] - [wɪð] ['pærəlel] [laɪnz][ɪn]

He	also	noted	that	if	the	face	was	scored	by	the	megebo	with	parallel	lines	in
他	还	著名的	那	如果	这	脸	曾是	得分	经过	这	-	和	平行线	线条	在

[wʌn][də'rekʃ(ə)n]['əʊnli] ,

one	direction	only	,
一	方向	仅有的	,

他还指出，如果面部被megebo刻画成只沿一个方向的平行线，

[ðə; ði][kɒn'veksəti] [ə'kwaɪəd] [wɒz; wəz][sə'lɪndrɪk(ə)l] .

the	convexity	acquired	was	cylindrical	.
这	凸性	获得	曾是	圆柱体	.

所获得的凸度为圆柱形。

[hɪz; ɪz] [kən'klu:ʒn] [wɒz; wəz] : “ [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [ðen] [ðæt] [-]

His	conclusion	was	:	“	It	appears	then	that	[	30	]
他的	结论	曾是	:	“	它	出现	然后	那	[	-	]

他的结论是：“由此看来[30]

[ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən] ['mɪrə(r)] [rɪ'zʌlts] [frɒm; fræm][nəʊ] ['sʌt(ə)l] [trɪk] [ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv]

the	magic	of	the	Eastern	mirror	results	from	no	subtle	trick	on	the	part	of
这	魔法	的	这	东	镜子	结果	从	不	微妙的	诡计	在	这	部分	的

[ðə; ði]['meɪkə(r)] ,

the	maker	,
这	制造商	,

东方镜子的魔力并非源于制作者的任何精妙技巧。

[frɒm; fræm][nəʊ] [ˌɪn'leɪɪŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['met(ə)l] , [ɔ:(r)] ['hɑ:dnɪŋ] [ɒv; əv] ['pɔ:ʃənz] [baɪ] ['stæmpɪŋ] ,

from	no	inlaying	of	other	metal	,	or	hardening	of	portions	by	stamping	,
从	不	镶嵌	的	其他	金属	,	或者	硬化	的	部分	经过	冲压	,

没有镶嵌其他金属，也没有通过冲压进行部件硬化处理。

[bʌt; bət] ['mɪəli] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prɒpəti] [pə'zest] [baɪ] [θɪn] [brɒnz] [ɒv; əv]

but	merely	arises	from	the	natural	property	possessed	by	thin	bronze	of
但	仅仅	出现	从	这	自然的	财产	拥有	经过	薄的	青铜	的

['bʌk(ə)lɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['bendɪŋ] [stres] ,

buckling	under	a	bending	stress	,
屈曲	在下面	一个	弯曲	压力	,

但这仅仅是薄青铜在弯曲应力作用下发生屈曲的自然特性所致。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [streɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stres] [ɪz] [rɪ'muːvd] .

so	as	to	remain	strained	in	the	opposite	direction	after	the	stress	is	removed	.
所以	作为	到	保持	紧张	在	这	对面的	方向	后	这	压力	是	已移除	.

以便在应力消除后仍保持向相反方向的应力状态。

[ænd; ənd] [ðɪs] [stres] [ɪz] [ə'plaɪd] ['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði] - [dis'tɔːtɪŋ] [rɒd] , - [ænd; ənd] ['pɑːtli] [baɪ][ðə; ði]

And	this	stress	is	applied	partly	by	the	'	distorting	rod	,	'	and	partly	by	the
和	这	压力	是	应用	部分	经过	这	-	扭曲	杆	,	-	和	部分	经过	这

['sʌbsɪkwənt] ['pɒlɪʃɪŋ] ,

subsequent	polishing	,
随后的	抛光	,

这种应力一部分来自"变形杆"，一部分来自随后的抛光过程。

[wɪtʃ] , [ɪn][æn; ən][ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)] [weɪ] , [tend][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['θɪnə(r)] [pɑːts] [mɔː(r)]['kɒnveks]

which	,	in	an	exactly	similar	way	,	tends	to	make	the	thinner	parts	more	convex
哪个	,	在	一个	确切地	相似的	方式	,	倾向于	到	制作	这	更薄	部分	更多的	凸面

[ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪkə] .

than	the	thicker	.
比	这	较厚	.

以完全相同的方式，这往往会使较薄的部分比较厚的部分更凸出。

" [ðə; ði] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɒv; əv] ['ɛətən] [ænd; ənd] ['peri] [meɪ] [biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [wʌns]

"	The	researches	of	Ayrton	and	Perry	may	be	said	to	have	determined	once
"	这	研究	的	艾尔顿	和	佩里	可能	是	说	到	有	决定	一次

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][meɪn] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['prɒpətiz] .

and	for	all	the	main	cause	of	the	magic	properties	.
和	为了	全部	这	主要的	原因	的	这	魔法	特性	.

"可以说，艾尔顿和佩里的研究已经彻底确定了魔法特性的主要原因。"

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [sɪns] [dɪ'spjuːtɪd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['memwɑː(r)] ,

No	one	has	since	disputed	the	principal	propositions	of	their	memoir	,
不	一	有	自从	争议	这	主要的	命题	的	他们的	回忆录	,

此后无人对他们回忆录中的主要观点提出异议。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] ['kɜːvətʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [prə'djuːst] [ɪn] ['sevrəl]

though	it	is	certain	that	the	differences	of	curvature	may	be	produced	in	several
尽管	它	是	肯定	那	这	差异	的	曲率	可能	是	生产	在	一些

[və'raɪətiz] [ɒv; əv][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

varieties	of	operation	.
品种	的	手术	.

虽然可以肯定的是，曲率的差异可以通过多种操作方式产生。

['bɜːrtɪn] , [huː] [rəʊt] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] , [kən'fɜːmd] [ðə; ði] [kən'klʊʒənz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ,

Bertin	,	who	wrote	two	years	later	,	confirmed	the	conclusions	arrived	at	,
贝尔坦	,	WHO	写道	二	年	之后	,	确认的	这	结论	到达的	在	,

两年后，贝尔坦撰文证实了这些结论。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɒn]['ʌðə(r)] ['mɪrər] [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɒv; əv] ['ɛətən] [ænd; ənd] ['peri] ,

and	repeated	on	other	mirrors	the	experiments	of	Ayrton	and	Perry	,
和	重复	在	其他	镜子	这	实验	的	艾尔顿	和	佩里	,

并在其他镜子上重复了艾尔顿和佩里的实验，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd]['goʊvi] .

as	well	as	those	of	Person	and	Govi	.
作为	出色地	作为	那些	的	人	和	戈维	.

以及 Person 和 Govi 的那些。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɔːʃənz] [prə'djuːst] [baɪ] ['hiːtɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'tɪkjələli] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn]

Finding	that	the	distortions	produced	by	heating	were	particularly	efficacious	in
寻找	那	这	失真	生产	经过	加热	是	特别	有效的	在

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [-]

bringing	out	the	[	31	]
带来	出去	这	[	-	]

研究发现，加热产生的变形在显现[31]方面特别有效。

['mædʒɪk] ['kwɒlətiz] , [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] [mə'kænɪkli] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði]

magic	qualities	,	he	sought	to	imitate	them	mechanically	,	and	,	with	the
魔法	品质	,	他	寻求	到	模拟	他们	机械地	,	和	,	和	这

[eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒp'tɪʃn] - ,

aid	of	the	optician	Duboscq	,
援助	的	这	验光师	-	,

他试图用机械的方式模仿魔法般的特质，并在光学仪器制造商杜博斯克的帮助下，

[kən'strʌktɪd] [æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [fɔː(r); fə(r)] [kən'fɜːrɪŋ] ['temprəri] [kɒn'veksəti][ə'pɒn] ['mɪrər] [baɪ]

constructed	an	apparatus	for	conferring	temporary	convexity	upon	mirrors	by
建造	一个	设备	为了	授予	暂时的	凸性	之上	镜子	经过

['maʊntɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [æn; ən][eə(r)] - [taɪt] [bæk] ,

mounting	them	against	an	air	-	tight	back	,
安装	他们	反对	一个	空气	-	紧的	后退	,

构造了一种装置，通过将镜子安装在密封的背板上，使镜子暂时呈现凸面效果。

[wɪð] [ə; eɪ]['kævəti][bɪ'haɪnd]['ɪntuː] [wɪtʃ] [eə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['drɪvn] [baɪ][ə; eɪ] [fɔːs] - [pʌmp] .

with	a	cavity	behind	into	which	air	could	be	driven	by	a	force	-	pump	.
和	一个	空腔	在后面	进入	哪个	空气	可以	是	驱动	经过	一个	力量	-	泵	.

其后方有一个空腔，可以通过强制泵将空气注入其中。

[wɪð] [ðɪs] [ˌæpə'reɪtəs] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [baɪ] [drɪlɪŋ] ['kævətiz] ,

With	this	apparatus	he	examined	the	effects	that	are	produced	by	drilling	cavities	,
和	这	设备	他	检查	这	效果	那	是	生产	经过	钻孔	空腔	,

他利用这套装置研究了钻孔所产生的影响。

['kʌtɪŋ] [gruːvz] , [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] [dɪ'preʃnz] [ɪn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv] ['mɪrər] .

cutting	grooves	,	and	etching	depressions	in	the	backs	of	mirrors	.
切割	凹槽	,	和	蚀刻	抑郁症	在	这	背部	的	镜子	.

在镜子背面切割凹槽和蚀刻凹痕。

['lɔːrənt] , ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [laɪn] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃənz] , [prə'djuːst] ['mædʒɪk] ['mɪrər] [ɒv; əv] [θɪn] [glɑːs] ,

Laurent	,	taking	up	this	line	of	suggestions	,	produced	magic	mirrors	of	thin	glass	,
洛朗	,	采取	向上	这	线	的	建议	,	生产	魔法	镜子	的	薄的	玻璃	,

洛朗采纳了这些建议，制作出了薄玻璃魔镜。

[etʃt] ['ɪntuː] ['pætənz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ænd; ənd] ['sɪlvəd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [feɪs] .

etched	into	patterns	at	the	back	,	and	silvered	on	the	front	face	.
蚀刻	进入	图案	在	这	后退	,	和	银色	在	这	正面	脸	.

背面刻有图案，正面镀银。

[ðiːz] , [wen] ['maʊntɪd] [ɒn][æn; ən][eə(r)] - [taɪt] [bæk] ,

These	,	when	mounted	on	an	air	-	tight	back	,
这些	,	什么时候	安装	在	一个	空气	-	紧的	后退	,

当这些部件安装在密封背板上时，

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['aɪðə(r)] ['pɒzətɪv] [ɔː(r)] ['negətɪv] ['fɪgəz] [baɪ] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [ɔː(r)]

could	be	made	to	show	either	positive	or	negative	figures	by	diminishing	or
可以	是	制成	到	展示	任何一个	积极的	或者	消极的	数据	经过	减少	或者

[ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['mɪrə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]

increasing	the	pressure	of	the	air	behind	the	mirror	by	means	of	a	simple
增加	这	压力	的	这	空气	在后面	这	镜子	经过	方法	的	一个	简单的

['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [peə(r)] [ə'tætʃt] [baɪ][ə; eɪ]['fleksəb(ə)l][tjuːb][tuː; tə][æn; ən]['æpətʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [bæk] ;

india	-	rubber	pear	attached	by	a	flexible	tube	to	an	aperture	in	the	back	;
印度	-	橡皮	梨	随附的	经过	一个	灵活的	管子	到	一个	光圈	在	这	后退	;

通过用一根软管将一个简单的橡胶梨连接到镜子背面的孔上，从而减少或增加镜子后面的气压，可以使镜子显示正数或负数；

[ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd] [sə'faɪsɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['ɒptɪk(ə)l] [ɪ'fekts] .

the	pressure	of	the	hand	sufficing	to	bring	out	the	optical	effects	.
这	压力	的	这	手	足够	到	带来	出去	这	光学的	效果	.

手部的压力足以产生光学效果。

['lɔːrənt] ['fɜːðə(r)] [ʃəʊd] [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [piːs] [ɒv; əv]['mɪrə(r)] [glɑːs] (

Laurent	further	showed	that	by	taking	an	ordinary	piece	of	mirror	glass	(
洛朗	更远	显示	那	经过	采取	一个	普通的	片	的	镜子	玻璃	(

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] [pleɪt] [glɑːs] ['sɪlvəd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]) ['mædʒɪk] [ɪ'fekts] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'djuːst]

patent	plate	glass	silvered	at	the	back	)	magic	effects	could	be	produced
专利	盘子	玻璃	银色	在	这	后退	)	魔法	效果	可以	是	生产

[baɪ] ['laɪtli] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [hɒt] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['met(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [reɪzd] [-]

by	lightly	pressing	against	the	back	hot	pieces	of	metal	on	which	a	raised	[	32	]
经过	轻轻	紧迫	反对	这	后退	热的	件	的	金属	在	哪个	一个	提高	[	-	]

洛朗进一步证明，通过取一块普通的镜面玻璃（背面镀银的专利平板玻璃），轻轻地将带有凸起的热金属片按压在背面，就可以产生神奇的效果[32]

['pæt(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'greɪvd] .

pattern	had	been	engraved	.
图案	有	到过	刻	.

图案已被刻上去。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] ['nɪərɪst] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði][hɒt]['met(ə)l]

In	this	case	the	portions	of	the	mirror	nearest	in	contact	with	the	hot	metal
在	这	案件	这	部分	的	这	镜子	最近的	在	接触	和	这	热的	金属

[bɪ'keɪm] [hɔtə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] ,

became	hotter	than	the	other	parts	,
成为	更热	比	这	其他	部分	,

在这种情况下，镜子上与高温金属接触最紧密的部分比其他部分温度更高。

[ænd; ənd] [ɪk'spændɪŋ] [mɔː(r)] ,

and	expanding	more	,
和	扩展	更多的	,

并不断扩展，

[set] [ʌp] ['mɪnɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] ['kɜːvətʃə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [reɪz]

set	up	minute	differences	of	curvature	sufficient	to	concentrate	the	reflected	rays
放	向上	分钟	差异	的	曲率	充足的	到	集中	这	反映	射线

[ɒv; əv] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hiːtɪd] [pɑːts] .

of	light	from	the	heated	parts	.
的	光	从	这	加热	部分	.

设置微小的曲率差异，足以集中来自加热部分的反射光线。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɛndənˌhɔl] , [ðen] [ɪn][dʒə'pæn] , [meɪd] ['fɜːðə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

About	the	same	time	Mendenhall	,	then	in	Japan	,	made	further	observations	,
关于	这	相同的	时间	门登霍尔	,	然后	在	日本	,	制成	更远	观察	,

大约在同一时期，当时身在日本的门登霍尔也做出了进一步的观察，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
which **were** **communicated** **to** **the** **American** **Association** **for** **the**
哪个 是 沟通 到 这 美国人 协会 为了 这
[əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [æt; ət][ɪts] ['miːtɪŋ] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] .
Advancement **of** **Science** **at** **its** **meeting** **at** **Cincinnati** **.**
进步 的 科学 在 它是 会议 在 辛辛那提 .

这些结果已在辛辛那提举行的美国科学促进会会议上公布。

['mɛndən,hɔl] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [ˌdʒæpə'niːz] [əb'zɜːrvər] , — [bəuθ] [treɪnd] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l]
Mendenhall **was** **followed** **by** **two** **Japanese** **observers** **,** **—** **both** **trained** **in** **physical**
门登霍尔 曾是 随后 经过 二 日本人 观察员 , — 两个都 受过训练 在 身体的
[rɪ'sɜːtʃ] [ɪn] ['jʊərəp] ,
research **in** **Europe** **,**
研究 在 欧洲 ,

门登霍尔之后有两名日本观察员——他们都曾在欧洲接受过物理研究方面的训练。

— ['gəʊˌtuː][ænd; ənd][ˌmʊrə'oʊkə] , [ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv] [huːm] ,
— **Goto** **and** **Muraoka** **,** **the** **latter** **of** **whom** **,**
— 前往 和 村冈 , 这 后者 的 谁 ,

——后藤和村冈，后者

[waɪl] [kən'fɜːmɪŋ] [ðə; ði][meɪn] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] ['dɪfərənsɪz]
while **confirming** **the** **main** **propositions** **that** **the** **effects** **are** **due** **to** **differences**
尽管 确认 这 主要的 命题 那 这 效果 是 到期的 到 差异
[ɒv; əv][kɒn'veksəti] ,
of **convexity** **,**
的 凸性 ,

在证实主要论点（即这些影响是由凸性差异造成的）的同时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][kɒn'veksəti][ɪz] [ə'kwaɪəd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] - [ɔː(r)] ['skɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)]
and **that** **the** **convexity** **is** **acquired** **during** **the** **process** **of** **mege** **or** **scoring** **over**
和 那 这 凸性 是 获得 期间 这 过程 的 - 或者 得分 超过
[wɪð] [ðə; ði] - ,
with **the** **megebo** **,**
和 这 - ,

凸性是在用 megebo 进行 mege 或划线过程中获得的。

[geɪv] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] ['diːteɪlz] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɪrə(r)] - [m'eɪkəz] [ɒv; əv]['tokɪo] .
gave **some** **further** **details** **learned** **from** **the** **mirror** **-** **makers** **of** **Tokio** **.**
给予 一些 更远 细节 学习 从 这 镜子 - 制造商 的 东京 .

提供了一些从东京镜匠那里了解到的更多细节。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] ['eni] [pleɪt] , [ɪf] [θɪn] [ɪ'nʌf] , ['weðə(r)] [ɒv; əv] [brɒnz] , [brɑːs] , ['kɒpə(r)] ,
He **showed** **that** **any** **plate** **,** **if** **thin** **enough** **,** **whether** **of** **bronze** **,** **brass** **,** **copper** **,**
他 显示 那 任何 盘子 , 如果 薄的 足够的 , 无论 的 青铜 , 黄铜 , 铜 ,

他证明，任何金属板，无论是青铜、黄铜还是紫铜，只要足够薄，都会发生这种情况。

[liːd] , [zɪŋk] , ['aɪən] , [ɔː(r)] [glɑːs] , [ə'kwaɪəz] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][kɒn'veksəti][ɒn] ['biːɪŋ] [skɔːd] ['əʊvə(r)]
lead **,** **zinc** **,** **iron** **,** **or** **glass** **,** **acquires** **the** **property** **of** **convexity** **on** **being** **scored** **over**
带领 , 锌 , 铁 , 或者 玻璃 , 收购 这 财产 的 凸性 在 存在 得分 超过
[wɪð] ['skrætʃɪz] ;
with **scratches** **;**
和 划痕 ;

铅、锌、铁或玻璃，被划痕划过后会呈现凸面特性；

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðɪs] ['sɜːfɪs] - [ɪk'spænʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [skɔːd] [saɪd]
and **he** **came** **to** **the** **conclusion** **that** **this** **surface** **-** **expansion** **on** **the** **scored** **side**
和 他 来了 到 这 结论 那 这 表面 - 扩张 在 这 得分 边
[ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l][ə'rəʊz] [-]
of **the** **metal** **arose** **[** **33** **]**
的 这 金属 出现 [-]

他得出结论，金属刻痕面上的表面膨胀是由于[33]引起的。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv] [rɪ'li:s] [ɒv; əv][mə'lekjələ(r)]['tenʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ][laɪnz][səʊ] [skɔ:d] .

from	some	sort	of	release	of	molecular	tension	across	the	lines	so	scored	.
从	一些	种类	的	发布	的	分子	紧张	穿过	这	线条	所以	得分	.

由于分子间张力在某些部位的释放，导致这些部位出现裂痕。

[laɪk] ['ɛətən] ,

Like	Ayrton	,
喜欢	艾尔顿	,

就像艾尔顿一样，

[hi:; hi] [held] [ðæt] [ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][kɒn'veksəti][ɒn][ðə; ðɪ] [skɔ:d] ['sɜ:fɪs] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ]

he	held	that	this	production	of	convexity	on	the	scored	surface	explained	the
他	握住	那	这	生产	的	凸性	在	这	得分	表面	解释	这

[fə'nɒmɪnən] [ðæt] [ə; eɪ] [skrætʃ] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][faɪl][ɔ:(r)] ['pɔɪntɪd] [tu:l] [ɒn][ðə; ðɪ] [bæk] ['kɔ:zɪz] [ə; eɪ]

phenomenon	that	a	scratch	made	by	a	file	or	pointed	tool	on	the	back	causes	a
现象	那	一个	划痕	制成	经过	一个	文件	或者	尖	工具	在	这	后退	原因	一个

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [braɪt] [laɪn][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [feɪs] .

corresponding	bright	line	to	be	reflected	from	the	face	.
相应的	明亮的	线	到	是	反映	从	这	脸	.

他认为，这种在刻痕表面产生的凸起解释了锉刀或尖锐工具在背面划出的划痕会在正面反射出相应的亮线这一现象。

[ɪn][ə; eɪ]['sekənd]['ɑ:tɪk(ə)l][ˌmʊrə'oʊkə] [sɔ:t] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] ['kɜ:vətʃə(r)]

In	a	second	article	Muraoka	sought	to	prove	that	the	differences	of	curvature
在	一个	第二	文章	村冈	寻求	到	证明	那	这	差异	的	曲率

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['ri:əli] [dju:] [tu:; tə] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] ['preʃə(r)] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [ɑ:pə'reɪʃnz] [ɒv; əv] ['skɔ:rɪŋ]

are	not	really	due	to	differences	of	pressure	during	the	operations	of	scoring
是	不是	真的	到期的	到	差异	的	压力	期间	这	运营	的	得分

[ænd; ənd] ['sɜ:fɪsɪŋ] ,

and	surfacing	,
和	表面	,

在第二篇文章中，村冈试图证明曲率的差异并非真正由于划线和表面加工过程中压力的差异造成的。

[bʌt; bət][ɑ:(r); ə(r)] [dju:] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʌn'i:kwəl] ['raɪzɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['met(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [ænd; ənd]

but	are	due	to	the	unequal	rising	-	up	of	the	metal	in	the	thick	and
但	是	到期的	到	这	不等	上升	-	向上	的	这	金属	在	这	厚的	和

[θɪn] [pɑ:ts] [wen] [ðə; ðɪ] ['sɜ:fɪs] [ɪz] [kɔ:zd] [tu:; tə][ɪk'spænd][baɪ] ['skɔ:rɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð] ['skrætʃɪz]

thin	parts	when	the	surface	is	caused	to	expand	by	scoring	it	over	with	scratches
薄的	部分	什么时候	这	表面	是	导致	到	扩张	经过	得分	它	超过	和	划痕

.

:

.

但这是由于金属在表面被划痕划过后膨胀，导致厚薄部分金属上升不均匀造成的。

[pleɪt] [ˌaɪ 'vi:] .

Plate	IV	.
盘子	第四	.

图版四。

[ɪn] [meɪ] , - , [prə'fesər] ['ɛətən] [ænd; ənd] ['peri] ,

In	May	,	1886	,	Professors	Ayrton	and	Perry	,
在	可能	,	-	,	教授们	艾尔顿	和	佩里	,

1886年5月，艾尔顿教授和佩里教授，

['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ə'mælgəˌmeɪtɪŋ] [wɪð] ['mɜ:kjəri] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

having	discovered	that	the	act	of	amalgamating	with	mercury	the	surface	of	a
拥有	发现	那	这	行为	的	合并	和	汞	这	表面	的	一个

[θɪk] [brɑ:s] [bɑ:(r)][pɹədj'u:sɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪk'spænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mælgəmeɪtɪd] ['sɜ:fɪs] [ænd; ənd]

thick	brass	bar	produces	a	powerful	expansion	of	the	amalgamated	surface	and
厚的	黄铜	酒吧	产	一个	强大的	扩张	的	这	合并	表面	和

[bendz] [ðə; ði][bɑ:(r)][kɑ:n'veksli; kən'veksli] ,

bends	the	bar	convexly	,
弯曲	这	酒吧	凸	,

发现用汞对厚黄铜棒的表面进行汞齐化处理，会使汞齐化的表面发生强烈的膨胀，并使黄铜棒向凸面弯曲，

[meɪd] [ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒæpə'ni:z]['mɪrə(r)] - ['pɒlɪʃə(r)]

made	the	further	suggestion	that	the	employment	by	the	Japanese	mirror	-	polishers
制成	这	更远	建议	那	这	就业	经过	这	日本人	镜子	-	抛光机

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:kjəri] - [ə'mælgəm] [maɪt] [ə'sɪst] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪn] [prə'dju:sɪŋ]

of	a	mercury	-	amalgam	might	assist	the	operation	of	the	megebo	in	producing
的	一个	汞	-	汞合金	可能	协助	这	手术	的	这	-	在	生产

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] ['kɜ:vətʃə(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['θɪnə(r)] [ænd; ənd] [θɪkə] [pɑ:ts] . [-]

the	differences	of	curvature	between	the	thinner	and	thicker	parts	.	[	34	]
这	差异	的	曲率	之间	这	更薄	和	较厚	部分	.	[	-	]

进一步提出，日本镜面抛光工使用汞齐可能有助于镜面抛光机在较薄部分和较厚部分之间产生曲率差异。[34]

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] ['hævɪŋ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌdʒæpə'ni:z]

The	author	having	from	time	to	time	picked	up	a	number	of	Japanese
这	作者	拥有	从	时间	到	时间	挑选	向上	一个	数字	的	日本人

['mɪrər] [frɒm; frəm] ['dilər] [ɪn][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

mirrors	from	dealers	in	oriental	curiosities	,
镜子	从	经销商	在	东方	奇闻异事	,

作者曾多次从东方古玩商贩那里购入一些日本镜子，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'sɜ:tʃɪz] [ɪ'nu:məˌreɪtid] [ə'bʌv] [ænd; ənd] ['ædɪd] [sʌm; səm]

and	having	repeated	all	the	researches	enumerated	above	and	added	some
和	拥有	重复	全部	这	研究	列举	多于	和	额外	一些

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

在重复了上述所有研究并增加了一些其他研究之后，

[ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['demənstreɪt] ['veri] [kəm'pli:tli] [ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɪn]['kwestʃən] .

is	able	to	demonstrate	very	completely	the	phenomena	in	question	.
是	有能力的	到	证明	非常	完全地	这	现象	在	问题	.

能够非常完整地展示所讨论的现象。

[pleɪt] [aɪ] . [dɪ'pɪkt] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:θərz] [pə'zeʃ(ə)n] , [ə'baʊt]['sɛvən] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,

Plate	I	.	depicts	a	mirror	in	the	author's	possession	,	about	7	inches	in	diameter	,
盘子	我	.	描绘	一个	镜子	在	这	作者的	拥有	,	关于	7	英寸	在	直径	,

图版一描绘了作者收藏的一面镜子，直径约7英寸。

[ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [beəz] [ɪn] [haɪ] [rɪ'li:f] [ə; eɪ] [krest] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d] (['hoʊhoʊ])

the	back	of	which	bears	in	high	relief	a	crest	in	the	form	of	a	bird	(	hoho	)
这	后退	的	哪个	熊	在	高的	宽慰	一个	波峰	在	这	形式	的	一个	鸟	(	呵呵	)

.

:

.

背面高浮雕着鸟形纹章（hoho）。

[ðə; ði] ['kɑ:stɪŋ] [hæz; həz] ['evɪdəntli] [bi:n] [tu:ld] [ʌp] [tu:; tə] [gɪv] ['greɪtə(r)] ['ʃɑ:pnəs] ,

The	casting	has	evidently	been	tooled	up	to	give	greater	sharpness	,
这	铸件	有	显然	到过	工具	向上	到	给	更大的	锐利度	,

铸件显然经过了加工，以获得更锋利的边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːt][ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] [hæz; həz] [biːn] [graʊnd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] .

and	the	part	in	high	relief	has	been	ground	and	polished	.
和	这	部分	在	高的	宽慰	有	到过	地面	和	抛光	.

高浮雕部分经过打磨和抛光。

[ðə; ði]['pæt(ə)n] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mɪrə(r)][kɑːsts][frɒm; frəm][ɪts] [feɪs] [ɪz] [ʃəʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

The	pattern	which	this	mirror	casts	from	its	face	is	shown	beside	the	mirror	,
这	图案	哪个	这	镜子	演员	从	它是	脸	是	所示	旁	这	镜子	,

这面镜子投射出的图案显示在镜子旁边。

[bəuθ] ['biːɪŋ] [ˌfəʊtə'græfɪkli] [ˌriːprə'djuːst] .

both	being	photographically	reproduced	.
两个都	存在	摄影	复制品	.

两者均以照片形式复制。

[ðɪs] ['mɪrə(r)] [ʃəʊz] [ðə; ði]['pæt(ə)n] [wɪð] ['sʌnlaɪt] , [ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [ɑːk] ,

This	mirror	shows	the	pattern	with	sunlight	,	or	with	the	light	of	the	electric	arc	,
这	镜子	演出	这	图案	和	阳光	,	或者	和	这	光	的	这	电的	弧	,

这面镜子在阳光下或电弧光下都能显示出图案。

[ɔː(r)] [wɪð] [laɪm] - [laɪt] .

or	with	lime	-	light	.
或者	和	酸橙	-	光	.

或者在聚光灯下。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][fjuː] [p'ɜːsənz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	can	also	be	shown	to	a	few	persons	at	a	time	by	means	of	the
它	能	还	是	所示	到	一个	很少	人	在	一个	时间	经过	方法	的	这

[fleɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pærəfɪn][læmp] ['twenti] [fiːt] [ə'weɪ] ,

flame	of	a	paraffin	lamp	twenty	feet	away	,
火焰	的	一个	石蜡	灯	二十	脚	离开	,

也可以通过二十英尺外煤油灯的火焰，一次向几个人展示。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['kænd(ə)l][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [fiːt] [ə'weɪ] .

or	even	by	the	light	of	an	ordinary	candle	a	couple	of	feet	away	.
或者	甚至	经过	这	光	的	一个	普通的	蜡烛	一个	夫妻	的	脚	离开	.

甚至在几英尺外的普通蜡烛的光线下也能看清。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ðiːz] [wiːkə] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ðə; ði]['mɪrə(r)][mʌst; məst][biː; bi][held] [kləʊz]

In	the	case	of	these	weaker	sources	of	light	the	mirror	must	be	held	close
在	这	案件	的	这些	较弱	来源	的	光	这	镜子	必须	是	握住	关闭

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [skriːn] [ɔː(r)][kɑːd][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] .

to	the	white	screen	or	card	upon	which	the	image	is	to	be	received	.
到	这	白色的	屏幕	或者	卡片	之上	哪个	这	图像	是	到	是	已收到	.

对于这些较弱的光源，必须将镜子靠近要接收图像的白色屏幕或卡片。

[pleɪt] [ˌaɪ 'aɪ] . [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ə'pɒn] [-]

Plate	II	.	is	taken	from	a	mirror	upon	[	35	]
盘子	二	.	是	已采取	从	一个	镜子	之上	[	-	]

图版 II 取自一面镜子[35]

[wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] , [ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] , ['pɒlɪʃt] , [ə; eɪ][krest] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl]['kɪərɪ]

which	there	is	,	in	high	relief	,	polished	,	a	crest	consisting	of	the	imperial	kiri
哪个	那里	是	,	在	高的	宽慰	,	抛光	,	一个	波峰	由	的	这	帝国	基里

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːklət] ,

within	a	circlet	,
之内	一个	圆环	,

其中，有一个高浮雕的、抛光的纹章，纹章由一个圆环内的皇室切子组成。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lændskeɪp][ɒv; əv] [stɔːk] [ænd; ənd][bæm'buːz][ɪn]['ləʊə(r)] [rɪ'liːf] .

together	with	a	landscape	of	storks	and	bamboos	in	lower	relief	.
一起	和	一个	景观	的	鹳	和	竹子	在	降低	宽慰	.

以及低浮雕的鹳和竹子景观。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['əʊnli][ðə; ði] ['ɔ:nəmənt] [ɪn] [haɪ] [rɪ'li:f] [pɹədj'u:sɪz]['eni] [ɪ'fekt] :

In	this	case	only	the	ornament	in	high	relief	produces	any	effect	:
在	这	案件	仅有的	这	装饰品	在	高的	宽慰	产	任何	影响	:

在这种情况下，只有高浮雕装饰才能产生效果：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] ,

and	it	is	interesting	to	notice	that	,
和	它	是	有趣的	到	注意	那	,

值得注意的是，

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['sɜ:klət][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [flæt] [bænd] ,

whereas	the	circlet	on	the	back	is	a	simple	flat	band	,
然而	这	圆环	在	这	后退	是	一个	简单的	平坦的	乐队	,

而背面的圆环则是一条简单的扁平带子，

[ðə; ði]['sɜ:klət][ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] ([wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɔ:tɪd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stɔ:ʃ(ə)n]

the	circlet	in	the	image	(	which	is	distorted	in	consequence	of	a	general	distortion
这	圆环	在	这	图像	(	哪个	是	扭曲	在	结果	的	一个	一般的	失真

[ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] [feɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl]) ['prez(ə)nts]['dʌb(ə)l] [laɪnz] .

of	the	mirror	face	as	a	whole	)	presents	double	lines	.
的	这	镜子	脸	作为	一个	所有的	)	礼物	双倍的	线条	.

图像中的圆环（由于整个镜面的普遍变形而变形）呈现出双线。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɪz][dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:nəmənt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [mʌst; məst][ɪn] [ðɪs]

The	author	is	disposed	to	think	that	the	ornament	on	the	back	must	in	this
这	作者	是	处置	到	思考	那	这	装饰品	在	这	后退	必须	在	这

['ɪnstəns] [hæv; həv] [bi:n] [səb'dʒektɪd][tu:; tə] ['pɒlɪʃɪŋ] ['sʌbsɪkwəntli] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [feɪs] .

instance	have	been	subjected	to	polishing	subsequently	to	the	front	face	.
实例	有	到过	受	到	抛光	随后	到	这	正面	脸	.

作者倾向于认为，在这种情况下，背面的装饰一定是在正面之后经过抛光处理的。

[pleɪt] [θri:] . [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ['mɪrə(r)] ,

Plate	III	.	represents	a	very	thin	mirror	,
盘子	三、	.	代表	一个	非常	薄的	镜子	,

图版三展示的是一面非常薄的镜子，

[ə'baʊt] 9¼ ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)][ænd; ənd][nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən] - · - [ɪntʃ] [θɪk] [ɪn][ɪts] ['θɪnɪst]

about	9¼	inches	in	diameter	and	not	more	than	0	·	04	inch	thick	in	its	thinnest
关于	9¼	英寸	在	直径	和	不是	更多的	比	-	·	-	英寸	厚的	在	它是	最薄

[pɑ:ts] .

parts	.
部分	.

直径约 9¼ 英寸，最薄处厚度不超过 0.04 英寸。

[ðə; ði] ['sentrəl] ['kærəktə(r)][ɪn] [haɪ] [rɪ'li:f] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['preʃəs] ['ɒbdʒɪkts][ɪn]

The	central	character	in	high	relief	is	surrounded	with	the	seven	precious	objects	in
这	中央	特点	在	高的	宽慰	是	包围	和	这	七	宝贵的	对象	在

['ləʊə(r)] [rɪ'li:f] .

lower	relief	.
降低	宽慰	.

高浮雕的中心人物周围环绕着七件浅浮雕的珍贵物品。

[məʊst][ɒv; əv] [ði:z] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] ['pæt(ə)n] [kɑ:st]

Most	of	these	may	be	seen	more	or	less	distinctly	in	the	luminous	pattern	cast
最多	的	这些	可能	是	已见	更多的	或者	较少的	明显地	在	这	发光的	图案	投掷

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

from	the	front	.
从	这	正面	.

从正面投射出的发光图案中，这些大多可以或多或少地清晰地看到。

[pleɪt] [ˌaɪ 'viː] . [ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][smɔːlə(r)]['mɪrə(r)] , 6⅞ ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] , ['hævɪŋ] [ləʊ] - [rɪ'liːf]
Plate IV . is a rather smaller mirror , 6⅞ inches in diameter , having low - relief
盘子 第四 . 是 一个 相当 较小的 镜子 , 6⅞ 英寸 在 直径 , 拥有 低的 - 宽慰
['ɔːnəmənt] ['əʊnli] ;
ornament only ;
装饰品 仅有的 ;

图版 IV 是一面较小的镜子，直径 6⅞ 英寸，只有浅浮雕装饰；

[jet] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['diːteɪl][ɪz]['vɪzəb(ə)l] [-]
yet of this almost every detail is visible [36]
然而 的 这 几乎 每一个 细节 是 可见的 [-]

但几乎每个细节都清晰可见[36]

[ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz][kɑːst][baɪ] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɔː(r)] ['sʌnlaɪt] .
in the image as cast by electric light or sunlight .
在 这 图像 作为 投掷 经过 电的 光 或者 阳光 .

在电灯或阳光照射下形成的图像中。

[pleɪt] [viː] . [ʃəʊz] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] [wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktəz] [ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] ,
Plate V . shows a mirror which has two Chinese characters in high relief ,
盘子 V . 演出 一个 镜子 哪个 有 二 中国人 人物 在 高的 宽慰 ,

图五展示了一面镜子，镜子上高浮雕着两个汉字。

['pɒlɪʃt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][lɒn'dʒevətɪ] — [paɪn] - [triː] , [tuː]
polished , with a background made up of symbols of longevity — pine - tree , two
抛光 , 和 一个 背景 制成 向上 的 符号 的 长寿 — 松树 - 树 , 二
[stɔːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['heəri] - [teɪld] ['tɔːtəs] .
storks , and a hairy - tailed tortoise .
鹳 , 和 一个 毛茸茸 - 有尾巴的 龟 .

表面光滑，背景由长寿的象征物组成——松树、两只鹳和一只毛尾龟。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['ɔːləʊst][æz; əz] [haɪ] [rɪ'liːf] [æz; əz][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['lɛtəz] ,
But though these are in almost as high relief as the polished letters ,
但 尽管 这些 是 在 几乎 作为 高的 宽慰 作为 这 抛光 信件 ,

但尽管这些凸起几乎与抛光的字母一样醒目，

['əʊnli][ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] .
only the former are to be distinguished in the image .
仅有的 这 以前的 是 到 是 杰出的 在 这 图像 .

图中只有前者需要区分。

[hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kən'siːv] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['lɛtəz] [hæv; həv] [biːn] ['pɒlɪʃt] [daʊn]
Here again the author conceives that the two letters have been polished down
这里 再次 这 作者 构思 那 这 二 信件 有 到过 抛光 向下
['sʌbsɪkwəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] ;
subsequently to the face ;
随后 到 这 脸 ;

作者再次认为这两个字母后来被磨平了；

[ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːts] ['hævɪŋ] [biːn] [ðʌs] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [drˈgriː] , [fɔːst] ['ɪntuː]
the pattern of these parts having been thus , to a minute degree , forced into
这 图案 的 这些 部分 拥有 到过 因此 , 到 一个 分钟 程度 , 强制 进入
[ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] ['sɜːfɪs] .
the reflecting surface .
这 反思 表面 .

就这样，这些部件的图案被以极其细微的方式压印到了反射面上。

[pleɪt] ['sɪksθ] . [di'pikt] [ə; eɪ][rek'tæŋgjələ(r)]['mɪrə(r)] , - ['ɪntʃɪz] [haɪ] [baɪ] 10½ ['ɪntʃɪz] [waɪd] , [ænd; ənd]

Plate	VI	.	depicts	a	rectangular	mirror	,	15	inches	high	by	10½	inches	wide	,	and
盘子	六年级	.	描绘	一个	矩形的	镜子	,	-	英寸	高的	经过	10½	英寸	宽的	,	和

[weɪɪŋ] 5½ ['ɛl'biː'ɛs] .

weighing	5½	lbs	.
称重	5½	磅	.

图版 VI 描绘了一面长方形镜子，高 15 英寸，宽 10½ 英寸，重 5½ 磅。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv] [ðɪs] [fɔːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ;

It	is	the	only	one	of	this	form	that	he	has	seen	or	heard	of	;
它	是	这	仅有的	一	的	这	形式	那	他	有	已见	或者	听到	的	;

这是他见过或听说过的唯一一种这种形式；

[ðəʊ] [smɔːlə(r)][skweə(r)] ['mɪrər] [ɒv; əv][θriː][tuː; tə][fɔːr] ['ɪntʃɪz] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

though	smaller	square	mirrors	of	3	to	4	inches	in	the	side	are	not
尽管	较小的	正方形	镜子	的	3	到	4	英寸	在	这	边	是	不是

[ɪn'friːkwənt] .

infrequent	.
不频繁	.

不过，边长为 3 到 4 英寸的小型方形镜子也并不少见。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] , [æn; ən][əʊld]['mɪrə(r)] ['kʌvəd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]

One	of	the	latter	,	in	his	possession	,	an	old	mirror	covered	at	the	back
一	的	这	后者	,	在	他的	拥有	,	一个	老的	镜子	涵盖	在	这	后退

[wɪð] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktəz] ,

with	Chinese	characters	,
和	中国人	人物	,

其中一件物品是他拥有的一面旧镜子，镜子背面刻满了汉字。

[hæz; həz][nəʊ]['mædʒɪk] ['kwɒlətiz] [æt; ət][ɔːl] .

has	no	magic	qualities	at	all	.
有	不	魔法	品质	在	全部	.

它完全没有任何魔法功效。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [rek'tæŋgjələ(r)]['mɪrə(r)][ɪz] ['slaɪtli] ['kɒnveks] ,

The	large	rectangular	mirror	is	slightly	convex	,
这	大的	矩形的	镜子	是	轻微地	凸面	,

这面大型矩形镜子略呈凸面，

[bʌt; bət][mɔː(r)][səʊ][ɪn][ɪts][lɒŋgə(r)][də'rekʃ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][ɪts] [bredθ] .

but	more	so	in	its	longer	direction	than	in	its	breadth	.
但	更多的	所以	在	它是	更长	方向	比	在	它是	宽度	.

但纵向上比横向上更甚。

[ðə; ði] [bæm'buːz] [ɪn][ðə; ði] ['pæt(ə)n] , [ðəʊ] [-]

The	bamboos	in	the	pattern	,	though	[	37	]
这	竹子	在	这	图案	,	尽管	[	-	]

图案中的竹子[37]

[nɒt] ['veri] ['haɪli] [reɪzd] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['veri] [ʃɑːp] [rɪ'liːf] , [ðə; ði]['mɪrə(r)] ['biːɪŋ] , [ə'pærəntli] ,

not	very	highly	raised	,	are	in	very	sharp	relief	,	the	mirror	being	,	apparently	,
不是	非常	高度	提高	,	是	在	非常	锋利的	宽慰	,	这	镜子	存在	,	显然	,

虽然凸起不高，但轮廓非常清晰，镜子显然是

[æn; ən]['iːtʃiː][maɪ]['buːki] , [ɔː(r)]['ɑːrtɪsts] [pruːf] .

an	ichi	mai	buki	,	or	artist's	proof	.
一个	一	麦	布基	,	或者	艺术家的	证明	.

一张一舞书，或称艺术家样稿。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [reɪzd] [lʌmps] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ,

There	are	two	raised	lumps	on	the	back	,
那里	是	二	提高	肿块	在	这	后退	,

背部有两个凸起的肿块，

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːts] [weə(r)] [ðə; ði]['met(ə)l][wɒz; wəz] [pɔː] ['ɪntuː][ðə; ði]

apparently	the	remains	of	the	parts	where	the	metal	was	poured	into	the
显然	这	遗迹	的	这	部分	在哪里	这	金属	曾是	倾倒	进入	这

[məʊld] ;

mould	;
模具	;

显然是金属浇注到模具中后留下的残余部分；

[ænd; ənd] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , ['naɪðə(r)] [ðiːz] [nɔː(r)][ðə; ði][rɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] [ɪn][ðə; ði]

and	,	curiously	enough	,	neither	these	nor	the	rims	of	the	rocks	in	the
和	,	奇怪的是	足够的	,	两者都不	这些	也不	这	轮辋	的	这	岩石	在	这

['fɔːgraʊnd] [jiːld] ['eni] ['ɪmɪdʒ] ,

foreground	yield	any	image	,
前景	屈服	任何	图像	,

奇怪的是，无论是这些地方还是前景岩石的边缘，都没有呈现出任何图像。

[ðəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['haɪli] [reɪzd] [ðæn; ðən]['eni] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [bæm'buːz] .

though	they	are	more	highly	raised	than	any	part	of	the	bamboos	.
尽管	他们	是	更多的	高度	提高	比	任何	部分	的	这	竹子	.

虽然它们比竹子的任何部分都高得多。

[pleɪt] [viː] .

Plate	V	.
盘子	V	.

图版五。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] [pruːfs] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] ['kɜːvətʃə(r)]

To	complete	the	proofs	that	the	effects	are	due	to	differences	of	curvature
到	完全的	这	证明	那	这	效果	是	到期的	到	差异	的	曲率

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] .

the	author	has	made	the	following	observations	.
这	作者	有	制成	这	下列的	观察	.

为了进一步证明这些效应是由曲率差异造成的，作者进行了以下观察。

[baɪ] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['mædʒɪk]['mɪrə(r)] ['veri] [ə'bliːkli] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [wʌn][kæn; kən] [dɪ'sɜːn] ['treɪsɪs]

By	holding	a	magic	mirror	very	obliquely	to	the	light	one	can	discern	traces
经过	保持	一个	魔法	镜子	非常	斜向	到	这	光	一	能	辨别	痕迹

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

of	the	pattern	in	the	face	,
的	这	图案	在	这	脸	,

将魔镜倾斜对着光线，就能辨认出脸上的图案痕迹。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wʌn][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] ['ɒptɪk(ə)l] ['sɜːrfɪs] [fɔː(r); fə(r)] [smɔːl] [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz]

especially	if	one	is	accustomed	to	examine	optical	surfaces	for	small	inequalities
尤其	如果	一	是	习惯	到	检查	光学的	表面	为了	小的	不平等

[ɒv; əv] ['kɜːvətʃə(r)] .

of	curvature	.
的	曲率	.

尤其是对于那些习惯于检查光学表面曲率微小不等式的人来说。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

For	example	,
为了	例子	,

例如，

[ɒn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ([æt; ət] [ə'bliːk] [rɪ'flekʃ(ə)n]) [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

on	examining	(	at	oblique	reflection	)	in	such	a	mirror	the	image	of	a
在	检查	(	在	斜	反射	)	在	这样的	一个	镜子	这	图像	的	一个

[ˌhɒrɪ'zɒnt(ə)l] ['wɪndəʊ] - [bɑː(r)][ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] - [laɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] ,

horizontal	window	-	bar	or	of	the	roof	-	line	of	a	house	,
水平的	窗户	-	酒吧	或者	的	这	屋顶	-	线	的	一个	房子	,

通过这种镜子（斜向反射）观察水平窗框或房屋屋顶线的影像，

[wʌn] [siːz] [ðə; ði] [streɪt] [laɪn] ['slaɪtli] [kɜːvd] ['daʊnwədz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [weər'evə(r)] [ðə; ði]

one	sees	the	straight	line	slightly	curved	downwards	out	of	the	level	wherever	the
一	看到	这	直的	线	轻微地	弯曲	向下	出去	的	这	等级	无论	这

['ɪmɪdʒ] [ɪz] [meɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['slaɪtli] [kɒn'keɪv] ([ɔː(r)] [les] ['kɒnveks]) [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .

image	is	made	from	a	slightly	concave	(	or	less	convex	)	part	of	the	surface	.
图像	是	制成	从	一个	轻微地	凹	(	或者	较少的	凸面	)	部分	的	这	表面	.

无论图像是由表面略微凹陷（或凸度较小）的部分形成，都可以看到直线略微向下弯曲，超出水平面。

['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [hɪnt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [faʊnd] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [tʃuːz] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə]

Acting	on	this	hint	the	author	found	that	if	one	chooses	as	an	object	to
表演	在	这	暗示	这	作者	成立	那	如果	一	选择	作为	一个	目的	到

[biː; bi] [vjuː] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [-]

be	viewed	in	a	mirror	a	pattern	of	[	38	]
是	已查看	在	一个	镜子	一个	图案	的	[	-	]

根据这一提示，作者发现，如果选择在镜子中观察的物体是[38]图案

['nærəʊ] ['pærəlel] [streɪt] [laɪnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['faɪnli] - [straɪpt] [blaɪnd] ,

narrow	parallel	straight	lines	,	such	as	a	finely	-	striped	blind	,
狭窄的	平行线	直的	线条	,	这样的	作为	一个	精细地	-	有条纹的	瞎的	,

狭窄的平行直线，例如细条纹百叶窗

[ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] ['dɪmli] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ,

the	pattern	on	the	back	of	the	mirror	can	be	dimly	seen	in	the	face	,
这	图案	在	这	后退	的	这	镜子	能	是	依稀	已见	在	这	脸	,

从脸上可以隐约看到镜子背面的图案。

[rɪ'zemblɪŋ] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [laɪn] - [ɪn'greɪvɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [mə'dæliən] ['pɔːrtrəts]

resembling	that	species	of	line	-	engraving	,	sometimes	used	for	medallion	portraits
类似	那	物种	的	线	-	雕刻	,	有时	用过的	为了	奖章	肖像

,

,

,

类似于那种有时用于制作奖章肖像的线条雕刻技法，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] [ɪz] [krɒst] [baɪ] [laɪnz] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

in	which	the	whole	picture	is	crossed	by	lines	from	side	to	side	,
在	哪个	这	所有的	图片	是	交叉	经过	线条	从	边	到	边	,

画面中到处都是纵横交错的线条，

[ðə; ði] [laɪnz] ['biːɪŋ] [bent] [tə'wɔːd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɔː(r)] ['waɪdnd] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [laɪt]

the	lines	being	bent	toward	one	another	or	widened	out	to	give	effects	of	light
这	线条	存在	弯曲	朝向	一	其他	或者	扩大	出去	到	给	效果	的	光

[ænd; ənd] [ʃeɪd] .

and	shade	.
和	阴影	.

线条向内弯曲或向外展开，以产生光影效果。

[ə'nʌðə(r)] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [ruːld] [dɪ'frækʃn] - ['greɪtɪŋ]

Another	variety	of	the	same	experiment	is	to	place	a	ruled	diffraction	-	grating
其他	种类	的	这	相同的	实验	是	到	地方	一个	裁决	衍射	-	格栅

[ɒv; əv] - [laɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪntʃ] ([ruːld] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪlvəd] ['sɜːfɪs] [ɒn] [glɑːs]) [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

of	100	lines	to	the	inch	(	ruled	in	a	silvered	surface	on	glass	)	close	to	a
的	-	线条	到	这	英寸	(	裁决	在	一个	银色	表面	在	玻璃	)	关闭	到	一个

[braɪt] [laɪt] ,

bright	light	,
明亮的	光	,

另一种类似的实验方法是将每英寸100线的刻线衍射光栅（刻在镀银玻璃表面上）靠近强光源放置。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] - ['fəʊkəs] [lenz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [ðə; ði] [laɪnz] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [skriːn] .

and	with	a	short	-	focus	lens	project	the	lines	upon	a	screen	.
和	和	一个	短的	-	重点	镜片	项目	这	线条	之上	一个	屏幕	.

然后用短焦镜头将线条投射到屏幕上。

[ðen] [ˌɪntə'pəʊz] [ðə; ði]['mædʒɪk]['mɪrə(r)][tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['lu:mɪnəs] [laɪnz][ə'pɒn][ə'nʌðə(r)] [skri:n] ,

Then	interpose	the	magic	mirror	to	throw	the	luminous	lines	upon	another	screen	,
然后	插入	这	魔法	镜子	到	扔	这	发光的	线条	之上	其他	屏幕	,

然后插入魔镜，将发光的线条投射到另一个屏幕上。

[wen] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [wɪð] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['mædʒɪk] ['ɪmɪdʒ] ;

when	they	will	be	seen	with	the	usual	magic	image	;
什么时候	他们	将要	是	已见	和	这	通常	魔法	图像	;

届时，人们将看到他们通常的魔法形象；

[ðə; ði] [braɪt] [laɪnz] ['kɒnsntreɪtɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [braɪt] [pɑ:ts] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [dɑ:kə] [pɑ:ts]

the	bright	lines	concentrating	into	the	bright	parts	and	avoiding	the	darker	parts
这	明亮的	线条	集中	进入	这	明亮的	部分	和	避免	这	较暗	部分

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] ['pæt(ə)n] .

of	the	luminous	pattern	.
的	这	发光的	图案	.

明亮的线条集中在发光图案的明亮部分，避开较暗的部分。

[baɪ][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsfɪə'rɒmɪtə] [tu:; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] ['kə:vətʃə] [ɒv; əv][ðə; ði]

By	the	use	of	the	spherometer	to	measure	the	surface	curvatures	of	the
经过	这	使用	的	这	球径仪	到	措施	这	表面	曲率	的	这

['mɪrə(r)]['feɪsɪz] ,

mirror	faces	,
镜子	面孔	,

利用球面仪测量镜面曲率，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] ['mɪrər] [ɪz] ['æktʃuəli] [les]

it	is	easy	to	show	that	the	surface	of	the	magic	mirrors	is	actually	less
它	是	简单的	到	展示	那	这	表面	的	这	魔法	镜子	是	实际上	较少的

['kɒnveks] ,

convex	,
凸面	,

很容易证明，魔镜的表面实际上凸度较小。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['slaɪtli] [kɒn'keɪv] , ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [pɑ:ts] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪz]

or	even	slightly	concave	,	over	those	parts	where	the	substance	of	the	mirror	is
或者	甚至	轻微地	凹	,	超过	那些	部分	在哪里	这	物质	的	这	镜子	是

[θɪk] ,

thick	,
厚的	,

在镜面材质较厚的部分，甚至会略微凹陷。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [-]

as	compared	with	those	[	39	]
作为	比较的	和	那些	[	-	]

与那些[39]相比

[pɑ:ts] [weə(r)] [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪz] [θɪn] .

parts	where	the	mirror	is	thin	.
部分	在哪里	这	镜子	是	薄的	.

镜面较薄的部分。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðə; ði] ['kɜ:vətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][rek'tæŋgjələ(r)]['mɪrə(r)] , [pleɪt] ['sɪksθ] . ,

For	example	,	the	curvature	of	the	rectangular	mirror	,	Plate	VI	.	,
为了	例子	,	这	曲率	的	这	矩形的	镜子	,	盘子	六年级	.	,

例如，矩形镜的曲率，图 VI。

[æz; əz] ['meʒəd] [frɒm; frəm] [left] [tu:; tə] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['kɒnveks] ['sɜ:fɪs] , [ɪz] , [ɒn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ]

as	measured	from	left	to	right	over	the	convex	surface	,	is	,	on	the	average
作为	测量	从	左边	到	正确的	超过	这	凸面	表面	,	是	,	在	这	平均的

,

,

,

从凸面左侧到右侧测量，平均而言是：

[ə'baʊt] - · [ˌtu:'tu:] ([ɔ:(r)] [ɪts] ['reɪdiəs] [ɒv; əv] ['kɜ:vətʃə(r)] [ɪz] [ə'baʊt] [faɪv] ['mi:təz]) ,

about	0	·	2	dioptries	(	or	its	radius	of	curvature	is	about	5	metres	)	,
关于	-	·	2	屈光度	(	或者	它是	半径	的	曲率	是	关于	5	米	)	,

约0.2屈光度（或其曲率半径约为5米），

[bʌt; bət] [wen] ['meʒəd] [æt; ət] [pɔɪnts] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['vɜ:tɪk(ə)l] [ˌbæm'bu:] [stemz] ,

but	when	measured	at	points	over	the	vertical	bamboo	stems	,
但	什么时候	测量	在	积分	超过	这	垂直的	竹子	茎	,

但如果测量点位于垂直竹茎上方，

[ɪts] ['kɜ:vətʃə(r)] [fɔ:ls] [tu:; tə] [les] [ðæn; ðən] - · - - , [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɪz] ['æbsəlu:tli]

its	curvature	falls	to	less	than	0	·	05	dioptrie	,	and	in	some	parts	is	absolutely
它是	曲率	瀑布	到	较少的	比	-	·	-	-	,	和	在	一些	部分	是	绝对地

[flæt] ,

flat	,
平坦的	,

它的曲率小于0.05屈光度，在某些部分甚至完全平坦。

[ɔ:(r)] ['i:v(ə)n] ['slaɪtli] [kɒn'keɪv] .

or	even	slightly	concave	.
或者	甚至	轻微地	凹	.

甚至略微凹陷。

[m'eɪkəz] [ɒv; əv] ['mɪrər] [ænd; ənd] ['lensɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [lɑ:dʒ] ['telɪskoʊps] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]

Makers	of	mirrors	and	lenses	for	large	telescopes	are	accustomed	to
创客	的	镜子	和	镜头	为了	大的	望远镜	是	习惯	到

[test] [ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['fɪgə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['prəʊses] [nəʊn] [æz; əz] [fu:'koʊz] ,

test	the	perfection	of	their	figure	by	a	process	known	as	Foucault's	,
测试	这	完美	的	他们的	数字	经过	一个	过程	已知	作为	福柯的	,

大型望远镜的镜子和透镜制造商习惯于通过一种称为傅科试验的方法来测试其形状的完美程度。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əb'zɜ:və(r)] ,

in	which	the	observer	,
在	哪个	这	观察员	,

其中观察者，

['ɑ:ftə(r)] [ə'laʊɪŋ] [laɪt] [tu:; tə] [fɔ:l] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wel] - [dɪ'faɪnd] [pɔɪnt] [ə'pɒn] [ðə; ði] (

after	allowing	light	to	fall	from	a	single	well	-	defined	point	upon	the	(
后	允许	光	到	落下	从	一个	单身的	出色地	-	定义	观点	之上	这	(

[kɒn'keɪv]) ['mɪrə(r)] [æt; ət] ['nɪəli] ['nɔ:m(ə)l] ['ɪnsɪdəns] ,

concave	)	mirror	at	nearly	normal	incidence	,
凹	)	镜子	在	几乎	普通的	发生率	,

让光线从一个清晰可见的点以接近垂直入射的方式照射到（凹面）镜面上，

['pleɪsɪz] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [reɪz] [kən'vɜ:dʒ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fəʊkəs] ,

places	his	eye	at	the	point	where	the	reflected	rays	converge	to	a	focus	,
地方	他的	眼睛	在	这	观点	在哪里	这	反映	射线	收敛	到	一个	重点	,

他将目光投向反射光线汇聚成焦点的点，

[ænd; ənd] [ðen] [si:z] [ðə; ði] [həʊl] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] ['ju:nɪfɔ:mli] [braɪt] ,

and	then	sees	the	whole	surface	of	the	mirror	uniformly	bright	,
和	然后	看到	这	所有的	表面	的	这	镜子	均匀地	明亮的	,

然后看到整个镜面均匀明亮，

[seɪv] ['əʊnli] [sʌtʃ] [spɒts] [æz; əz]['dɪfə(r)][ɪn] ['kɜ:vətʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rest] .

save	only	such	spots	as	differ	in	curvature	from	the	rest	.
节省	仅有的	这样的	地点	作为	不同	在	曲率	从	这	休息	.

只保留那些曲率与其他部分不同的点。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['kɒnveks] ['mɪrər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dfl] [tu:; tə] [ˌɪntə'pəʊz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [ɔ:g'zɪliəri]

In	the	case	of	convex	mirrors	it	is	needful	to	interpose	a	large	auxiliary
在	这	案件	的	凸面	镜子	它	是	需要	到	插入	一个	大的	辅助的

['kɒnveks][lenz][tu:; tə] [ri:'kɒnsəntreɪt] [ðə; ði] ['ʌðəwaɪz] [daɪ'vɜ:dʒənt] [bi:m] .

convex	lens	to	reconcentrate	the	otherwise	divergent	beam	.
凸面	镜片	到	重新集中注意力	这	否则	分歧	光束	.

对于凸面镜，需要插入一个大的辅助凸透镜来重新聚焦原本发散的光束。

[ə'plaɪɪŋ] [ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [faindz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] ['i:zi] [ɪn]

Applying	this	method	of	investigation	,	the	author	finds	that	it	is	quite	easy	in
申请	这	方法	的	调查	,	这	作者	发现	那	它	是	相当	简单的	在

['meni] [-]

many	[	40	]
许多	[	-	]

运用这种调查方法，作者发现它在许多方面都很容易[40]

[keɪsɪz][tu:; tə] [si:] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [feɪs] [ðə; ði]['pæt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [beəz] [ɒn][ɪts] [bæk] .

cases	to	see	in	the	front	face	the	pattern	that	the	mirror	bears	on	its	back	.
案例	到	看	在	这	正面	脸	这	图案	那	这	镜子	熊	在	它是	后退	.

正面可以看到镜子背面的图案。

['lɑ:stli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [wʌn] ['æbsəlu:tli] [də'rekt] [pru:f] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnɪ'kwɑ:lətiz] [ɒv; əv]

the	author	has	made	one	absolutely	direct	proof	of	the	inequalities	of
这	作者	有	制成	一	绝对地	直接的	证明	的	这	不平等	的

['kɜ:vətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['sɜ:fɪs] .

curvature	of	the	front	surface	.
曲率	的	这	正面	表面	.

作者对前表面曲率不等式给出了一个绝对直接的证明。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [di'pikt] [ɪn] [pleɪt] [ai] . ,

He	took	the	mirror	depicted	in	Plate	I	.	,
他	采取	这	镜子	描绘	在	盘子	我	.	,

他取下了图一中所示的镜子。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [məʊld] [ɒv; əv][ɪts] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gʌtə] - ['pɜ:rtʃə] ,

and	having	taken	a	mould	of	its	face	in	a	composition	of	gutta	-	percha	,
和	拥有	已采取	一个	模具	的	它是	脸	在	一个	作品	的	古塔	-	胶	,

并用古塔胶混合物制作了它的面部模具，

[hi:; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ə; eɪ][fɜ:m]['leɪə(r)][ɒv; əv]['kɒpə(r)][ɪn][ðə; ði] [məʊld] [baɪ][ðə; ði] [i'lektrə,taipiŋ] ['prəʊses] .

he	deposited	a	firm	layer	of	copper	in	the	mould	by	the	electrotyping	process	.
他	已存	一个	公司	层	的	铜	在	这	模具	经过	这	电铸	过程	.

他采用电铸工艺在模具中沉积了一层坚实的铜层。

[ðə; ði] [taɪp] [səʊ] [meɪd] [wɒz; wəz] ['sɪlvəd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ,

The	type	so	made	was	silvered	and	polished	,
这	类型	所以	制成	曾是	银色	和	抛光	,

这样制作出来的字体经过镀银和抛光处理。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] [frɒm; frəm][ɪts] [feɪs] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [ðæt]

when	it	was	found	to	reflect	from	its	face	the	image	of	the	bird	that
什么时候	它	曾是	成立	到	反映	从	它是	脸	这	图像	的	这	鸟	那

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈmɪrə(r)] ;

was	on	the	back	of	the	original	mirror	;
曾是	在	这	后退	的	这	原来的	镜子	;

当人们发现它的表面反射出原镜子背面鸟的影像时;

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [wɒz; wəz] , [haʊˈevə(r)] , [les] [ˈregjələ(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪrərz] [əʊn] [feɪs]

the	image	was	,	however	,	less	regular	than	that	from	the	mirror's	own	face
这	图像	曾是	,	然而	,	较少的	常规的	比	那	从	这	镜子的	自己的	脸

.

:

.

然而，镜子里的影像却不如镜子中映出的自己脸部的影像那样规则。

[hɪə(r)] , [ðen] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk][ˈmɪrə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈpæt(ə)n] [ɒn][ɪts] [bæk] .

Here	,	then	,	was	a	magic	mirror	without	any	pattern	on	its	back	.
这里	,	然后	,	曾是	一个	魔法	镜子	没有	任何	图案	在	它是	后退	.

所以，这是一面背面没有任何图案的魔镜。

[ɪn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈsperɪm(ə)nts][ɒn] [ˈhiːtɪŋ] ,

In	repeating	the	experiments	on	heating	,
在	重复	这	实验	在	加热	,

在重复加热实验时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

日本古镜(Ye Magick Mirrour of Old Japan)
第2/4页

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'fekt] [tuː; tə][biː; bi] [prə'djuːst] [baɪ] ['wɔːmɪŋ] ([wɪð] [ə; eɪ]
the 这 **author** 作者 **found** 成立 **a** 一个 **very** 非常 **singular** 单数 **effect** 影响 **to** 到 **be** 是 **produced** 生产 **by** 经过 **warming** 变暖 **(** (**with** 和 **a** 一个
[fleɪm]) [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [piːs] [ɒv; əv]['mɪrə(r)] [glɑːs] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪd] [frɒm; frəm][ɪts]
flame 火焰 **)**) **the** 这 **back** 后退 **of** 的 **a** 一个 **thin** 薄的 **piece** 片 **of** 的 **mirror** 镜子 **glass** 玻璃 **while** 尽管 **it** 它 **reflected** 反映 **from** 从 **its** 它是
[feɪs] [ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [ɒv; əv] ['luːmɪnəs] [laɪnz] [θrəʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][læmp][æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv]
face 脸 **a** 一个 **grating** 格栅 **of** 的 **luminous** 发光的 **lines** 线条 **thrown** 抛掷 **upon** 之上 **it** 它 **by** 经过 **a** 一个 **lamp** 灯 **as** 作为 **described** 描述 **above** 多于
.
:
.

作者发现，当用火焰加热一块薄镜子玻璃的背面，同时将上面描述的灯光照射到其正面时，镜子玻璃的背面会反射出一串明亮的线条，从而产生一种非常独特的效果。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [wɒz; wəz] [pɑːst] ['ræpɪdli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bæk] , [ðə; ði] [həʊl] ['pæt(ə)n] [ə'pɪəd]
As 作为 **the** 这 **flame** 火焰 **was** 曾是 **passed** 通过了 **rapidly** 快速 **across** 穿过 **the** 这 **back** 后退 **,** , **the** 这 **whole** 所有的 **pattern** 图案 **appeared** 出现
[tuː; tə] [hiːv] ,
to 到 **heave** 举 **,** ,

当火焰快速掠过背部时，整个图案仿佛在起伏。

[æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [weɪv] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
as 作为 **though** 尽管 **a** 一个 **wave** 海浪 **had** 有 **passed** 通过了 **along** 沿着 **it** 它 **.** .

仿佛有一波波浪经过它。

[pleɪt] ['sɪksθ] .
Plate 盘子 **VI** 六年级 **.** .

图版六。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ˌriːprə'djuːs] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [-]
He 他 **was** 曾是 **able** 有能力的 **also** 还 **to** 到 **reproduce** 复制 **writing** 写作 **in** 在 **[** [**41** - **]**]

他还能够重现文字[41]

['luːmɪnəs] [laɪnz] [ɒn][ə; eɪ] [skriːn] [ɔː(r)] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'vaɪs] .
luminous 发光的 **lines** 线条 **on** 在 **a** 一个 **screen** 屏幕 **or** 或者 **wall** 墙 **by** 经过 **the** 这 **following** 下列的 **device** 设备 **.** .

以下设备可在屏幕或墙壁上产生发光线条。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [θɪn] [ʃiːt] [liːd] ([tiː] - [tʃest] [liːd]) [wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['blɒtɪŋ] -
A 一个 **piece** 片 **of** 的 **thin** 薄的 **sheet** 床单 **lead** 带领 **(** (**tea** 茶 **-** - **chest** 胸部 **lead** 带领 **)**) **was** 曾是 **laid** 铺设 **on** 在 **a** 一个 **bed** 床 **of** 的 **blotting** 印迹法 **-**
['peɪpə(r)] ;
paper 纸 **;** ;

将一片薄铅片（茶叶箱铅）放在吸墨纸上；

[ænd; ənd][ə'pɒn] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] [liːd] ['pens(ə)l] ['eni] [wɜːd] [dɪ'zaɪəd] ,
and 和 **upon** 之上 **this** 这 **was** 曾是 **written** 书面 **with** 和 **a** 一个 **common** 常见的 **lead** 带领 **pencil** 铅笔 **any** 任何 **word** 单词 **desired** 想要的 **,** ,

然后可以用普通铅笔在上面写上任何想要的字。

[wɪtʃ] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] ['slaɪtli] [ɪn'dentɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːd] .

which	therefore	was	slightly	indented	into	the	lead	.
哪个	所以	曾是	轻微地	缩进	进入	这	带领	.

因此，铅板上略微凹陷了一层。

[ðə; ði] [ʃiːt] [wɒz; wəz] [ðen] [prest] ['laɪtli] [ə'genst] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [piːs] [ɒv; əv]['mɪrə(r)] [glɑːs]

The	sheet	was	then	pressed	lightly	against	an	ordinary	piece	of	mirror	glass
这	床单	曾是	然后	按下	轻轻	反对	一个	普通的	片	的	镜子	玻璃

[ænd; ənd] ['hiːtɪd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][baɪ] ['presɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɪsk][ɒv; əv][hɒt]['met(ə)l] .

and	heated	from	behind	by	pressing	against	it	a	disk	of	hot	metal	.
和	加热	从	在后面	经过	紧迫	反对	它	一个	磁盘	的	热的	金属	.

然后将该薄片轻轻压在一块普通的镜面玻璃上，并从背面用一块热金属片压住薄片进行加热。

[ðə; ði] ['rɪt(ə)n] ['lɛtəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	written	letters	touching	the	back	of	the	mirror	warmed	it	,
这	书面	信件	接触	这	后退	的	这	镜子	温暖	它	,

贴在镜子背面的字迹让镜子变得温暖起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːv] [æt; ət] [ðiːz] [pɑːts] .

and	made	it	curve	at	these	parts	.
和	制成	它	曲线	在	这些	部分	.

并使这些部分呈弧形。

[hens] , [pleɪst] [ɪn][æn; ən] [ə'prəʊpriət] [daɪ'vɜːdʒənt] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði]

Hence	,	placed	in	an	appropriate	divergent	beam	of	light	,	it	threw	the
因此	,	放置	在	一个	合适的	分歧	光束	的	光	,	它	扔	这

['hændraɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][wɔːl] .

handwriting	upon	the	wall	.
手写	之上	这	墙	.

因此，将其置于合适的发散光束中，它便能将字迹投射到墙上。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][hɪnt]['gɪv(ə)n][baɪ] [bɜ꞉ːtɪnz] [rɪ'sɜːtʃ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['bendɪŋ] ['mɪrər] [baɪ]

Following	the	hint	given	by	Bertin's	research	upon	the	effect	of	bending	mirrors	by
下列的	这	暗示	给定	经过	贝尔坦的	研究	之上	这	影响	的	弯曲	镜子	经过

[eə(r)] - ['preʃə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

air	-	pressure	at	the	back	,
空气	-	压力	在	这	后退	,

根据贝尔坦关于空气压力在镜子背面产生弯曲效应的研究提供的线索，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [faindz] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [ɪ'fekt] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['paʊəfəli] [prə'djuːst] [baɪ]['sɪmp(ə)l]

the	author	finds	that	a	similar	effect	is	even	more	powerfully	produced	by	simple
这	作者	发现	那	一个	相似的	影响	是	甚至	更多的	强大的	生产	经过	简单的

[mə'kænɪkl] ['preʃə(r)] .

mechanical	pressure	.
机械的	压力	.

作者发现，简单的机械压力甚至能产生更强的类似效果。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] [wɪtʃ] ,

He	took	a	mirror	which	,
他	采取	一个	镜子	哪个	,

他拿起一面镜子，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['eksələnt] [rɪ'flektɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [reɪzd] ['pæt(ə)n] [ɒn]

though	it	had	an	excellent	reflecting	face	and	a	well	-	raised	pattern	on
尽管	它	有	一个	出色的	反思	脸	和	一个	出色地	-	提高	图案	在

[ðə; ði] [bæk] ,

the	back	,
这	后退	,

虽然它拥有极佳的反光表面和背面凸起的图案，

[ʃəʊd] [nəʊ]['mædʒɪk] ['prɒpətiz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [klæmpt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['wʊdn] [freɪm] ,
showed **no** **magic** **properties** **,** **and** **having** **clamped** **it** **in** **a** **wooden** **frame** **,**
显示 不 魔法 特性 , 和 拥有 夹紧 它 在 一个 木制的 框架 ,

它没有表现出任何神奇的功效，而且被固定在木框里之后，

[hi:; hi] [ə'plaɪd] [skru:] ['preʃə(r)] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [fɔ:s] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['kɒnveks] [pi:s]
he **applied** **screw** **pressure** **behind** **to** **force** **against** **the** **back** **a** **slightly** **convex** **piece**
他 应用 拧紧 压力 在后面 到 力量 反对 这 后退 一个 轻微地 凸面 片
[ɒv; əv] [sɒft] [wʊd] [-]
of **soft** **wood** **[** **42** **]**
的 柔软的 木头 [-]

他在后面施加螺丝压力，将一块略微凸起的软木片压在背面[42]

['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][pæd][ɒv; əv] [klɒθ] .
covered **with** **a** **pad** **of** **cloth** **.**
涵盖 和 一个 软垫 的 布 .

用布垫盖住。

[ɒn] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [skru:] [ðə; ði]['mɪrə(r)][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm] ['mædʒɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [faʊnd] ,
On **turning** **the** **screw** **the** **mirror** **at** **once** **became** **magic** **,** **and** **was** **found** **,**
在 转弯 这 拧紧 这 镜子 在 一次 成为 魔法 , 和 曾是 成立 ,

拧动螺丝后，镜子立刻变得神奇起来，并被找到了。

['i:v(ə)n]['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [skru:] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'li:st] , [tu:; tə] [rɪ'teɪn] [sʌm; səm] [pɑ:t] [ɒv; əv][ɪts]['mædʒɪk]
even **after** **the** **screw** **had** **been** **released** **,** **to** **retain** **some** **part** **of** **its** **magic**
甚至 后 这 拧紧 有 到过 发布 , 到 保持 一些 部分 的 它是 魔法
['prɒpəti] .
property **.**
财产 .

即使螺丝被松开，它仍然保留着一部分神奇的性质。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gen] [dɪ'stɔ:tɪd] [baɪ] [skru:] ['preʃə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] ['vaɪələntli] [bent] [wɒz; wəz]
It **was** **again** **distorted** **by** **screw** **pressure** **,** **and** **while** **violently** **bent** **was**
它 曾是 再次 扭曲 经过 拧紧 压力 , 和 尽管 暴力 弯曲 曾是
['hi:tɪd] [tu:; tə] [ə'ni:l] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwɒt] .
heated **to** **anneal** **it** **somewhat** **.**
加热 到 退火 它 有些 .

它再次受到螺丝压力而变形，虽然弯曲得很厉害，但还是被加热进行退火处理。

[ɒn] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə] [rɪ'teɪn] ['pɜ:mənəntli] [ɔ:l][ðə; ði] ['kwɒlətiz]
On **removing** **the** **pressure** **it** **was** **found** **to** **retain** **permanently** **all** **the** **qualities**
在 移除 这 压力 它 曾是 成立 到 保持 永久的 全部 这 品质
[ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['mædʒɪk]['mɪrə(r)] ,
of **a** **good** **magic** **mirror** **,**
的 一个 好的 魔法 镜子 ,

移除压力后，人们发现它永久保留了优质魔镜的所有特性。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['slaɪtli] [mɔ:(r)]['kɒnveks][ðæn; ðən] ['mɪrər] ['ɔ:dnrəli] [ɑ:(r); ə(r)] .
though **it** **is** **slightly** **more** **convex** **than** **mirrors** **ordinarily** **are** **.**
尽管 它 是 轻微地 更多的 凸面 比 镜子 按说 是 .

虽然它的凸面比普通镜子略大一些。

[sɪns] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [faʊnd] [ðæt] ['meni] ['mɪrər] [wɪtʃ] , [wen] ['pɜ:rtʃəst] , [ʃəʊd]
Since **then** **it** **has** **been** **found** **that** **many** **mirrors** **which** **,** **when** **purchased** **,** **showed**
自从 然后 它 有 到过 成立 那 许多 镜子 哪个 , 什么时候 购买 , 显示
[nəʊ]['mædʒɪk] ['prɒpətiz] ,
no **magic** **properties** **,**
不 魔法 特性 ,

此后人们发现，许多镜子在购买时并没有展现出任何神奇的功效。

[kæn; kən][biː; bi] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː]['mædʒɪk] ['mɪrər] , [sʌm; səm][baɪ][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [skruː] ['preʃə(r)] ,

can	be	converted	into	magic	mirrors	,	some	by	application	of	screw	pressure	,
能	是	转换	进入	魔法	镜子	,	一些	经过	应用	的	拧紧	压力	,

可以通过施加螺丝压力等方式改造成魔镜。

[sʌm; səm][baɪ][mɪə(r)] ['bendɪŋ] [baɪ][hænd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [niː] ,

some	by	mere	bending	by	hand	over	the	knee	,
一些	经过	仅仅	弯曲	经过	手	超过	这	膝盖	,

有些人只是简单地把手放在膝盖上，

[sʌm; səm][baɪ] ['bɜːrnɪʃ] ['ʌndə(r)] ['preʃə(r)] [ðə; ði]['pæt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

some	by	burnishing	under	pressure	the	pattern	at	the	back	.
一些	经过	抛光	在下面	压力	这	图案	在	这	后退	.

有些是通过在压力下抛光背面图案来实现的。

[ˌendʒə'nɪr] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [wen] ['met(ə)l] ['kɑːstɪŋs] [ɑː(r); ə(r)]

Engineers	are	so	familiar	with	the	circumstance	that	when	metal	castings	are
工程师	是	所以	熟悉的	和	这	环境	那	什么时候	金属	铸件	是

['ræpɪdli] [kuːld] [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [streɪn] ,

rapidly	cooled	the	internal	parts	are	in	a	state	of	strain	,
快速	冷却	这	内部的	部分	是	在	一个	状态	的	拉紧	,

工程师们非常清楚，当金属铸件快速冷却时，其内部零件会处于应力状态。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kɑːstɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['sɜːfɪst]

that	they	are	not	astonished	to	find	that	after	a	casting	has	been	surfaced
那	他们	是	不是	惊讶	到	寻找	那	后	一个	铸件	有	到过	浮出水面

['ækjərətli] [ɒn][wʌn] [feɪs] [ðə; ði]['fɪgə(r)] [meɪ] ['ɔːltə(r)] ['slaɪtli] [baɪ][ðə; ði][mɪə(r)] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][ɪn'tɜːn(ə)l]

accurately	on	one	face	the	figure	may	alter	slightly	by	the	mere	release	of	internal
准确	在	一	脸	这	数字	可能	改变	轻微地	经过	这	仅仅	发布	的	内部的

[streɪnz] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [ə'niːlɪŋ] [ɒv; əv] [taɪm] .

strains	in	the	slow	annealing	of	time	.
菌株	在	这	慢的	退火	的	时间	.

他们并不惊讶地发现，铸件的一个面经过精确加工后，由于时间的缓慢退火过程中内部应力的释放，其形状可能会略有改变。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt]['pɒsəb(ə)l] [-]

It	is	quite	possible	[	43	]
它	是	相当	可能的	[	-	]

很有可能[43]

[ðæt] [ðɪs] [tuː] [ə'kɜːz] [wɪð] [ˌdʒæpə'niːz] ['mɪrər] ,

that	this	too	occurs	with	Japanese	mirrors	,
那	这	也	发生	和	日本人	镜子	,

这种情况在日本镜子中也存在。

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [ə'kwaɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði][mɪə(r)] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] ['mædʒɪk]

and	that	some	of	them	may	acquire	with	the	mere	lapse	of	time	magic
和	那	一些	的	他们	可能	获得	和	这	仅仅	失效	的	时间	魔法

['kwɒlətiz] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [ʃəʊ] [æt; ət][fɜːst] [wen] ['njuːli] ['pɒlɪʃt] .

qualities	that	they	do	not	show	at	first	when	newly	polished	.
品质	那	他们	做	不是	展示	在	第一的	什么时候	新	抛光	.

随着时间的推移，其中一些可能会获得一些神奇的特质，而这些特质在刚打磨完成时是不会显现出来的。

[ðeə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə'nʌðə(r)] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]['mædʒɪk]['mɪrə(r)] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [fjuː] [ɪg'zæmpl]

There	appears	to	be	another	species	of	magic	mirror	,	of	which	few	examples
那里	出现	到	是	其他	物种	的	魔法	镜子	,	的	哪个	很少	示例

[ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] ,

are	known	,
是	已知	,

似乎还有另一种魔镜，目前已知的实例很少。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ə; eɪ]['pæt(ə)n] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]
having **the** **property** **of** **showing** **in** **the** **face** **a** **pattern** **entirely** **different** **from**
拥有 这 财产 的 显示 在 这 脸 一个 图案 完全 不同的 从
[ðæt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] .
that **on** **the** **back** **.**
那 在 这 后退 .

具有正面图案与背面图案完全不同的特性。

[θriː] [sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['ɛətən] ,
Three **such** **are** **mentioned** **by** **Ayrton** **,**
三 这样的 是 提及 经过 艾尔顿 ,

艾尔顿提到了其中三个。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɪn'spektɪd] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
though **it** **does** **not** **seem** **that** **he** **himself** **had** **inspected** **any** **of** **them**
尽管 它 做 不是 似乎 那 他 他自己 有 检查 任何 的 他们
['pɜːsənəli] .
personally **.**
亲自 .

虽然他本人似乎并没有亲自检查过其中任何一个。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [steɪts] [tuː; tə][ɪg'zɪst][æt; ət][ˌkæmə'kʊərə] , [ðə; ði][əʊld]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv]
One **of** **these** **,** **which** **he** **states** **to** **exist** **at** **Kamakura** **,** **the** **old** **capital** **of**
一 的 这些 , 哪个 他 各州 到 存在 在 镰仓 , 这 老的 首都 的
[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['ʃəʊgən] ,
the **former** **Shoguns** **,**
这 以前的 幕府将军 ,

他声称其中之一就位于镰仓，也就是前幕府将军的旧都。

[ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['mɪrə(r)][ə'baʊt][fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ænd; ənd][wʌn] - [fɪfθ] [haɪ] , [baɪ] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ]
is **a** **religious** **mirror** **about** **four** **inches** **and** **one** **-** **fifth** **high** **,** **by** **three** **and** **a**
是 一个 宗教 镜子 关于 四 英寸 和 一 - 第五 高的 , 经过 三 和 一个
[hɑːf] [waɪd] ,
half **wide** **,**
一半 宽的 ,

这是一面宗教镜子，高约四又五分之一英寸，宽约三又二分之一英寸。

[held] [ɪn] [greɪt] ['revərəns] .
held **in** **great** **reverence** **.**
握住 在 伟大的 尊敬 .

备受尊崇。

[ɪn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['sɜːfɪs] , [wen] [lʊkt] [æt; ət] ['veri] [ə'bliːkli] , [ɪz] [siːn] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
In **the** **polished** **surface** **,** **when** **looked** **at** **very** **obliquely** **,** **is** **seen** **the** **image** **of** **a**
在 这 抛光 表面 , 什么时候 看起来 在 非常 斜向 , 是 已见 这 图像 的 一个
['bʊdɪst] [priːst] .
Buddhist **priest** **.**
佛教徒 牧师 .

在抛光的表面上，从非常倾斜的角度观察，可以看到一位佛教僧侣的形象。

[ðə; ði]['pæt(ə)n][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɪz][ə; eɪ]['rəʊzəri][ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] [wɪð] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [plʌm] -
The **pattern** **on** **the** **back** **is** **a** **rosary** **in** **high** **relief** **with** **a** **branch** **of** **plum** **-**
这 图案 在 这 后退 是 一个 念珠 在 高的 宽慰 和 一个 分支 的 李子 -
['blɒsəm] ,
blossom **,**
开花 ,

背面图案为高浮雕念珠，并饰以梅花枝。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kres(ə)nt] [muːn] ['raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .
and **a** **crescent** **moon** **rising** **out** **of** **the** **sea** **as** **a** **background** **.**
和 一个 新月 月亮 上升 出去 的 这 海 作为 一个 背景 .

以海中升起的弯月为背景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['ɒptɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'djuːst] [baɪ] ['kemɪkli] ['etʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɪð]

It	is	said	that	this	optical	effect	is	produced	by	chemically	etching	the	surface	with
它	是	说	那	这	光学的	影响	是	生产	经过	化学	蚀刻	这	表面	和

[æn; ən]['æsɪd] [peɪst] ,

an	acid	paste	,
一个	酸	粘贴	,

据说这种光学效果是通过使用酸性糊剂对表面进行化学蚀刻而产生的。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌriː'pɑːlɪʃɪŋ] .

and	then	repolishing	.
和	然后	重新抛光	.

然后再次抛光。

[prə'fesə(r)] ['ɛətən] , [huː] [hæd; həd] [tuː] ['mɪrər] [meɪd] [ðʌs] [baɪ][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]['mɪrə(r)] - ['meɪkə(r)] ,

Professor	Ayrton	,	who	had	two	mirrors	made	thus	by	a	Japanese	mirror	-	maker	,
教授	艾尔顿	,	WHO	有	二	镜子	制成	因此	经过	一个	日本人	镜子	-	制造商	,

[faʊnd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [-]

found	that	if	the	[	44	]
成立	那	如果	这	[	-	]

艾尔顿教授请一位日本镜子制造商制作了两面这样的镜子，他发现如果[44]

[feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrə(r)] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [biːn] [etʃt] [wɒz; wəz] [ˌriː'pɑːlɪʃt] [ʌn'tɪl] ['evri] [treɪs]

face	of	a	mirror	that	had	so	been	etched	was	repolished	until	every	trace
脸	的	一个	镜子	那	有	所以	到过	蚀刻	曾是	重新抛光	直到	每一个	痕迹

[ɒv; əv][ðə; ði][mɑːrks] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][də'rekt][ɔː(r)] [ə'bliːk] ['vɪʒn] ,

of	the	marks	disappeared	in	direct	or	oblique	vision	,
的	这	标记	消失	在	直接的	或者	斜	想象	,

将一面被这样蚀刻过的镜子表面重新打磨，直到所有痕迹在直接或斜视下都消失为止。

[ðeɪ] [ðen] [ɪn'taɪəli] [dɪsə'pɪəd] ['ɔːlsəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [kɑːst][baɪ][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪn] [rɪ'flektɪŋ]

they	then	entirely	disappeared	also	from	the	image	cast	by	the	mirror	in	reflecting
他们	然后	完全	消失	还	从	这	图像	投掷	经过	这	镜子	在	反思

[ə; eɪ] [biːm] [ɒv; əv] [laɪt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [skriːn] .

a	beam	of	light	upon	a	screen	.
一个	光束	的	光	之上	一个	屏幕	.

然后，当光束反射到屏幕上时，它们也完全从镜子投射出的图像中消失了。

[hiː; hi] ['greɪtli] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] ['kemɪk(ə)l] [miːnz] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [ə; eɪ]['mɪrə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv]

He	greatly	doubted	whether	chemical	means	could	produce	a	mirror	possessed	of
他	非常	怀疑	无论	化学	方法	可以	生产	一个	镜子	拥有	的

[truː] ['mædʒɪk] ['prɒpətiz] .

true	magic	properties	.
真的	魔法	特性	.

他非常怀疑化学方法是否能够制造出一面具有真正魔力的镜子。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'nɒmɪnə] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkæmə'kʊərə]['mɪrə(r)][ænd; ənd][ɪts] ['kɒndʒɪnəz] —

The	cause	of	the	phenomena	of	the	Kamakura	mirror	and	its	congeners	—
这	原因	的	这	现象	的	这	镰仓	镜子	和	它是	同系物	—

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][fækts][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] [nə'reɪtɪd] — ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'meɪnz] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi]

should	the	facts	be	established	as	narrated	—	therefore	remains	still	to	be
应该	这	事实	是	已确立的	作为	旁白	—	所以	遗迹	仍然	到	是

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

因此，镰仓镜及其类似现象的成因——如果所述事实属实的话——仍有待解释。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri][ˌdʒæpə'niːz] ['mɪrər] ['saɪəns] [kəm'pliːtli] [ɪk'spleɪnz]

Though	in	the	case	of	the	ordinary	Japanese	mirrors	science	completely	explains
尽管	在	这	案件	的	这	普通的	日本人	镜子	科学	完全地	解释

[wɒt] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][məʊst] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]

what	would	otherwise	seem	to	be	a	most	mysterious	and	unaccountable
什么	会	否则	似乎	到	是	一个	最多	神秘	和	无法解释

[fə'nɒmɪnən] ,

phenomenon	,
现象	,

虽然就普通的日本镜子而言，科学完全解释了这种原本看似最神秘、最无法解释的现象，

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪt'self] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] , ['neɪmli] ,

the	explanation	itself	involves	a	very	remarkable	fact	,	namely	,
这	解释	本身	涉及	一个	非常	卓越	事实	,	即	,

这个解释本身涉及一个非常引人注目的事实，即：

[ðæt] [ðeə(r)][kæn; kən][ɪg'zɪst] [sʌtʃ] ['veri] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɒv; əv] ['kɜːvətʃə(r)] [ɪn]

that	there	can	exist	such	very	delicate	and	minute	differences	of	curvature	in
那	那里	能	存在	这样的	非常	精美的	和	分钟	差异	的	曲率	在

[ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [feɪs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['præktɪkli] [ɪn'vɪzəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [p'ɜːpəsɪz] ,

the	polished	face	as	to	be	practically	invisible	for	ordinary	purposes	,
这	抛光	脸	作为	到	是	几乎	无形的	为了	普通的	目的	,

抛光面上的曲率差异可能非常细微，以至于在日常使用中几乎无法察觉。

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

and	difficult	even	of	scientific	detection	,
和	难的	甚至	的	科学	检测	,

甚至难以通过科学手段检测，

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ðəʊz] ['mɪnɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['kɜːvətʃə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ɪg'zækt]

and	yet	that	those	minute	differences	in	curvature	should	be	in	such	exact
和	然而	那	那些	分钟	差异	在	曲率	应该	是	在	这样的	精确的

[ˌkɒrə'spɒndəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pætənz] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [æz; əz][tuː; tə][ˌriːprə'djuːs] [ðəʊz] ['pætənz] [ɪn]

correspondence	to	the	patterns	on	the	back	as	to	reproduce	those	patterns	in
一致	到	这	图案	在	这	后退	作为	到	复制	那些	图案	在

[ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [biːmz] [-]

the	reflected	beams	[	45	]
这	反映	光束	[	-	]

然而，曲率上的微小差异应该与背面的图案完全对应，以便在反射光束中重现这些图案[45]。

[ɒv; əv] [lait] .

of	light	.
的	光	.

光。

[ðə; ði][fækts] [siːm] [səʊ] ['ʌtəli] [ʌn'laɪkli] - [praɪ'ɔːraɪ][tuː; tə][biː; bi] [truː] ,

The	facts	seem	so	utterly	unlikely	à	priori	to	be	true	,
这	事实	似乎	所以	完全地	不太可能	-	先验	到	是	真的	,

这些事实乍一看似乎完全不可能为真，

[ðæt] [wʌn][kæn; kən]['əʊnli] [gɪv] [fʊl] ['kriːd(ə)ns] [tuː; tə][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði][məʊst] ['sɜːtʃɪŋ]

that	one	can	only	give	full	credence	to	them	after	the	most	searching
那	一	能	仅有的	给	满的	信任	到	他们	后	这	最多	搜索

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] .

scientific	demonstration	.
科学	示范	.

只有在经过最严谨的科学论证之后，人们才能完全相信它们。

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ðɪs] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

But	is	not	this	,	after	all	,
但	是	不是	这	,	后	全部	,

但归根结底，难道不是这样吗？

['əʊnli] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tru:ɪzəm] [ðæt] [wen] ['saɪəns] [ɪk'spleɪnz] [ə'weɪ] [wʌn] ['mɪst(ə)ri]

only	another	example	of	the	truism	that	when	science	explains	away	one	mystery
仅有的	其他	例子	的	这	真理	那	什么时候	科学	解释	离开	一	神秘

[ʃi:; ʃi] [dʌz] [səʊ] [baɪ] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [tru:θ] [ðæt] [ɪz] [ɪt'self] [stɪl] [mɔ:(r)] [mɪ'stɪərɪəs] ?

she	does	so	by	establishing	some	truth	that	is	itself	still	more	mysterious	?
她	做	所以	经过	建立	一些	真相	那	是	本身	仍然	更多的	神秘	?

这只是又一个例子，说明科学在解释一个谜团时，往往会通过确立一些本身更加神秘的真理来实现这一目标?

[ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [ˌkæmə'kʊərə] . [-]

The	Mirror	of	Kamakura	.	[	46	]
这	镜子	的	镰仓	.	[	-	]

镰仓之镜。[46]

[ˌdʒæpə'ni:z] ['wʊmən] ['dɑ:nsɪŋ] , [wɪð] ['mɪrə(r)] .

Japanese	Woman	Dancing	,	with	Mirror	.
日本人	女士	跳舞	,	和	镜子	.

日本女子对着镜子跳舞。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [brɒnz] [pleɪt] (['mɒd(ə)n]) . [-]

From	a	bronze	plate	(	modern	)	.	[	47	]
从	一个	青铜	盘子	(	现代的	)	.	[	-	]

出自一块青铜板（现代）。[47]

[ə'pendɪks] [aɪ] .

APPENDIX	I	.
附录	我	.

附录一。

[ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk]

BIBLIOGRAPHY	OF	THE	MAGIC
参考书目	的	这	魔法

魔法书目

['mɪrə(r)] .

MIRROR	.
镜子	.

镜子。

[pɑ:t] [aɪ] . ['ri:əl] ['mædʒɪk] ['mɪrər] .

Part	I	.	Real	Magic	Mirrors	.
部分	我	.	真实的	魔法	镜子	.

第一部分：真正的魔镜。

['bru:stə(r)] , [sɜ:(r)] ['deɪvɪd] .

BREWSTER	,	SIR	DAVID	.
布鲁斯特	,	先生	大卫	.

布鲁斯特，大卫爵士。

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mɪrə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [ˌmægə'zi:n] , [vɒl] .

Account	of	a	curious	Chinese	Mirror	,	etc	.	Philosophical	Magazine	,	vol	.
帐户	的	一个	好奇的	中国人	镜子	,	ETC	.	哲学	杂志	,	卷	.

关于一面奇特的中国镜子的记述，等等。《哲学杂志》，第1卷。

[aɪ] . , [pi:] . - , - .

i	.	,	p	.	438	,	1832	.
我	.	,	p	.	-	,	-	.

i.，第 438 页，1832 年。

[si:] ['ɔ:lsəʊ] - ['ænələn] , [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪaɪ] . , [ˌpi: 'pi:] . - - - , - .

See	also	Poggendorff's	Annalen	,	xxvii	.	,	pp	.	485	-	489	,	1833	.
看	还	-	安娜伦	,	xxvii	.	,	pp	.	-	-	-	,	-	.

另请参阅 Poggendorff 的 Annalen，xxvii.，第 485-489 页，1833 年。

[[trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ]] , [ænd; ənd]['dʒɜːn(ə)l]['fræŋklɪn][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [vɒl] .

[	Translation	of	the	preceding	]	,	and	Journal	Franklin	Institution	,	vol	.
[	翻译	的	这	前	]	,	和	杂志	富兰克林	机构	,	卷	.

[前文译文]，以及《富兰克林学会杂志》，第 1 卷。

['ɛks'viː] . ,

xv	.	,
十五	.	,

十五、

[piː] . - , - . [-]

p	.	128	,	1832	.	[	48	]
p	.	-	,	-	.	[	-	]

第 128 页，1832 年。[48]

['prɪnsəp] , [dʒeɪmz] .

Prinsep	,	James	.
普林塞普	,	詹姆斯	.

普林塞普，詹姆斯。

[ɒn][ðə; ði]['mædʒɪk]['mɪrə(r)][ɒv; əv][dʒə'pæn] .

On	the	Magic	Mirror	of	Japan	.
在	这	魔法	镜子	的	日本	.

论日本的魔镜。

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][sə'saɪəti][ɒv; əv][ˌben'gɔːl] , [vɒl] .

Journal	of	the	Asiatic	Society	of	Bengal	,	vol	.
杂志	的	这	亚洲	社会	的	孟加拉	,	卷	.

孟加拉亚洲学会会刊，第 1 卷

[ai] . , [piː] . - , - ([wʌn] [pleɪt]) .

i	.	,	p	.	242	,	1832	(	1	plate	)	.
我	.	,	p	.	-	,	-	(	1	盘子	)	.

i.，第 242 页，1832 年（1 幅图版）。

['ærəgoʊ] , [ef] . [[ʃəʊd] [æt; ət] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ˌɑːkə'dɛmiː][deɪz] ['saɪəns] (['pærɪs]) ,

Arago	,	F	.	[	Showed	at	meeting	of	Académie	des	Sciences	(	Paris	)	,
阿拉戈	,	F	.	[	显示	在	会议	的	学院	德斯	科学	(	巴黎	)	,

Arago, F. [在法国科学院（巴黎）会议上展示]

[ə; eɪ]['mɪrə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm]['tʃaɪnə][baɪ][em] . [ə'roʊsə]] .

a	mirror	brought	from	China	by	M	.	Arosa	]	.
一个	镜子	带来	从	中国	经过	M	.	阿罗萨	]	.

一面由 M. Arosa 从中国带来的镜子。

[kɑ̃ːt] [rɒŋ'djuː] , [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . ,

Comptes	Rendus	,	xix	.	,
账户	雷杜斯	,	十九	.	,

Comptes Rendus, xix.,

[piː] . - , - .

p	.	234	,	1844	.
p	.	-	,	-	.

第 234 页，1844 年。

[['bɜːrtɪn] , [siː] - [bɪ'ləʊ] , [sez] [ðæt] [ðɪs] ['mɪrə(r)][wɒz; wəz] [brɔːt] [baɪ]['ædmərəl] -

[	Bertin	,	see	31	below	,	says	that	this	mirror	was	brought	by	Admiral	Mouchez
[	贝尔坦	,	看	-	以下	,	说道	那	这	镜子	曾是	带来	经过	上将	-

[frɒm; frəm][næn'kin] ;

from	Nankin	;
从	南金	;

[贝尔坦（见下文第31条）说，这面镜子是穆谢海军上将从南京带来的；

[nɒt][baɪ][em] . [ə'roʊsə] .]
not by M . Arosa .]
不是 经过 M . 阿罗萨 .]

并非M. Arosa所作。

['dʒuːliən] , ['stænɪslɔːs] .
Julien , Stanislas .
朱利安 , 斯坦尼斯拉斯 .

朱利安，斯坦尼斯拉斯。

['nəʊtɪs] [sɜːr][lez][maɪrwɑːrz] [dez] [ʃiː'nwɑː] [et] [lɜːr] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] .
Notice sur les miroirs magiques des Chinois et leur fabrication .
注意 苏尔 莱斯 镜子 魔法 德斯 中国 等 leur 制造 .

请注意中国的魔幻镜子和制造工艺。

[kɑ̃ːt] [rɒŋ'djuː] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . ,
Comptes Rendus , xxiv . ,
账户 雷杜斯 , 二十四 . ,

Comptes Rendus, xxiv.,

[piː] . - , [dʒuːn]['sɛvən] , - .
p . 999 , June 7 , 1847 .
p . - , 六月 7 , - .

第 999 页，1847 年 6 月 7 日。

[[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['raɪtə(r)] , [əʊ] - [tsuː] - [hɪŋ] (- - -) ,
[This is a translation of a Chinese writer , Ou - tseu - hing (1260 - 1340) ,
[这 是 一个 翻译 的 一个 中国人 作家 , 你的 - 特苏 - 兴 (- - -) ,

[这是中国作家欧子兴（1260-1340）的译作，

[huː] [rəʊt] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪn][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌɛnˌsaɪklə'piːdiə] .
who wrote on this subject in a Chinese Encyclopædia .
WHO 写道 在 这 主题 在 一个 中国人 百科全书 .

曾在中国百科全书中撰写过此主题的文章。

['ɔːlsəʊ] [ʃəʊd] ['mɪrə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][lɑː][greɪndʒ] .]
Also showed mirror belonging to La Grange .]
还 显示 镜子 属于 到 拉 农庄 .]

还展示了属于拉格朗日的镜子。

- .
Séguier .
- .

塞吉耶。

[[ə; eɪ] [nəʊt] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] .]
[A note following the preceding .]
[一个 笔记 下列的 这 前 .]

【前文后的注释】

[kɑ̃ːt] [rɒŋ'djuː] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . , [piː] . - , [dʒuːn]['sɛvən] , - .
Comptes Rendus , xxiv . , p . 1001 , June 7 , 1847 .
账户 雷杜斯 , 二十四 . , p . - , 六月 7 , - .

Comptes Rendus，xxiv.，p。 1001，1847 年 6 月 7 日。

['pɜːs(ə)n] .
Person .
人 .

人。

[ˌɑːbzər'veɪʃənz] [feɪts] [sɜːr] [ən] [dez][maɪrwɑːrz] [ʃiː'nwɑː] [d'ɪts][maɪrwɑːrz] .
Observations faites sur un des miroirs chinois dits miroirs magiques .
观察 法伊特斯 苏尔 联合国 德斯 镜子 中国 滴 镜子 魔法 .

对中国镜子的观察是神奇的镜子。

[kɑ̃:t] [rɒŋ'dju:] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] . , [pi:] . - , [dʒu:n] - , - . [-]
Comptes Rendus , xxiv . , p . 1110 , June 21 , 1847 . [49]
账户 雷杜斯 , 二十四 . , p . - , 六月 - , - . [-]

Comptes Rendus，xxiv.，p。1110年，1847年6月21日。[49]

['meɪlɑ:d; 'maɪɑ:(d)] .
Maillard .
美拉德 .

美拉德。

[nəʊt] [sɜ:r][lɑ:][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][dez][maɪrwɑ:rz] [ʃi:'nwɑ:] .
Note sur la fabrication des miroirs magiques chinois .
笔记 苏尔 拉 制造 德斯 镜子 魔法 中国 .

请注意中国魔法镜子的制作。

[kɑ̃:t] [rɒŋ'dju:] , [ˌɛks'ɛks'naɪn] . , [ˌpi: 'pi:] . - - - , - .
Comptes Rendus , xxxix . , pp . 178 - 180 , 1853 .
账户 雷杜斯 , xxxix . , pp . - - - , - .

Comptes Rendus，xxxix.，第 178-180 页，1853 年。

[[si:] ['ɔ:lsəʊ]['dʒɜ:n(ə)l]['fræŋklɪn][ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n] , [ˌɛl'vi:'aɪ] . , - , - , - .]
[See also Journal Franklin Institution , lvi . , 281 , 409 , 1853 .]
[看 还 杂志 富兰克林 机构 , lvi . , - , - , - .]

[另见《富兰克林学会期刊》，第56卷，第281、409页，1853年。]

['goʊvi] , [dʒi:] . [gli:] - - ['deɪɪ] [sɪnɛsi] .
Govi , G . Gli specchi magici dei Cinesi .
戈维 , G . gli - - 德伊 电影 .

Govi，G. Gli specchi magici dei Cinesi。

[noʊti:zi:ə]['stɔ:rɪkə]['dɛlla][ɑ:(r)] . [ˌækə'di:miə] [dɛl] ['ʃi:ˌɛntsɛ][ˌdi: 'aɪ] [tɔ'rinɔ] , - - - , [ˌpi: 'pi:] . - - -
Notizia storica della R . Accademia delle Scienze di Torino , 1864 - 65 , pp . 67 - 74
诺蒂齐亚 斯托里卡 德拉 拉 . 学术界 德尔 科学 迪 都灵 , - - - , pp . - - -
.
:
.

Notizia storica della R. Accademia delle Scienze di Torino，1864-65，第 67-74 页。

['goʊvi] , [dʒi:] . [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mædʒɪk] ['mɪrər]
Govi , G . Chinese Magic Mirrors
戈维 , G . 中国人 魔法 镜子

Govi, G. 中国魔镜

[[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['memwɑ:(r)][ɒv; əv][noʊ'vɛmbər] . - , -] .
[a translation of the Italian memoir of Nov . 20 , 1864] .
[一个 翻译 的 这 意大利语 回忆录 的 十一月 . - , -] .

[1864 年 11 月 20 日意大利回忆录的译文]

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'vju:] [ænd; ənd]['dʒɜ:n(ə)l] (['lʌndən]) , [vɒl] .
The Scientific Review and Journal (London) , vol .
这 科学 审查 和 杂志 (伦敦) , 卷 .

科学评论与期刊（伦敦），第 1 卷。

[aɪ] . , ['eɪprəl][wʌn] , - , [pi:] . - .
i . , April 1 , 1865 , p . 19 .
我 . , 四月 1 , - , p . - .

i.，1865 年 4 月 1 日，第 19 页。

['goʊvi] , [dʒi:] . [nu:'ɔ:veɪ] [ɛspɪri:ɛnz] [su:gli] - - ['deɪɪ] [sɪnɛsi] .
Govi , G . Nuove esperienze sugli specchi magici dei Cinesi .
戈维 , G . 新 经验 苏格利 - - 德伊 电影 .

Govi，G. Nuove esperienze sugli specchi magici dei Cinesi。

[tɔ'rinɔ] ['æti] ['ækæd] .
Torino **Atti** **Accad** **.**
都灵 态度 学院 .

都灵 Atti Accad.

['saɪ] . , [ˌaɪ 'aɪ] . , - - - , [ˌpiː 'piː] .
Sci **.** **,** **ii** **.** **,** **1866** **-** **67** **,** **pp** **.**
科学 . , 二、 . , - - - , pp .

科学，第二卷，1866-67年，第1866-67页。

- - - ([wʌn] [pleɪt]) .
357 **-** **362** **(** **1** **plate** **)** **.**
- - - (1 盘子) .

357-362（1 张图版）。

[siː] ['ɔːlsəʊ] [tɔ'rinɔ] [ləvɔri] ['saɪ]
See **also** **Torino** **Lavori** **Sci**
看 还 都灵 拉沃里 科学

另见都灵劳动科学

. [fɪs] .
. **Fis** **.**
. 菲斯 .

Fis。

[mæt] . , - , [ˌpiː 'piː] . - - - .
Mat **.** **,** **1869** **,** **pp** **.** **67** **-** **75** **.**
垫 . , - , pp . - - - .

Mat.，1869，第67-75页。

['bruːstə(r)] , [sɜː(r)][diː] . [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪpə(r)] [[ɒn] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mædʒɪk] ['mɪrər]] .
Brewster **,** **Sir** **D** **.** **Observation** **on** **the** **preceding** **paper** **[** **on** **Chinese** **Magic** **Mirrors** **]** **.**
布鲁斯特 , 先生 D . 观察 在 这 前 纸 [在 中国人 魔法 镜子] .

布鲁斯特爵士，D. 对前一篇论文[关于中国魔镜]的评论。

[ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd]['dʒɜːn(ə)l] , [vɒl] .
The **Scientific** **Review** **and** **Journal** **,** **vol** **.**
这 科学 审查 和 杂志 , 卷 .

科学评论与期刊，第 1 卷

[ai] . , ['eɪprəl][wʌn] , - , [piː] . - .
i **.** **,** **April** **1** **,** **1865** **,** **p** **.** **20** **.**
我 . , 四月 1 , - , p . - .

i.，1865 年 4 月 1 日，第 20 页。

['pɑːrnəl] , [dʒeɪ] . [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪrər] , [ðə; ði] ['riːdə(r)] , [vɒl] .
Parnell **,** **J** **.** **Chinese** **Mirrors** **,** **The** **Reader** **,** **vol** **.**
帕内尔 , J . 中国人 镜子 , 这 读者 , 卷 .

Parnell, J.《中国镜子》，读者，第1卷。

[sevn] . ,
vii **.** **,**
七 . ,

七、

[piː] . - , [mɑːtʃ] [θriː] , - . [-]
p **.** **233** **,** **March** **3** **,** **1866** **.** **[** **50** **]**
p . - , 行进 3 , - . [-]

第 233 页，1866 年 3 月 3 日。[50]

['pepə(r)] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . - ['saɪəns] ['sɪmplɪfaɪd] (['lʌndən] , - , [ef] . [wɔːrn] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ]
Pepper , J . H . Cyclopædic Science Simplified (London , 1869 , F . Warne and Co
胡椒 , J . H . - 科学 简化 (伦敦 , - , F . 沃恩 和 合作
.) .
.) .
.) .

Pepper, JH 百科全书，《简化的科学百科全书》（伦敦，1869 年，F. Warne and Co.）。

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒn]['mædʒɪk] ['mɪrər] [ɒn][ˌpiː 'piː] .
A passage on Magic Mirrors on pp .
一个 通道 在 魔法 镜子 在 pp .

关于魔镜的一段文字，见第 页。

- - - , [wɪð] [faɪv] ['fɪgəz] [[sʌm; səm] ['kɒpid] [frɒm; frəm]['prɪnsəp]] .
35 - 39 , with 5 figures [some copied from Prinsep] .
- - - , 和 5 数据 [一些 复制 从 普林塞普] .

35-39，有 5 个图[部分抄自 Prinsep]。

['dʒuːliən] , ['stænɪslɔːs] , [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] , [pɔːl] .
Julien , Stanislas , and Champion , Paul .
朱利安 , 斯坦尼斯拉斯 , 和 冠军 , 保罗 .

朱利安、斯坦尼斯拉斯和冠军保罗。

[lez] ['ɪndəstriz] [ˌɑːn'sjɛn] [et]['moʊdɜːrnəs][diː] [lɛmpaɪr] [ʃiː'nwɑː] (['pærɪs] , -) ,
Les industries anciennes et modernes de l'empire Chinois (Paris , 1869) ,
莱斯 行业 古老的 等 现代 德 帝国 中国 (巴黎 , -) ,

中国帝国的古代与现代工业（巴黎，1869），

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] [lez] [maɪrwɑːrz] [dez] [ʃiː'nwɑː] , [et] [lɜːr] [ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n] .
containing a short article on Les miroirs magiques des Chinois , et leur fabrication .
包含 一个 短的 文章 在 莱斯 镜子 魔法 德斯 中国 , 等 leur 制造 .

包含一篇关于中国魔法镜子和制造的短文。

([kwəʊ'teɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv][em] . ['dʒuːliən][ɒv; əv] - , ['s(j)uːprə] .)
(Quotation from the memoir of M . Julien of 1847 , supra .)
(引述 从 这 回忆录 的 M . 朱利安 的 - , 上文 .)

（引自朱利安先生1847年的回忆录，见上文。）

['sætoʊ] , ['ɜːnɪst] .
Satow , Ernest .
萨托 , 欧内斯特 .

萨托，欧内斯特。

[ðə; ðɪ] - - [tɔː; taʊ] ['templz] [ɒv; əv] - .
The Shiñ - tau Temples of Isé .
这 - - τ 寺庙 的 - .

伊势的神头神庙。

[træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][sə'saɪəti][ɒv; əv][dʒə'pæn] , [vɒl] .
Transactions of the Asiatic Society of Japan , vol .
交易 的 这 亚洲 社会 的 日本 , 卷 .

日本亚洲学会会刊，第1卷

[aɪ] . , - .
i . , 1874 .
我 . , - .

1874年。

[ˌriː'print, 'riːprint] - , [piː] . - .
Reprinted 1882 , p . 101 .
转载 - , p . - .

1882 年重印，第 101 页。

[gɪvz] , [piː] . - - - , [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] - [ˈgɒdes; ˈgɒdəs] ,

Gives	,	p	.	114	-	119	,	an	account	of	the	myth	of	the	sun	-	goddess	,
给予	,	p	.	-	-	-	,	一个	帐户	的	这	神话	的	这	太阳	-	女神	,

在第114-119页中，讲述了太阳女神的神话，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][ˈmɪrə(r)] .

and	of	the	making	of	the	first	mirror	.
和	的	这	制作	的	这	第一的	镜子	.

以及第一面镜子的制作。

[ˈɔːlsəʊ] [spiːks] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ˈmɪrər] [ɪn][ðə; ði] - - [tɔː; taʊ][rɪˈlɪdʒən] .

Also	speaks	of	the	use	of	mirrors	in	the	Shiñ	-	tau	religion	.
还	说话	的	这	使用	的	镜子	在	这	-	-	τ	宗教	.

还提到了神童教中使用镜子的情况。

[giːrts] , [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈjuːsf(ə)l][ˈmet(ə)lz][ænd; ənd] [məˈtælədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] .

Geerts	,	Dr	.	Useful	Metals	and	Metallurgy	of	the	Japanese	.
吉尔茨	,	博士	.	有用	金属	和	冶金	的	这	日本人	.

Geerts博士，《日本的有用金属和冶金》。

[trænˈzækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒiˈætɪk; ˌeɪʃiˈætɪk][səˈsaɪəti][ɒv; əv][dʒəˈpæn] , [vɒl] .

Transactions	of	the	Asiatic	Society	of	Japan	,	vol	.
交易	的	这	亚洲	社会	的	日本	,	卷	.

日本亚洲学会会刊，第1卷

[ˌaɪ ˈviː] . , - - - , [piː] . - .

iv	.	,	1875	-	76	,	p	.	39	.
四	.	,	-	-	-	,	p	.	-	.

iv.，1875-76，第 39 页。

[[æn; ən][ˈɑːtɪk(ə)l][ɒn][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][ˈjuːzɪz; ˈjuːsɪz][ɒv; əv] [ˈmɜːkjəri] .

[	An	article	on	the	Japanese	uses	of	Mercury	.
[	一个	文章	在	这	日本人	用途	的	汞	.

[一篇关于日本人使用汞的文章。

[əˈpendɪks] , [piː] . - - - , [ɒn] [ˈmɪrər] .] [-]

Appendix	,	p	.	39	-	41	,	on	Mirrors	.	]	[	51	]
附录	,	p	.	-	-	-	,	在	镜子	.	]	[	-	]

附录，第 39-41 页，关于镜子。[51]

[ˈæt.kɪn.sən] , [ɑː(r)] . [ˈdʌbljuː] . ([prəˈfesə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈtokɪo][daɪ][ˈgɑːkuː] , [ɔː(r)][ɪmˈpɪəriəl][juːnɪˈvɜːsəti]) .

Atkinson	,	R	.	W	.	(	Professor	of	the	Tokio	Dai	Gaku	,	or	Imperial	University	)	.
阿特金森	,	拉	.	W	.	(	教授	的	这	东京	戴	学	,	或者	帝国	大学	)	.

Atkinson, RW（东京大学教授，或称帝国大学教授）。

[ˈletə(r)] [ɪn][ˈneɪtʃə(r)] , [meɪ] - , - , [vɒl] .

Letter	in	Nature	,	May	24	,	1877	,	vol	.
信	在	自然	,	可能	-	,	-	,	卷	.

《自然》杂志来信，1877 年 5 月 24 日，第 1 卷。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . ,

xvi	.	,
十六	.	,

十六、

[piː] . - .

p	.	62	.
p	.	-	.

第62页。

[ˈhaɪli] , [ˈsæmjʊəl] .

Highley	,	Samuel	.
海利	,	塞缪尔	.

海利，塞缪尔。

['letə(r)] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] , [dʒuːn] - , - , [vɒl] .
Letter in Nature , June 14 , 1877 , vol .
信 在 自然 , 六月 - , - , 卷 .

《自然》杂志来信，1877 年 6 月 14 日，第 1 卷。

[ˌɛks'viː'aɪ] . , [piː] . - .
xvi . , p . 132 .
十六 . , p . - .

xvi.，第 132 页。

['dɑːrbɪˌʃɪər] , [ɑː(r)] . [diː] . ['letə(r)] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] , [dʒuːn] - , - , [vɒl] .
Darbishire , R . D . Letter in Nature , June 21 , 1877 , vol .
达比郡 , 拉 . D . 信 在 自然 , 六月 - , - , 卷 .

Darbishire, RD 致自然界的信，1877 年 6 月 21 日，第 1 卷。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
xvi .
十六 .

十六。

, [piː] . - .
, p . 142 .
, p . - .

第 142 页。

['tɔmpsn] , [sil'veinəs] [piː] . ['letə(r)] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] , [dʒuːn] - , - , [vɒl] .
Thompson , Silvanus P . Letter in Nature , June 28 , 1877 , vol .
汤普森 , 西尔瓦努斯 P . 信 在 自然 , 六月 - , - , 卷 .

汤普森，西尔瓦努斯·P.《自然》杂志来信，1877年6月28日，第1卷。

[ˌɛks'viː'aɪ] . ,
xvi . ,
十六 . ,

十六、

[piː] . - .
p . 163 .
p . - .

第163页。

['pɑːrnəl] , [dʒeɪ] . ['letə(r)] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] , [dʒʊ'laɪ] - , - , [vɒl] .
Parnell , J . Letter in Nature , July 19 , 1877 , vol .
帕内尔 , J . 信 在 自然 , 七月 - , - , 卷 .

Parnell, J. 致自然界的信，1877 年 7 月 19 日，第 1 卷。

[ˌɛks'viː'aɪ] . ,
xvi . ,
十六 . ,

十六、

[piː] . - .
p . 227 .
p . - .

第227页。

[mæs] , [iː] . [maɪrwɑːrz] [ʒɑpɔnɛ] .
Masse , E . Miroirs Japonais .
大众 , E . 镜子 日本 .

Masse, E. 日本镜子。

['dʒɜːn(ə)l] [diː] [fɪ'ziːk] , [tiː] . ['sɪksθ] . ,
Journal de Physique , t . vi . ,
杂志 德 体质 , t . 六 . ,

《物理学杂志》，第 6 卷，

[piː] . - , - .
p . 320 , 1877 .
p . - , - .

第 320 页，1877 年。

['stɜːrn] , ['kærəs] .
Sterne , Carus .
斯特恩 , 卡鲁斯 .

斯特恩，卡鲁斯。

['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ˌdʒæpə'niːz] ['mɪrər] [ɪn] - , - .
Article on Japanese Mirrors in Gartenlaube , Jahrg .
文章 在 日本人 镜子 在 - , - .

Gartenlaube, Jahrg 中有关日本镜子的文章。

[ˌɛks'ɛks'viː] . , - , [nəʊ] . - , [piː] . - ([wʌn][kʌt]) .
xxv . , 1877 , No . 29 , p . 487 (1 cut) .
25 . , - , 不 . - , p . - (1 切) .

xxv.，1877 年，第 29 期，第 487 页（1 幅）。

['ɛətən] , ['wɪljəm] [iː] . , [ænd; ənd] ['peri] , [dʒɒn] ([prə'fesər] [ɪn][ðə; ði][ɪm'pɪəriəl] ['kɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
Ayrton , William E . , and Perry , John (Professors in the Imperial College of
艾尔顿 , 威廉 E . , 和 佩里 , 约翰 (教授们 在 这 帝国 大学 的
[ˌendʒɪ'nɪərɪŋ] , ['tokɪo]) .
Engineering , Tokio) .
工程 , 东京) .

艾尔顿，威廉·E.，和佩里，约翰（东京帝国工程学院教授）。

[ðə; ði]['mædʒɪk]['mɪrə(r)][ɒv; əv][dʒə'pæn] , [pɑːt][ai] . [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][ɒv; əv]
The Magic Mirror of Japan , part i . Proceedings of the Royal Society of
这 魔法 镜子 的 日本 , 部分 我 . 诉讼程序 的 这 皇家 社会 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

日本的魔镜，第一部分。伦敦皇家学会会刊，

[nəʊ] . - , - , [piː] . - - - . [-]
No . 191 , 1878 , p . 127 - 148 . [52]
不 . - , - , p . - - - . [-]

第 191 号，1878 年，第 127-148 页。[52]

['ɛətən] , ['wɪljəm] [iː] . [ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][dʒə'pæn][ænd; ənd][ɪts]['mædʒɪk]['kwɒlətɪ] .
Ayrton , William E . The Mirror of Japan and its Magic Quality .
艾尔顿 , 威廉 E . 这 镜子 的 日本 和 它是 魔法 质量 .

艾尔顿，威廉·E.《日本之镜及其魔力》。

['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [vɒl] .
Journal of the Royal Institution , vol .
杂志 的 这 皇家 机构 , 卷 .

皇家学会期刊，第 1 卷

[ɪks] . ,
ix . ,
九 . ,

九、

[piː] . - , - , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lektʃə(r)] [dɪ'lɪvəd] ['dʒænjuəri] - , - .
p . 25 , 1879 , being a Lecture delivered January 24 , 1879 .
p . - , - , 存在 一个 演讲 发表 一月 - , - .

第 25 页，1879 年，是 1879 年 1 月 24 日发表的演讲。

[[siː] ['ɔːlsəʊ]['neɪtʃə(r)] , [vɒl] .
[See also Nature , vol .
[看 还 自然 , 卷 .

[另见《自然》杂志，第 19 卷，第 1 期，第 1-10 页]

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] . ,
xix . ,
十九 . ,

十九、

[piː] . - - - , ['eɪprəl] - , - , [ænd; ənd] ['tʃeɪmbərzɪz] ['dʒɜːn(ə)l] , [vɒl] .
p . 539 - 542 , April 10 , 1879 , and Chambers's Journal , vol .
p . - - - , 四月 - , - , 和 钱伯斯 杂志 , 卷 .

第 539-542 页，1879 年 4 月 10 日，以及 Chambers's Journal，第 1 卷。

[ˌɛl'viː'aɪ] . , [piː] . - , - .]
lvi . , p . 591 , 1879 .]
lvi . , p . - , - .]

lvi.，第 591 页，1879 年。

['ɛətən] , ['wɪljəm] [iː] . , [ænd; ənd] ['peri] , [dʒɒn] .
Ayrton , William E . , and Perry , John .
艾尔顿 , 威廉 E . , 和 佩里 , 约翰 .

艾尔顿，威廉·E.，和佩里，约翰。

[sɜːr][lez][maɪrwɑːrz] [ˌdiː'juː]['dʒeɪˌpɑːn] .
Sur les miroirs magiques du Japon .
苏尔 莱斯 镜子 魔法 杜 日本 .

关于日本魔法之镜。

[[trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]['peɪpə(r)][ɒv; əv] - , [wɪð] [kʌts] ['ædɪd] .]
[Translation of their paper of 1878 , with cuts added .]
[翻译 的 他们的 纸 的 - , 和 削减 额外 .]

[译自他们1878年的论文，并加删节。]

['ænˌæliːz] [diː] [ʃɪ'miː] [et][diː] [fɪ'ziːk] , 5e [sɛ'riː] , ['eks 'eks] .
Annales de Chimie et de Physique , 5e Série , xx .
年鉴 德 奇米 等 德 体质 , 5e 系列 , xx .

化学与身体年鉴，5e Série，xx。

[piː] . - , - .
p . 110 , 1880 .
p . - , - .

第 110 页，1880 年。

['ɛətən] , ['wɪljəm] [iː] . [lɑː]['neɪtʃə(r)] , - , [meɪ] [wʌn] , [piː] . - .
Ayrton , William E . La Nature , 1880 , May 1 , p . 514 .
艾尔顿 , 威廉 E . 拉 自然 , - , 可能 1 , p . - .

Ayrton，William E. La Nature，1880 年，5 月 1 日，第 14 页。 514.

([rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] ['lektʃə(r)] ['gɪv(ə)n][ɪn]['pærɪs] .)
(Report of Lecture given in Paris .)
(报告 的 演讲 给定 在 巴黎 .)

（巴黎讲座报告）

['goʊvi] , [dʒiː] . [lez] [maɪrwɑːrz] [dez] [ʃiː'nwɑː] .
Govi , G . Les miroirs magiques des Chinois .
戈维 , G . 莱斯 镜子 魔法 德斯 中国 .

Govi, G. 《中国魔法的镜子》。

['ænˌæliːz] [diː] [ʃɪ'miː] [et][diː] [fɪ'ziːk] , 5e [sɛ'riː] , ['eks 'eks] . , [piː] . - , - .
Annales de Chimie et de Physique , 5e Série , xx . , p . 99 , 1880 .
年鉴 德 奇米 等 德 体质 , 5e 系列 , xx . , p . - , - .

《化学与物理学年鉴》，第 5e 系列，xx.，第 12 页。 99、1880。

['goʊvi] , [dʒiː] . [nuːˈvel] - [sɜːr][lez][maɪrwɑːrz] .
Govi , G . Nouvelles expériences sur les miroirs magiques .
戈维 , G . 新闻 - 苏尔 莱斯 镜子 魔法 .

Govi，G. Nouvelles 的魔法镜体验。

['ænˌæliːz][diː] [ʃɪˈmiː] [et][diː] [fɪˈziːk] , 5e [sɛˈriː] , ['eks 'eks] . , [piː] . - , - . [-]
Annales de Chimie et de Physique , 5e Série , xx . , p . 106 , 1880 . [53]
年鉴 德 奇米 等 德 体质 , 5e 系列 , xx . , p . - , - . [-]

《化学与物理学年鉴》，第 5e 系列，xx.，第 12 页。 106, 1880.[53]

['bɜːrtɪn] , [ə; eɪ] . , [et] - , [dʒeɪ] . [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɑːrtɪfəsiːɛl] [dez][maɪrwɑːrz] .
Bertin , A . , et Duboscq , J . Production artificielle des miroirs magiques .
贝尔坦 , 一个 . , 等 - , J . 生产 人工的 德斯 镜子 魔法 .

Bertin, A. 和 Duboscq, J. 魔镜制作技巧。

['ænˌæliːz][diː] [ʃɪˈmiː] [et][diː] [fɪˈziːk] , 5e [sɛˈriː] , [tiː] . ['eks 'eks] . ,
Annales de Chimie et de Physique , 5e Série , t . xx . ,
年鉴 德 奇米 等 德 体质 , 5e 系列 , t . xx . ,

化学与物理年鉴，5e Série，t。 xx.,

[piː] . - , - .
p . 143 , 1880 .
p . - , - .

第 143 页，1880 年。

['bɜːrtɪn] , [ə; eɪ] . [nəʊt] [sɜːr][lez][maɪrwɑːrz] .
Bertin , A . Note sur les miroirs magiques .
贝尔坦 , 一个 . 笔记 苏尔 莱斯 镜子 魔法 .

Bertin, A. 关于魔法镜子的注释。

['dʒɜːn(ə)l][diː] [fɪˈziːk] , [təʊm] [ɪks] . , [ˌpiː 'piː] . - - - , - .
Journal de Physique , tome ix . , pp . 401 - 407 , 1880 .
杂志 德 体质 , 大部头书 九 . , pp . - - - , - .

Journal de Physique，第九卷，第 401-407 页，1880 年。

['lɔːrənt] , [el] . [maɪrwɑːrz] [ɪn] [vɛr] .
Laurent , L . Miroirs magiques en verre argenté .
洛朗 , L . 镜子 魔法 英文 玻璃 阿尔让特 .

Laurent, L. Miroirs magiques en verre argenté。

['dʒɜːn(ə)l][diː] [fɪˈziːk] , [təʊm] [eks] . , [ˌpiː 'piː] .
Journal de Physique , tome x . , pp .
杂志 德 体质 , 大部头书 x . , pp .

Journal de Physique，tome x.，第 173 页。

- - - , - ; ['ɔːlsəʊ] [kɑ̃ːt] [rɒŋ'djuː] , [zɪs] . , - [feˈvriˌeɪ] , - [mɑːz] , [et][fɔːr]['ævrɪl] , - ,
474 - 479 , 1881 ; also Comptes Rendus , xcii . , 21 février , 21 mars , et 4 avril , 1881 ,
- - - , - ; 还 账户 雷杜斯 , xcii . , - 二月 , - 火星 , 等 4 艾薇儿 , - ,
[piː] . - - - .
p . 412 - 413 .
p . - - - .

474-479, 1881;另见 Comptes Rendus，xcii.，21 février，21 mars，et 4 avril，1881，第 4 页。 412-413。

['bɜːrtɪn] , [ə; eɪ] . [lez] [maɪrwɑːrz] .
Bertin , A . Les miroirs magiques .
贝尔坦 , 一个 . 莱斯 镜子 魔法 .

Bertin, A.《魔法镜子》。

[rɪˈvjuː] [ˌsæ̃'tɪfɪk] , [vɒl] .
Revue Scientifique , vol .
评论 科学 , 卷 .

《科学评论》，第 1 卷

[el] . , - , [piː] . - - - .
l . , 1881 , p . 258 - 263 .
我 . , - , p . - - - .

l.，1881 年，第 258-263 页。

(['lektʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ðiː][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [,sæ̃'tɪfɪk] [diː] [frɑːns]) .
(Lecture to the Association Scientifique de France) .
(演讲 到 这 协会 科学 德 法国) .

（对法国科学协会的演讲）。

['bɜːrtɪn] , [ə; eɪ] . ['eɪtjuːd][sɜːr][lez][maɪrwɑːrz] .
Bertin , A . Etude sur les miroirs magiques .
贝尔坦 , 一个 . 练习曲 苏尔 莱斯 镜子 魔法 .

Bertin, A.《魔镜练习曲》。

['æn,æliːz] [diː] [ʃɪ'miː] [et][diː] [fɪ'ziːk] , 5e [sɛ'riː] , [tiː] . [,ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . ,
Annales de Chimie et de Physique , 5e Série , t . xxii . ,
年鉴 德 奇米 等 德 体质 , 5e 系列 , t . 二十二 . ,

化学与物理年鉴，5e Série，t。二十二、

[piː] . - - - , - ([ə'vɛk][wʌn][plɑːntʃ, plæntʃ]) .
p . 472 - 513 , 1881 (avec 1 planche) .
p . - - - , - (和 1 平板) .

p。 472-513, 1881 (avec 1 planche)。

['mɛndən,hɔl] , [tiː] . [siː] . [p'rɒk] . [ə'merɪkən] ['æs,ɑːs] .
Mendenhall , T . C . Proc . American Assoc .
门登霍尔 , T . C . 过程 . 美国人 协会 .

Mendenhall，TC Proc. 美国协会

[fɔː(r); fə(r)] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] ([,sɪnsɪ'næti] , -) , [vɒl] .
for Advancement of Science (Cincinnati , 1881) , vol .
为了 进步 的 科学 (辛辛那提 , -) , 卷 .

科学进步（辛辛那提，1881 年），第 1 卷。

[,ʔɛks.ʔɛks'ʔɛks] . , [piː] . - . [-]
xxx . , p . 57 . [54]
xxx . , p . - . [-]

xxx，第 57 页。[54]

['pɜːs(ə)n] .
Person .
人 .

人。

- , [nəʊ] . - , [kwəʊtid][baɪ][,mʊrə'oʊkə] ; [siː] ['ɪnfrə] .
Gakugeishirm , No . 39 , quoted by Muraoka ; see infra .
- , 不 . - , 引 经过 村冈 ; 看 基础设施 .

Gakugeishirm，第 39 期，引自 Muraoka；见下文。

['gəʊ,tuː] , [mə'kiːtə] .
Goto , Makita .
前往 , 牧田 .

后藤，牧田。

['tokɪo] - - , [nəʊ] . - , [piː] . - , [kwəʊtid][baɪ][,mʊrə'oʊkə] ; [siː] ['ɪnfrə] .
Tokio - Gakugeisassi , No . 22 , p . 35 , quoted by Muraoka ; see infra .
东京 - - , 不 . - , p . - , 引 经过 村冈 ; 看 基础设施 .

Tokio-Gakugeisassi，第 22 期，第 11 页。 35，引自Muraoka；见下文。

[,mʊrə'oʊkə] , - .
Muraoka , Hanichi .
村冈 , - .

村冈半一。

['hɛrˌʃtɛlʊŋ] [dɜːr] - - ['spiːgəl] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Herstellung der japanesischen magischen Spiegel , etc .
herstellung 德尔 - - 《明镜周刊》 , ETC .

日本魔术师明镜周刊等

[wiːd] .
Wied .
维德 .

维德。

['ænələn] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . ,
Annalen , xxii . ,
安娜伦 , 二十二 . ,

Annalen，第 22 卷，

[piː] . - - - , - .
p . 246 - 252 , 1884 .
p . - - - , - .

第 246-252 页，1884 年。

([frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['tokɪo] - - .)
(From the Tokio - Gakugeisassi .)
(从 这 东京 - - .)

（摘自东京学艺协会。）

[[siː] ['ɔːlsəʊ] - .
[See also Mittheil .
[看 还 - .

[另见 Mittheil。

[dɜːr] ['dɔɪtʃən] [gə'zelʃɑːft] - , [heft] - , -] .
der Deutschen Gesellschaft Ostasiens , heft 31 , 1884] .
德尔 德语 协会 - , 重量 - , -] .

der Deutschen Gesellschaft Ostasiens，重量 31，1884 年]。

[ˌmʊrə'oʊkə] , - .
Muraoka , Hanichi .
村冈 , - .

村冈半一。

['uːbər] [den] - - ['spiːgəl] .
Ueber den japanesischen magischen Spiegel .
ueber 丹 - - 《明镜周刊》 .

《明镜周刊》中的日本魔法师。

[wiːd] .
Wied .
维德 .

维德。

['ænələn] , [ˌɛks'ɛks'viː] . , - , - .
Annalen , xxv . , 138 , 1885 .
安娜伦 , 25 . , - , - .

Annalen, xxv., 138, 1885.

['ændəsn] , ['wɪljəm] ,
Anderson , William ,
安德森 , 威廉 ,

安德森，威廉

[ef] . [ɑː(r)] . [siː] . [es] . [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

F	.	R	.	C	.	S	.	Description	and	Historical	Catalogue	of	a	Collection	of
F	.	拉	.	C	.	S	.	描述	和	历史	目录	的	一个	收藏	的

[ˌdʒæpə'niːz][ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['peɪntɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] (['lʌndən] , -) .

Japanese	and	Chinese	Paintings	in	the	British	Museum	(	London	,	1886	)	.
日本人	和	中国人	绘画	在	这	英国	博物馆	(	伦敦	,	-	)	.

FRCS 大英博物馆藏日本和中国绘画的描述和历史目录（伦敦，1886 年）。

([ɒn][piː] . - , § - , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ] [mɪθ] [ɒv; əv]

(	On	P	.	398	,	§	1905	,	is	a	description	of	a	picture	representing	the	myth	of
(	在	P	.	-	,	§	-	,	是	一个	描述	的	一个	图片	代表	这	神话	的

[ðə; ðɪ][sʌn] - ['gɒdes; 'gɒdəs] .)

the	sun	-	goddess	.	)
这	太阳	-	女神	.	)

（第 398 页，第 1905 节描述了一幅描绘太阳女神神话的图画。）

['ɛətən] , ['wɪljəm] [iː] . , [ænd; ənd] ['perɪ] , [dʒɒn] .

Ayrton	,	William	E	.	,	and	Perry	,	John	.
艾尔顿	,	威廉	E	.	,	和	佩里	,	约翰	.

艾尔顿，威廉·E.，和佩里，约翰。

[ɒn][ðə; ðɪ][ɪk'spænʃ(ə)n] [prə'djuːst] [baɪ][əˌmælgə'meɪʃ(ə)n] .

On	the	expansion	produced	by	Amalgamation	.
在	这	扩张	生产	经过	合并	.

论合并带来的扩张。

[p'rɒk] .

Proc	.
过程	.

程序。

['fɪzɪk(ə)l] [sə'saɪəti][ɒv; əv] ['lʌndən] , [vɒl] .

Physical	Society	of	London	,	vol	.
身体的	社会	的	伦敦	,	卷	.

伦敦物理学会，第 1 卷

[eɪtθ] . ,

viii	.	,
八	.	,

八、

[piː] . - - [naɪn] , - . [-]

p	.	88	-	9	,	1886	.	[	55	]
p	.	-	-	9	,	-	.	[	-	]

第 88-9 页，1886 年。[55]

[pɑːt][ˌaɪ 'aɪ] .

Part	II	.
部分	二	.

第二部分。

[ə'ledʒd] ['refərənsɪz] [tuː; tə]['mædʒɪk] ['mɪrər] .

Alleged	References	to	Magic	Mirrors	.
据称	参考	到	魔法	镜子	.

据称与魔镜有关。

([aɪ] .)

(	i	.	)
(	我	.	)

（我。）

[ðə; ði]['mɪrə(r)][ɒv; əv][paɪ'θægərəs] .
The Mirror of Pythagoras .
这 镜子 的 毕达哥拉斯 .

毕达哥拉斯之镜。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['kwestʃən][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪkə] [ˌkjʊərɪ'əʊsə][ɒv; əv][gæs'pɑːrd] - (4to [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
The passage in question is in the Physica Curiosa of Gaspard Schottus (4to Edition ,
这 通道 在 问题 是 在 这 物理学 好奇心 的 加斯帕德 - (4to 版 ,

相关段落出自加斯帕德·肖图斯的《奇异物理学》（4开本，

- , -) , [piː] . - , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [bʊk] [ɒn]['mædʒɪk] , [ænd; ənd] [rʌnz]
Herbipolis , 1667) , p . 538 , referring to his own book on magic , and runs
- , -) , p . - , 指 到 他的 自己的 书 在 魔法 , 和 跑步
[æz; əz] [f'ɒləʊz] :
as follows :
作为 跟随 :

Herbipolis，1667 年），第 538 页，指的是他自己的魔法著作，内容如下：

“ [ɪ'baɪdem] - - - - , [ɪn][kwəʊ]['sæŋgwɪn]['dɪkɪˌtʊər] - [kwaɪ]
“ Ibidem mentionem fecimus speculi Pythagorae , in quo sanguine dicitur scripsisse quae
“ 同上 - - - - , 在 如此 乐观 迪西图尔 - quae
- [səgnɪfɪkɛr] ,
volebat significare ,
- 显著 ,

“同上，提到毕达哥拉斯，在 quo sanguine dicitur scripsisse quae volebat senseificare，

[et][ˌiː'oʊ][æd][luːnəm] - - [riːz] - - [ə; eɪ] - [ɪn]['dɪskəʊ] ['luːniː] .
et eo ad Lunam obverso commonstrasse res exaratas stanti a tergo in disco Lunae .
等 eo 广告 卢南 - - 余 - - 一个 - 在 迪斯科 月球 .

et eo ad Lunam obverso commonstrasse res exaratas stanti a tergo in disco Lunae。

” [ðə; ði] ['refrəns] [ɪz][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ['pæsɪdʒ] [ɒn][peɪdʒ] - [ɒv; əv] - - ['meɪdʒiə] - (
” The reference is to another passage on page 553 of Schottus ' Magia Divinatoria (
” 这 参考 是 到 其他 通道 在 页 - 的 - - 魔法 - (
- . , - - - , [pɑː(r)] .
Herbip . , 1657 - 59 , par .
- . , - - - , 帕 .

”参考的是 Schottus 的 Magia Divinatoria (Herbip., 1657-59, par. 553) 中的另一段文字。

[ˌaɪ 'viː] .) , [ɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)][diː] - :
iv .) , in the chapter De Catoptromantia :
四 .) , 在 这 章 德 - :

iv.)，在《论回旋镖艺术》一章中：

“ ['hʌk] - - ['spekjələm] - [kjuːdʒəs] - [ə'grɪpə] [ɪn] - .
“ Huc referunt aliqui speculum Pythagorae cujus meminit Agrippa in Retractat .
“ 胡克 - - 窥阴器 - 库朱斯 - 阿格里帕 在 - .

“Retractat 中的 Hucreferunt aliqui spulum Pythagorae cujus meminit Agrippa。

[diː]['meɪdʒiə] , [kæp] .
de Magia , cap .
德 魔法 , 帽 .

de Magia，cap.

[diː] - , [ˌkjuː juː 'aɪ] ['sæŋgwɪn] - ['dɪkɪˌtʊər] , [kwaɪ] - , [ɪn] - [et][ˌiː'oʊ]
de Prestigiis , qui sanguine perscripsisse dicitur , quae collibuisset , in speculo et eo
德 - , qui 乐观 - 迪西图尔 , quae - , 在 - 等 eo
[æd][luːnəm] - ,
ad Lunam obverso ,
广告 卢南 - ,

de Prestigiis, qui sanguine perscripsisse dicitur, quae collibuisset, in spulo et eo ad Lunam obverso,

- [riːz] - - [ə; eɪ] - [ɪn]['dɪskəʊ] ['luːniː] .
commonstrasse res exaratas stanti a tergo in disco Lunae .
- 余 - - 一个 - 在 迪斯科 月球 .

commonstrasse res exaratas stanti a tergo in disco Lunae。

[hɒk][ˌes 'aɪ] ['vɪrəm] [ˌiː es 'tiː] , - [nɒn] - - [ˌɛsˌi'diː][əʊp] - . ” [-]
Hoc si verum est , utique non naturaliter contingit sed ope Daemonis . ” [56]
hoc 是 真理 est , - 非 - - sed 开放 - . ” [-]

Hoc si verum est, utique non natureiter contingit sed ope Daemonis。”[56]

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːk] , [pɑː(r)] .
In the same work , par .
在 这 相同的 工作 , 帕 .

在同一部作品中，par。

[ai] . , [piː] . - - - , [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] :
i . , p . 438 - 440 , is a discussion of the proposition :
我 . , p . - - - , 是 一个 讨论 的 这 主张 :

第 438-440 页讨论了以下命题：

“ ['juːtrəm][ɪn] - ['dɪskəʊ]['ælɪkwɪd] - - ['poʊtest][ɑːr'teɪ] - .
“ Utrum in lunari disco aliquid legendum exhiberi potest arte catoptrographica .
“ 子宫 在 - 迪斯科 液体 - - 最强 艺术 - .

“乌特鲁姆（Utrum）在月球迪斯科充满传奇色彩的展示艺术中。

” [hiː; hi] [sez] [ðæt] ['bæptistə] ['pɔːtə] [meɪn'teɪnd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['mædʒɪk] ([kæp] .
” He says that Baptista Porta maintained this in his Natural Magic (cap .
” 他 说道 那 巴普蒂斯塔 波尔塔 维持 这 在 他的 自然的 魔法 (帽 .

他说，巴普蒂斯塔·波尔塔在他的《自然魔法》（第11章）中保持了这一点。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . , [lɪb] . -) .
xvii . , lib . 17) .
十七 . , 库 . -) .

xvii.，第 17 册）。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][kˈwəʊts][frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪlə'sɒfiə] [ə'kʌltə] [ɒv; əv] [kɔː'niːljəs] [ə'grɪpə] ([lɪb] .
He also quotes from the Philosophia Occulta of Cornelius Agrippa (lib .
他 还 引号 从 这 哲学 隐蔽的 的 科尼利厄斯 阿格里帕 (库 .

他还引用了科尼利厄斯·阿格里帕的《神秘哲学》（lib.

[ai] . , [kæp] .
i . , cap .
我 . , 帽 .

i.，cap.

[sɪks]) [æz; əz] [fˈɒləʊz] :
6) as follows :
6) 作为 跟随 :

6）如下：

“ [ˌes 'aɪ] [lɪtɝəs] - - - - - - ['luːniː] - [ˌiː'eɪ'iː]
“ Si litteras parabolico speculo inscripseris idque tempori plenilunii Lunae exposueris eae
“ 硅 字母 - - - - - - 月球 - eae
- [siː'juː] [ɪn]['væstoʊ] - - - - - [loʊkɝəm]['liːgaɪ]
litterae ceu in vasto quodam speculo impressae reflexaeque ubilibet locorum legi
- 中欧大学 在 瓦斯托 - - - - - 地名 法律
[pɑːtɝənt] .
poterunt .
poterunt .

“Si litteras parabolico speculo inscripseris idque tempori plenilunii Lunae exposueris eae litterae ceu in bado quodam speculo impressae reflexaeque ubilibet locorum lawi poterunt.

[ˌaɪ'tiːˈeɪ] - - , [dʌm] - - , [lɪtɜ˞əs] ['luːniː] [ɪnskrɪptəz] -
Ita Pythagoram aiunt , dum Hydrunti moraretur , litteras Lunae inscriptas Constantinopoli
意大利 - - , 笨蛋 - - , 字母 月球 铭文 -
[ə'maɪkəs'kaɪ] - - .
amicis legendas dedisse .
朋友们 - - .

Ita Pythagoram aiunt, dum Hydrunti moraretur, litteras Lunae inscriptas Constantinopoli amicis legendas dedisse.

〃 [ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]['dɑːktər; draɪv] . ['tɒməs] [braʊnz] - - (
〃 There is also a passage in Dr . Thomas Browne's Pseudodoxia Epidemica (
〃 那里 是 还 一个 通道 在 博士 . 托马斯 布朗的 - - (
['vʌlgə(r)]) ,
Vulgar Errours) ,
庸俗 错误) ,

〃托马斯·布朗博士的《伪科学大全》（Pseudodoxia Epidemica，又名《庸俗谬误》）中也有一段话，

[piː] . - ([ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] -) , [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [mɪθ] :
p . 60 (Edition of 1650) , in reference to this myth :
p . - (版 的 -) , 在 参考 到 这 神话 :

第 60 页（1650 年版），提及此神话：

〃 [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] ['veri] [streɪndʒ] ; [ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'kwaɪt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv]
〃 Which is a way of intelligence very strange ; and would requite the Art of
〃 哪个 是 一个 方式 的 智力 非常 奇怪的 ; 和 会 报答 这 艺术 的
[paɪ'θægərəs] ;
Pythagoras ;
毕达哥拉斯 ;

〃这是一种非常奇特的智慧方式；它将回报毕达哥拉斯的艺术；

[huː] [kʊd; kəd] [riːd] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːs] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .
who could read a reverse in the Moon .
WHO 可以 读 一个 撤销 在 这 月亮 .

谁能解读月亮的逆象？

〃 ['ʌðə(r)] ['refərənsɪz] [ɪn] ['ɒkʌlt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][tuː; tə][ðə; ði] [ə'ledʒd] ['mɪrə(r)][ɒv; əv] [paɪ'θægərəs]
〃 Other references in occult literature to the alleged mirror of Pythagoras
〃 其他 参考 在 神秘学 文学 到 这 据称 镜子 的 毕达哥拉斯
[ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
are as follows :
是 作为 跟随 :

〃神秘学文献中其他提及毕达哥拉斯之镜的记载如下：

[ˌæθə'neɪʃəs] ['kɜːrtʃər] .
Athanasius Kircher .
阿塔纳修斯 基尔彻 .

阿塔纳修斯·基歇尔。

[ɑːz] ['mægnə]['luːsɪs][et] ['ʌmbriː] [-]
Ars Magna Lucis et Umbrae [57]
阿尔斯 麦格纳 卢西斯 等 暗影 [-]

Ars Magna Lucis et Umbrae[57]

([krɪptələʊdʒiːə] , [kæp] .
(Cryptologia , cap .
(密码学 , 帽 .

（密码学，第 1 章）

[ai] .)
i .)
我 .)

我。）

(['roʊmiː] , - , ['fɒl] .) , [piː] . - .
(Romae , 1646 , fol .) , p . 908 .
(罗马 , - , 福尔 .) , p . - .

（罗马，1646 年，对开本），第 908 页。

([k'wəʊts] [frɒm; frəm] [kɔː'niːljəs] [ə'grɪpə] [ænd; ənd] ['pɔːtə] , [ænd; ənd] [di'nauns] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [æz; əz]
(Quotes from Cornelius Agrippa and Porta , and denounces the account as
[əb'sɜːd] , [ænd; ənd] [ə'genst] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] .)
absurd , and against natural possibility .)
荒诞 , 和 反对 自然的 可能性 .)

（引用科尔内利乌斯·阿格里帕和波尔塔的话，并谴责这种说法荒谬，违背自然规律。）

['bjuːbələs] .
Bubalus .
水牛 .

水牛。

- [diː]['ændʒəlɪs] (- , - , ['fɒl] .) , [naɪn] - - , [ɑːt] .
Commentationem de Angelis (Lugduni , 1622 , fol .) , 9 - 50 , art .
- 德 安吉利斯 (- , - , 福尔 .) , 9 - - , 艺术 .

Commentationem de Angelis（Lugduni，1622 年，下页），9-50，艺术。

[wʌn] , - [ˌtuː'tuː] , ['dɪfɪkəlt] .
1 , quaesito 2 , difficult .
1 , - 2 , 难的 .

1，quaesito 2，困难。

[ˌtuː'tuː] , § [θriː] , [ˌpiː 'piː] . - - - .
2 , § 3 , pp . 64 - 66 .
2 , § 3 , pp . - - - .

2，第 3 节，第 64-66 页。

(['kɔmbæt, kəm'bæt] [v'juːz] [ɒv; əv][ˌpærə'sɛlsəs] .)
(Combats views of Paracelsus .)
(战斗 浏览 的 帕拉塞尔苏斯 .)

（反驳帕拉塞尔苏斯的观点。）

[ˌpærə'sɛlsəs] .
Paracelsus .
帕拉塞尔苏斯 .

帕拉塞尔苏斯。

['meɪdʒiə] , [lɪb] .
Magia , lib .
魔法 , 库 .

Magia，lib。

[faɪv] , [diː] - [kɑːnstətuːʃoʊn] .
5 , de Speculi constitutione .
5 , 德 - 宪法 .

5, de Speculi Constitutione.

([dis'tiŋgwiʃ] [faɪv][kaɪndz][ɒv; əv] [ə'ledʒd] ['mædʒɪk] ['mɪrər] ; [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] ,
(Distinguishes five kinds of alleged magic mirrors ; none of them , however ,
(区别 五 种类 的 据称 魔法 镜子 ; 没有任何 的 他们 , 然而 ,
['hævɪŋ] ['eni] ['ɒptɪk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .)
having any optical significance .)
拥有 任何 光学的 意义 .)

（区分了五种所谓的魔镜；然而，它们都没有任何光学意义。）

- .
Boissardus .
- .

博伊萨尔杜斯。

[træk'teɪtəs][diː] - (['ɒpənhaɪm] , - , ['fəʊliəʊ]) , [piː] . - .
Tractatus de Divinatione (Oppenheim , 1616 , folio) , p . 297 .
道 德 - (奥本海姆 , - , 对开本) , p . - .

Tractatus de Divinatione（奥本海姆，1616 年，对开页），第 14 页。 297.

([ˌaɪ 'aɪ] .)
(ii .)
(二、 .)

（二）

['ɔːləs] ['gɛliəs] .
Aulus Gellius .
奥卢斯 盖利乌斯 .

奥卢斯·盖利乌斯。

['kærəs] ['stɜːrn] (- , -) [ænd; ənd] ['ɛətən] (['dʒɜːn(ə)l] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
Carus Sterne (Gartenlaube , 1877) and Ayrton (Journal Royal Institution ,
卡鲁斯 斯特恩 (- , -) 和 艾尔顿 (杂志 皇家 机构 ,

Carus Sterne（Gartenlaube，1877）和 Ayrton（皇家学会杂志，

-) [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] ['ɔːləs] ['gɛliəs] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪrər] [wɪtʃ] " ['sʌmtaɪmz]
1879) refer to Aulus Gellius as having written of mirrors which " sometimes
-) 参考 到 奥卢斯 盖利乌斯 作为 拥有 书面 的 镜子 哪个 " 有时
[rɪ'flektɪd] [ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [dɪd][nɒt] .
reflected their backs and sometimes did not .
反映 他们的 背部 和 有时 做过 不是 .

1879 年）提到奥卢斯·盖利乌斯曾写道，有些镜子"有时会映照出他们的背影，有时则不会"。

" [ðə; ði] ['refrəns] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mɪ'steɪkən][wʌn] ;
" The reference appears to be a mistaken one ;
" 这 参考 出现 到 是 一个 错误 一 ;

"这个引用似乎是错误的；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɪn] ['ɔːləs] ['gɛliəs] [ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪn]
for all I have been able to find in Aulus Gellius is the following passage in
为了 全部 我 有 到过 有能力的 到 寻找 在 奥卢斯 盖利乌斯 是 这 下列的 通道 在
[ðə; ði]['nɑːktiːz] - , [-]
the Noctes Atticæ , [58]
这 夜 - , [-]

据我所知，奥卢斯·盖利乌斯在《阿提卡之夜》中只找到了以下段落[58]

[biː'keɪ] .
bk .
书 .

bk。

[ˌɛks'viː'aɪ] . , [tʃeɪtʃ] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
xvi . , ch . xviii .
十六 . , ch . 十八 .

十六，第十八章

([wɪtʃ] [ɪz][ə'pɒn] [ðæt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [dʒi'ɒmətri] [kɔːld] -) :
(which is upon that branch of Geometry called ὀπτικὴ) :
(哪个 是 之上 那 分支 的 几何学 称为 -) :

（这是几何学中称为 ὀπτικὴ 的分支）：

- ['fæˌsɪt] ['mʌltə] - [ˌaɪ 'di:]['dʒi:nəs] ; ([wʌn]) [ʌt][ɪn] - [ˌju: en 'əʊ; 'ju:nəʊ][ɪ'mædʒɪnz]

Ὀπτικὴ facit multa demiranda id genus ; (1) ut in speculo uno imagines

- 事实 穆尔塔 - ID 属 ; (1) ut 在 - 一 想象

['ʌnɪəs] [ri:] [plʊrz] [əpɛri:ənt] ;

unius rei plures appareant ;

尤尼乌斯 雷 复数 明显的 ;

Ὀπτικὴ facit multa demiranda id 属； (1) ut in spulo uno 想象unius rei plures appearant；

([ˌtu:'tu:]) ['aɪtəm] , [ʌt] ['spekjələm] , [ɪn]['ləʊkəʊ]['sɜ:rtoʊ]['pɑ:zɪtəm] , ['naɪhɪl] - , -

(2) item , ut speculum , in loco certo positum , nihil imaginet , aliorsum

(2) 物品 , ut 窥阴器 , 在 疯子 certo 位置 , 虚无 - , -

- , - [ɪ'mædʒɪnz] ;

translatum , faciat imagines ;

- , - 想象 ;

(2) item、ut spulum、in loco certo positum、nihil Imaginet、aliorsum translatum、faciat Imagines；

([θri:]) ['aɪtəm] , [ˌes 'aɪ]['rektəs] ['spekjələm] - , [ɪ'meɪgəʊ; ɪ'mɑ:gəʊ]['fi:æt; 'fi:ət]['tu:ə] - , [ʌt]

(3) item , si rectus speculum spectes , imago fiat tua hujusmodi , ut

(3) 物品 , 是 直肌 窥阴器 - , 图像 菲亚特 图阿 - , ut

['keɪpət] [di'ɔ:sʌm] - ['pedi:z]['sɜ:rsəm] .

caput deorsum videatur pedes sursum .

头 德奥苏姆 - 脚 上层 .

（3）项目，si直肌窥镜，imago fiat tua hujusmodi，ut caput deorsum videatur pedes sursum。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][pʊt]['ɪntu:][ɪ'tælɪks] [ə'pɪəz] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [mɪ'steɪkən][ɪn]

The passage which I have put into italics appears to have been mistaken in

这 通道 哪个 我 有 放 进入 斜体 出现 到 有 到过 错误 在

['mi:nɪŋ] .

meaning .

意义 .

我用斜体字标出的这段文字似乎意思有误。

[ɪn] - [trænz'leɪʃ(ə)n] , [vɒl] . [θri:] . , [pi:] . - , [ðɪs] [klɔ:z] [ɪz] ['rendəd] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

In Beloe's translation , vol . iii . , p . 249 , this clause is rendered as follows :

在 - 翻译 , 卷 . 三、 . , p . - , 这 条款 是 渲染 作为 跟随 :

在贝洛的译本第三卷第249页中，这一条款翻译如下：

“ [ə; eɪ] [glɑ:s] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][pə'zɪʃ(ə)n] [ʃəʊz] ['nʌθɪŋ] .

“ A glass placed in a certain position shows nothing .

“ 一个 玻璃 放置 在 一个 肯定 位置 演出 没有什么 .

“将玻璃杯放置在某个特定位置，什么也看不出来。”

[tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊz] ['meni] [θɪŋz] .

Turn it , and it shows many things .

转动 它 , 和 它 演出 许多 事物 .

把它翻过来，可以看到很多东西。

” [ðɪs] [ɪz] ['hɑ:dli] ['ædɪkwət] .

” This is hardly adequate .

” 这 是 几乎 足够的 .

“这远远不够。”

[mɔ:(r)] ['ækjərətli] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] : “ [ə; eɪ]['mɪrə(r)][set][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pleɪs] [ʃəʊz] [nəʊ] ['ɪmɪdʒ] ,

More accurately it should run : “ A mirror set in a certain place shows no image ,

更多的 准确 它 应该 跑步 : “ 一个 镜子 放 在 一个 肯定 地方 演出 不 图像 ,

更准确地说，应该是：“放置在某个位置的镜子不会显示任何图像，

[bʌt; bət] [wen] [træns'fə:d] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][pɹədj'u:sɪz]['ɪmɪdʒɪz] .

but when transferred to another position produces images .

但 什么时候 转移 到 其他 位置 产 图片 .

但当转移到另一个位置时，就会产生图像。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [æt; ət] [ɔ:l] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [rɪ'flektɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪts] [feɪs]
" There is nothing in this at all suggestive of the mirror reflecting from its face
" 那里 是 没有什么 在 这 在 全部 暗示性的 的 这 镜子 反思 从 它是 脸
[ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒn] [ɪts] [bæk] .
the pattern on its back .
这 图案 在 它是 后退 .

"这丝毫没有暗示镜子会从它的正面反射出它背面的图案。"

([θri:] .) [ˌmʊrə'tɔ:ri] .
(iii .) Muratori .
(三、 .) 穆拉托里 .

（三）穆拉托里。

['stɜ:rn] ([ɒp] . [sɪt] .) [ænd; ənd] ['ɛətən] ([ɒp] .
Sterne (op . cit .) and Ayrton (op .
斯特恩 (操作 . 引用 .) 和 艾尔顿 (操作 .

斯特恩（前引）和艾尔顿（前引）

[sɪt] .) [rɪ'fɜ:(r)] ['veɪgli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [hɪ'stɔ:riən] [ˌmʊrə'tɔ:ri] [æz; əz] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [fɔ:(r); fə(r)]
cit .) refer vaguely to the Italian historian Muratori as the authority for
引用 .) 参考 依稀 到 这 意大利语 历史学家 穆拉托里 作为 这 权威 为了
[ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] " ['mædʒɪk] ['mɪrə(r)] [faʊnd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['pɪləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv]
accounts of a " magic mirror found under the pillow of the Bishop of
账户 的 一个 " 魔法 镜子 成立 在下面 这 枕头 的 这 主教 的
[və'rəunə] ,
Verona ,
维罗纳 ,

引文含糊地提到意大利历史学家穆拉托里，称其为"在维罗纳主教枕头下发现的魔镜"这一记载的权威。

[hu:] [wɒz; wəz] ['ɑ:ftəwədz] [-]
who was afterwards [59]
WHO 曾是 然后 [-]

后来[59]

[kən'demd] [tu:; tə] [deθ] [baɪ] ['mɑ:tɪn] ([sɪk]) ['dɛlla] ['skɑ:lə] ,
condemned to death by Martin (sic) della Scala ,
谴责 到 死亡 经过 马丁 (原文如此) 德拉 Scala ,

被马丁·德拉·斯卡拉判处死刑

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒlə] [ˌdi: 'eɪ] [ri:'ɛntsi] ([sɪk])
as well as of the one discovered in the house of Colla da Rienzi (sic)
作为 出色地 作为 的 这 一 发现 在 这 房子 的 胶原蛋白 达 里恩齐 (原文如此)
[ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜ:d] - [fi:ɔroʊni] . -
on the back of which was the word ' Fiorone . ' -
在 这 后退 的 哪个 曾是 这 单词 - 菲奥罗内 . -

还有在科拉·达·里恩齐（Colla da Rienzi）的房子里发现的那一个，它的背面写着"Fiorone"这个词。

" [ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [ˌbɑ:rtə'loʊmioʊ] ['dɑ:lə] ['skɑ:lə] ,
" The bishop in question was Bartolomeo dalla Scala ,
" 这 主教 在 问题 曾是 巴托洛梅奥 达拉 Scala ,

"所讨论的主教是巴托洛梅奥·达拉·斯卡拉，

[hu:] [wɒz; wəz] [pʊt] [tu:; tə] [deθ] [ɪn] - [baɪ] [mɑ:sti:noʊ] ['dɛlla] ['skɑ:lə] , [æz; əz] [nə'reɪtɪd] [baɪ] [ˌmʊrə'tɔ:ri]
who was put to death in 1338 by Mastino della Scala , as narrated by Muratori
WHO 曾是 放 到 死亡 在 - 经过 獒犬 德拉 Scala , 作为 旁白 经过 穆拉托里
(['ænəˌlaɪ] [dɪtæljə] ,
(Annali d'Italia ,
(安娜莉 意大利 ,

穆拉托里 (Muratori) 叙述（Annali d'Italia，

[vɒl] .
vol **.**
卷 .

卷

[eɪtθ] . ,
viii **.** **,**
八 . ,

八、

[piː] . - , [ɒv; əv][ðə; ði]['fəʊliəʊ][ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - - -) .
p **.** **212** **,** **of** **the** **folio** **edition** **of** **1744** **-** **49** **)** **.**
p . - , 的 这 对开本 版 的 - - -) .

1744-49 年对开本第 212 页)。

['kəʊlə][ˌdiː 'aɪ][riː'ɛntsoʊ] ([ɔː(r)][riː'ɛntsi]) [ɪz] ['menʃ(ə)nd] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] [eɪtθ] .
Cola **di** **Rienzo** **(** **or** **Rienzi** **)** **is** **mentioned** **many** **times** **in** **the** **same** **volume** **viii** **.**
可乐 迪 里恩佐 (或者 里恩齐) 是 提及 许多 时代 在 这 相同的 体积 八 .

科拉·迪·里恩佐（或里恩齐）在同一卷中多次被提及。

[aɪ][hæv; həv][nɒt] , [haʊ'evə(r)] ,
I **have** **not** **,** **however** **,**
我 有 不是 , 然而 ,

但我还没有。

[biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] .
been **able** **to** **find** **in** **this** **work** **the** **mention** **of** **the** **mirror** **in** **either** **case** **.**
到过 有能力的 到 寻找 在 这 工作 这 提到 的 这 镜子 在 任何一个 案件 .

在这部作品中，我找到了两种情况下都提到镜子的地方。

['naɪðə(r)][hæv; həv][aɪ] [faʊnd] ['eni] [æz; əz] [jet] [ɪn] - [laɪf][ɒv; əv][mɑːstiːnoʊ]['dɛlla]['skɑːlə] (
Neither **have** **I** **found** **any** **as** **yet** **in** **Lessmann's** **life** **of** **Mastino** **della** **Scala** **(**
两者都不 有 我 成立 任何 作为 然而 在 - 生活 的 獒犬 德拉 Scala (
[bɜː'lɪn] ,
Berlin **,**
柏林 ,

我在莱斯曼所著的马斯蒂诺·德拉·斯卡拉传记（柏林，）中也尚未发现任何此类记载。

-) ; [nɔː(r)][ɪn][ˌdiː'juː] - [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ɒv; əv][riː'ɛntsi] ([lɑːnd] . -) .
1829 **)** **;** **nor** **in** **Du** **Cerceau's** **Life** **and** **Times** **of** **Rienzi** **(** **Lond** **.** **1836** **)** **.**
-) ; 也不 在 杜 - 生活 和 《时代周刊》 的 里恩齐 (伦敦 . -) .

1829 年)；也没有在杜塞尔索的《里恩齐的生活与时代》（伦敦，1836 年）中提及。

[ˌmʊrə'tɔːri][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][prə'lɪfɪk]['raɪtə(r)] .
Muratori **was** **,** **however** **,** **a** **prolific** **writer** **.**
穆拉托里 曾是 , 然而 , 一个 多产的 作家 .

然而，村取是一位多产作家。

[ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)] : [dɛl] ['fɔːrtsi] [del] - - [ʊ'mɑːnoʊ] ;
Amongst **his** **works** **were** **:** **Delle** **forze** **dell** **'** **Intendimento** **Umano** **;**
在 他的 作品 是 : 德尔 福泽 戴尔 - - 人 ;

他的作品包括：Delle forze dell' Intendimento Umano；

[riɪflɛʃoʊni] ['soʊprə][ɪl]['bwoʊn]['gʌstəʊ] ['neli] ['ʃiːˌɛntsɛ] [iː] ['neli] [ɑːr'teɪ] ; [lɑː][ˌfɪlə'soʊfiə] [mə'rɑːl] .
Riflessioni **sopra** **il** **Buon** **Gusto** **nelle** **Scienze** **e** **nelle** **Arte** **;** **La** **Filosofia** **Morale** **.**
步枪 索普拉 il 布昂 古斯托 内尔 科学 e 内尔 艺术 ; 拉 哲学 士气 .

Riflessioni sopra il Buon Gusto nelle Scienze e nelle Arte； La Filosofia Morale。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['refrəns] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə][sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðiːz] .
It **is** **possible** **that** **the** **reference** **may** **be** **to** **some** **passage** **in** **these** **.**
它 是 可能的 那 这 参考 可能 是 到 一些 通道 在 这些 .

有可能指的是这些文献中的某些段落。

[ˌmʊrə'tɔːri]['ɔːlsəʊ] [riˈfəːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['viːtə][ˌdiː 'aɪ]['kəʊlə][ˌdiː 'aɪ][riːˈɛntsoʊ] ,

Muratori	**also**	**refers**	**to**	**a**	**Vita**	**di**	**Cola**	**di**	**Rienzo**	**,**
穆拉托里	还	指	到	一个	维塔	迪	可乐	迪	里恩佐	,

Muratori 还指的是 Vita di Cola di Rienzo，

[ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

the	**authorship**	**of**	**which**	**is**	**unknown**	**to**	**me**	**.**
这	作者身份	的	哪个	是	未知	到	我	.

我不知道它的作者是谁。

([ˌaɪ 'viː] .)

(	**iv**	**.**	**)**
(	四	.	)

(四)

[vɒn] ['hʌmˌbɔːlt] .

Von	**Humboldt**	**.**
冯	洪堡	.

冯·洪堡。

[ɪn] - [vɒn] ['hʌmˌbɔːlt] [-]

In	**1830**	**Von**	**Humboldt**	**[**	**60**	**]**
在	-	冯	洪堡	[	-	]

1830年冯·洪堡[60]

[brɔːt] [ə; eɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['mædʒɪk]['mɪrə(r)][frɒm; frəm] [bɜː'lɪn] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː]

brought	**a**	**supposed**	**magic**	**mirror**	**from**	**Berlin**	**to**	**Paris**	**to**	**exhibit**	**it**
带来	一个	据称	魔法	镜子	从	柏林	到	巴黎	到	展览	它

[tuː; tə] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɑːkə'dɛmiː] [dez] ['saɪəns] .

to	**members**	**of**	**the**	**Académie**	**des**	**Sciences**	**.**
到	成员	的	这	学院	德斯	科学	.

他从柏林带来了一面据说是魔镜的东西，并把它带到巴黎，向法国科学院的成员们展出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ʃəʊn] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv][em] .

It	**was**	**indeed**	**shown**	**to**	**some**	**of**	**them**	**at**	**the**	**apartments**	**of**	**M**	**.**
它	曾是	的确	所示	到	一些	的	他们	在	这	公寓	的	M	.

['ærəgoʊ][æt; ət][ðə; ði][ɒbˌzɜːrvə'twɑːr] .

Arago	**at**	**the**	**Observatoire**	**.**
阿拉戈	在	这	天文台	.

事实上，在天文台阿拉戈先生的公寓里，他们中的一些人确实看过这幅画。

[nəʊ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɒv; əv][ðə; ði]

No	**reference**	**to**	**the**	**occurrence**	**is**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**journals**	**of**	**the**
不	参考	到	这	发生	是	到	是	成立	在	这	期刊	的	这

[ˌɑːkə'dɛmiː] ,

Académie	**,**
学院	,

在科学院的期刊中找不到任何关于此事的记载。

['pʌblɪʃt] [ɔː(r)]['praɪvət] , [ɔː(r)][ɪn]['eni] [kən'temp(ə)rəri] ['dʒɜːn(ə)l] .

published	**or**	**private**	**,**	**or**	**in**	**any**	**contemporary**	**journal**	**.**
已发布	或者	私人的	,	或者	在	任何	当代的	杂志	.

无论是已发表的还是私人的，或者发表在任何当代期刊上。

[pə'hæps] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɪz] [ðæt] , [æz; əz][ɪz] [nəʊn] , [ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [pruːvd] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l]['feɪljə(r)]

Perhaps	**the**	**reason**	**is**	**that**	**,**	**as**	**is**	**known**	**,**	**the**	**experiments**	**proved**	**a**	**total**	**failure**
也许	这	原因	是	那	,	作为	是	已知	,	这	实验	已证实	一个	全部的	失败

.

:
.

或许原因在于，众所周知，这些实验彻底失败了。

[maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['bɜːrtɪn] ([æn] . [tʃɪm] .

My	information	on	the	subject	is	derived	from	Bertin	(	Ann	.	Chim	.
我的	信息	在	这	主题	是	衍生的	从	贝尔坦	(	安	.	烟囱	.

我关于这个主题的信息来源于 Bertin (Ann. Chim.

[fɪz] . , [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . , - , [piː] . -) .

Phys	.	,	xxii	.	,	1881	,	p	.	478	)	.
物理学	.	,	二十二	.	,	-	,	p	.	-	)	.

Phys., xxii., 1881, p. 478).

([viː] .) [bæbənɛt] .

(	v	.	)	Babinet	.
(	v	.	)	巴比内	.

（v.）巴比内。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][bæbənɛt][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv]['ærəgoʊ][ɪn] [kə'nekʃn]

The	name	of	Babinet	is	sometimes	given	along	with	that	of	Arago	in	connection
这	姓名	的	巴比内	是	有时	给定	沿着	和	那	的	阿拉戈	在	联系

[wɪð] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ;

with	this	subject	;
和	这	主题	;

与此主题相关的有时是巴比涅和阿拉戈的名字；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['eniθɪŋ] .

but	I	am	unable	to	find	that	he	did	anything	.
但	我	是	无法	到	寻找	那	他	做过	任何事物	.

但我找不到他做过任何事的证据。

(['sɪksθ] .)

(	vi	.	)
(	六	.	)

（六）

['hɑːrtɪŋ] (['piːtər]) .

Harting	(	Pieter	)	.
哈廷	(	彼得	)	.

哈廷（彼得）。

[ɪn][ðeə(r)] - ['peɪpə(r)] ['ɛətən] [ænd; ənd] ['peri] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['peɪpə(r)][baɪ][prə'fesə(r)]

In	their	1878	paper	Ayrton	and	Perry	refer	to	a	short	paper	by	Professor
在	他们的	-	纸	艾尔顿	和	佩里	参考	到	一个	短的	纸	经过	教授

['hɑːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ælbəm][dɜːr] [neɪtʃɝ] [sʌm; səm] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

Harting	in	the	Album	der	Natuur	some	years	before	.
哈廷	在	这	专辑	德尔	自然	一些	年	前	.

在他们 1878 年的论文中，艾尔顿和佩里提到了哈廷教授几年前在《自然图谱》上发表的一篇短文。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['hɑːrtɪŋ] [ænd; ənd]

It	appears	that	this	was	a	short	-	lived	periodical	,	edited	by	Harting	and
它	出现	那	这	曾是	一个	短的	-	居住地	期刊	,	编辑	经过	哈廷	和

[loʊdʒmən] ,

Logeman	,
洛格曼	,

这份期刊似乎是由哈廷和洛格曼编辑的，发行时间很短。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [æt; ət] ['hɑːləm] ([ə; eɪ] . [siː] . - , ['pʌblɪʃə(r)]) [ɪn] - .

which	was	issued	at	Haarlem	(	A	.	C	.	Kruseman	,	publisher	)	in	1872	.
哪个	曾是	发布	在	哈勒姆	(	一个	.	C	.	-	,	出版商	)	在	-	.

该书于 1872 年在哈勒姆出版（出版商为 AC Kruseman）。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɑːt] ([nəʊ] . [θriː][ɒv; əv][vɒl] .

There	is	a	single	part	(	No	.	3	of	vol	.
那里	是	一个	单身的	部分	(	不	.	3	的	卷	.

只有一个部分（第 3 卷）。

[ai] .) [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [-]
i .) in the British [61]
我 .) 在 这 英国 [-]

i.) 在英国[61]

[mju'ziːəm] .
Museum .
博物馆 .

博物馆。

[nəʊ]['kɒpi] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn]['kwestʃən][ɪz] [nəʊn] [ɪn]['ɪŋglənd] .
No copy containing the article in question is known in England .
不 复制 包含 这 文章 在 问题 是 已知 在 英格兰 .

英国境内没有发现包含该文章的任何副本。

([sevn] .)
(vii .)
(七 .)

（七）

['tɛnənt] , [prɒf] . [dʒeɪmz] .
Tennant , Prof . James .
坦南特 , 教授 . 詹姆斯 .

坦南特，詹姆斯教授。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [ˌmɪnə'rælədʒɪst] ['tɛnənt] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['ɪʃuːd] , [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)]
The well - known mineralogist Tennant is believed to have issued , about the year - ,
1869 ,
-

据信，著名矿物学家坦南特于1869年左右发表了以下著作：

[ə; eɪ] [smɔːl] ['pæmflət] [ɒv; əv][ə'baʊt][fɔː(r)]['peɪdʒɪz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['mɪrər] .
a small pamphlet of about four pages on the subject of Japanese mirrors .
一个 小的 小册子 的 关于 四 页面 在 这 主题 的 日本人 镜子 .

一本关于日本镜子的小册子，大约四页。

[nəʊ]['kɒpi][hæz; həz] [jet] [biːn] [faʊnd] .
No copy has yet been found .
不 复制 有 然而 到过 成立 .

尚未找到副本。

([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][baɪ][ˌtætʃɪ'bɑːnə][nəʊ] - , - .) [-]
(From a Drawing in the British Museum by Tachibana no Binkō , 1784 .) [62]
(从 一个 绘画 在 这 英国 博物馆 经过 橘 不 - , - .) [-]

（根据橘宾光于 1784 年创作的素描，现藏于大英博物馆。）[62]

[mɑːsk][ɒv; əv]['uːzuːmɪ] ([əʊ] - [keɪm]) .
Mask of Uzume (O - kame) .
面具 的 uzume (哦 - 龟) .

乌豆（O-kame）的面具。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] - [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [həʊlm] , [ˌiː es 'kjuː] . (['pɪlgrɪm]) . [-]
From a netzuké in the possession of Charles Holme , Esq . (Pilgrim) . [63]
从 一个 - 在 这 拥有 的 查尔斯 霍尔姆 , 先生 . (朝圣) . [-]

出自查尔斯·霍尔姆先生（朝圣者）所拥有的根付。[63]

[ə'pendɪks] [ˌaɪ 'aɪ] .
APPENDIX II .
附录 二 .

附录二。

[ðə; ði] [mɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] - ['gɒdes; 'gɒdəs]

THE	MYTH	OF	THE	SUN	-	GODDESS
这	神话	的	这	太阳	-	女神

太阳女神的神话

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv]

AND	THE	INVENTION	OF
和	这	发明	的

以及发明

[ðə; ði] ['mɪrə(r)] .

THE	MIRROR	.
这	镜子	.

镜子。

([æb'stræktɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstə(r)] . [i:] . ['sætoʊ][ɪn][vɒl] .

(	Abstracted	from	the	account	given	by	Mr	.	E	.	Satow	in	vol	.
(	摘要	从	这	帐户	给定	经过	先生	.	E	.	萨托	在	卷	.

（摘自 E. Satow 先生在第 1 卷中的记述）

[ˌaɪ 'aɪ] .

ii	.
二、	.

二、

[ɒv; əv][ðə; ði] “ [træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][sə'saɪəti][ɒv; əv][dʒə'pæn] , ” - .)

of	the	“	Transactions	of	the	Asiatic	Society	of	Japan	,	”	1874	.	)
的	这	“	交易	的	这	亚洲	社会	的	日本	,	”	-	.	)

（摘自《日本亚洲学会会刊》，1874年。）

[ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][əʊld][dʒə'pæn] , [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [hu:m] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

OF	all	the	gods	of	old	Japan	,	there	were	two	whom	the	father	of	the
的	全部	这	神	的	老的	日本	,	那里	是	二	谁	这	父亲	的	这

[gɒdz] ,

gods	,
神	,

在日本古代所有的神祇中，有两位是众神之父，

[ˌi:zə'nɑ:gi][nəʊ][ˌmi:'koʊtoʊ] , [lʌvd] [məʊst] .

Izanagi	no	mikoto	,	loved	most	.
伊邪那岐	不	御琴	,	喜爱	最多	.

伊邪那岐命，最受喜爱。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)]['ɑ:mɑ:te'rɑ:su][əʊ'həʊ] - [mi:] - ['kɑ:mɪ] , [hu:] [ʃɒn] ['bju:tɪfli] [ænd; ənd] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd]

These	were	Amaterasu	oho	-	mi	-	kami	,	who	shone	beautifully	and	illuminated
这些	是	天照大神	哦	-	米	-	神	,	WHO	闪耀	非常漂亮	和	照明

[ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

the	heavens	and	the	earth	,
这	天	和	这	地球	,

她们是天照大神（Amaterasu oho-mi-kami），她们光芒四射，照亮了天地。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [su:'sɑ:noʊˌwɑ:][nəʊ][ˌmi:'koʊtoʊ] , [hu:] [wɒz; wəz]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [blu:]

and	her	brother	,	Susanowo	no	mikoto	,	who	was	ruler	of	the	blue
和	她	兄弟	,	须佐之男	不	御琴	,	WHO	曾是	统治者	的	这	蓝色的

[si:] .

sea	.
海	.

还有她的哥哥须佐之男命，他是蓝色海洋的统治者。

['ɑ:mɑ:te'rɑ:su][wɒz; wəz] [-]

Amaterasu	was	[	64	]
天照大神	曾是	[	-	]

天照大神[64]

[meɪd] ['ruːlə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [baɪ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['pɪlə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

made	ruler	of	heaven	,	which	she	reached	by	climbing	up	the	pillar	on	which	the
制成	统治者	的	天堂	,	哪个	她	达到	经过	攀登	向上	这	支柱	在	哪个	这

[skaɪ] ['restɪd] .

sky	rested	.
天空	休息	.

她被立为天庭之主，而她到达天庭的方式，是通过攀登支撑天空的柱子。

[suːˈsɑːnoʊˌwɑː][nəʊ][ˌmiːˈkoʊtoʊ] , [huː] [wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ] [ˌmoʊˈveɪ] [sʊˈʒeɪ] , [nɪˈglektɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]

Susanowo	no	mikoto	,	who	was	ever	a	mauvais	sujet	,	neglected	his	kingdom
须佐之男	不	御琴	,	WHO	曾是	曾经	一个	糟糕的	主题	,	被忽视的	他的	王国

,

,

,

须佐之男命，一向是个坏臣子，疏于管理自己的王国。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['siːz] [ɔːl] [draɪd] [ʌp] .

so	much	so	that	the	rivers	and	seas	all	dried	up	.
所以	很多	所以	那	这	河流	和	海域	全部	干燥	向上	.

以至于河流和海洋全部干涸了。

[əˈmʌŋst] ['ʌðə(r)]['iːv(ə)l] [diːdz] ,

Amongst	other	evil	deeds	,
在	其他	邪恶的	契约	,

除此之外，他还犯下了其他种种恶行，

[hiː; hi] [əˈfendɪd] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)]['ɑːmɑːteˈrɑːsu][baɪ] ['θrəʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

he	offended	his	sister	Amaterasu	by	throwing	into	the	room	where	she	was
他	被冒犯了	他的	姐姐	天照大神	经过	投掷	进入	这	房间	在哪里	她	曾是

['wiːvɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['paɪbɔːld] [hɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [flei] ,

weaving	the	body	of	a	piebald	horse	which	he	had	flayed	,
编织	这	身体	的	一个	花斑	马	哪个	他	有	剥皮	,

他将自己剥皮的杂色马的尸体扔进正在织布的姐姐天照大神房间里，冒犯了她。

[səʊ] ['terɪfaɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːt] [hɜːˈself] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌt(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪˈtaɪəd] [ɪn]

so	terrifying	her	that	she	hurt	herself	with	her	shuttle	,	and	retired	in
所以	恐怖	她	那	她	伤害	她自己	和	她	穿梭	,	和	退休	在

[rɒθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] ,

wrath	to	a	cave	,
愤怒	到	一个	洞穴	,

她被吓得魂飞魄散，用梭子伤到了自己，愤怒地躲进了山洞里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒk] [dɔː(r)] .

which	she	closed	with	a	rock	door	.
哪个	她	关闭	和	一个	岩石	门	.

她用石头门把它关上了。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [plʌndʒd] ['ɪntuː]['ʌtə(r)] ['dɑːknəs] ,

Heaven	and	earth	were	long	plunged	into	utter	darkness	,
天堂	和	地球	是	长的	暴跌	进入	说出	黑暗	,

天地长久以来都陷入了彻底的黑暗之中。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði][mɔː(r)] ['tɜːbjələnt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ðə; ði] ['bʌzɪŋ]

during	which	time	the	more	turbulent	of	the	gods	made	a	noise	like	the	buzzing
期间	哪个	时间	这	更多的	湍流	的	这	神	制成	一个	噪音	喜欢	这	嗡嗡声

[ɒv; əv] [flaɪz] ,

of	flies	,
的	苍蝇	,

在此期间，较为狂躁的神灵发出了类似苍蝇嗡嗡声的噪音。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][dɪ'zɑːstə(r)][wɒz; wəz] [greɪt] .

and	the	general	disaster	was	great	.
和	这	一般的	灾难	曾是	伟大的	.

这场灾难非常严重。

[ðen] [ðə; ði][gɒdz] [held][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][draɪ] ['rɪvəz] [æz; əz][tuː; tə]

Then	the	gods	held	a	council	in	the	bed	of	one	of	the	dry	rivers	as	to
然后	这	神	握住	一个	理事会	在	这	床	的	一	的	这	干燥	河流	作为	到

[haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [ə'piːz] [ðə; ði]['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,

how	they	might	appease	the	anger	of	the	great	goddess	,
如何	他们	可能	安抚	这	愤怒	的	这	伟大的	女神	,

于是，众神在一条干涸的河床上召开会议，商讨如何平息伟大女神的怒火。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]['tɑːkɑː] - [miː] - ['muːsuː] - [baɪ][nəʊ]['kɑːmɪ][ðə; ði][plæn][ɒv; əv]

and	at	the	suggestion	of	Taka	-	mi	-	musu	-	bi	no	kami	the	plan	of
和	在	这	建议	的	塔卡	-	米	-	穆苏	-	双	不	神	这	计划	的

[kæm'peɪn] [wɒz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,

campaign	was	entrusted	to	the	wisest	of	the	gods	,
活动	曾是	受托	到	这	最明智的	的	这	神	,

在高见舞神（Taka-mi-musu-bi no kami）的建议下，战役计划被委托给了最睿智的神明。

[ˌeɪ'ɛm'iː] - [nəʊ] - ['kɔɪə] - [ˌen 'iː][nəʊ][ˌmiː'koʊtoʊ] ,

Ame	-	no	-	koya	-	ne	no	mikoto	,
名字	-	不	-	koya	-	ne	不	御琴	,

天之小野命命，

[huː] [sə'dʒestɪd] [ðæt]['ɑːmɑːte'rɑːsu][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [in'tais] [aʊt][baɪ] ['ɑːtɪfɪs] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

who	suggested	that	Amaterasu	should	be	enticed	out	by	artifice	to	look	at
WHO	建议	那	天照大神	应该	是	诱人的	出去	经过	技巧	到	看	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ɪmɪdʒ] .

her	own	image	.
她	自己的	图像	.

有人建议用计谋引诱天照大神出来观看自己的画像。

[ə'kɔːdɪŋli] [tuː] [gɒdz] , [ɑː'mɑːtsuː] - [mə'rɑː][nəʊ][ˌmiː'koʊtoʊ] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz]['vʌlkən] , [ænd; ənd] ['ɪʃi]

Accordingly	two	gods	,	Amatsu	-	mara	no	mikoto	,	the	Japanese	Vulcan	,	and	Ishi
因此	二	神	,	松	-	玛拉	不	御琴	,	这	日本人	火神	,	和	石井

- ['kɔːri] - [dəʊm][nəʊ][ˌmiː'koʊtoʊ] , [-]

-	kori	-	dome	no	mikoto	,	[	65	]
-	科里	-	穹顶	不	御琴	,	[	-	]

因此，有两位神，天松玛罗命（日本火神）和石郡圆命命，[65]

[wɜː(r); wə(r)][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

were	set	to	work	to	make	a	mirror	of	the	shape	of	the	sun	,
是	放	到	工作	到	制作	一个	镜子	的	这	形状	的	这	太阳	,

他们开始着手制作一面与太阳形状相同的镜子，

[ænd; ənd][ɒv; əv]['met(ə)l]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði][maɪnz][ɪn]['hev(ə)n] .

and	of	metal	taken	from	the	mines	in	heaven	.
和	的	金属	已采取	从	这	矿井	在	天堂	.

以及从天上的矿藏中开采出来的金属。

[ðeə(r)] ['beləʊz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [həʊl] [skɪn][ɒv; əv][ə; eɪ][dɪə(r)] .

Their	bellows	were	made	from	the	whole	skin	of	a	deer	.
他们的	风箱	是	制成	从	这	所有的	皮肤	的	一个	鹿	.

他们的风箱是用整张鹿皮制成的。

[ðə; ði][fɜːst] [tuː] ['mɪrər] [wɜː(r); wə(r)]['vəʊtɪd] [tuː] [smɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd]

The	first	two	mirrors	were	voted	too	small	,	but	the	third	was	large	and
这	第一的	二	镜子	是	投票	也	小的	,	但	这	第三	曾是	大的	和

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

前两面镜子被认为太小，但第三面镜子又大又漂亮。

[faɪv] [gɒdz][wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['ɔːdəd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)] [straɪpt] [klɒθ] [ænd; ənd] [faɪn] [klɒθ] [frɒm; frəm]

Five	gods	were	then	ordered	to	prepare	striped	cloth	and	fine	cloth	from
五	神	是	然后	订购	到	准备	有条纹的	布	和	美好的	布	从

[bɑːk] [ænd; ənd] [hemp] ['faɪbə(r)] ,

bark	and	hemp	fibre	,
吠	和	麻	纤维	,

于是，五位神明奉命用树皮和麻纤维制作条纹布和精细布料。

[ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [gɒdz] [ɪ'rektɪd] [pəʊsts][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['pæləs] [nɪə(r)][ðə; ði] [keɪv] .

and	two	other	gods	erected	posts	and	built	a	palace	near	the	cave	.
和	二	其他	神	竖立	帖子	和	建造	一个	宫殿	靠近	这	洞穴	.

另外两位神明在洞穴附近竖起柱子，建造了宫殿。

[ðen] ['tɑːkɑː] - [miː] - ['muːsuː] - [baɪ]

Then	Taka	-	mi	-	musu	-	bi
然后	塔卡	-	米	-	穆苏	-	双

然后是 Taka-mi-musu-bi

[nəʊ]['kɑːmɪ] [kə'mɑːnd] [ə'nʌðə(r)] [gɒd] , [ˌeɪ'ɛm'iː] - [nəʊ] - ['kuːʃi] - [ækɑːruː] - ['tɑːmə][nəʊ][ˌmiː'koʊtoʊ] ,

no	kami	commanded	another	god	,	Ame	-	no	-	kushi	-	akaru	-	tama	no	mikoto	,
不	神	命令	其他	上帝	,	名字	-	不	-	久志	-	阿卡鲁	-	玉	不	御琴	,

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][ˌmægə'tɑːmə] ,

to	make	a	string	of	magatama	,
到	制作	一个	细绳	的	勾玉	,

神命令另一位神天之串明玉命制作一串勾玉，

[ɔː(r)] ['kjʊəriəsli] [kɜːvd] [tʃɑːms] , [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [æz; əz] ['ɔːrnəmənts] ,

or	curiously	curved	charms	,	such	as	were	worn	in	those	days	as	ornaments	,
或者	奇怪的是	弯曲	魅力	,	这样的	作为	是	磨损	在	那些	天	作为	装饰品	,

或者像当时人们佩戴的那种造型奇特的弧形饰品，

[waɪlst] [tuː] ['ʌðə(r)][gɒdz] [meɪd] [wɒndz] [frɒm; frəm][ðə; ði][sə'kɑːki] [triː] .

whilst	two	other	gods	made	wands	from	the	sakaki	tree	.
而	二	其他	神	制成	魔杖	从	这	榊	树	.

而另外两位神则用榊树制作了魔杖。

['hævɪŋ] [baɪ][streɪndʒ] [divi'neiʃən] ['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeə(r)][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['laɪkli]

Having	by	strange	divinations	satisfied	themselves	that	their	preparations	were	likely
拥有	经过	奇怪的	占卜	使满意	他们自己	那	他们的	准备工作	是	可能

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] ,

to	come	to	a	successful	issue	,
到	来	到	一个	成功的	问题	,

他们通过一些奇特的占卜方式确信，他们的准备工作很可能会取得成功。

[ðə; ði][gɒdz][bɪ'gæn][ðeə(r)] [kæm'peɪn] .

the	gods	began	their	campaign	.
这	神	开始	他们的	活动	.

众神开始了他们的征程。

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[ˌeɪˈɛmˈiː] - [nəʊ] - [ˈkɔɪə] - [ˌen ˈiː][nəʊ][ˌmiːˈkoʊtoʊ] [ˈpʊld] [ʌp][ə; eɪ][səˈkɑːki] [triː] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ænd; ənd]

Ame	-	no	-	koya	-	ne	no	mikoto	pulled	up	a	sakaki	tree	by	the	roots	and
名字	-	不	-	koya	-	ne	不	御琴	拉	向上	一个	榊	树	经过	这	根	和

[hʌŋ] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [strɪŋ] [ɒv; əv] [tʃɑːms] ,

hung	upon	it	the	string	of	charms	,
悬挂	之上	它	这	细绳	的	魅力	,

天小屋根命连根拔起一棵榊树，把一串符咒挂在了树上。

[ðə; ði]['mɪrə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪps] [ɒv; əv] [klɒθ] .

the	mirror	,	and	the	strips	of	cloth	.
这	镜子	,	和	这	条状物	的	布	.

镜子和布条。

[ðɪs] ['trəʊfi] [wɒz; wəz] [held] [ʌp] [baɪ][ˌeɪˈɛmˈiː] - [nəʊ] - ['fuːtoʊ] - ['deɪmoʊ][nəʊ][ˌmiːˈkoʊtoʊ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

This	trophy	was	held	up	by	Ame	-	no	-	futo	-	damo	no	mikoto	in	front	of
这	杯	曾是	握住	向上	经过	名字	-	不	-	富托	-	达摩	不	御琴	在	正面	的

[ðə; ði] [keɪv] [waɪlst] [ˌeɪˈɛmˈiː] - [nəʊ] - [ˈkɔɪə] - [ˌen ˈiː]

the	cave	whilst	Ame	-	no	-	koya	-	ne
这	洞穴	而	名字	-	不	-	koya	-	ne

这件奖杯由天布都大母命在洞穴前举起，而天小野根则在一旁。

[nəʊ][ˌmiːˈkoʊtoʊ] [prəˈnaʊnst] [æn; ən][ɔːˈreɪʃ(ə)n][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] .

no	mikoto	pronounced	an	oration	in	honour	of	the	goddess	.
不	御琴	发音	一个	演讲	在	荣誉	的	这	女神	.

没有一位御命神发表颂词来赞颂女神。

[ðeɪ] [-]

They	[	66	]
他们	[	-	]

他们[66]

[pleɪst] [ɪn] [kənˈsiːlmənt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kævən] [dɔː(r)][ðə; ði][gɒd] [tɑː] - - - [wəʊ][nəʊ][ˌmiːˈkoʊtoʊ] ,

placed	in	concealment	near	the	cavern	door	the	god	Ta	-	jikara	-	wo	no	mikoto	,
放置	在	隐蔽	靠近	这	洞穴	门	这	上帝	ta	-	-	-	wo	不	御琴	,

[ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] ['hɜːkjəliːz] .

the	Japanese	Hercules	.
这	日本人	赫拉克勒斯	.

在洞穴门口附近隐藏着神祇 Ta-jikara-wo no mikoto，即日本的赫拉克勒斯。

[ðen] [ðeɪ] [set][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [kɒks] [tuː; tə] [krəʊ] [ɪn] ['kɒnsət] ,

Then	they	set	a	number	of	cocks	to	crow	in	concert	,
然后	他们	放	一个	数字	的	公鸡	到	乌鸦	在	音乐会	,

然后他们让一些公鸡齐声啼叫，

[ænd; ənd] ['ɔːgənaɪzd] [ə; eɪ] [dɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkʌmpənimənt] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

and	organized	a	dance	to	the	accompaniment	of	music	.
和	组织	一个	舞蹈	到	这	伴奏	的	音乐	.

并组织了一场伴着音乐的舞会。

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['gɒdes; 'gɒdəs] , [ˌeɪˈɛmˈiː] - [nəʊ]['uːzuːmɪ][nəʊ][ˌmiːˈkoʊtoʊ] ([ɔː(r)][əʊ] - [keɪm]) , [ʃiː; ʃi][ɒv; əv]

A	lively	goddess	,	Ame	-	no	Uzume	no	mikoto	(	or	O	-	kame	)	,	she	of
一个	热闹	女神	,	名字	-	不	uzume	不	御琴	(	或者	哦	-	龟	)	,	她	的

[ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd]['swəʊlən] [tʃiːks] ,

the	diminutive	forehead	and	swollen	cheeks	,
这	小字	前额	和	肿	脸颊	,

活泼的女神，天饴女命（或大龟），额头小巧，脸颊丰满。

[əˈfɪʃieɪt] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serɪmənɪz] .

officiated	as	mistress	of	the	ceremonies	.
裁判	作为	情妇	的	这	仪式	.

担任仪式主持人。

[ʃi:; ʃi] [blu:] [ə; eɪ][ˌbæm'bu:] [flu:t] ,

She	blew	a	bamboo	flute	,
她	吹	一个	竹子	长笛	,

她吹奏了一支竹笛，

[waɪlst] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['diəti] [kept] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][baɪ]['straɪkɪŋ] [tə'geðə(r)] [tu:] ['pi:sɪz]

whilst	the	assembled	deities	kept	time	to	the	music	by	striking	together	two	pieces
而	这	组装	神灵	保留	时间	到	这	音乐	经过	引人注目	一起	二	件

[ɒv; əv] [wʊd] .

of	wood	.
的	木头	.

众神聚集在一起，敲击两块木头，为音乐打着节拍。

[tu:] ['ʌðə(r)][gɒdz] [pə'fɔ:md] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [hɑ:p] [wɪð] [sɪks] [strɪŋz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [baʊd] ,

Two	other	gods	performed	upon	a	primitive	harp	with	six	strings	,	which	they	bowed	,
二	其他	神	执行	之上	一个	原始	竖琴	和	六	字符串	,	哪个	他们	鞠躬	,

[ˌvaɪə'lɪn] - [laɪk] , [wɪð] [grɑ:s] .

violin	-	like	,	with	grass	.
小提琴	-	喜欢	,	和	草	.

另外两位神灵用草拉着一把原始的六弦竖琴，像拉小提琴一样演奏。

['u:zu:mɪ][nəʊ][ˌmi:'koʊtoʊ] [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] - [dres] [ænd; ənd] [baʊnd] [ʌp][hɜ:(r); hə(r)] [sli:vz]

Uzume	no	mikoto	adjusted	her	head	-	dress	and	bound	up	her	sleeves
uzume	不	御琴	调整	她	头	-	裙子	和	边界	向上	她	袖子

[prɪ'pærət(ə)ri][tu:; tə][ə; eɪ] [dɑ:ns] ,

preparatory	to	a	dance	,
预备	到	一个	舞蹈	,

饕目命整理了一下头饰，并束起袖子，准备跳舞。

[ænd; ənd] ['flauriʃ] [ə'raʊnd][ə; eɪ][spɪə(r)] ['dekəreɪtɪd] [wɪð] [grɑ:s] [ænd; ənd] [belz] .

and	flourished	around	a	spear	decorated	with	grass	and	bells	.
和	繁荣	大约	一个	矛	装饰	和	草	和	铃铛	.

并围绕着一根装饰着草和铃铛的长矛翩翩起舞。

['bɔnˌfaiəz][wɜ:(r); wə(r)] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['sɜ:kjələ(r)][bɒks][wɒz; wəz][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

Bonfires	were	lighted	,	and	a	large	circular	box	was	laid	upon	the	earth	,
篝火	是	照明	,	和	一个	大的	圆	盒子	曾是	铺设	之上	这	地球	,

人们点燃篝火，并在地上放置了一个巨大的圆形箱子。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['u:zu:mɪ] ['maʊntɪd] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ə; eɪ][pɑ:z] [sœl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [hɜ:'self] [ə'baʊt][tu:; tə]

upon	which	Uzume	mounted	to	execute	a	pas	seul	As	she	flung	herself	about	to
之上	哪个	uzume	安装	到	执行	一个	帕斯	瑟尔	作为	她	扔	她自己	关于	到

[ðə; ði] [streɪnz] [ðeə(r)] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['fɒli] ,

the	strains	there	descended	upon	her	the	spirit	of	folly	,
这	菌株	那里	下降	之上	她	这	精神	的	蠢事	,

乌兹梅骑上马准备表演独舞，当她随着乐曲翩翩起舞时，愚昧之灵降临到她身上。

[wɪtʃ] [pə'zest] [hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][ɪn'spaɪəd][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sɪŋ] .

which	possessed	her	and	inspired	her	to	sing	.
哪个	拥有	她	和	灵感	她	到	唱歌	.

这股力量占据了她的心，激发了她歌唱的灵感。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['kwɒtreɪn] [ɒv; əv][sɪks] ['siləblz] [tu:; tə] [i:tʃ] [laɪn] , [wɪtʃ] ,

She	sang	a	quatrain	of	six	syllables	to	each	line	,	which	,
她	唱	一个	四行诗	的	六	音节	到	每个	线	,	哪个	,

她唱了一首四行诗，每行六个音节，

[ðəʊ] [ɪn]['mɒd(ə)n][ˌdʒæpə'niːz][ˌaɪ 'tiː] [riːdz] ['mɪəli] “ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔː(r)] , [faɪv] , ” [ænd; ənd]

though	in	modern	Japanese	it	reads	merely	“	One	,	two	,	three	,	four	,	five	,	”	and
尽管	在	现代的	日本人	它	阅读	仅仅	“	一	,	二	,	三	,	四	,	五	,	”	和

[səʊ] [-]

so	[	67	]
所以	[	-	]

虽然在现代日语中它只是读作“一、二、三、四、五”，等等[67]

[ɒn] , [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['rendəd] [ɪn][əʊld][ˌdʒæpə'niːz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['miːnɪŋ] :

on	,	may	also	be	rendered	in	old	Japanese	with	the	following	meaning	:
在	,	可能	还	是	渲染	在	老的	日本人	和	这	下列的	意义	:

on 在古日语中也可能具有以下含义：

[gɒdz] , [lʊk] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði][lɪd] ;

Gods	,	look	now	at	the	lid	;
神	,	看	现在	在	这	盖	;

天哪，快看这盖子！

[ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪz][hɪd] .

The	Goddess	no	longer	is	hid	.
这	女神	不	更长	是	隐藏	.

女神不再隐匿。

['aʊə(r)] ['lɒŋɪŋ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] ['sætɪsfaɪz] :

Our	longings	she	now	satisfies	:
我们的	渴望	她	现在	满足	:

她现在满足了我们的渴望：

[bɪ'həʊld][maɪ]['bʊzəm][ænd; ənd] [θaɪz] .

Behold	my	bosom	and	thighs	.
看哪	我的	怀	和	大腿	.

请看我的胸部和大腿。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðiːz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːmənts] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

And	as	she	pronounced	these	words	she	shook	off	her	garments	one	by	one	,
和	作为	她	发音	这些	字	她	摇晃	离开	她	服装	一	经过	一	,

她说完这些话的同时，一件件地抖落掉身上的衣物。

[waɪlst] ['faɪnəli][ðə; ði][eə(r)] [ʃʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][həʊ'merɪk] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði]

whilst	finally	the	air	shook	with	a	burst	of	Homeric	laughter	from	the
而	最后	这	空气	摇晃	和	一个	爆裂	的	荷马史诗	笑声	从	这

[ə'sembəld] [gɒdz] .

assembled	gods	.
组装	神	.

最后，众神爆发出一阵荷马式的狂笑，震得空气都颤抖起来。

[ˌhɪərə'pɒn] ['ɑːmɑːte'rɑːsu][əʊ'həʊ] - [miː] - ['kɑːmɪ] , ['slaɪtli] ['əʊpənɪŋ][ðə; ði] ['kævən] [dɔː(r)] , [kɔːld] [aʊt]

Hereupon	Amaterasu	oho	-	mi	-	kami	,	slightly	opening	the	cavern	door	,	called	out
于是	天照大神	哦	-	米	-	神	,	轻微地	开幕	这	洞穴	门	,	称为	出去

[frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ,

from	within	,
从	之内	,

于是，天照大神（Amaterasu oho-mi-kami）微微打开洞门，从里面喊道：

“ [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'taɪəmənt] [bəuθ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][dʒə'pæn]

“	I	fancied	that	in	consequence	of	my	retirement	both	heaven	and	Japan
“	我	幻想	那	在	结果	的	我的	退休	两个都	天堂	和	日本

[wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dɑːknəs] .

were	in	darkness	.
是	在	黑暗	.

“我当时觉得，由于我的退休，天堂和日本都陷入了黑暗。”

[waɪ] [hæz; həz][ˌeɪˈɛmˈiː] - [nəʊ][ˈuːzuːmɪ] [dɑːnst] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][ðə; ði][gɒdz] [lɑːf] ?

Why	has	Ame	-	no	Uzume	danced	,	and	why	do	the	gods	laugh	?
为什么	有	名字	-	不	uzume	跳舞	,	和	为什么	做	这	神	笑	?

天颈女为何起舞？众神为何发笑？

” [ˌðeərəˈpɒn] [ˈuːzuːmɪ] [ˈɑːnsə(r)d] ,

”	Thereupon	Uzume	answered	,
”	于是	uzume	回答	,

于是，宇佐美回答道：

“ [ai] [dɑːns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɑːf] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ɪz][hɪə(r)][æn; ən] [ˈɒnərəb(ə)l] [ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [huː]

“	I	dance	and	they	laugh	because	there	is	here	an	honourable	deity	who
“	我	舞蹈	和	他们	笑	因为	那里	是	这里	一个	光荣的	神	WHO

[səˈpɑːs, -ˈpæs][jɔː(r); jə(r)][ˈglɔːri] ” ([əˈljuːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmɪrə(r)]) .

surpasses	your	glory	”	(	alluding	to	the	mirror	)	.
超越	你的	荣耀	”	(	暗示	到	这	镜子	)	.

“我跳舞，他们嘲笑，因为这里有一位尊贵的神灵，他的荣耀超越了你们”(指镜子)。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [ˌeɪˈɛmˈiː] - [nəʊ] - [ˈfuːtoʊ] - [ˈdɑːmə][nəʊ][ˌmiːˈkoʊtoʊ] , [huː] [held][ðə; ði]

As	she	said	these	words	Ame	-	no	-	futo	-	dama	no	mikoto	,	who	held	the
作为	她	说	这些	字	名字	-	不	-	富托	-	达玛	不	御琴	,	WHO	握住	这

['trəʊfi] , [pʊʃt] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [təˈwɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

trophy	,	pushed	the	mirror	toward	her	,
杯	,	推动	这	镜子	朝向	她	,

她说完这些话时，手捧奖杯的天布都玉命将镜子推向了她。

[səʊ] [əˈstɒnɪʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [lʊk] .

so	astonishing	her	that	she	came	forward	to	look	.
所以	惊人	她	那	她	来了	向前	到	看	.

她被眼前的景象惊呆了，走上前去观看。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['mɪrə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [

As	they	were	putting	the	mirror	into	the	mouth	of	the	cave	it	struck	[
作为	他们	是	推杆	这	镜子	进入	这	嘴	的	这	洞穴	它	击	[

-]

68	]
-	]

当他们把镜子放进洞口时，它撞到了[68]

[əˈgenst] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [flɔː] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

against	the	door	and	received	a	flaw	,	which	it	bears	to	this	day	.
反对	这	门	和	已收到	一个	缺陷	,	哪个	它	熊	到	这	天	.

撞到门上，留下了一个瑕疵，至今仍留有这个瑕疵。

[æz; əz][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] [keɪm] ['fɔːwəd] [ˌeɪˈɛmˈiː] - [nəʊ] - - [wəʊ] - [nəʊ]['kɑːmɪ] ['pʊld] ['əʊpən]

As	the	goddess	came	forward	Ame	-	no	tajikara	-	wo	-	no	kami	pulled	open
作为	这	女神	来了	向前	名字	-	不	-	-	wo	-	不	神	拉	打开

[ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] ,

the	door	and	dragged	her	forth	,
这	门	和	拖拽	她	前进	,

当女神走上前时，天之田地神拉开门，把她拖了出来。

[waɪlst] [ˌeɪˈɛmˈiː] - [nəʊ] - ['kɔɪə] - [ˌen 'iː]

whilst	Ame	-	no	-	koya	-	ne
而	名字	-	不	-	koya	-	ne

而 Ame-no-koya-ne

[nəʊ][ˌmiːˈkoʊtoʊ] [pɑːst] [bɪˈhaɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [strɔː] [rəʊp][tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈtɜːn] .

no	mikoto	passed	behind	with	a	straw	rope	to	prevent	her	return	.
不	御琴	通过了	在后面	和	一个	稻草	绳索	到	防止	她	返回	.

没有御琴带着稻草绳子从后面经过，阻止她返回。

[səʊ] [laɪt] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] ;
So **light** **was** **restored** **to** **the** **world** **;**
所以 光 曾是 恢复 到 这 世界 ;

于是，光明重返世界；

[ænd; ənd][ɪn]['ɑ:ftə(r)] [deɪz] ['ɑ:mɑ:te'rɑ:su][əʊ'həʊ] - [mi:] - ['kɑ:mɪ] [geɪv] [ðə; ði]['mɪrə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]
and **in** **after** **days** **Amaterasu** **oho** **-** **mi** **-** **kami** **gave** **the** **mirror** **to** **her**
和 在 后 天 天照大神 哦 - 米 - 神 给予 这 镜子 到 她
[ə'dɒptɪd] ['grænsʌn] ['ni:ni:] - [ˌdʒi: 'aɪ][nəʊ][ˌmi:'koʊtoʊ] ,
adopted **grandson** **Nini** **-** **gi** **no** **mikoto** **,**
已采用 孙子 妮妮 - gi 不 御琴 ,

之后，天照大神将这面镜子交给了她的养孙二重奏命。

[hu:] [ɪn] [tɜ:n] ['hændɪd][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] , [hu:] , ['ɑ:ftə(r)] ['veərɪəs] [tɜ:nz] [ɒv; əv]
who **in** **turn** **handed** **it** **down** **to** **his** **descendants** **,** **who** **,** **after** **various** **turns** **of**
WHO 在 转动 递交 它 向下 到 他的 后代 , WHO , 后 各种各样的 转弯 的
['fɔ:tʃu:n] ,
fortune **,**
财富 ,

他又将它传给了他的后代，而他的后代在经历了各种命运变迁之后，

[pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][fɔ:r][bi:] . [si:] . ,
placed **it** **,** **in** **the** **year** **4** **B** **.** **C** **.** **,**
放置 它 , 在 这 年 4 B . C . ,

公元前4年放置

[ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [ʃraɪn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'su:zu:]['rɪvə(r)] ,
in **the** **sacred** **shrine** **on** **the** **bank** **of** **the** **Isuzu** **river** **,**
在 这 神圣 神社 在 这 银行 的 这 五十铃 河 ,

在五十铃河岸边的神圣神社里，

[baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['u:dʒi:][ɪn] - , [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'zɜ:vd] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs]
by **the** **village** **of** **Uji** **in** **Isé** **,** **where** **it** **is** **preserved** **to** **this** **day** **with** **religious**
经过 这 村庄 的 宇治 在 - , 在哪里 它 是 保存完好 到 这 天 和 宗教
[keə(r)] . [-]
care **.** **[** **69** **]**
关心 . [-]

在伊势市宇治村，至今仍受到人们的悉心照料。[69]

[ə'pendɪks] [θri:] .
APPENDIX **III** **.**
附录 三、 .

附录三。

[ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ə'pɒn] [ðə; ði]
ORIENTAL **WRITINGS** **UPON** **THE**
东方 著作 之上 这

东方著作

['mædʒɪk] ['mɪrə(r)] .
MAGIC **MIRROR** **.**
魔法 镜子 .

魔镜。

[em] . ['stænɪslɔ:s] ['dʒu:liən] , [ðə; ði]['erudaɪt] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [lez] ['ɪndəstriz] [ˌɑ:n'sjɛn] [et]['moʊdɜ:rnəs]
M **.** **STANISLAS** **JULIEN** **,** **the** **erudite** **author** **of** **Les** **Industries** **anciennes** **et** **modernes**
M . 斯坦尼斯拉斯 朱利安 , 这 博学 作者 的 莱斯 行业 古老的 等 现代
[di:] [lɛmpaɪr] [ʃi:'nwɑ:] ,
de **l'empire** **chinois** **,**
德 帝国 中国 ,

M. STANISLAS JULIEN，博学的《中国帝国的古代与现代工业》一书的作者，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɪfti] - [sɪksθ]['vɒlju:m][ɒv; əv][ðə; ði]

has	given	the	following	extract	from	the	fifty	-	sixth	volume	of	the
有	给定	这	下列的	提炼	从	这	五十	-	第六	体积	的	这

[ˌtʃaɪ'ni:z] [ˌɛnˌsaɪklə'pi:diə] [kɔ:ld] [keɪ 'i:] - [kaɪ] - [kɪŋ] - - .

Chinese	encyclopædia	called	Ke	-	chi	-	king	-	yonen	.
中国人	百科全书	称为	基	-	气	-	国王	-	-	.

摘录自《科奇王年鉴》第五十六卷。

“ - - - - [ki:n] , [ɔ:(r)] ['mɪrər] [wɪtʃ] [let][ðə; ði] [laɪt] [pɑ:s] [θru:] ([æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n]

“	Théou	-	kouang	-	kien	,	or	Mirrors	which	let	the	light	pass	through	(	an	expression
“	-	-	-	-	基恩	,	或者	镜子	哪个	让	这	光	经过	通过	(	一个	表达

[dju:] [tu:; tə][ə; eɪ]['vʌlgə(r)]['erə(r)]) .

due	to	a	vulgar	error	)	.
到期的	到	一个	庸俗	错误	)	.

“Théou-kouang-kien，或让光线穿过的镜子（一种由于粗俗错误而产生的表达）。

[ɪf] [wʌn] [rɪ'si:vz] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ði:z]

If	one	receives	the	rays	of	the	sun	upon	the	polished	surface	of	one	of	these
如果	一	接收	这	射线	的	这	太阳	之上	这	抛光	表面	的	一	的	这些

['mɪrər] ,

mirrors	,
镜子	,

如果阳光照射到这些镜子的抛光表面上，

[ðə; ði] ['kærəktəz] [ɔ:(r)] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn] [rɪ'li:f] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌri:prə'dju:st]

the	characters	or	flowers	which	are	in	relief	on	the	back	are	reproduced
这	人物	或者	花朵	哪个	是	在	宽慰	在	这	后退	是	复制品

['feɪθfəli] [ɪn][ðə; ði] ([rɪ'flektɪd]) ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪsk] .

faithfully	in	the	(	reflected	)	image	of	the	disk	.
忠实	在	这	(	反映	)	图像	的	这	磁盘	.

背面浮雕的文字或花卉在圆盘的（反射）图像中得到忠实再现。

[tʃɪn] - - [-]

Chin	-	kouo	[	70	]
下巴	-	-	[	-	]

金口[70]

([ə; eɪ]['raɪtə(r)] [hu:] ['flauriʃ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri]) [spi:ks] [wɪð]

(	a	writer	who	flourished	in	the	middle	of	the	eleventh	century	)	speaks	with
(	一个	作家	WHO	繁荣	在	这	中间	的	这	第十一	世纪	)	说话	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['memwɑ:z] [ɪn'taɪtld] [mɒŋ] - [ˌkeɪ 'aɪ] - [paɪ] - - ,

admiration	of	them	in	his	memoirs	entitled	Mong	-	ki	-	pi	-	tân	,
钦佩	的	他们	在	他的	回忆录	标题	蒙	-	ki	-	π	-	-	,

（一位活跃于十一世纪中叶的作家）在他的回忆录《蒙基皮坦》中对他们表示赞赏。

[bʊk] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . , ['fɒl] . [faɪv] .

book	xix	.	,	fol	.	5	.
书	十九	.	,	福尔	.	5	.

第十九卷，第5页。

[ðə; ði]['pəʊɪt][kɪn] - [mɑ:] ['selɪbreɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [vɜ:s] ; [bʌt; bət] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]

The	poet	Kin	-	ma	celebrated	them	in	verse	;	but	,	down	to	the	time	of
这	诗人	亲属	-	玛	著名	他们	在	诗	;	但	,	向下	到	这	时间	的

[ðə; ði][mɔŋ'guliən, 'mɔn-] ['empərəz] ,

the	Mongolian	emperors	,
这	蒙	皇帝们	,

诗人金马曾用诗歌赞颂他们；但是，直到蒙古皇帝时期，

[nəʊ] ['ɔ:θə(r)] [hæd; həd] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] .

no	author	had	been	able	to	explain	this	phenomenon	.
不	作者	有	到过	有能力的	到	解释	这	现象	.

此前没有任何一位作者能够解释这种现象。

[əʊ] - [tsuː] - [hɪŋ] , [huː] [lɪvd; 'laɪvd]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['dɪnəsti] ([bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] -) ,
Ou - tseu - hing , who lived under this dynasty (between 1260 and 1341) ,
你的 - 特苏 - 兴 , WHO 居住地 在下面 这 王朝 (之间 - 和 -) ,

欧子兴，生活在这个王朝时期（1260年至1341年）。

[hæz; həz][ðə; ði]['merɪt][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fɜːst] [dʌn] [səʊ] .
has the merit of having first done so .
有 这 优点 的 拥有 第一的 完毕 所以 .

它的优点在于它是第一个这样做的。

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [hiː; hi] [ɪk'spresɪz] [hɪm'self] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] : “
This is how he expresses himself on this subject : “
这 是 如何 他 表达 他自己 在 这 主题 : “

他是这样表达自己对此事的看法的：〃

- [wen] [wʌn]['pleɪsɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] ['mɪrər] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ['kɔːzɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
' When one places one of these mirrors facing the sun , and causes it to
- 什么时候 一 地方 一 的 这些 镜子 面向 这 太阳 , 和 原因 它 到
[rɪ'flekt] ,
reflect ,
反映 ,

〃当把其中一面镜子朝向太阳放置，并使其反射时，

[ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] [nɪə(r)] [wɔːl] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] [dɪsk] ,
upon a very near wall , the image of its disk ,
之上 一个 非常 靠近 墙 , 这 图像 的 它是 磁盘 ,

在很近的墙上，映照出它的圆盘图像。

[wʌn] [siːz] [dɪ'stɪŋktli] [ə'pɪə(r)] [ˌðeər'ɪn] [ðə; ði] ['ɔːrnəmənts] [ɔː(r)] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][ɪn] [rɪ'liːf] [ə'pɒn]
one sees distinctly appear therein the ornaments or characters which exist in relief upon
一 看到 明显地 出现 其中 这 装饰品 或者 人物 哪个 存在 在 宽慰 之上
[ðə; ði] [bæk] .
the back .
这 后退 .

可以清晰地看到背面浮雕上的装饰图案或文字。

[nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'nɒmɪnən] ,
Now the cause of this phenomenon ,
现在 这 原因 的 这 现象 ,

那么，造成这种现象的原因是什么呢?

[wɪtʃ] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv][faɪn] ['kɒpə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [kruːd]
which arises from the distinct employment of fine copper and of crude
哪个 出现 从 这 清楚的 就业 的 美好的 铜 和 的 原油
['kɒpə(r)] .
copper .
铜 .

这是由于精铜和粗铜的不同使用方式造成的。

[ɪf] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][wʌn][hæz; həz] [prə'djuːst] , [baɪ] ['kɑːstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [məʊld] ,
If on the back of the mirror one has produced , by casting it in a mould ,
如果 在 这 后退 的 这 镜子 一 有 生产 , 经过 铸件 它 在 一个 模具 ,

如果在镜子背面，通过模具浇铸而成，

[ə; eɪ]['drægən] [ə'reɪndʒd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] ,
a dragon arranged within a circle ,
一个 龙 安排 之内 一个 圆圈 ,

一条龙被安排在一个圆圈内，

[wʌn] [in'greiv] ['diːpli] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪsk][æn; ən][ɪg'zæktli]['sɪmələ(r)]['drægən] .
one engraves deeply on the face of the disk an exactly similar dragon .
一 雕刻 深 在 这 脸 的 这 磁盘 一个 确切地 相似的 龙 .

其中一人在圆盘表面深深地雕刻了一条一模一样的龙。

[nekst] , [wʌn] [fɪlz] [ðə; ði] ['di:pli] - ['tʃɪzld] [kʌts] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['beɪsə(r)]['kɒpə(r)] ;

Next	,	one	fills	the	deeply	-	chiselled	cuts	with	a	somewhat	baser	copper	;
下一个	,	一	填充	这	深	-	凿刻的	削减	和	一个	有些	基础	铜	;

接下来，用一种质地稍逊的铜填充深凿出的凹槽；

[ðen] [wʌn] [in'kɔ:pəreits] [ðɪs] ['met(ə)l] [wɪð] [ðə; ði][fɜ:st] , [-]

then	one	incorporates	this	metal	with	the	first	,	[	71	]
然后	一	包含	这	金属	和	这	第一的	,	[	-	]

然后将这种金属与第一种金属混合在一起，[71]

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪnə]['kwɒləti] , [baɪ] [səb'mɪtɪŋ] [ðə; ði]['mɪrə(r)][tu:; tə][ðə; ði]

which	ought	to	be	of	a	finer	quality	,	by	submitting	the	mirror	to	the
哪个	应该	到	是	的	一个	更精细	质量	,	经过	提交	这	镜子	到	这

['ækʃ(ə)n][ɒv; əv]['faɪə(r)] ;

action	of	fire	;
行动	的	火	;

经过火的作用，镜子的质量应该会更好；

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [wʌn] ['flætn] [ænd; ənd] ['smu:ðən] [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] ,

after	which	one	flattens	and	smoothens	down	the	face	of	the	mirror	,
后	哪个	一	扁平	和	使平滑	向下	这	脸	的	这	镜子	,

之后，将镜子表面抚平整光滑。

[ænd; ənd] [spredz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [slaɪt] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [li:d] ([tɪn] ?) . “

and	spreads	over	it	a	slight	layer	of	lead	(	tin	?	)	.	“
和	传播	超过	它	一个	轻微	层	的	带领	(	锡	?	)	.	“

然后在上面涂上一层薄薄的铅（锡？）。

- [wen] [wʌn] [tɜ:nz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][sʌn][ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [dɪsk][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrə(r)][səʊ] [prɪ'peəd] ,

'	When	one	turns	toward	the	sun	the	polished	disk	of	a	mirror	so	prepared	,
-	什么时候	一	转弯	朝向	这	太阳	这	抛光	磁盘	的	一个	镜子	所以	准备	,

“当一个人面向太阳时，那面经过如此处理的镜子的抛光圆盘，

[ænd; ənd] [rɪ'flekts] [ɪts] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɒn][ə; eɪ][wɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'stɪŋktli] ['prez(ə)nts] [braɪt] [tɪnts] [ænd; ənd] [dɑ:k]

and	reflects	its	image	upon	a	wall	,	it	distinctly	presents	bright	tints	and	dark
和	反映	它是	图像	之上	一个	墙	,	它	明显地	礼物	明亮的	色调	和	黑暗的

[tɪnts] ,

tints	,
色调	,

并将影像投射到墙上，可以清晰地呈现出明亮的色调和深沉的色调。

[wɪtʃ] [kʌm] , [ðiːz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pjʊərɪst][pɑ:ts][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒpə(r)] , [ðəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]

which	come	,	these	from	the	purest	parts	of	the	copper	,	those	from	the
哪个	来	,	这些	从	这	最纯净的	部分	的	这	铜	,	那些	从	这

['beɪsə(r)] [pɑ:ts] . -

baser	parts	.	'
基础	部分	.	-

这些铜，一部分来自纯度最高的部分，另一部分来自纯度较低的部分。

“ [əʊ] - [tsu:] - [hɪŋ] , [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [əʊ] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

“	Ou	-	tseu	-	hing	,	to	whom	we	owe	the	preceding	explanation	,
“	你的	-	特苏	-	兴	,	到	谁	我们	欠	这	前	解释	,

“感谢欧特修兴，我们才能得到前面的解释。”

[telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔ:t] ['brəʊkən]['ɪntu:]['frægmənts] ,

tells	us	that	he	has	seen	a	mirror	of	this	sort	broken	into	fragments	,
讲述	我们	那	他	有	已见	一个	镜子	的	这	种类	破碎的	进入	片段	,

他告诉我们，他曾见过一面这样的镜子破碎成碎片。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['rekəg'naɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	that	he	recognized	for	himself	the	accuracy	of	his	description	.
和	那	他	认可	为了	他自己	这	准确性	的	他的	描述	.

他自己也认可了自己描述的准确性。

” ['ɛətən] [k'wəʊts][frɒm; frəm][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [wɜːk] , [ðə; ði] [ʃɪm] - [pen] - [ˌkæmə'kʊərə] - [ʃiː] , [ɔː(r)]

” Ayrton quotes from a Japanese work , the Shim - pen - kamakura - shi , or

” 艾尔顿 引号 从 一个 日本人 工作 , 这 垫片 - 笔 - 镰仓 - shi , 或者

[njuː] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋz] [ə'baʊt][ˌkæmə'kʊərə] ,

New Collection of Writings about Kamakura ,

新的 收藏 的 著作 关于 镰仓 ,

“艾尔顿引用了日本著作《新镰仓记》或《镰仓新编集》中的一段话，

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['temp(ə)l] - ['mɪrə(r)] , [wɪtʃ] [wen] [lʊkt] [æt; ət] [ə'bliːkli] [ʃəʊz] [ðə; ði]

a description of a temple - mirror , which when looked at obliquely shows the

一个 描述 的 一个 寺庙 - 镜子 , 哪个 什么时候 看起来 在 斜向 演出 这

[feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʊdɪst] [priːst] ,

face of a Buddhist priest ,

脸 的 一个 佛教徒 牧师 ,

描述一面寺庙镜子，从斜面看时，镜子中会映出一位佛教僧侣的脸。

[nɒt] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ðə; ði] [reɪzd] ['ɔːnəmənt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] ([siː] [piː] . - , ['s(j)uːprə]) .

not resembling in the least the raised ornament on the back (see p . 45 , supra) .

不是 类似 在 这 至少 这 提高 装饰品 在 这 后退 (看 p . - , 上文) .

与背面的凸起装饰一点也不像（见上文第 45 页）。

[ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrəti] [rɪ'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði][koʊkən] - [ai] - [tuː; tə] , [ɔː(r)][ˌdʒiːnɪ'ælədʒi][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

The same authority refers to the Kokon - i - to , or Genealogy of the Old

这 相同的 权威 指 到 这 久远 - 我 - 到 , 或者 家谱 的 这 老的

[ænd; ənd] [njuː] [fɪ'zɪʃən] , [-]

and New Physicians , [72]

和 新的 医生 , [-]

同一权威人士提到了《古今医家谱》[72]。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'ledʒd] ['prəʊses][ɒv; əv] [prə'djuːsɪŋ] ['mædʒɪk] [ɪ'fekts] [ɒn] ['mɪrər] [baɪ] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]

for an alleged process of producing magic effects on mirrors by treating the

为了 一个 据称 过程 的 生产 魔法 效果 在 镜子 经过 治疗 这

['sɜːfɪs] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [peɪst] .

surface with a peculiar paste .

表面 和 一个 奇特 粘贴 .

据称，通过用一种特殊的糊状物处理镜子表面，可以在镜子上产生神奇效果。

[ðə; ði]['resəpi][ɪz][æz; əz] [fˈɒləʊz] : “ [teɪk] [ten] [pɑːts] [ɒv; əv]['ʃiːoʊ] ([gæm'bəʊʒ; -'buːʒ]) , [wʌn][ɒv; əv] -

The recipe is as follows : “ Take ten parts of shio (gamboge) , one of funso

这 食谱 是 作为 跟随 : “ 拿 十 部分 的 汐 (藤黄) , 一 的 -

,

,

,

配方如下：“取十份盐（藤黄），一份粉黄，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] - (['bɔːræks]) .

and one of hosha (borax) .

和 一 的 - (硼砂) .

其中一种是硼砂。

['paʊdə(r)][ðem; ðəm] ['θʌrəli] , [ænd; ənd][mɪks][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [peɪst]

Powder them thoroughly , and mix them to the consistency of a paste

粉末 他们 彻底 , 和 混合 他们 到 这 一致性 的 一个 粘贴

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][daɪ'luːt] [gluː] .

with a little dilute glue .

和 一个 小的 稀 胶水 .

将它们充分磨成粉末，然后与少量稀释的胶水混合成糊状。

[ɪf] ['eni] ['pæt(ə)n] [biː; bi] [drɔːn] [ɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrə(r)] [wɪð] [ðɪs] [peɪst] ,

If any pattern be drawn on the surface of a mirror with this paste ,

如果 任何 图案 是 绘制 在 这 表面 的 一个 镜子 和 这 粘贴 ,

如果用这种浆糊在镜子表面画出任何图案，

[ænd; ənd] [ðen] [ə'laʊd] [tuː; tə][draɪ] , [ðə; ði]['pæt(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [siːn] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['pɒlɪʃɪŋ] , [ɪf]

and	then	allowed	to	dry	,	the	pattern	will	be	seen	,	even	after	polishing	,	if
和	然后	允许	到	干燥	,	这	图案	将要	是	已见	,	甚至	后	抛光	,	如果

[lʊkt] [æt; ət] [ə'bliːkli] .

looked	at	obliquely	.
看起来	在	斜向	.

晾干后，即使经过抛光，从斜角看也能看到图案。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðɪs] ['prəʊses] [feɪlz] [ɪn] [ri'æləti] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [rɪ'zʌlt] .

"	It	appears	that	this	process	fails	in	reality	to	give	any	result	.
"	它	出现	那	这	过程	失败	在	现实	到	给	任何	结果	.

"看来这个过程实际上并没有产生任何结果。"

[ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [ˌɪn'leɪɪŋ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [əʊ] - [tsuː] - [hɪŋ] [ɪz]['ɔːlsəʊ][æn; ən]['erə(r)] .

The	process	of	inlaying	described	by	Ou	-	tseu	-	hing	is	also	an	error	.
这	过程	的	镶嵌	描述	经过	你的	-	特苏	-	兴	是	还	一个	错误	.

欧子兴所描述的镶嵌工艺也是错误的。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [ɪ'fekt] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [prə'djuːst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

The	magic	effect	is	certainly	not	produced	in	this	way	.
这	魔法	影响	是	当然	不是	生产	在	这	方式	.

魔法效果当然不是这样产生的。

['prɒbəbli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌmɪs'led][baɪ][ðə; ði] ['sɜːkəmstəns] [ðæt] [flɔːz] [ɪn][ðə; ði] [brɒnz] ['kɑːstɪŋs]

Probably	he	was	misled	by	the	circumstance	that	flaws	in	the	bronze	castings
大概	他	曾是	被误导	经过	这	环境	那	缺陷	在	这	青铜	铸件

[ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [sɒft] ['kɒpə(r)] [biːdz] . [-]

are	sometimes	filled	by	the	insertion	of	soft	copper	beads	.	[	73	]
是	有时	已填	经过	这	插入	的	柔软的	铜	珠子	.	[	-	]

他可能被以下情况误导了：有时可以通过插入软铜珠来填补青铜铸件中的缺陷。[73]

[ə'pendɪks] [ˌaɪ 'viː] .

APPENDIX	IV	.
附录	第四	.

附录四。

[ə'næləsiːz] [ɒv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['mɪrər] .

ANALYSES	OF	JAPANESE	MIRRORS	.
分析	的	日本人	镜子	.

日本镜子的分析。

[əm əm] .

MM	.
毫米	.

毫米。

['tʃæmpiən] [ænd; ənd] ['pelɪt] (['ɪndəstriz] [diː] [lɛmpaɪr] [ʃiː'nwɑː] , [piː] . -) [gɪv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

CHAMPION	AND	PELLET	(	Industries	de	l'empire	Chinois	,	p	.	64	)	give	the	following
冠军	和	颗粒	(	行业	德	帝国	中国	,	p	.	-	)	给	这	下列的

[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪrər] :

composition	for	Chinese	mirrors	:
作品	为了	中国人	镜子	:

冠军和佩莱特（《中国帝国工业》，第 64 页）给出了中国镜子的以下成分：

['kɒpə(r)] - · [eit]

Copper	50	·	8
铜	-	·	8

铜 50.8

[tɪn] - · [faɪv]

Tin	16	·	5
锡	-	·	5

锡 16·5

[zɪŋk] - · [faɪv]
Zinc 30 · 5
锌 - · 5

锌 30.5

[liːd] [ˌtuːˈtuː] · - · -
Lead 2 · 2100 · 0
带领 2 · - · -

铅 2·2100·0

['dɑːktər; draɪv] . [giːrts] [gɪvz] ([trænz] . [ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk][səʊʃ] . [ɒv; əv][dʒə'pæn] , [-]
Dr . Geerts gives (Trans . Asiatic Soc . of Japan , [74]
博士 . 吉尔茨 给予 (翻译 . 亚洲 社会 . 的 日本 , [-]

Geerts 博士（日本亚洲学会汇刊[74]）

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌaɪ 'viː] . , [piː] . -) , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ælɔɪ] [juːst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['mɪrə(r)] - ['faʊndriz] [ɪn]
iv . , p . 40) , for the alloy used in one of the largest mirror - foundries in
四 . , p . -) , 为了 这 合金 用过的 在 一 的 这 最大 镜子 - 铸造厂 在
['kiəutəu] :
Kioto :
京都 :

iv.，第 40 页），用于京都最大的镜子铸造厂之一的合金：

['kɒpə(r)] -
Copper 80
铜 -

铜 80

[tɪn] -
Tin 15
锡 -

锡 15

[liːd] -
Lead 5100
带领 -

铅 5100

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['mɪrər] [ɒv; əv][ɪn'fɪəriə(r)]['kwɒləti] :
And for mirrors of inferior quality :
和 为了 镜子 的 下 质量 :

而对于劣质镜子：

['kɒpə(r)] -
Copper 80
铜 -

铜 80

[liːd] -
Lead 10
带领 -

铅 10

- -
Shirome 10100
- -

城目 10100

-	[ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]	['sʌlfaɪd]	[ɒv; əv]	[liːd]	[ænd; ənd]	['æntɪməni]	[frɒm; frəm]	-	[ɔː(r)]['iːjoʊ]	.
Shirome	**is**	**a**	**natural**	**sulphide**	**of**	**lead**	**and**	**antimony**	**from**	**Choshiu**	**or**	**Iyo**	**.**
-	是	一个	自然的	硫化物	的	带领	和	锑	从	-	或者	伊约	.

白目是一种产自銚雄或伊予的天然铅锑硫化物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

日本古镜(Ye Magick Mirrour of Old Japan)
第3/4页

[prəˈfesər] ['ɛətən] [ænd; ənd] ['peri] ([pˈrɒk] .
Professors **Ayrton** **and** **Perry** **(** **Proc** **.**
教授们 艾尔顿 和 佩里 (过程 .

Ayrton 和 Perry 教授（Proc.

[rɔi] .
Roy **.**
罗伊 .

罗伊。

[səʊʃ] . , -) [gɪv] :
Soc **.** **,** **1878** **)** **give** **:**
社会 . , -) 给 :

Soc., 1878)给出:

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪrər] [ɒv; əv] [fɜːst] ['kwɒləti] :
For **mirrors** **of** **first** **quality** **:**
为了 镜子 的 第一的 质量 :

适用于优质镜子:

['kɒpə(r)] - · [ˌtuːˈtuː]
Copper **75** **·** **2**
铜 - · 2

铜 75·2

[tɪn] - · [sɪks]
Tin **22** **·** **6**
锡 - · 6

锡 22·6

['iːjoʊ] - [ˌtuːˈtuː] · - · - [-]
Iyo **Shirome** **2** **·** **2100** **·** **0** **[** **75** **]**
伊约 - 2 · - · - [-]

伊予城2·2100·0[75]

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪrər] [ɒv; əv] ['sekənd] ['kwɒləti] :
For **mirrors** **of** **second** **quality** **:**
为了 镜子 的 第二 质量 :

对于次等品质的镜子:

['kɒpə(r)] - · [θriː]
Copper **81** **·** **3**
铜 - · 3

铜 81·3

[tɪn] - · [θriː]
Tin **16** **·** **3**
锡 - · 3

锡 16·3

['iːjoʊ] - [ˌtuːˈtuː] · - · -
Iyo **Shirome** **2** **·** **4100** **·** **0**
伊约 - 2 · - · -

伊予城 2·4100·0

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪrər] [ɒv; əv] [θɜːd] ['kwɒləti] :
For **mirrors** **of** **third** **quality** **:**
为了 镜子 的 第三 质量 :

对于三等镜:

['kɒpə(r)] - · -
Copper **87** **·** **0**
铜 - · -

铜 87.0

[tɪn] [eit] · ['sɛvən]
Tin **8** **·** **7**
锡 8 · 7

锡 8·7

['iːjoʊ] - [fɔːr] · - · -
Iyo **Shirome** **4** **·** **3100** **·** **0**
伊约 - 4 · - · -

伊予城4·3100·0

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪrər] [ɒv; əv] [fɔːθ] ['kwɒləti] :
For **mirrors** **of** **fourth** **quality** **:**
为了 镜子 的 第四 质量 :

对于四级镜:

['kɒpə(r)] - · [θriː]
Copper **81** **·** **3**
铜 - · 3

铜 81·3

['tɔːrɪ] - - · [θriː]
Tori **Shirome** **16** **·** **3**
托里 - - · 3

鸟城目16·3

['iːjoʊ] - [ˌtuː'tuː] · - · -
Iyo **Shirome** **2** **·** **4100** **·** **0**
伊约 - 2 · - · -

伊予城 2·4100·0

[fɔː(r); fə(r)] ['mɪrər] [ɒv; əv] [fɪfθ] ['kwɒləti] :
For **mirrors** **of** **fifth** **quality** **:**
为了 镜子 的 第五 质量 :

对于五等镜:

['kɒpə(r)] - · [faɪv]
Copper **71** **·** **5**
铜 - · 5

铜 71.5

['tɔːrɪ] - - · - · - [-]
Tori **Shirome** **28** **·** **5100** **·** **0** **[** **76** **]**
托里 - - · - · - [-]

鸟城目28·5100·0[76]

[ðə; ði] [mɜː'kjʊəriəl] [ə'mælgəm] [juːst] [ɪn] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['mɪrər] [kən'sɪsts] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
The **mercurial** **amalgam** **used** **in** **polishing** **the** **mirrors** **consists** **,** **according** **to**
这 水银 汞合金 用过的 在 抛光 这 镜子 由 , 根据 到
['dɑːktər; draɪv] . [giːrts] ([ɒp] . [sɪt] .) ,
Dr **.** **Geerts** **(** **op** **.** **cit** **.** **)** **,**
博士 . 吉尔茨 (操作 . 引用 .) ,

据吉尔茨博士（同上）所述，用于抛光镜子的汞合金成分如下:

[ɒv; əv] ['kwɪksɪlvə(r)] , [tɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [liːd] .

of	quicksilver	,	tin	,	and	a	little	lead	.
的	水银	,	锡	,	和	一个	小的	带领	.

由水银、锡和少量铅制成。

['ɛətən] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][tɪn][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['kwɪksɪlvə(r)] .

Ayrton	gives	it	as	one	of	tin	to	one	of	quicksilver	.
艾尔顿	给予	它	作为	一	的	锡	到	一	的	水银	.

艾尔顿将其比作锡和水银之间的区别。

['tʃæmpiən] [ænd; ənd] ['pelɪt] ([ɒp] .

Champion	and	Pellet	(	op	.
冠军	和	颗粒	(	操作	.

冠军和弹丸（op.

[sɪt] .)

cit	.	)
引用	.	)

（引自）

[gɪv] [ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][æz; əz] :

give	the	composition	as	:
给	这	作品	作为	:

给出其组成：

[tɪn] - · -

Tin	69	·	36
锡	-	·	-

锡 69·36

['mɜːkjəri] - · -

Mercury	30	·	0
汞	-	·	-

水星 30·0

[liːd] - · - · - [-]

Lead	0	·	64100	·	00	[	77	]
带领	-	·	-	·	-	[	-	]

铅 0.64100.00[77]

[ɒn][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːs] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ig'zibitid] [ə; eɪ]

On	the	occasion	of	the	delivery	of	this	discourse	the	Author	exhibited	a
在	这	场合	的	这	送货	的	这	话语	这	作者	展出	一个

[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [fɔː(r)][ˌdʒæpə'niːz] ['mɪrər] ,

collection	of	thirty	-	four	Japanese	mirrors	,
收藏	的	三十	-	四	日本人	镜子	,

在发表这篇演讲之际，作者展出了34面日本镜子。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪm] - [laɪt] ['læntən] [dɪ'spleɪd] [ðeə(r)]['mædʒɪk] ['prɒpətiz] [ə'pɒn]

and	by	the	aid	of	a	lime	-	light	lantern	displayed	their	magic	properties	upon
和	经过	这	援助	的	一个	酸橙	-	光	灯笼	显示	他们的	魔法	特性	之上

[ə; eɪ][trænz'luːs(ə)nt] [skriːn] .

a	translucent	screen	.
一个	半透明	屏幕	.

借助石灰灯光，它们在半透明的屏幕上展现了它们的魔力。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ig'zibitid] ['sʌndri] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [wɪð] [lɔː'rɒnts] [ˌæpə'reɪtəs] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði]

He	also	exhibited	sundry	experiments	with	Laurent's	apparatus	,	and	showed	the
他	还	展出	杂项	实验	和	劳伦特	设备	,	和	显示	这

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['hiːtɪŋ] ['mɪrər] . [-] [-]

effect	of	heating	mirrors	.	[	78	]	[	79	]
影响	的	加热	镜子	.	[	-	]	[	-	]

他还展示了利用洛朗的装置进行的各种实验，并展示了加热镜子的效果。[78][79]

[əʊ] . [viː] .
O . **V** .
哦 . V .

OV

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌbɪbliˈɒgrəfi]
BIBLIOGRAPHY
参考书目

参考书目

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[ˈpraɪvətli] [ˈprɪntɪd] [əʊˈpʌskjʊlə]
PRIVATELY **PRINTED** **OPUSCULA**
私下 打印 小字

私人印刷小册子

[ˈɪʃuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɛti] [ɒv; əv] [ɒd] [ˈvɒljuːmz] .
Issued **to** **the** **Members** **of** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **.**
发布 到 这 成员 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

发给奇数卷七人组的成员。

“ [bʊks] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][held][ɪn][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪəsaɪd] ,
“ **Books** **that** **can** **be** **held** **in** **the** **hand** **,** **and** **carried** **to** **the** **fireside** **,**
“ 图书 那 能 是 握住 在 这 手 , 和 携带 到 这 炉边 ,

“可以拿在手里，带到炉火旁阅读的书籍，

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best][ˈɑːftə(r)][ɔːl] . ” — [ˈsæmjʊəl]
are **the** **best** **after** **all** **.** **”** **—** **Samuel**
是 这 最好的 后 全部 . ” — 塞缪尔

毕竟他们是最棒的。”——塞缪尔

[ˈdʒɒnsn] .
Johnson **.**
约翰逊 .

约翰逊。

“ [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈrɪtʃɪz] [ˈaʊə(r)] [pɒˈsterəti] [ˈkænɒt] [ˈskwɒndə(r)] .
“ **The** **writings** **of** **the** **wise** **are** **the** **only** **riches** **our** **posterity** **cannot** **squander** **.**
“ 这 著作 的 这 明智的 是 这 仅有的 财富 我们的 后人 不能 挥霍 .
” — [tʃɑːlz] [læm] .
” **—** **Charles** **Lamb** **.**
” — 查尔斯 羊肉 .

“智者的著作是我们后代不会挥霍的唯一财富。”——查尔斯·兰姆

[wʌn] . [biː] . [kjuː] .
1 . **B** . **Q** .
1 . B . 问 .

1. BQ

[ə; eɪ] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ænd; ənd] [ˌbɪbliəˈgræfɪkl] [ˈfrægmənt] .
A **Biographical** **and** **Bibliographical** **Fragment** **.**
一个 传记 和 书目 分段 .

传记及书目节选。

- ['peɪdʒɪz] .
22 Pages .
- 页 .

22页。

[prɪ'zentɪd] [ɒn][nəʊ'vembə(r)][ðə; ðɪ] 5th , - , [baɪ][hɪz; ɪz] [si:] . ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['waɪmən] .
Presented on November the 5th , 1880 , by His Oddship C . W . H . Wyman .
呈现 在 十一月 这 5th , - , 经过 他的 奇特的 C . W . H . 怀曼 .

由 CWH Wyman 先生于 1880 年 11 月 5 日呈献。

1st
1st
1st

第一

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɒpiz] .
Edition limited to 25 copies .
版 有限的 到 - 副本 .

限量发行25册。

(['sʌbsɪkwəntli] [ɪn'lɑ:dʒd] [tu:; tə] - ['kɒpiz] .) [ˌtu:'tu:] .
(Subsequently enlarged to 50 copies .) 2 .
(随后 放大 到 - 副本 .) 2 .

（后来增印至 50 份。）2.

- [æŋ'glɪkənə] .
Glossographia Anglicana .
- 圣公会 .

英国语词典。

[baɪ][ðə; ðɪ] [leɪt] [dʒeɪ] . ['trɒtə(r)] ['brɑkɪt] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['nju:kɑ:sl] , ['ɔ:θə(r)]
By the late J . Trotter Brockett , F . S . A . , London and Newcastle , author
经过 这 晚的 J . 特罗特 布罗克特 , F . S . 一个 . , 伦敦 和 纽卡斯尔 , 作者
[ɒv; əv] “ ['glɒsəri] [ɒv; əv] [nɔ:θ] ['kʌntri] [wɜ:dz] ,
of “ Glossary of North Country Words ,
的 “ 词汇表 的 北 国家 字 ,

已故的 J. Trotter Brockett，FSA，伦敦和纽卡斯尔，著有《北方乡村词汇表》

” [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['pri:fɪkst] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔ:θə(r)] [baɪ] ['fredrɪk] ['blu:mə(r)] .
” to which is prefixed a Biographical Sketch of the Author by Frederick Bloomer .
” 到 哪个 是 前缀 一个 传记 草图 的 这 作者 经过 弗雷德里克 布卢默 .

"前面附有弗雷德里克·布卢默撰写的作者传记简介。

([ˌpi: 'pi:] . - .)
(pp . 94 .)
(pp . - .)

（第94页）

[prɪ'zentɪd] [ɒn][dʒʊ'laɪ][ðə; ðɪ] 7th , - , [baɪ][hɪz; ɪz] [bər'nɑ:rd] ['kwɑ:rɪtʃ] .
Presented on July the 7th , 1882 , by His Oddship Bernard Quaritch .
呈现 在 七月 这 7th , - , 经过 他的 奇特的 伯纳德 夸里奇 .

由伯纳德·夸里奇阁下于 1882 年 7 月 7 日呈献。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɒpiz] . [-] [θri:] .
Edition limited to 150 copies . [80] 3 .
版 有限的 到 - 副本 . [-] 3 .

限量发行 150 册。[80]3.

[ji:; ji] [bəʊk] [ɒv; əv][ji:; ji] [ɒd] ['vɒlju:mz] ,
Ye Boke of Ye Odd Volumes ,
叶 博克 的 叶 奇怪的 卷 ,

叶博克的奇数卷，

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
from **1878** **to** **1883** **.**
从 - 到 - .

从1878年到1883年。

- [kəm'paɪld] [ænd; ənd] - ['edɪtɪd] [baɪ][jiː; ji] - [hɪˌstɔːrɪ'ɒgrəfə(r)] [tuː; tə][jiː; ji]
Carefvlly **Compiled** **and** **painsfvlly** **Edited** **by** **ye** **vnworthy** **Historiographer** **to** **ye**
- 编译 和 - 编辑 经过 是的 - 历史学家 到 是的
['sɛti] ,
Sette **,**
塞特 ,

由杰出的历史学家精心编纂和细致编辑，献给七位读者。

['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [vaɪs] - ['prezɪdənt] ['wɪljəm] [mɔːt] ['tɔmpsn] ,
Brother **and** **Vice** **-** **President** **William** **Mort** **Thompson** **,**
兄弟 和 副 - 总统 威廉 莫特 汤普森 ,

兄弟兼副总裁威廉·莫特·汤普森

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [baɪ][jiː; ji]['ɔːdə(r)][ænd; ənd][æt; ət][jiː; ji] ['ʧɑːʤɪz] [ɒv; əv] [hɪs] [jiː; ji]
and **produced** **by** **ye** **order** **and** **at** **ye** **charges** **of** **Hys** **Oddship** **ye**
和 生产 经过 是的 命令 和 在 是的 收费 的 希斯 奇特的 是的
['prezɪdənt] [ænd; ənd][laɪ'breərɪən][ɒv; əv][jiː; ji] ['sɛti] ,
President **and** **Librarian** **of** **ye** **Sette** **,**
总统 和 图书管理员 的 是的 塞特 ,

并由该机构的会长兼图书馆馆长下令并出资制作，

[brəʊ] .
Bro **.**
兄弟 .

兄弟。

[bər'nɑːrd] ['kwɑːrɪtʃ] .
Bernard **Quaritch** **.**
伯纳德 夸里奇 .

伯纳德·夸里奇。

([ˌpiː 'piː] . - .)
(pp . 136 .)
(pp . - .)

（第136页）

[prɪ'zentɪd] [ɒn]['eɪprəl][ðə; ði] 13th , - , [baɪ][hɪz; ɪz] [bər'nɑːrd] ['kwɑːrɪtʃ] .
Presented **on** **April** **the** **13th** **,** **1883** **,** **by** **his** **Oddship** **Bernard** **Quaritch** **.**
呈现 在 四月 这 13th , - , 经过 他的 奇特的 伯纳德 夸里奇 .

1883 年 4 月 13 日，由他的奇才伯纳德·夸里奇呈献。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . [fɔːr] .
Edition **limited** **to** **150** **copies** **.** **4** **.**
版 有限的 到 - 副本 . 4 .

限量发行150册。4.

['lʌvz] ['gɑːlənd] ;
Love's **Garland** **;**
爱的 花环 ;

爱的花环；

[ɔː(r)]['pəuzi][fɔː(r); fə(r)] [rɪŋz] , [hænd] - [kɜːkɜːz] , & [glʌvz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['prɪti] ['təukənz] [ðæt]
Or **Posies** **for** **Rings** **,** **Hand** **-** **kerchers** **,** **&** **Gloves** **,** **and** **such** **pretty** **Tokens** **that**
或者 花束 为了 戒指 , 手 - 克尔奇 , & 手套 , 和 这样的 漂亮的 代币 那
['lʌvəz] [send][ðeə(r)] [lʌvz] .
Lovers **send** **their** **Loves** **.**
恋人 发送 他们的 爱 .

或者用花束代替戒指、手帕、手套等，以及恋人们互赠的精美小礼物。

['lʌndən] , - .
London , 1674 .
伦敦 , - .

伦敦，1674年。

[ə; eɪ]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] .
A Reprint .
一个 重印 .

重印版。

[ænd; ənd][jiː; ji] ['gɑːlənd] [ɒv; əv][jiː; ji] [ɒd] ['vɒljuːmz] .
And Ye Garland of Ye Odd Volumes .
和 叶 花环 的 叶 奇怪的 卷 .

还有那些奇数卷的花环。

([ˌpiː 'piː] . - .)
(pp . 102 .)
(pp . - .)

（第102页）

[prɪ'zentɪd] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)][ðə; ði] 12th , - , [baɪ][brəʊ] .
Presented on October the 12th , 1883 , by Bro .
呈现 在 十月 这 12th , - , 经过 兄弟 .

由 Bro. 于 1883 年 10 月 12 日呈献。

[dʒeɪmz] ['rɒbəts] [braʊn] .
James Roberts Brown .
詹姆斯 罗伯茨 棕色的 .

詹姆斯·罗伯茨·布朗。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . [faɪv] .
Edition limited to 250 copies . 5 .
版 有限的 到 - 副本 . 5 .

限量发行250册。

[kwiːn] [æn] ['mjuːzɪk] .
Queen Anne Musick .
女王 安妮 音乐 .

安妮女王音乐。

[ə; eɪ] [briːf] [ə'kɒmpt] [ɒv; əv][jiː; ji]['dʒenjuɪn]['ɑːtɪk(ə)l] , [ðəʊz] [huː] [pə'fɔːmd] [jiː; ji] [seɪm] ,
A brief Accompt of ye genuine Article , those who performed ye same ,
一个 简短的 住宿 的 是的 真的 文章 , 那些 WHO 执行 是的 相同的 ,

对真品及其执行者的简要概述

[ænd; ənd][jiː; ji] ['mɑːstəz] [ɪn][jiː; ji] - .
and ye Masters in ye facultie .
和 是的 大师 在 是的 - .

以及各位学院的硕士们。

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
From 1702 to 1714 .
从 - 到 - .

从1702年到1714年。

([ˌpiː 'piː] . - .)
(pp . 40 .)
(pp . - .)

（第40页）

[prɪ'zentɪd] [ɒn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] 13th , - , [baɪ][brəʊ] .
Presented on July the 13th , 1883 , by Bro .
呈现 在 七月 这 13th , - , 经过 兄弟 .

由兄弟于 1883 年 7 月 13 日呈献。

[bɜːnəm] ['dʌbljuː] . ['hɔːnə(r)] .
Burnham W . Horner .
伯纳姆 W . 霍纳 .

伯纳姆·W·霍纳。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . [sɪks] .
Edition limited to 100 copies . 6 .
版 有限的 到 - 副本 . 6 .

限量发行100册。6.

[ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [driːm] .
A Very Odd Dream .
一个 非常 奇怪的 梦 .

一个非常奇怪的梦。

[rɪ'leɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʌbljuː] . [em] . ['tɔmpsn] , ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd]
Related by His Oddship W . M . Thompson , President of the Sette of Odd
有关的 经过 他的 奇特的 W . M . 汤普森 , 总统 的 这 塞特 的 奇怪的
['vɒljuːmz] ,
Volumes ,
卷 ,

由奇数卷丛书社社长威廉·汤普森阁下介绍

[æt; ət][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] - ['tævən] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] , [ɒn][dʒuːn] 1st , - .
at the Freemasons ' Tavern , Great Queen Street , on June 1st , 1883 .
在 这 共济会 - 酒馆 , 伟大的 女王 街道 , 在 六月 1st , - .

1883 年 6 月 1 日，在大皇后街的共济会酒馆。

([ˌpiː 'piː] . - .)
(pp . 26 .)
(pp . - .)

（第26页）

[prɪ'zentɪd] [ɒn][dʒʊ'laɪ][ðə; ði] 13th , - , [baɪ][hɪz; ɪz] ['dʌbljuː] . [mɔːt] ['tɔmpsn] .
Presented on July the 13th , 1883 , by His Oddship W . Mort Thompson .
呈现 在 七月 这 13th , - , 经过 他的 奇特的 W . 莫特 汤普森 .

由 W. Mort Thompson 先生于 1883 年 7 月 13 日呈献。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . ['sɛvən] .
Edition limited to 250 copies . 7 .
版 有限的 到 - 副本 . 7 .

限量发行250册。7.

['kəʊdeks] - .
Codex Chiromantiae .
法典 - .

手抄本。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kəmpliːeɪt] - [ɒv; əv][jiː; ji] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːr'teɪ][ɒv; əv] - [jiː; ji][pɑːst]
Being a Compleate Manualle of ye Science and Arte of Expoundynge ye Past
存在 一个 完成 - 的 是的 科学 和 艺术 的 - 是的 过去的
,
,
,

作为一本完整的阐述古代科学与艺术的手册，

[jiː; ji] [prɪ'zɛntiː] , [jiː; ji]['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd][jiː; ji] - , [baɪ][jiː; ji] - [ɒv; əv][jiː; ji] ['hænd] ,
ye Presente , ye Future , and ye Charactere , by ye Scrutinie of ye Hande ,
是的 礼物 , 是的 未来 , 和 是的 - , 经过 是的 - 的 是的 汉德 ,

ye Presente，ye Future，和 ye Charactere，通过 ye Hande 的 ye Scrutinie，

[jiː; ji] ['dʒestʃəz] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd][jiː; ji] - .
ye Gestures thereof , and ye Chirographie .
是的 手势 其中 , 和 是的 - .

它们的姿态，以及它们的书写。

- [ai] . — [kaɪ'rɒnəmi] .
Codicillus I . — Chirognomy .
- 我 . — 手相学 .

Codicillus I.—手相学。

([ˌpiː 'piː] . - .)
(pp . 118 .)
(pp . - .)

（第118页）

[prɪ'zentɪd] [ɒn][nəʊ'vembə(r)][ðə; ðɪ] 2nd , - , [baɪ][brəʊ] .
Presented on November the 2nd , 1883 , by Bro .
呈现 在 十一月 这 2nd , - , 经过 兄弟 .

由 Bro. 于 1883 年 11 月 2 日呈献。

[ed] .
Ed .
艾德 .

编辑

['herən] - ['ælən] .
Heron - Allen .
苍鹭 - 艾伦 .

赫伦-艾伦。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . [eit] .
Edition limited to 133 copies . 8 .
版 有限的 到 - 副本 . 8 .

限量发行133册。8.

[ɪn'tɑːliəʊ] [ɪn'greɪvɪŋ] : [pɑːst][ænd; ənd]['prez(ə)nt] .
Intaglio Engraving : Past and Present .
凹版印刷 雕刻 : 过去的 和 展示 .

凹版雕刻：过去与现在。

[æn; ən] [ə'dres] [baɪ][brəʊ] .
An Address by Bro .
一个 地址 经过 兄弟 .

弟兄的讲话

['edwəd] ['rɛntən] , [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['friːˌmeɪsnz] - ['tævən] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] , [ɒn]
Edward Renton , delivered at the Freemasons ' Tavern , Great Queen Street , on
爱德华 伦顿 , 发表 在 这 共济会 - 酒馆 , 伟大的 女王 街道 , 在
[dɪ'sembə(r)] 5th , - .
December 5th , 1884 .
十二月 5th , - .

爱德华·伦顿，1884 年 12 月 5 日在大皇后街共济会酒馆发表。

([ˌpiː 'piː] . - .)
(pp . 74 .)
(pp . - .)

（第74页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] ['edwəd] [ef] . ['waɪmən] .
Presented to the Sette by His Oddship Edward F . Wyman .
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 爱德华 F . 怀曼 .

由爱德华·F·怀曼阁下呈献给七人。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . [-] [naɪn] .
Edition limited to 200 copies . [81] 9 .
版 有限的 到 - 副本 . [-] 9 .

限量发行 200 册。[81]9.

[ðə; ði] [raɪts] , ['djuːtiz] , [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] , [ænd; ənd] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌhɒspɪ'tæləti] .
The Rights , Duties , Obligations , and Advantages of Hospitality .
这 权利 , 职责 , 义务 , 和 优势 的 热情好客 .

款待的权利、义务、责任和优势。

[æn; ən] [ə'dres] [baɪ][brəʊ] .
An Address by Bro .
一个 地址 经过 兄弟 .

弟兄的讲话

[kɔː'niːljəs] [wɔːlfərd] , [ef] . [ai] . [ə; eɪ] . , [ef] . [es] . [es] . , [ef] . [ɑː(r)] . [hɪst] .
Cornelius Walford , F . I . A . , F . S . S . , F . R . Hist .
科尼利厄斯 沃尔福德 , F . 我 . 一个 . , F . S . S . , F . 拉 . 历史 .

Cornelius Walford，FIA，FSS，FR Hist。

[səʊʃ] . , ['bærɪstə(r)] - [æt; ət] - [lɔː] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz][ɪn][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] ,
Soc . , Barrister - at - Law , Master of the Rolls in the Sette of Odd Volumes ,
社会 . , 律师 - 在 - 法律 , 掌握 的 这 卷 在 这 塞特 的 奇怪的 卷 ,
[dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] - ['tævən] ,
delivered at the Freemasons ' Tavern ,
发表 在 这 共济会 - 酒馆 ,

Soc.，大律师，奇数卷宗的掌卷官，在共济会酒馆发表

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , [ɒn]['fraɪdeɪ] , ['februəri] 5th , - .
Great Queen Street , on Friday , February 5th , 1885 .
伟大的 女王 街道 , 在 星期五 , 二月 5th , - .

1885年2月5日，星期五，大皇后街。

([ˌpiː 'piː] . -)
(pp . 72)
(pp . -)

（第72页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] ['edwəd] [ef] . ['waɪmən] .
Presented to the Sette by His Oddship Edward F . Wyman .
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 爱德华 F . 怀曼 .

由爱德华·F·怀曼阁下呈献给七人。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
Edition limited to 133 copies . 10 .
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行133册。10.

“ [penz] , [ɪŋk] , [ænd; ənd]['peɪpə(r)] : ” [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ə'pɒn] [kə'lɪgrəfi] .
“ Pens , Ink , and Paper : ” a Discourse upon Caligraphy .
“ 钢笔 , 墨水 , 和 纸 : ” 一个 话语 之上 书法 .

“笔、墨和纸：”书法论。

[ðə; ði] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [bəuθ] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɒd(ə)n] , [wɪð]
The Implements and Practice of Writing , both Ancient and Modern , with
这 实施 和 实践 的 写作 , 两个都 古老的 和 现代的 , 和
[ˌkjʊərɪ'əʊsə] ,
Curiosa ,
好奇心 ,

古代和现代的书写工具和实践，以及 Curiosa

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'pendɪks] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] ['penmən] , [baɪ][brəʊ] .
and **an** **Appendix** **of** **famous** **English** **Penmen** **,** **by** **Bro** **.**
和 一个 附录 的 著名的 英语 笔人 , 经过 兄弟 .

以及由 Bro. 撰写的英国著名作家附录。

['dænjəl]['dʌbljuː] . ['ket(ə)l] , [ef] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . [es] . , [kɑːz'mɑːgrəfi] ; [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði]
Daniel **W** **.** **Kettle** **,** **F** **.** **R** **.** **G** **.** **S** **.** **,** **Cosmographer** **;** **delivered** **at** **the**
丹尼尔 W . 壶 , F . 拉 . G . S . , 宇宙学家 ; 发表 在 这
['friːˌmeɪsnz] - ['tævən] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] ,
Freemasons **'** **Tavern** **,** **Great** **Queen** **Street** **,**
共济会 - 酒馆 , 伟大的 女王 街道 ,

丹尼尔·W·凯特尔，英国皇家地理学会会员，宇宙学家；在皇后大街共济会酒馆发表演讲。

[ɒn]['fraɪdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 6th , - .
on **Friday** **,** **November** **6th** **,** **1885** **.**
在 星期五 , 十一月 6th , - .

1885年11月6日，星期五。

([ˌpiː 'piː] . - .)
(**pp** **.** **104** **.** **)**
(pp . - .)

（第104页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [ɒn]['dʒænjuəri] 8th , - , [baɪ][brəʊ] .
Presented **to** **the** **Sette** **on** **January** **8th** **,** **1886** **,** **by** **Bro** **.**
呈现 到 这 塞特 在 一月 8th , - , 经过 兄弟 .

1886 年 1 月 8 日，由 Bro. 呈献给 Sette。

['dænjəl]['dʌbljuː] . ['ket(ə)l] .
Daniel **W** **.** **Kettle** **.**
丹尼尔 W . 壶 .

丹尼尔·W·凯特尔。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
Edition **limited** **to** **233** **copies** **.** **11** **.**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 233 册。11.

[ɒn] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] .
On **Some** **of** **the** **Books** **for** **Children** **of** **the** **Last** **Century** **.**
在 一些 的 这 图书 为了 孩子们 的 这 最后的 世纪 .

论上世纪的一些儿童读物。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːlz] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
With **a** **few** **Words** **on** **the** **Philanthropic** **Publisher** **of** **St** **.** **Paul's** **Churchyard** **.**
和 一个 很少 字 在 这 慈善 出版商 的 英石 . 保罗的 墓地 .

关于圣保罗教堂墓地的慈善出版商，谨致几句感想。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [riːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] [baɪ]['brʌðə(r)] [tʃɑːlz]
A **paper** **read** **at** **a** **Meeting** **of** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **by** **Brother** **Charles**
一个 纸 读 在 一个 会议 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 经过 兄弟 查尔斯
[welʃ] ,
Welsh **,**
威尔士语 ,

查尔斯·威尔士修士在七卷本修道院会议上宣读的一篇论文

['tʃæpmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] , [æt; ət][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] - ['tævən] , [ɒn]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 8th [deɪ] [ɒv; əv]
Chapman **of** **the** **Sette** **,** **at** **the** **Freemasons** **'** **Tavern** **,** **on** **Friday** **,** **the** **8th** **day** **of**
查普曼 的 这 塞特 , 在 这 共济会 - 酒馆 , 在 星期五 , 这 8th 天 的
['dʒænjuəri] , - .
January **,** **1886** **.**
一月 , - .

塞特的查普曼于 1886 年 1 月 8 日星期五在共济会酒馆。

([ˌpiː ˈpiː] . - .)
(pp . 108 .)
(pp . - .)

（第108页）

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛti] [baɪ][brəʊ] .
Presented to the Sette by Bro .
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

[tʃɑːlz] [welʃ] .
Charles Welsh .
查尔斯 威尔士语 .

查尔斯·威尔士。

[ɪˈdɪʃ(ə)n] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] - [ˈkɒpiz] . - .
Edition limited to 250 copies . 12 .
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行250册。12.

[frɒst] [fˈeəz] [ɒn][ðə; ði] [temz] .
Frost Fairs on the Thames .
霜 集市 在 这 泰晤士河 .

泰晤士河上的霜冻集市。

[æn; ən] [əˈdres] [baɪ][brəʊ] .
An Address by Bro .
一个 地址 经过 兄弟 .

弟兄的讲话

[ˈedwəd] [wɔːlfərd] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˈraɪmə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] [ˈvɒljuːmz] , [dɪˈlɪvəd]
Edward Walford , M . A . , Rhymer to the Sette of the Odd Volumes , delivered
爱德华 沃尔福德 , M . 一个 . , 韵律 到 这 塞特 的 这 奇怪的 卷 , 发表
[æt; ət] [ˈwɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz] ,
at Willis's Rooms ,
在 威利斯的 房间 ,

爱德华·沃尔福德，文学硕士，《奇数卷七册》的韵律者，在威利斯房间发表。

[ɒn][ˈfraɪdeɪ] , [dɪˈsembə(r)] 3rd , - .
on Friday , December 3rd , 1886 .
在 星期五 , 十二月 3rd , - .

1886年12月3日，星期五。

([ˌpiː ˈpiː] . - .)
(pp . 76 .)
(pp . - .)

（第76页）

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʒɔːdʒ] [ˈkluːloʊ] .
Presented to the Sette by His Oddship George Clulow .
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 乔治 克鲁洛 .

由乔治·克鲁洛先生呈献给七人。

[ɪˈdɪʃ(ə)n] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] - [ˈkɒpiz] . - .
Edition limited to 133 copies . 13 .
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行133册。13.

[ɒn] [ˈkʌləd] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ˈtʃɪldrən] .
On Coloured Books for Children .
在 有色 图书 为了 孩子们 .

关于儿童彩色书籍。

[baɪ][brəʊ] .
By **Bro** **.**
经过 兄弟 .

兄弟

[tʃɑːlz] [welʃ] , ['tʃæpmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] .
Charles **Welsh** **,** **Chapman** **to** **the** **Sette** **.**
查尔斯 威尔士语 , 查普曼 到 这 塞特 .

查尔斯·韦尔什，查普曼到塞特。

[riːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sɛti] , [æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz] , [ɒn]['fraɪdeɪ] , [ðə; ði] 6th [meɪ] , - .
Read **before** **the** **Sette** **,** **at** **Willis's** **Rooms** **,** **on** **Friday** **,** **the** **6th** **May** **,** **1887** **.**
读 前 这 塞特 , 在 威利斯的 房间 , 在 星期五 , 这 6th 可能 , - .

1887 年 5 月 6 日星期五，在威利斯厅，向七人小组宣读。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ig'zibitid] .
With **a** **Catalogue** **of** **the** **Books** **Exhibited** **.**
和 一个 目录 的 这 图书 展出 .

附展出书籍目录。

([ˌpiː 'piː] . - .)
(**pp** **.** **60** **.** **)**
(pp . - .)

（第60页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][brəʊ] .
Presented **to** **the** **Sette** **by** **Bro** **.**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

[dʒeɪmz] ['rɒbəts] [braʊn] .
James **Roberts** **Brown** **.**
詹姆斯 罗伯茨 棕色的 .

詹姆斯·罗伯茨·布朗。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . [-] - .
Edition **limited** **to** **255** **copies** **.** **[** **82** **]** **14** **.**
版 有限的 到 - 副本 . [-] - .

限量发行 255 册。[82]14.

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [sketʃ] [ɒv; əv] [lɪ'tɜːdʒɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
A **Short** **Sketch** **of** **Liturgical** **History** **and** **Literature** **.**
一个 短的 草图 的 礼仪 历史 和 文学 .

礼仪历史与文献简述。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ɪg'zæmpl] ['mænjuskrɪpt][ænd; ənd] ['prɪntɪd] .
Illustrated **by** **Examples** **Manuscript** **and** **Printed** **.**
插图 经过 示例 手稿 和 打印 .

以手稿和印刷品为例进行说明。

[ə; eɪ]['peɪpə(r)] [riːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] [baɪ][brəʊ] .
A **Paper** **read** **at** **a** **Meeting** **of** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **by** **Bro** **.**
一个 纸 读 在 一个 会议 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 经过 兄弟 .

兄弟在奇数卷七人会议上宣读的论文。

[bər'nɑːrd] ['kwɑːrɪtʃ] , [laɪ'breərɪən][ænd; ənd] [fɜːst] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] , [æt; ət] ['wɪlɪsɪz]
Bernard **Quaritch** **,** **Librarian** **and** **First** **President** **of** **the** **Sette** **,** **at** **Willis's**
伯纳德 夸里奇 , 图书管理员 和 第一的 总统 的 这 塞特 , 在 威利斯的
[rʊmz; ruːmz] , [ɒn]['fraɪdeɪ] , [dʒuːn] 10th , - .
Rooms **,** **on** **Friday** **,** **June** **10th** **,** **1887** **.**
房间 , 在 星期五 , 六月 10th , - .

伯纳德·夸里奇，图书馆员兼塞特协会首任主席，于 1887 年 6 月 10 日星期五在威利斯厅。

([ˌpiː ˈpiː] . - .)
(pp . 86 .)
(pp . - .)

（第 86 页）

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛti] [baɪ][brəʊ] .
Presented to the Sette by Bro .
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

[bərˈnɑːrd] [ˈkwɑːrɪtʃ] . - .
Bernard Quaritch . 15 .
伯纳德 夸里奇 . - .

伯纳德·夸里奇。15.

[kɔːˈniːljəs] [wɔːlfərd] :
Cornelius Walford :
科尼利厄斯 沃尔福德 :

科尼利厄斯·沃尔福德：

[ɪn] [məˈmɔːriəm] .
In Memoriam .
在 纪念碑 .

谨此悼念。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkɪnzmən] , [ˈedwəd] [wɔːlfərd] , [em] . [ə; eɪ] . , [ˈraɪmə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛti] [ɒv; əv] [ɒd]
By his Kinsman , Edward Walford , M . A . , Rhymer to the Sette of Odd
经过 他的 金斯曼 , 爱德华 沃尔福德 , M . 一个 . , 韵律 到 这 塞特 的 奇怪的
[ˈvɒljuːmz] .
Volumes .
卷 .

由他的亲属 Edward Walford，文学硕士，《奇数卷七韵律诗集》的韵律者。

[riːd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈsɛti] [æt; ət] [ˈwɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz] , [ɒn][ˈfraɪdeɪ] , [ɒkˈtəʊbə(r)] 21st , - .
Read before the Sette at Willis's Rooms , on Friday , October 21st , 1887 .
读 前 这 塞特 在 威利斯的 房间 , 在 星期五 , 十月 21st , - .

1887 年 10 月 21 日星期五，在威利斯厅的七人小组面前宣读。

([ˌpiː ˈpiː] . - .)
(pp . 60 .)
(pp . - .)

（第60页）

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛti] [baɪ][brəʊ] .
Presented to the Sette by Bro .
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

[ˈedwəd] [wɔːlfərd] , [em] . [ə; eɪ] .
Edward Walford , M . A .
爱德华 沃尔福德 , M . 一个 .

爱德华·沃尔福德，马萨诸塞州

[ɪˈdɪʃ(ə)n] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] - [ˈkɒpiz] . - .
Edition limited to 255 copies . 16 .
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 255 册。16.

[ðə; ði] [ˈswetɪŋ] [ˈsɪknəs] .
The Sweating Sickness .
这 出汗 疾病 .

汗热病。

[baɪ] ['fredrɪk] [eɪtʃ] . ['dʒɜːrvɪs] , [em] . [ɑː(r)] . [siː] . [es] . , [ə'pɒθəkəri] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd]
By Frederick H . Gervis , M . R . C . S . , Apothecary to the Sette of Odd
经过 弗雷德里克 H . 格维斯 , M . 拉 . C . S . , 药剂师 到 这 塞特 的 奇怪的
['vɒljuːmz] , [dɪ'lɪvəd] [æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz] ,
Volumes , delivered at Willis's Rooms ,
卷 , 发表 在 威利斯的 房间 ,

由皇家外科医师学会会员、七卷奇数卷药剂师弗雷德里克·H·格维斯在威利斯厅发表

[ɒn]['fraɪdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 4th , - .
on Friday , November 4th , 1887 .
在 星期五 , 十一月 4th , - .

1887年11月4日，星期五。

([ˌpiː 'piː] . - .)
(pp . 48 .)
(pp . - .)

（第48页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɛti] [baɪ][brəʊ] .
Presented to the Sette by Bro .
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

[fred] . [eɪtʃ] . ['dʒɜːrvɪs] .
Fred . H . Gervis .
弗雷德 . H . 格维斯 .

弗雷德·H·格维斯

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
Edition limited to 133 copies . 17 .
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行133册。17.

[njuː] [jɪrz] [deɪ] [ɪn][dʒə'pæn] .
New Year's Day in Japan .
新的 年 天 在 日本 .

日本的元旦。

[baɪ][brəʊ] .
By Bro .
经过 兄弟 .

兄弟

[tʃɑːlz] [həʊlm] , ['pɪlgrɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] .
Charles Holme , Pilgrim of the Sette of Odd Volumes .
查尔斯 霍尔姆 , 朝圣 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

查尔斯·霍尔姆，《奇数卷七册》的朝圣者。

[riːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] ['sɛti] [æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz][ɒn]['fraɪdeɪ] , ['dʒænjuəri] 6th , - .
Read before the Sette at Willis's Rooms on Friday , January 6th , 1888 .
读 前 这 塞特 在 威利斯的 房间 在 星期五 , 一月 6th , - .

1888 年 1 月 6 日星期五，在威利斯厅的七人小组面前宣读。

([ˌpiː 'piː] . - .)
(pp . 46 .)
(pp . - .)

（第46页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɛti] [baɪ][brəʊ] .
Presented to the Sette by Bro .
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

[tʃɑːlz] [həʊlm] .
Charles Holme .
查尔斯 霍尔姆 .

查尔斯·霍尔姆。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
Edition limited to 133 copies . 18 .
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 133 册。18.

[jiː; ji] [sɪ'kɒnd] [bəʊk] [ɒv; əv] [jiː; ji] [ɒd] ['vɒljuːmz] ,
Ye Seconde Boke of Ye Odd Volumes ,
叶 第二 博克 的 叶 奇怪的 卷 ,

《奇数卷》第二卷，

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
from 1883 to 1888 .
从 - 到 - .

从1883年到1888年。

- [kəm'paɪld] [ænd; ənd] - ['edɪtɪd] [baɪ] [jiː; ji] - [hɪˌstɔːrɪ'ɒgrəfə(r)] [tuː; tə] [jiː; ji]
Carefvlly Compiled and painsfvlly Edited by ye vnworthy Historiographer to ye
- 编译 和 - 编辑 经过 是的 - 历史学家 到 是的
['sɛti] , [brəʊ] .
Sette , Bro .
塞特 , 兄弟 .

由尊敬的史学家精心编纂和细致编辑，献给塞特兄弟。

['wɪljəm] [mɔːt] ['tɔmpsn] , [ænd; ənd] [prə'djuːst] [baɪ] [jiː; ji] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [jiː; ji] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv]
William Mort Thompson , and produced by ye order and at ye charges of
威廉 莫特 汤普森 , 和 生产 经过 是的 命令 和 在 是的 收费 的
[jiː; ji] ['sɛti] .
ye Sette .
是的 塞特 .

威廉·莫特·汤普森，由塞特命令并由塞特出示。

([ˌpiː 'piː] . - .)
(pp . 157 .)
(pp . - .)

（第157页）

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
Edition limited to 115 copies . 19 .
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行115册。19.

[rɪ'piːts] [ænd; ənd] ['pleɪdʒərɪzəm] [ɪn] [ɑːt] , - .
Repeats and Plagiarisms in Art , 1888 .
重复 和 抄袭 在 艺术 , - .

艺术中的重复和剽窃，1888 年。

[baɪ] [brəʊ] .
By Bro .
经过 兄弟 .

兄弟

[dʒeɪmz] ['ɔːrɑːk] , [ɑː(r)] . [aɪ] . , [ˌkɒnə'sɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] .
James Orrock , R . I . , Connoisseur to the Sette of Odd Volumes .
詹姆斯 奥罗克 , 拉 . 我 . , 行家 到 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

James Orrock，RI，奇数卷七册鉴赏家。

[riːd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈsɛti] [æt; ət] [ˈwɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz] , [ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmzɪz] , [ɒn][ˈfraɪdeɪ] , [ˈdʒænjuəri] 4th ,
Read **before** **the** **Sette** **at** **Willis's** **Rooms** **,** **St** **.** **James's** **,** **on** **Friday** **,** **January** **4th** **,**
读 前 这 塞特 在 威利斯的 房间 , 英石 . 詹姆斯的 , 在 星期五 , 一月 4th ,
- .
1889 **.**
- .

1889 年 1 月 4 日星期五，在圣詹姆斯教堂威利斯厅的七人议会面前宣读。

([ˌpiː ˈpiː] . - .)
(pp . 33 .)
(pp . - .)

（第33页）

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛti] [baɪ][brəʊ] .
Presented **to** **the** **Sette** **by** **Bro** **.**
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

[dʒeɪmz] [ˈɔːrɑːk] , [ɑː(r)] . [ai] .
James **Orrock** **,** **R** **.** **I** **.**
詹姆斯 奥罗克 , 拉 . 我 .

詹姆斯·奥罗克，罗德岛州

[ɪˈdɪʃ(ə)n] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] - [ˈkɒpiz] . [-] - .
Edition **limited** **to** **133** **copies** **.** **[** **83** **]** **20** **.**
版 有限的 到 - 副本 . [-] - .

限量发行 133 册。[83]20.

[haʊ] [driːmz] [kʌm] [truː] .
How **Dreams** **Come** **True** **.**
如何 梦想 来 真的 .

梦想成真。

[ə; eɪ][drəˈmætɪk] [sketʃ] [baɪ][brəʊ] .
A **Dramatic** **Sketch** **by** **Bro** **.**
一个 戏剧性 草图 经过 兄弟 .

布罗的戏剧小品

[dʒeɪ] . [ˈtɑːdˌhʌntər] , [bɑːd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɛti] [ɒv; əv] [ɒd] [ˈvɒljuːmz] .
J **.** **Todhunter** **,** **Bard** **of** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **.**
J . 托德亨特 , 诗人 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

J. Todhunter，《奇数卷七重奏》的吟游诗人。

[pəˈfɔːmd] [æt; ət][ə; eɪ][ˌkɒnvəˌsætsɪˈəʊnɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɛti] [æt; ət][ðə; ði] [ˈgrəʊvnə(r)] [ˈgæləri] , [ɒn]
Performed **at** **a** **Conversazione** **of** **the** **Sette** **at** **the** **Grosvenor** **Gallery** **,** **on**
执行 在 一个 对话 的 这 塞特 在 这 格罗夫纳 画廊 , 在
[ˈθɜːzdeɪ] , [dʒʊˈlaɪ] 17th , - .
Thursday **,** **July** **17th** **,** **1890** **.**
周四 , 七月 17th , - .

于 1890 年 7 月 17 日星期四在格罗夫纳画廊举行的“七人对话”上演出。

([ˌpiː ˈpiː] . - .)
(pp . 46 .)
(pp . - .)

（第46页）

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] [brəʊ] .
Presented **to** **the** **Sette** **by** **His** **Oddship** **Bro** **.**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 兄弟 .

由他的怪癖兄弟呈献给塞特。

[tʃɑːlz] [həʊlm] .
Charles Holme .
查尔斯 霍尔姆 .

查尔斯·霍尔姆。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
Edition limited to 600 copies . 21 .
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 600 册。21.

[ðə; ði]['drɑːmə][ɪn] ['ɪŋgland] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [θriː] ['sentʃəriz] .
The Drama in England during the last Three Centuries .
这 戏剧 在 英格兰 期间 这 最后的 三 几个世纪 .

过去三个世纪英国的戏剧。

[baɪ][brəʊ] .
By Bro .
经过 兄弟 .

兄弟

['wɔːltə] ['hæmɪltən] , [ef] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . [es] . , ['pærədɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] .
Walter Hamilton , F . R . G . S . , Parodist to the Sette of Odd Volumes .
沃尔特 汉密尔顿 , F . 拉 . G . S . , 模仿者 到 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

沃尔特·汉密尔顿，FRGS，《奇数卷七重奏》的戏仿者。

[riːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['sɛti] [æt; ət] - [həʊ'tel] , [ɒn] ['wenzdeɪ] , ['dʒænjuəri] 8th , - .
Read before the Sette at Limmer's Hotel , on Wednesday , January 8th , 1890 .
读 前 这 塞特 在 - 酒店 , 在 周三 , 一月 8th , - .

1890 年 1 月 8 日星期三，在利默酒店举行的 Sette 会议上宣读。

([ˌpiː 'piː] . - .)
(pp . 80 .)
(pp . - .)

（第 80 页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][brəʊ] .
Presented to the Sette by Bro .
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

['wɔːltə] ['hæmɪltən] .
Walter Hamilton .
沃尔特 汉密尔顿 .

沃尔特·汉密尔顿。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
Edition limited to 201 copies . 22 .
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 201 册。22.

['gɪlbət] , [ɒv; əv] ['kɒltʃɛstə] .
Gilbert , of Colchester .
吉尔伯特 , 的 科尔切斯特 .

来自科尔切斯特的吉尔伯特。

[baɪ][brəʊ] .
By Bro .
经过 兄弟 .

兄弟

[sil'veinəs][piː] . ['tɔmpsn] , [diː] . [ˌɛs'siː] . , [biː] . [ə; eɪ] . , ['mægnɪˌtaɪzə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd]
Silvanus P . Thompson , D . Sc . , B . A . , Magnetizer to the Sette of Odd
西尔瓦努斯 P . 汤普森 , D . Sc . , B . 一个 . , 磁化器 到 这 塞特 的 奇怪的
['vɒljuːmz] .
Volumes .
卷 .

Silvanus P. Thompson，理学博士，文学学士，奇数卷集的磁化器。

[riːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] ['sɛti] [æt; ət] - [həʊ'tel] , [ɒn]['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 4th , - .
Read before the Sette at Limmer's Hotel , on Friday , July 4th , 1890 .
读 前 这 塞特 在 - 酒店 , 在 星期五 , 七月 4th , - .

1890 年 7 月 4 日星期五，在利默酒店举行的 Sette 会议上宣读。

([ˌpiː 'piː] . - .)
(pp . 63 .)
(pp . - .)

（第63页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɛti] [baɪ][brəʊ] .
Presented to the Sette by Bro .
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

[sil'veinəs][piː] . ['tɔmpsn] .
Silvanus P . Thompson .
西尔瓦努斯 P . 汤普森 .

西尔瓦努斯·P·汤普森。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
Edition limited to 249 copies . 23 .
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 249 册。23.

[nɪ'glektɪd] ['freskəʊz] [ɪn] ['nɔːðən] ['ɪtəli] .
Neglected Frescoes in Northern Italy .
被忽视的 壁画 在 北方 意大利 .

意大利北部被忽视的壁画。

[baɪ][brəʊ] .
By Bro .
经过 兄弟 .

兄弟

['dʌgləs] [eɪtʃ] . ['gɔːd(ə)n] , [rɪ'membr(ə)nsə] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] .
Douglas H . Gordon , Remembrancer to the Sette of Odd Volumes .
道格拉斯 H . 戈登 , 记忆者 到 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

道格拉斯·H·戈登，《奇数卷七册》的编纂者。

[riːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ðɪ] ['sɛti] [æt; ət] - [həʊ'tel] , [ɒn]['fraɪdeɪ] , [dɪ'sembə(r)] 6th , - .
Read before the Sette at Limmer's Hotel , on Friday , December 6th , 1889 .
读 前 这 塞特 在 - 酒店 , 在 星期五 , 十二月 6th , - .

1889 年 12 月 6 日星期五，在利默酒店举行的 Sette 会议上宣读。

([ˌpiː 'piː] . - .)
(pp . 48 .)
(pp . - .)

（第48页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɛti] [baɪ][brəʊ] .
Presented to the Sette by Bro .
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

['dʌgləs] [eɪtʃ] . ['gɔːd(ə)n] .
Douglas H . Gordon .
道格拉斯 H . 戈登 .

道格拉斯·H·戈登。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
Edition limited to 133 copies . 24 .
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行133册。24.

[ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv] ['rɒbət] - [huː'dɪn] .
Recollections of Robert - Houdin .
回忆 的 罗伯特 - 侯丁 .

罗伯特·胡迪尼的回忆录。

[baɪ][brəʊ] .
By Bro .
经过 兄弟 .

兄弟

['wɪljəm] ['mænɪŋ] , [sɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] .
William Manning , Seer to the Sette of Odd Volumes .
威廉 曼宁 , 先知 到 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

威廉·曼宁，《奇数卷七》的先知。

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [held][æt; ət] - [həʊ'tel] , [ɒn]['fraɪdeɪ] ,
Delivered at a Meeting of the Sette held at Limmer's Hotel , on Friday ,
发表 在 一个 会议 的 这 塞特 握住 在 - 酒店 , 在 星期五 ,
[dɪ'sembə(r)] 7th , - .
December 7th , 1890 .
十二月 7th , - .

于 1890 年 12 月 7 日星期五在利默酒店举行的七人会议上发表。

([ˌpiː 'piː] . - .)
(pp . 81 .)
(pp . - .)

（第 81 页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][brəʊ] .
Presented to the Sette by Bro .
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

['wɪljəm] ['mænɪŋ] .
William Manning .
威廉 曼宁 .

威廉·曼宁。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
Edition limited to 205 copies . 25 .
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 205 册。25.

['skɒtɪʃ] ['wɪtʃkrɑːft] ['traɪəlz] .
Scottish Witchcraft Trials .
苏格兰 巫术 试验 .

苏格兰巫术审判。

[baɪ][brəʊ] .
By Bro .
经过 兄弟 .

兄弟

[dʒeɪ] . ['dʌblju:] . ['brɒdi:] [ɪnɛz] , ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz][tu:; tə][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒlju:mz] .

J	.	W	.	Brodie	Innes	,	Master	of	the	Rolls	to	the	Sette	of	Odd	Volumes	.
J	.	W	.	布罗迪	伊内斯	,	掌握	的	这	卷	到	这	塞特	的	奇怪的	卷	.

JW Brodie Innes，奇数卷宗的卷宗主管。

[ri:d] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] ['sɛti] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [held][æt; ət] - [həʊ'tel] , [ɒn]['fraɪdeɪ] ,

Read	before	the	Sette	at	a	Meeting	held	at	Limmer's	Hotel	,	on	Friday	,
读	前	这	塞特	在	一个	会议	握住	在	-	酒店	,	在	星期五	,

[nəʊ'vembə(r)] 7th , - .

November	7th	,	1890	.
十一月	7th	,	-	.

1890 年 11 月 7 日星期五，在利默酒店举行的会议上向七人宣读。

([ˌpi: 'pi:] . - .)

(	pp	.	66	.	)
(	pp	.	-	.	)

（第66页）

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][brəʊ] .

Presented	to	the	Sette	by	Bro	.
呈现	到	这	塞特	经过	兄弟	.

由 Bro. 呈献给 Sette。

['ɔ:ldəmən] ['tailə] .

Alderman	Tyler	.
市议员	泰勒	.

市议员泰勒。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɒpiz] . [-] - .

Edition	limited	to	245	copies	.	[	84	]	26	.
版	有限的	到	-	副本	.	[	-	]	-	.

限量发行 245 册。[84]26.

[blu:] [ænd; ənd] [waɪt] ['tʃaɪnə] .

Blue	and	White	China	.
蓝色的	和	白色的	中国	.

青花瓷器。

[baɪ][brəʊ] .

By	Bro	.
经过	兄弟	.

兄弟

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ti:] . ['hɑ:lɪŋzwɜ:rθ] , [ɑ:'tɪfɪsə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒlju:mz] .

Alexander	T	.	Hollingsworth	,	Artificer	to	the	Sette	of	Odd	Volumes	.
亚历山大	T	.	霍林斯沃思	,	工匠	到	这	塞特	的	奇怪的	卷	.

Alexander T. Hollingsworth，奇数卷七册的工匠。

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [held][æt; ət] - [həʊ'tel] , [ɒn]['fraɪdeɪ] ,

Delivered	at	a	Meeting	of	the	Sette	held	at	Limmer's	Hotel	,	on	Friday	,
发表	在	一个	会议	的	这	塞特	握住	在	-	酒店	,	在	星期五	,

['februəri] 6th , - .

February	6th	,	1891	.
二月	6th	,	-	.

于 1891 年 2 月 6 日星期五在利默酒店举行的七人会议上发表。

([ˌpi: 'pi:] . - .)

(	pp	.	70	.	)
(	pp	.	-	.	)

（第70页）

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][brəʊ] .
Presented to the Sette by Bro .
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ti:] . ['hɑ:lɪŋzwɜ:rθ] .
Alexander T . Hollingsworth .
亚历山大 T . 霍林斯沃思 .

亚历山大·T·霍林斯沃思。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɒpiz] . - .
Edition limited to 245 copies . 27 .
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 245 册。27.

['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊɪm] .
Reading a Poem .
阅读 一个 诗 .

读诗。

[ə; eɪ] [fə'gɒtn] [sketʃ] [baɪ][ˌdʌbəl'ju:ˌɛm] .
A Forgotten Sketch by Wm .
一个 被遗忘的 草图 经过 威廉 .

威廉的一幅被遗忘的素描

[em] . ['θækəri] .
M . Thackeray .
M . 萨克雷 .

M. 萨克雷。

[kə'mju:nɪkeɪtɪd] [baɪ][brəʊ] .
Communicated by Bro .
沟通 经过 兄弟 .

由弟兄传达。

['tʃæs] .
Chas .
查斯 .

查斯。

['plʌmtri] ['dʒɒnsn] , [klɜ:rk] - [ˌeɪ'ti:] - [lɔ:] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒlju:mz] , [tu:; tə][ðə; ði]
Plumptre Johnson , Clerke - atte - Lawe to the Sette of Odd Volumes , to the
普伦普特 约翰逊 , 克拉克 - 来 - 法律 到 这 塞特 的 奇怪的 卷 , 到 这
['sɛti] [æt; ət] - [həʊ'tel] ,
Sette at Limmer's Hotel ,
塞特 在 - 酒店 ,

Plumptre Johnson，Clerke-atte-Lawe 负责 Sette of Odd Volumes，负责 Limmer's Hotel 的 Sette，

[ɒn]['fraɪdeɪ] , [meɪ] 1st , - .
on Friday , May 1st , 1891 .
在 星期五 , 可能 1st , - .

1891年5月1日，星期五。

([ˌpi: 'pi:] . [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ænd; ənd] - .)
(pp . xi and 66 .)
(pp . 十一 和 - .)

（第 xi 页和第 66 页）

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][brəʊ] .
Presented to the Sette by Bro .
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

['tʃæs] .
Chas .
查斯 .

查斯。

['plʌmtri] ['dʒɒnsn] .
Plumptre Johnson .
普伦普特 约翰逊 .

普伦特·约翰逊。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
Edition limited to 321 copies . 28 .
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 321 册。28.

[ðə; ði] [bæ'lɑːd] [ɒv; əv][ə; eɪ][blɑː'zeɪ][mæn] ,
The Ballades of a Blasé Man ,
这 叙事歌 的 一个 冷漠 男人 ,

一个冷漠男人的歌谣

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [sʌm; səm] ['rɒndəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌdʒuːvə'nesəns] ,
to which are added some Rondeaux of his Rejuvenescence ,
到 哪个 是 额外 一些 回旋曲 的 他的 返老还童 ,

此外，他还创作了一些《复兴》的回旋曲。

[ləˈbɔːriəsli] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['nekrəʊmænsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] .
laboriously constructed by the Necromancer to the Sette of Odd Volumes .
费力地 建造 经过 这 死灵法师 到 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

由死灵法师精心构建的奇数卷七册。

([ˌpiː 'piː] . - .)
(pp . 88 .)
(pp . - .)

（第 88 页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][brəʊ] .
Presented to the Sette by Bro .
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

['edwəd] ['herən] - ['ælən] , [ɪn][ɒk'təʊbə(r)] , - .
Edward Heron - Allen , in October , 1891 .
爱德华 苍鹭 - 艾伦 , 在 十月 , - .

爱德华·赫伦-艾伦，1891 年 10 月。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
Edition limited to 99 copies . 29 .
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行99册。29.

[ɔː'tɒmətə] [əʊld][ænd; ənd] [njuː] .
Automata Old and New .
自动机 老的 和 新的 .

新旧自动机械。

[baɪ][brəʊ] .
By Bro .
经过 兄弟 .

兄弟

['kɒnræd]['dʌbljuː] . [kʊk] , [mɛkənɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] .
Conrad W . Cooke , Mechanick to the Sette of Odd Volumes .
康拉德 W . 库克 , 机械师 到 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

康拉德·W·库克，奇数卷七册的机械师。

[riːd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈsɛti] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [held][æt; ət] - [həʊˈtel] , [ɒn][ˈfraɪdeɪ] ,
Read before the Sette at a Meeting held at Limmer's Hotel , on Friday ,
读 前 这 塞特 在 一个 会议 握住 在 - 酒店 , 在 星期五 ,
[nəʊˈvembə(r)] 6th , - .
November 6th , 1891 .
十一月 6th , - .

1891 年 11 月 6 日星期五，在利默酒店举行的七人会议上宣读。

([ˌpiː ˈpiː] . - .)
(pp . 118 .)
(pp . - .)

（第118页）

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛti] [baɪ][brəʊ] .
Presented to the Sette by Bro .
呈现 到 这 塞特 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给 Sette。

[ˈkɒnræd][ˈdʌbljuː] . [kʊk] .
Conrad W . Cooke .
康拉德 W . 库克 .

康拉德·W·库克。

[ɪˈdɪʃ(ə)n] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] - [ˈkɒpiz] . - .
Edition limited to 255 copies . 30 .
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 255 册。30.

[jiː; ji][ˈmædʒɪk] [mɪrʊr] [ɒv; əv][əʊld][dʒəˈpæn] .
Ye Magick Mirrour of Old Japan .
叶 魔法 镜子 的 老的 日本 .

日本古代的魔法镜。

[baɪ][brəʊ] .
By Bro .
经过 兄弟 .

兄弟

[silˈveinəs][piː] . [ˈtɔmpsn] , [diː] . [ˌɛsˈsiː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [ˈmægnɪˌtaɪzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛti] [ɒv; əv]
Silvanus P . Thompson , D . Sc . , F . R . S . , Magnetizer to the Sette of
西尔瓦努斯 P . 汤普森 , D . Sc . , F . 拉 . S . , 磁化器 到 这 塞特 的
[ɒd] [ˈvɒljuːmz] .
Odd Volumes .
奇怪的 卷 .

Silvanus P. Thompson，理学博士，英国皇家学会会员，奇数卷磁化器。

[riːd] [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈsɛti] [æt; ət] - [həʊˈtel] , [ɒn][ˈfraɪdeɪ] , [dɪˈsembə(r)] 2nd , - .
Read before the Sette at Limmer's Hotel , on Friday , December 2nd , 1892 .
读 前 这 塞特 在 - 酒店 , 在 星期五 , 十二月 2nd , - .

1892 年 12 月 2 日星期五，在利默酒店举行的 Sette 会议上宣读。

([ˌpiː ˈpiː] . - .)
(pp . 96 .)
(pp . - .)

（第96页）

[ɪˈdɪʃ(ə)n] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] - [ˈkɒpiz] . [-]
Edition limited to 97 copies . [85]
版 有限的 到 - 副本 . [-]

限量发行 97 册。[85]

[jɪə(r)] - [boʊks] .
Year - Bokes .
年 - 博克斯 .

年鉴。

[ai] . [ðə; ði][jɪə(r)] - [bəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] ['vɒlju:mz] : [æn; ən]['ænjuəl]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði]
I . The Year - Boke of the Odd Volumes : An Annual Record of the
我 . 这 年 - 博克 的 这 奇怪的 卷 : 一个 年度的 记录 的 这
[træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] .
Transactions of the Sette .
交易 的 这 塞特 .

I. 奇数卷年鉴：七人事务年度记录。

[ɪ'lev(ə)nθ] [jɪə(r)] , - - [naɪn] .
Eleventh Year , 1888 - 9 .
第十一 年 , - - 9 .

第十一年，1888-9年。

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][kəm'paɪld][baɪ][brəʊ] .
Written and compiled by Bro .
书面 和 编译 经过 兄弟 .

由 Bro. 撰写和编辑。

['dʌblju:] . [mɔ:t] ['tɔmpsn] , [hɪˌstɔ:rɪ'ɒgrəfə(r)] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛti] .
W . Mort Thompson , Historiographer to the Sette .
W . 莫特 汤普森 , 历史学家 到 这 塞特 .

W·莫特·汤普森，塞特的历史学家。

['ɪʃu:d] [nəʊ'vembə(r)] 29th , - .
Issued November 29th , 1890 .
发布 十一月 29th , - .

发布日期：1890年11月29日。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði][jɪə(r)] - [bəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] ['vɒlju:mz] : [æn; ən]['ænjuəl]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði]
The Year - Boke of the Odd Volumes : An Annual Record of the
这 年 - 博克 的 这 奇怪的 卷 : 一个 年度的 记录 的 这
[træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] .
Transactions of the Sette .
交易 的 这 塞特 .

奇数卷年鉴：七人事务年度记录。

[twelfθ] [jɪə(r)] , - - - .
Twelfth Year , 1889 - 90 .
第十二 年 , - - - .

第十二年，1889-90年。

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði][jɪə(r)] - [bəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] ['vɒlju:mz] : [æn; ən]['ænjuəl]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɒv; əv][ðə; ði]
The Year - Boke of the Odd Volumes : An Annual Record of the
这 年 - 博克 的 这 奇怪的 卷 : 一个 年度的 记录 的 这
[træn'zækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] .
Transactions of the Sette .
交易 的 这 塞特 .

奇数卷年鉴：七人事务年度记录。

[ˌθɜːˈtiːnθ] [jɪə(r)] , - - [wʌn] .
Thirteenth Year , 1890 - - 1 .
第十三 年 , - - 1 .

第十三年，1890-1891年。

[kəmˈpaɪld] [ˈmeɪnli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɛti] , [ænd; ənd] - [fɔː(r); fə(r)]
Compiled mainly from the Minute Book of the Sette , and imprynted for
编译 主要 从 这 分钟 书 的 这 塞特 , 和 - 为了
[ˈpraɪvət] [ˌsɜːkjəˈleɪʃ(ə)n][ˈəʊnli] .
private circulation only .
私人的 循环 仅有的 .

主要根据塞特议会的会议记录汇编而成，仅供内部传阅。

[ɪˈdɪʃ(ə)n] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] - [ˈkɒpiz] .
Edition limited to 133 copies .
版 有限的 到 - 副本 .

限量发行133册。

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði][jɪə(r)] - [bəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒd] [ˈvɒljuːmz] , - - [ˌtuːˈtuː] .
The Year - Boke of the Odd Volumes , 1891 - 2 .
这 年 - 博克 的 这 奇怪的 卷 , - - 2 .

1891-2 年奇数卷年鉴。

[ɪn][ðə; ði] [pres] .
In the Press .
在 这 按 .

媒体报道。

[ˈfəʊlɪə] .
FOLIA .
叶 .

叶形。

[əˈrɪdʒɪneɪtɪd][baɪ][ˈbrʌðə(r)] [həʊlm] , [ˈpɪlgrɪm] , [huː] [prɪˈzentɪd] [iːtʃ] [ˈbrʌðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l]
Originated by Brother Holme , Pilgrim , who presented each Brother with a Special
起源于 经过 兄弟 霍尔姆 , 朝圣 , WHO 呈现 每个 兄弟 和 一个 特别的
[pɔːtˈfəʊliəʊ] . [wʌn] .
Portfolio . 1 .
文件夹 . 1 .

由朝圣者霍尔姆修士发起，他向每位修士赠送了一份特别的档案袋。1.

[ðə; ði] [ˈvɪtəlɪŋ] [kruː] .
The Victualling Crew .
这 补给 全体人员 .

后勤保障队。

[prɪˈzentɪd] [baɪ][brəʊ] .
Presented by Bro .
呈现 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献。

[ˈhenri] [mɔːr] , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [ˈeɪnʃənt] [ˈmærɪnə(r)] .
Henry Moore , A . R . A . , Ancient Mariner .
亨利 摩尔 , 一个 . 拉 . 一个 . , 古老的 水手 .

亨利·摩尔，ARA，古代水手。

[ˌtuːˈtuː] . [praʊd] [ˈmeɪzi] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [baɪ] [ˈfredrɪk] [ˈsændiz] .

2	.	Proud	Maisie	,	from	a	drawing	by	Frederick	Sandys	.
2	.	自豪的	梅西	,	从	一个	绘画	经过	弗雷德里克	桑迪斯	.

2. 骄傲的梅西，出自弗雷德里克·桑迪斯的画作。

[prɪˈzentɪd] [baɪ][brəʊ] .

Presented	by	Bro	.
呈现	经过	兄弟	.

由 Bro. 呈献。

[ˈtɑːdˌhʌntər] , [ˈpleɪraɪt] . [θriː] .

Todhunter	,	Playwright	.	3	.
托德亨特	,	剧作家	.	3	.

托德亨特，剧作家。3.

[ə; eɪ] [ˈreɪni] [deɪ] [ɪn][ˈhɑːkəne] , [dʒəˈpæn] .

A	Rainy	Day	in	Hakone	,	Japan	.
一个	下雨	天	在	箱根	,	日本	.

日本箱根的雨天。

[prɪˈzentɪd] [baɪ][brəʊ] .

Presented	by	Bro	.
呈现	经过	兄弟	.

由 Bro. 呈献。

[ˈælfrɪd] [iːst] , [ˈlændskeɪp] [ˈpeɪntə(r)] . [fɔːr] .

Alfred	East	,	Landscape	Painter	.	4	.
阿尔弗雷德	东方	,	景观	画家	.	4	.

阿尔弗雷德·伊斯特，风景画家。4.

[ðə; ði] [ˈʃeli] [məˈmɔːriəl] .

The	Shelley	Memorial	.
这	雪莱	纪念馆	.

雪莱纪念馆。

[ˌfəʊtəʊgrəˈvjʊə] [frɒm; frəm][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈstætʃuː] .

Photogravure	from	the	original	Statue	.
照相凹版	从	这	原来的	雕像	.

原始雕像的凹版印刷。

[prɪˈzentɪd] [baɪ][iː] . [ˈɒnzloʊ] [fɔːd] , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , [ˈskʌlptə(r)] . [-]

Presented	by	E	.	Onslow	Ford	,	A	.	R	.	A	.	,	Sculptor	.	[	86	]
呈现	经过	E	.	昂斯洛	福特	,	一个	.	拉	.	一个	.	,	雕塑家	.	[	86	]

由 E. Onslow Ford、ARA、雕塑家主讲。[86]

[miˈseləni, ˈmisəleini] .

MISCELLANIES	.
杂项	.

杂项。

[wʌn] . [ɪˈnɔːgjərəl] [əˈdres]

1	.	Inaugural	Address
1	.	就职典礼	地址

1. 就职演说

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ˈdʌbljuː] . [em] . [ˈtɔmpsn] , [fɔːθ] [ˈprezɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɛti] [ɒv; əv] [ɒd]

of	His	Oddship	,	W	.	M	.	Thompson	,	Fourth	President	of	the	Sette	of	Odd
的	他的	奇特的	,	W	.	M	.	汤普森	,	第四	总统	的	这	塞特	的	奇怪的

[ˈvɒljuːmz] ,

Volumes	,
卷	,

他的奇特船长，WM Thompson，奇特卷七书协会第四任主席，

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] - ['tævən] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['ɒfɪs] [ɒn]
delivered **at** **the** **Freemasons** **'** **Tavern** **,** **Great** **Queen** **Street** **,** **on** **his** **taking** **office** **on**
发表 在 这 共济会 - 酒馆 , 伟大的 女王 街道 , 在 他的 采取 办公室 在
['eɪprəl] 13th ,
April **13th** **,**
四月 13th ,

4月13日就职当天，他在大皇后街的共济会酒馆发表了讲话。

& [siː] . ([ˌpiː 'piː] . - .)
& **c** **.** **(** **pp** **.** **31** **.** **)**
& c . (pp . - .)

等等。（第31页）

['prɪntɪd] [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][jiː; ji] ['sɛti] , [ænd; ənd] ['ɪʃuːd] [ɒn] [meɪ] [ðə; ði] 4th , - .
Printed **by** **order** **of** **Ye** **Sette** **,** **and** **issued** **on** **May** **the** **4th** **,** **1883** **.**
打印 经过 命令 的 叶 塞特 , 和 发布 在 可能 这 4th , - .

奉叶塞特之命印刷，于1883年5月4日发行。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] .
Edition **limited** **to** **250** **copies** **.**
版 有限的 到 - 副本 .

限量发行250册。

[ˌtuː'tuː] . ['kəʊdeks] - .
2 **.** **Codex** **Chiromantiae** **.**
2 . 法典 - .

2. 手抄本。

[ə'pendɪks] [ə; eɪ] . [dæk'tɪləmænsi] , [ɔː(r)]['fɪŋgə(r)] - [rɪŋ] ['mædʒɪk] , ['eɪnʃənt] , [ˌmiːdi'iːvəl] , [ænd; ənd]
Appendix **A** **.** **Dactylomancy** **,** **or** **Finger** **-** **ring** **Magic** **,** **Ancient** **,** **Mediæval** **,** **and**
附录 一个 . 指占术 , 或者 手指 - 戒指 魔法 , 古老的 , 中世纪 , 和
['mɒd(ə)n] .
Modern **.**
现代的 .

附录 A. 指占术，或戒指魔法，古代、中世纪和现代。

([ˌpiː 'piː] . - .)
(**pp** **.** **34** **.** **)**
(pp . - .)

（第34页）

[prɪ'zentɪd] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)][ðə; ði] 12th , - , [baɪ][brəʊ] .
Presented **on** **October** **the** **12th** **,** **1883** **,** **by** **Bro** **.**
呈现 在 十月 这 12th , - , 经过 兄弟 .

由 Bro. 于 1883 年 10 月 12 日呈献。

[ed] .
Ed **.**
艾德 .

编辑

['herən] - ['ælən] .
Heron **-** **Allen** **.**
苍鹭 - 艾伦 .

赫伦-艾伦。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . [θriː] .
Edition **limited** **to** **133** **copies** **.** **3** **.**
版 有限的 到 - 副本 . 3 .

限量发行133册。3.

[ə; eɪ] ['prɛzɪdənts] ['pɜːsɪflɑːʒ] .
A **President's** **Persiflage** **.**
一个 总统的 戏谑 .

总统的戏仿。

['spəʊkən][baɪ][hɪz; ɪz] ['dʌbljuː] . [em] . ['tɔmpsn] , [fɔːθ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɛti] [ɒv; əv]
Spoken **by** **His** **Oddship** **W** **.** **M** **.** **Thompson** **,** **Fourth** **President** **of** **the** **Sette** **of**
说 经过 他的 奇特的 W . M . 汤普森 , 第四 总统 的 这 塞特 的
[ɒd] ['vɒljuːmz] ,
Odd **Volumes** **,**
奇怪的 卷 ,

由奇数卷七社第四任社长威廉·汤普森阁下致辞

[æt; ət][ðə; ðɪ] ['friːˌmeɪsnz] - ['tævən] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɪfti] - [eɪtθ] ['miːtɪŋ]
at **the** **Freemasons** **'** **Tavern** **,** **Great** **Queen** **Street** **,** **at** **the** **Fifty** **-** **eighth** **Meeting**
在 这 共济会 - 酒馆 , 伟大的 女王 街道 , 在 这 五十 - 第八 会议
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɛti] ,
of **the** **Sette** **,**
的 这 塞特 ,

在大皇后街的共济会酒馆，在塞特第五十八次会议上，

[ɒn][dɪ'sembə(r)] 7th , - .
on **December** **7th** **,** **1883** **.**
在 十二月 7th , - .

1883年12月7日。

([ˌpiː 'piː] . - .)
(**pp** **.** **15** **.** **)**
(pp . - .)

（第15页）

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . [fɔːr] .
Edition **limited** **to** **250** **copies** **.** **4** **.**
版 有限的 到 - 副本 . 4 .

限量发行250册。4.

[ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres]
Inaugural **Address**
就职典礼 地址

就职演说

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['edwəd] [ef] . ['waɪmən] , [fɪfθ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd]
of **His** **Oddship** **Edward** **F** **.** **Wyman** **,** **Fifth** **President** **of** **the** **Sette** **of** **Odd**
的 他的 奇特的 爱德华 F . 怀曼 , 第五 总统 的 这 塞特 的 奇怪的
['vɒljuːmz] ,
Volumes **,**
卷 ,

致爱德华·F·怀曼阁下，奇数卷七册第五任主席

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['friːˌmeɪsnz] - ['tævən] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['ɒfɪs] , [ɒn]
delivered **at** **the** **Freemasons** **'** **Tavern** **,** **Great** **Queen** **Street** **,** **on** **his** **taking** **office** **,** **on**
发表 在 这 共济会 - 酒馆 , 伟大的 女王 街道 , 在 他的 采取 办公室 , 在
['eɪprəl] 4th ,
April **4th** **,**
四月 4th ,

4月4日，他在就职当天于大皇后街的共济会酒馆发表了就职演说。

- , & [siː] . ([ˌpiː 'piː] . - .)
1884 **,** **&** **c** **.** **(** **pp** **.** **56** **.** **)**
- , & c . (pp . - .)

1884 年及以后（第 56 页）。

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] ['edwəd] [ef] . ['waɪmən] .
Presented to the Sette by His Oddship Edward F . Wyman .
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 爱德华 F . 怀曼 .

由爱德华·F·怀曼阁下呈献给七人。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɒpiz] . [-]
Edition limited to 133 copies . [87]
版 有限的 到 - 副本 . [-]

限量发行 133 册。[87]

[faɪv] . ['mju:zɪk(ə)l] ['lʌndən] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] .
5 . Musical London a Century Ago .
5 . 音乐 伦敦 一个 世纪 前 .

5. 一个世纪前的音乐伦敦。

[kəm'paɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɔ:] [mə'tɪəriəl] , [baɪ]['brʌðə(r)] [bɜ:nəm] ['dʌblju:] . ['hɔ:nə(r)] , [ef] . [ɑ:(r)] . [es]
Compiled from the Raw Material , by Brother Burnham W . Horner , F . R . S
. [el] . , [ef] . [ɑ:(r)] . [hɪst] .
. L . , F . R . Hist .
. L . , F . 拉 . 历史 .

由伯纳姆·W·霍纳修士（FRSL，FR Hist.）根据原始资料整理而成。

[es] . , ['ɔ:gənɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒlju:mz] , [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['fri:ˌmeɪsnz] -
S . , Organist of the Sette of Odd Volumes , delivered at the Freemasons '
S . , 管风琴师 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 , 发表 在 这 共济会 -
['tævən] ,
Tavern ,
酒馆 ,

S.，《奇数卷七重奏》的管风琴师，在共济会酒馆发表

[greɪt] [kwi:n] [stri:t] , [ɒn][dʒu:n] 6th , - .
Great Queen Street , on June 6th , 1884 .
伟大的 女王 街道 , 在 六月 6th , - .

1884年6月6日，大皇后街。

([ˌpi: 'pi:] . - .)
(pp . 32 .)
(pp . - .)

（第32页）

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] ['edwəd] [ef] . ['waɪmən] .
Presented to the Sette by His Oddship Edward F . Wyman .
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 爱德华 F . 怀曼 .

由爱德华·F·怀曼阁下呈献给七人。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɒpiz] . [sɪks] .
Edition limited to 133 copies . 6 .
版 有限的 到 - 副本 . 6 .

限量发行133册。6.

[ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [rɪ'neɪs(ə)ns] ;
The Unfinished Renaissance ;
这 未完成 复兴 ;

未完成的文艺复兴；

[ɔ:(r)] , ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɑ:t] .
Or , Fifty Years of English Art .
或者 , 五十 年 的 英语 艺术 .

或者，英国艺术五十年。

[baɪ][brəʊ] .
By **Bro** **.**
经过 兄弟 .

兄弟

[dʒɔːdʒ] [siː] . - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [plɑːnt] ['stʌdiz] , ” & [siː] . [dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] -
George **C** **.** **Haité** **,** **Author** **of** **“** **Plant** **Studies** **,** **”** **&** **c** **.** **Delivered** **at** **the** **Freemasons** **'**
乔治 C . - , 作者 的 “ 植物 研究 , ” & c . 发表 在 这 共济会 -
['tævən] ,
Tavern **,**
酒馆 ,

乔治·C·海特，《植物研究》等书的作者。在共济会酒馆发表。

['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 11th , - .
Friday **,** **July** **11th** **,** **1884** **.**
星期五 , 七月 11th , - .

1884年7月11日，星期五。

([ˌpiː 'piː] . - .)
(**pp** **.** **40** **.** **)**
(pp . - .)

（第40页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] ['edwəd] [ef] . ['waɪmən] .
Presented **to** **the** **Sette** **by** **His** **Oddship** **Edward** **F** **.** **Wyman** **.**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 爱德华 F . 怀曼 .

由爱德华·F·怀曼阁下呈献给七人。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . ['sɛvən] .
Edition **limited** **to** **133** **copies** **.** **7** **.**
版 有限的 到 - 副本 . 7 .

限量发行133册。7.

[ðə; ði]['priː] - [ʃeik'spiəriən] ['drɑːmə] .
The **Pre** **-** **Shakespearian** **Drama** **.**
这 预 - 莎士比亚式 戏剧 .

莎士比亚之前的戏剧。

[baɪ][brəʊ] .
By **Bro** **.**
经过 兄弟 .

兄弟

[fræŋk] ['aɪrəsən] .
Frank **Ireson** **.**
坦率 艾瑞森 .

弗兰克·艾瑞森。

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] - ['tævən] , ['fraɪdeɪ] , ['dʒænjuəri] 2nd , - .
Delivered **at** **the** **Freemasons** **'** **Tavern** **,** **Friday** **,** **January** **2nd** **,** **1885** **.**
发表 在 这 共济会 - 酒馆 , 星期五 , 一月 2nd , - .

1885年1月2日星期五，在共济会酒馆发表。

([ˌpiː 'piː] . - .)
(**pp** **.** **34** **.** **)**
(pp . - .)

（第34页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] ['edwəd] [ef] . ['waɪmən] .
Presented **to** **the** **Sette** **by** **His** **Oddship** **Edward** **F** **.** **Wyman** **.**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 爱德华 F . 怀曼 .

由爱德华·F·怀曼阁下呈献给七人。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . [eit] .
Edition limited to 133 copies . 8 .
版 有限的 到 - 副本 . 8 .

限量发行133册。8.

[ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres]
Inaugural Address
就职典礼 地址

就职演说

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] , ['brʌðə(r)][dʒeɪmz] ['rɒbəts] [braʊn] , [sɪksθ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv]
of His Oddship , Brother James Roberts Brown , Sixth President of the Sette of
的 他的 奇特的 , 兄弟 詹姆斯 罗伯茨 棕色的 , 第六 总统 的 这 塞特 的
[ɒd] ['vɒljuːmz] ,
Odd Volumes ,
奇怪的 卷 ,

他的奇数册，詹姆斯·罗伯茨·布朗兄弟，奇数册七册第六任主席，

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] - ['tævən] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['ɒfɪs] , [ɒn]
delivered at the Freemasons ' Tavern , Great Queen Street , on his taking office , on
发表 在 这 共济会 - 酒馆 , 伟大的 女王 街道 , 在 他的 采取 办公室 , 在
['eɪprəl] 17th ,
April 17th ,
四月 17th ,

4月17日，他在就职当天于大皇后街的共济会酒馆发表了就职演说。

- , & [siː] . ([ˌpiː 'piː] . - .)
1885 , & c . (pp . 56 .)
- , & c . (pp . - .)

1885 年及以后（第 56 页）。

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʒeɪmz] ['rɒbəts] [braʊn] .
Presented to the Sette by His Oddship James Roberts Brown .
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 詹姆斯 罗伯茨 棕色的 .

由詹姆斯·罗伯茨·布朗阁下呈献给七人。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . [naɪn] .
Edition limited to 133 copies . 9 .
版 有限的 到 - 副本 . 9 .

限量发行133册。

['kætəlɒg] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt]
Catalogue of Works of Art
目录 的 作品 的 艺术

艺术作品目录

[ɪg'zibitid] [æt; ət][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] - ['tævən] , [greɪt] [kwiːn] [striːt] , [ɒn]['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 11th ,
Exhibited at the Freemasons ' Tavern , Great Queen Street , on Friday , July 11th ,
展出 在 这 共济会 - 酒馆 , 伟大的 女王 街道 , 在 星期五 , 七月 11th ,
- .
1884 .
- .

1884 年 7 月 11 日星期五，在大皇后街共济会酒馆展出。

[lent] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] .
Lent by Members of the Sette of Odd Volumes .
大斋期 经过 成员 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

由奇数卷七人组成员借出。

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] ['edwəd] [ef] . ['waɪmən] .
Presented to the Sette by His Oddship Edward F . Wyman .
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 爱德华 F . 怀曼 .

由爱德华·F·怀曼阁下呈献给七人。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
Edition limited to 255 copies . 10 .
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 255 册。10.

['kætəlɒg] [ɒv; əv]['mænjʊskrɪpts][ænd; ənd] ['ɜːli] - ['prɪntɪd] [bʊks]
Catalogue of Manuscripts and Early - Printed Books
目录 的 手稿 和 早期的 - 打印 图书

手稿和早期印刷书籍目录

[ig'zibitid] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][brəʊ] .
Exhibited and Described by Bro .
展出 和 描述 经过 兄弟 .

由 Bro. 展示和描述。

[biː] . ['kwɑːrɪtʃ] , [ðə; ði][laɪ'breəriən][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] , [æt; ət][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz]
B . Quaritch , the Librarian of the Sette of Odd Volumes , at the Freemasons
B . 夸里奇 , 这 图书管理员 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 , 在 这 共济会
- ['tævən] ,
' Tavern ,
- 酒馆 ,

B. Quaritch，共济会酒馆内奇数卷图书管理员

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , [dʒuːn] 5th , - .
Great Queen Street , June 5th , 1885 .
伟大的 女王 街道 , 六月 5th , - .

大皇后街，1885年6月5日。

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʒeɪmz] ['rɒbəts] [braʊn] .
Presented to the Sette by His Oddship James Roberts Brown .
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 詹姆斯 罗伯茨 棕色的 .

由詹姆斯·罗伯茨·布朗阁下呈献给七人。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . [-] - .
Edition limited to 255 copies . [88] 11 .
版 有限的 到 - 副本 . [-] - .

限量发行 255 册。[88]11.

['kætəlɒg] [ɒv; əv][əʊld] ['ɔːgən] ['mjuːzɪk]
Catalogue of Old Organ Music
目录 的 老的 器官 音乐

古代管风琴音乐目录

[ig'zibitid] [baɪ][brəʊ] .
Exhibited by Bro .
展出 经过 兄弟 .

由 Bro. 展出。

[bɜːnəm] ['dʌbljuː] . ['hɔːnə(r)] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . [el] . , [ef] . [ɑː(r)] . [hɪst] .
Burnham W . Horner , F . R . S . L . , F . R . Hist .
伯纳姆 W . 霍纳 , F . 拉 . S . L . , F . 拉 . 历史 .

Burnham W. Horner，FRSL，FRHist。

[es] . , ['ɔːgənɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] , [æt; ət][ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] - ['tævən] , [greɪt]
S . , Organist of the Sette of Odd Volumes , at the Freemasons ' Tavern , Great
S . , 管风琴师 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 , 在 这 共济会 - 酒馆 , 伟大的
[kwiːn] [striːt] ,
Queen Street ,
女王 街道 ,

S.，七卷奇数管风琴师，位于大皇后街共济会酒馆，

[ɒn]['fraɪdeɪ] , ['februəri] 5th , - .
on Friday , February 5th , 1886 .
在 星期五 , 二月 5th , - .

1886年2月5日，星期五。

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʒeɪmz] ['rɒbəts] [braʊn] .
Presented to the Sette by His Oddship James Roberts Brown .
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 詹姆斯 罗伯茨 棕色的 .

由詹姆斯·罗伯茨·布朗阁下呈献给七人。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
Edition limited to 133 copies . 12 .
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行133册。12.

[ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres]
Inaugural Address
就职典礼 地址

就职演说

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brəʊ] .
of His Oddship Bro .
的 他的 奇特的 兄弟 .

他的怪异兄弟。

[dʒɔːdʒ] ['kluːloʊ] , ['sev(ə)nθ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] , [dɪ'lɪvəd] [æt; ət]
George Clulow , Seventh President of the Sette of Odd Volumes , delivered at
乔治 克鲁洛 , 第七 总统 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 , 发表 在
[ðə; ði] ['friːˌmeɪsnz] - ['tævən] ,
the Freemasons ' Tavern ,
这 共济会 - 酒馆 ,

乔治·克卢洛，奇数卷七会第七任会长，在共济会酒馆发表讲话

[greɪt] [kwiːn] [striːt] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['ɒfɪs] , [ɒn]['eɪprəl] 2nd , - , & [siː] . ([ˌpiː 'piː] . - .)
Great Queen Street , on his taking office , on April 2nd , 1886 , & c . (pp . 64 .)
伟大的 女王 街道 , 在 他的 采取 办公室 , 在 四月 2nd , - , & c . (pp . - .)

大皇后街，1886 年 4 月 2 日就职时，等等。（第 64 页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʒɔːdʒ] ['kluːloʊ] .
Presented to the Sette by His Oddship George Clulow .
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 乔治 克鲁洛 .

由乔治·克鲁洛先生呈献给七人。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
Edition limited to 133 copies . 13 .
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行133册。13.

[ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [ə'baʊt] ['ærəbz] .
A Few Notes about Arabs .
一个 很少 笔记 关于 阿拉伯人 .

关于阿拉伯人的几点说明。

[baɪ][brəʊ] .
By Bro .
经过 兄弟 .

兄弟

[tʃɑːlz] [həʊlm] , ['pɪlgrɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] .
Charles Holme , Pilgrim of the Sette of Odd Volumes .
查尔斯 霍尔姆 , 朝圣 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 .

查尔斯·霍尔姆，《奇数卷七册》的朝圣者。

[riːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['sɛti] ” [æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz] , [ɒn]['fraɪdeɪ] , [meɪ] 7th ,
Read **at** **a** **Meeting** **of** **the** **“** **Sette** **”** **at** **Willis's** **Rooms** **,** **on** **Friday** **,** **May** **7th** **,**
读 在 一个 会议 的 这 “ 塞特 ” 在 威利斯的 房间 , 在 星期五 , 可能 7th ,
- .
1886 **.**
- .

1886 年 5 月 7 日星期五，在威利斯房间举行的“七人会”会议上宣读。

([ˌpiː 'piː] . - .)
(pp . 46 .)
(pp . - .)

（第46页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] [baɪ][brəʊ] .
Presented **to** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **by** **Bro** **.**
呈现 到 这 塞特 的 奇怪的 卷 经过 兄弟 .

由 Bro. 呈献给奇数卷七人组。

['tʃæs] .
Chas **.**
查斯 .

查斯。

[həʊlm] .
Holme **.**
霍尔姆 .

霍尔姆。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
Edition **limited** **to** **133** **copies** **.** **14** **.**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行133册。14.

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɜːnɪd] [sə'saɪətiz] [ænd; ənd] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] ,
Account **of** **the** **Great** **Learned** **Societies** **and** **Associations** **,**
帐户 的 这 伟大的 学习 社会 和 协会 ,

各大学术团体及协会概况

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['prɪntɪŋ] [klʌbz] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd]
and **of** **the** **Chief** **Printing** **Clubs** **of** **Great** **Britain** **and** **Ireland**
和 的 这 首席 印刷 俱乐部 的 伟大的 英国 和 爱尔兰

以及大不列颠及爱尔兰主要印刷俱乐部

[dɪ'lɪvəd] [baɪ][brəʊ] .
Delivered **by** **Bro** **.**
发表 经过 兄弟 .

由 Bro. 提供。

[bər'nɑːrd] ['kwɑːrɪtʃ] , [laɪ'breərɪən][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] , [æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz]
Bernard **Quaritch** **,** **Librarian** **of** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **,** **at** **Willis's** **Rooms**
伯纳德 夸里奇 , 图书管理员 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 , 在 威利斯的 房间
[ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [dʒuːn] 8th , - .
on **Tuesday** **,** **June** **8th** **,** **1886** **.**
在 周二 , 六月 8th , - .

1886 年 6 月 8 日星期二，奇数卷图书馆馆长伯纳德·夸里奇在威利斯房间。

([ˌpiː 'piː] . - .)
(pp . 66 .)
(pp . - .)

（第66页）

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʒɔ:dʒ] ['klu:loʊ] .
Presented to the Sette by His Oddship George Clulow .
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 乔治 克鲁洛 .

由乔治·克鲁洛先生呈献给七人。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɒpiz] . - .
Edition limited to 255 copies . 15 .
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 255 册。15.

[rɪ'pɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌkɒnvəˌsætsɪ'əʊnɪ]
Report of a Conversazione
报告 的 一个 对话

对话报告

['gɪv(ə)n][æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [rʊmz; ru:mz] , [kɪŋ] [stri:t] , [ˌes 'ti:] . [dʒeɪmzɪz] , [ɒn] ['tju:zdeɪ] , [dʒu:n] 8th , -
Given at Willis's Rooms , King Street , St . James's , on Tuesday , June 8th , 1886
鉴于 在 威利斯的 房间 , 国王 街道 , 英石 . 詹姆斯的 , 在 周二 , 六月 8th , -
, [baɪ][hɪz; ɪz] [brəʊ] .
, by his Oddship Bro .
, 经过 他的 奇特的 兄弟 .

1886 年 6 月 8 日星期二，由他的 Oddship Bro 在圣詹姆斯国王街的 Willis 房间赠送。

[dʒɔ:dʒ] ['klu:loʊ] , ['prezɪdənt] ; [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmərɪ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'dres] [ɒn] “ ['lɜ:nɪd] [sə'saɪətɪz]
George Clulow , President ; with a summary of an Address on “ Learned Societies
乔治 克鲁洛 , 总统 ; 和 一个 概括 的 一个 地址 在 “ 学习 社会
[ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [klʌbz] ,
and Printing Clubs ,
和 印刷 俱乐部 ,

乔治·克卢洛，主席；并作关于“学术团体和印刷俱乐部”的演讲摘要，

” [ðen] [dɪ'lɪvəd] [baɪ][brəʊ] .
” then delivered by Bro .
” 然后 发表 经过 兄弟 .

然后由弟兄宣读。

[bər'nɑ:rd] ['kwɑ:rɪtʃ] , [laɪ'breərɪən] .
Bernard Quaritch , Librarian .
伯纳德 夸里奇 , 图书管理员 .

伯纳德·夸里奇，图书管理员。

[baɪ][brəʊ] .
By Bro .
经过 兄弟 .

兄弟

['dʌblju:] . [em] . ['tɔmpsn] , [hɪˌstɔ:rɪ'ɒgrəfə(r)] .
W . M . Thompson , Historiographer .
W . M . 汤普森 , 历史学家 .

WM Thompson，史学家。

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʒɔ:dʒ] ['klu:loʊ] .
Presented to the Sette by His Oddship George Clulow .
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 乔治 克鲁洛 .

由乔治·克鲁洛先生呈献给七人。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tu:; tə] - ['kɒpiz] . - .
Edition limited to 255 copies . 16 .
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 255 册。16.

['kəʊdeks] - .
Codex Chiromantiae .
法典 - .

手抄本。

[ə'pendɪks] [biː] . — [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [kən'sɜːnɪŋ] ['ɔːtəugrɑːf, -græf][ænd; ənd][ðeə(r)] [,signifi'keiʃən] .
Appendix B . — A Discourse concerning Autographs and their Significations .
附录 B . — 一个 话语 有关 签名 和 他们的 意义 .

附录 B.—关于亲笔签名及其意义的论述。

['spəʊkən][ɪn][ˌvælɪ'dɪkʃ(ə)n][æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz] , [ɒn][ɒk'təʊbə(r)][ðə; ðɪ] 8th , - , [baɪ][brəʊ] .
Spoken in valediction at Willis's Rooms , on October the 8th , 1886 , by Bro .
说 在 告别 在 威利斯的 房间 , 在 十月 这 8th , - , 经过 兄弟 .

1886 年 10 月 8 日，在威利斯房间举行的告别仪式上，由兄弟会成员发表讲话。

['edwəd] ['herən] - ['ælən] .
Edward Heron - Allen .
爱德华 苍鹭 - 艾伦 .

爱德华·赫伦-艾伦。

([ˌpiː 'piː] . - .)
(pp . 45 .)
(pp . - .)

（第45页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] [dʒɔːdʒ] ['kluːloʊ] .
Presented to the Sette by His Oddship George Clulow .
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 乔治 克鲁洛 .

由乔治·克鲁洛先生呈献给七人。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . [-] - .
Edition limited to 133 copies . [89] 17 .
版 有限的 到 - 副本 . [-] - .

限量发行 133 册。[89]17.

[ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres]
Inaugural Address
就职典礼 地址

就职演说

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ælfrɪd] [dʒeɪ] . ['deɪvɪs] , [eɪtθ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd]
of His Oddship Alfred J . Davies , Eighth President of the Sette of Odd
的 他的 奇特的 阿尔弗雷德 J . 戴维斯 , 第八 总统 的 这 塞特 的 奇怪的
['vɒljuːmz] ,
Volumes ,
卷 ,

致阿尔弗雷德·J·戴维斯阁下，奇数卷七号第八任主席

[dɪ'lɪvəd] [æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['ɒfɪs] [ɒn]['eɪprəl] 4th , - .
delivered at Willis's Rooms , on his taking office on April 4th , 1887 .
发表 在 威利斯的 房间 , 在 他的 采取 办公室 在 四月 4th , - .

1887 年 4 月 4 日，他在威利斯的房间里发表了就职演说。

([ˌpiː 'piː] . - .)
(pp . 64 .)
(pp . - .)

（第64页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ælfrɪd] [dʒeɪ] . ['deɪvɪs] .
Presented to the Sette by His Oddship Alfred J . Davies .
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 阿尔弗雷德 J . 戴维斯 .

由阿尔弗雷德·J·戴维斯阁下呈献给七人。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
Edition **limited** **to** **133** **copies** **.** **18** **.**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 133 册。18.

[ɪ'nɔːgjərəl] [ə'dres]
Inaugural **Address**
就职典礼 地址

就职演说

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brəʊ] .
of **His** **Oddship** **Bro** **.**
的 他的 奇特的 兄弟 .

他的怪异兄弟。

[tiː] . [siː] . ['vɛnəbəlz] , [naɪnθ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] , [dɪ'lɪvəd] [æt; ət]
T **.** **C** **.** **Venables** **,** **Ninth** **President** **of** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **,** **delivered** **at**
T . C . 维纳布尔斯 , 第九 总统 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 , 发表 在
['wɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz] ,
Willis's **Rooms** **,**
威利斯的 房间 ,

TC Venables，奇数卷七号的第九任主席，在威利斯厅发表了讲话。

[ɒn][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] ['ɒfɪs] [ɒn]['eɪprəl] 6th , - .
on **his** **taking** **office** **on** **April** **6th** **,** **1888** **.**
在 他的 采取 办公室 在 四月 6th , - .

1888年4月6日就职。

([ˌpiː 'piː] . - .)
(**pp** **.** **54** **.** **)**
(pp . - .)

（第54页）

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] [tiː] . [siː] . ['vɛnəbəlz] .
Presented **to** **the** **Sette** **by** **His** **Oddship** **T** **.** **C** **.** **Venables** **.**
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 T . C . 维纳布尔斯 .

由 TC Venables 阁下呈献给 Sette。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɒpiz] . - .
Edition **limited** **to** **133** **copies** **.** **19** **.**
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行 133 册。19.

[jiː; ji][pə'paɪrəs][rəʊl] - [skrəʊl][ɒv; əv][jiː; ji] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] .
Ye **Papyrus** **Roll** **-** **Scroll** **of** **Ye** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **.**
叶 纸莎草 卷 - 滚动 的 叶 塞特 的 奇怪的 卷 .

叶莎草纸卷轴，叶七卷奇数卷。

[baɪ][brəʊ] .
By **Bro** **.**
经过 兄弟 .

兄弟

[dʒeɪ] . ['brɒdiː] - [ɪnɛz] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz][tuː; tə][ðə; ði] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒljuːmz] ,
J **.** **Brodie** **-** **Innes** **,** **Master** **of** **the** **Rolls** **to** **the** **Sette** **of** **Odd** **Volumes** **,**
J . 布罗迪 - 伊内斯 , 掌握 的 这 卷 到 这 塞特 的 奇怪的 卷 ,
[dɪ'lɪvəd] [æt; ət] ['wɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz] ,
delivered **at** **Willis's** **Rooms** **,**
发表 在 威利斯的 房间 ,

J. Brodie-Innes，《奇数卷七册》的卷宗主管，在威利斯厅交付

[meɪ] 4th , - .
May 4th , 1888 .
可能 4th , - .

1888年5月4日。

([ˌpiː ˈpiː] . - .)
(pp . 39 .)
(pp . - .)

（第39页）

[prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛti] [baɪ][hɪz; ɪz] [tiː] . [siː] . [ˈvɛnəbəlz] .
Presented to the Sette by His Oddship T . C . Venables .
呈现 到 这 塞特 经过 他的 奇特的 T . C . 维纳布尔斯 .

由 TC Venables 阁下呈献给 Sette。

[ɪˈdɪʃ(ə)n] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] - [ˈkɒpiz] . - .
Edition limited to 133 copies . 20 .
版 有限的 到 - 副本 . - .

限量发行133册。20.

[ɪˈnɔːgjərəl] [əˈdres]
Inaugural Address
就职典礼 地址

就职演说

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brəʊ] .
of His Oddship Bro .
的 他的 奇特的 兄弟 .

他的怪异兄弟。

[eɪtʃ] . [dʒeɪ] . [ˈgɔːd(ə)n] [rɒs] , [tenθ] [ˈprezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsɛti] [ɒv; əv] [ɒd] [ˈvɒljuːmz] , [dɪˈlɪvəd]
H . J . Gordon Ross , Tenth President of the Sette of Odd Volumes , delivered
H . J . 戈登 罗斯 , 第十 总统 的 这 塞特 的 奇怪的 卷 , 发表
[æt; ət] [ˈwɪlɪsɪz] [rʊmz; ruːmz] ,
at Willis's Rooms ,
在 威利斯的 房间 ,

HJ Gordon Ross，奇数卷七号的第十任主席，在威利斯厅发表了讲话

[kɪŋ] [striːt] , [ˌes ˈtiː] . [dʒeɪmzɪz][skweə(r)] , [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ˈɒfɪs] , [ˈeɪprəl] 5th , - .
King Street , St . James's Square , on his taking office , April 5th , 1889 .
国王 街道 , 英石 . 詹姆斯的 正方形 , 在 他的 采取 办公室 , 四月 5th , - .

1889 年 4 月 5 日，他在国王街圣詹姆斯广场就职。

[ɪˈdɪʃ(ə)n] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] - [ˈkɒpiz] .
Edition limited to 255 copies .
版 有限的 到 - 副本 .

限量发行255册。

[wɜːks] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɛti] .
WORKS DEDICATED TO THE SETTE .
作品 投入的 到 这 塞特 .

献给小沙发的作品。

[ðə; ði] [ˈænsestri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] .
The Ancestry of the Violin .
这 祖先 的 这 小提琴 .

小提琴的起源。

[ˈlʌndən] , - .
London , 1882 .
伦敦 , - .

伦敦，1882年。

['edwəd] ['herən] - ['ælən] .
Edward Heron - Allen .
爱德华 苍鹭 - 艾伦 .

爱德华·赫伦-艾伦。

[æn; ən] [ɒd] ['vɒlju:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['sməʊkəz] .
An Odd Volume for Smokers .
一个 奇怪的 体积 为了 吸烟者 .

一本对吸烟者来说很特别的书。

['lʌndən] , - .
London , 1889 .
伦敦 , - .

伦敦，1889年。

['wɔ:ltə] ['hæmɪltən] .
Walter Hamilton .
沃尔特 汉密尔顿 .

沃尔特·汉密尔顿。

[ðə; ði] [blu:] ['fraɪəz] .
The Blue Friars .
这 蓝色的 修士们 .

蓝衣修士。

['lʌndən] , - .
London , 1889 .
伦敦 , - .

伦敦，1889年。

['dʌblju:] . [eɪtʃ] . [keɪ] . [raɪt] .
W . H . K . Wright .
W . H . K . 赖特 .

WHK Wright。

[kw'ætɹeɪnz] .
Quatrains .
四行诗 .

四行诗。

['lʌndən] , - .
London , 1892 .
伦敦 , - .

伦敦，1892年。

['dʌblju:] . ['wɪlsi] ['mɑ:tɪn] . [-]
W . Wilsey Martin . [90]
W . 威尔西 马丁 . [-]

W. Wilsey Martin.[90]

[ji:; ji] ['sɛti] [ɒv; əv] [ɒd] ['vɒlju:mz] .
Ye Sette of Odd Volumes .
叶 塞特 的 奇怪的 卷 .

奇数卷的七卷。

[ə'rɪdʒən(ə)l]['membə(r)] . - .
Original Member . 1878 .
原来的 成员 . - .

创始成员。1878年。

[bər'nɑ:rd] ['kwɑ:rɪtʃ] , [laɪ'breərɪən] , - , [ˌpɪkə'dɪli] , ['dʌblju:] . (['prezɪdənt] , - , - , [ænd; ənd]
Bernard **Quaritch** , **Librarian** , **15** , **Piccadilly** , **W** . **(** **President** , **1878** , **1879** , **and**
伯纳德 夸里奇 , 图书管理员 , - , 皮卡迪利 , W . (总统 , - , - , 和
-) .
1882 **)** **.**
-) .

伯纳德·夸里奇，图书馆员，皮卡迪利大街 15 号，西（1878 年、1879 年和 1882 年任校长）。

[ə'rɪdʒən(ə)l]['membə(r)] . - .
Original **Member** **.** **1878** **.**
原来的 成员 . - .

创始成员。1878年。

['edwəd] ['rɛntən] , ['herəld] ([vaɪs] - ['prezɪdənt] , - ; ['sekrət(ə)ri] , -) .
Edward **Renton** , **Herald** **(** **Vice** **-** **President** , **1880** **;** **Secretary** , **1882** **)** **.**
爱德华 伦顿 , 先驱报 (副 - 总统 , - ; 秘书 , -) .

爱德华·伦顿，先驱报（副主席，1880 年；秘书，1882 年）。

[ə'rɪdʒən(ə)l]['membə(r)] . - .
Original **Member** **.** **1878** **.**
原来的 成员 . - .

创始成员。1878年。

['dʌblju:] . [mɔ:t] ['tɔmpsn] , [hɪˌstɔ:rɪ'ɒgrəfə(r)] , - , [kɑ:'laɪl] [skweə(r)] , ['tʃelsi] , [es] . ['dʌblju:] . ([vaɪs]
W **.** **Mort** **Thompson** , **Historiographer** , **16** , **Carlyle** **Square** , **Chelsea** , **S** . **W** . **(** **Vice**
W . 莫特 汤普森 , 历史学家 , - , 凯雷集团 正方形 , 切尔西 , S . W . (副
- ['prezɪdənt] , - ; ['prezɪdənt] , -) .
- **President** , **1882** **;** **President** , **1883** **)** **.**
- 总统 , - ; 总统 , -) .

W·莫特·汤普森，历史学家，卡莱尔广场 16 号，切尔西，西南（1882 年副总裁；1883 年总裁）。

[ə'rɪdʒən(ə)l]['membə(r)] . - .
Original **Member** **.** **1878** **.**
原来的 成员 . - .

创始成员。1878年。

[tʃɑ:lz] ['dʌblju:] . [eɪtʃ] . ['waɪmən] , [taɪ'pɒgrəfə(r)] , - , [kɪŋ] ['hɛnriz] [rəʊd] , ['prɪmrəʊz] [hɪl] , [en] .
Charles **W** **.** **H** **.** **Wyman** , **Typographer** , **103** , **King** **Henry's** **Road** , **Primrose** **Hill** , **N** **.**
查尔斯 W . H . 怀曼 , 排版员 , - , 国王 亨利的 路 , 报春花 爬坡道 , N .
['dʌblju:] . ([vaɪs] - ['prezɪdənt] ,
W **.** **(** **Vice** **-** **President** **,**
W . (副 - 总统 ,

查尔斯·W·H·怀曼，印刷工，国王亨利路103号，普里姆罗斯山，西北（副总裁，

- [ænd; ənd] - ; ['prezɪdənt] , -) .
1878 **and** **1879** **;** **President** **,** **1880** **)** **.**
- 和 - ; 总统 , -) .

1878 年和 1879 年；1880 年任总统）。

[ə'rɪdʒən(ə)l]['membə(r)] . - .
Original **Member** **.** **1878** **.**
原来的 成员 . - .

创始成员。1878年。

['edwəd] [ef] . ['waɪmən] , ['treʒərə(r)] , - , [bɛlɑ:dʒi:oʊ] , [i:st] [grɪnsted] (['sekrət(ə)ri] , -
Edward **F** **.** **Wyman** , **Treasurer** , **Nirvâna** , **Bellaggio** , **East** **Grinstead** **(** **Secretary** , **1878**
爱德华 F . 怀曼 , 财务主管 , - , 贝拉乔 , 东方 格林斯特德 (秘书 , -
[ænd; ənd] - ; ['prezɪdənt] , -) .
and **1879** **;** **President** **,** **1884** **)** **.**
和 - ; 总统 , -) .

Edward F. Wyman，Nirvâna 财务主管，Bellaggio，East Grinstead（秘书，1878 年和 1879 年；主席，1884 年）。

[əˈrɪdʒən(ə)l][ˈmembə(r)] . - .
Original Member . 1878 .
原来的 成员 . - .

创始成员。1878 年。

[ˈælfrɪd] [dʒeɪ] . [ˈdeɪvɪs] , [əˈtɜːni] - [ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈfeərlaɪt] , [ˈʌksbɹɪd͡ʒ] [rəʊd] , [ˈiːlɪŋ] , [ˈdʌbljuː] . (
Alfred J . Davies , Attorney - General , Fairlight , Uxbridge Road , Ealing , W . (
阿尔弗雷德 J . 戴维斯 , 律师 - 一般的 , Fairlight , 阿克斯布里奇 路 , 伊灵 , W . (
[vaɪs] - [ˈprezɪdənt] , - ; [ˈsekrət(ə)ri] , - ; [ˈprezɪdənt] , -) . - .
Vice - President , 1881 ; Secretary , 1884 ; President , 1887) . 1878 .
副 - 总统 , - ; 秘书 , - ; 总统 , -) . - .

阿尔弗雷德·戴维斯，总检察长，费尔莱特，厄克斯布里奇路，伊灵，西区（副主席，1881年；秘书，1884年；主席，1887年）。1878年。

[dʒiː] . [ɑː(r)] . [ˈtaɪlə] , [ˈɔːldəmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [ɒv; əv] [-]
G . R . Tyler , Alderman of the City of [91]
G . 拉 . 泰勒 , 市议员 的 这 城市 的 [-]

GR Tyler，市议员[91]

[ˈlʌndən] , [ˈsteɪʃənə(r)] , - , [pɛnɪwrn] [rəʊd] , [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] , [ˈdʌbljuː] . ([vaɪs] - [ˈprezɪdənt] ,
London , Stationer , 17 , Penywern Road , South Kensington , W . (Vice - President ,
伦敦 , 文具店 , - , 彭尼韦恩 路 , 南 肯辛顿 , W . (副 - 总统 ,
-) . - .
1886) . 1879 .
-) . - .

伦敦文具商，彭尼韦恩路 17 号，南肯辛顿，W.（副总裁，1886 年）。1879 年。

[tiː] . [siː] . [ˈvɛnəbəlz] , [ˈæntɪkwəri] , [naɪn] , [ˈmɔːlbərə] [pleɪs] , [en] . [ˈdʌbljuː] . ([ˈprezɪdənt] , -) .
T . C . Venables , Antiquary , 9 , Marlborough Place , N . W . (President , 1888) .
T . C . 维纳布尔斯 , 古董商 , 9 , 马尔堡 地方 , N . W . (总统 , -) .
- .
1879 .
- .

TC Venables，古董商，马尔伯勒广场 9 号，西北（总裁，1888 年）。1879 年。

[dʒeɪmz] [ˈrɒbəts] [braʊn] , [ef] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . [es] . , [æltʃɪmɪst] , - , - [rəʊd] , [saʊθ]
James Roberts Brown , F . R . G . S . , Alchymist , 44 , Tregunter Road , South
詹姆斯 罗伯茨 棕色的 , F . 拉 . G . S . , 炼金术士 , - , - 路 , 南
[ˈkenzɪŋtən] , [es] . [ˈdʌbljuː] . ([ˈsekrət(ə)ri] , - ; [vaɪs] - [ˈprezɪdənt] , - ; [ˈprezɪdənt] , -) .
Kensington , S . W . (Secretary , 1880 ; Vice - President , 1883 ; President , 1885) .
肯辛顿 , S . W . (秘书 , - ; 副 - 总统 , - ; 总统 , -) .
- .
1880 .
- .

James Roberts Brown，FRGS，炼金术士，44，Tregunter Road，South Kensington，SW（秘书，1880 年；副会长，1883 年；会长，1885 年）。1880 年。

[bɜːnəm] [ˈdʌbljuː] . [ˈhɔːnə(r)] , [ˈɔːgənɪst] , - , [ˈrɛdˌklɪf] [ˈgaːdnz] , [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] ([vaɪs] -
Burnham W . Horner , Organist , 29 , Redcliffe Gardens , South Kensington (Vice -
伯纳姆 W . 霍纳 , 管风琴师 , - , 雷德克利夫 花园 , 南 肯辛顿 (副 -
[ˈprezɪdənt] , -) . - .
President , 1889) . 1882 .
总统 , -) . - .

Burnham W. Horner，管风琴师，29, Redcliffe Gardens, South Kensington（副总裁，1889 年）。1882 年。

['wɪljəm] [' muspratt] , [em] . [di:] . , [li:tʃ] (['prezɪdənt]) , - , ['wɛl,bɛk] [stri:t] , ['kævəndɪʃ] [skweə(r)] ,
William **Murrell** , **M** . **D** . , **Leech** (**President**) , **17** , **Welbeck** **Street** , **Cavendish** **Square** ,
威廉 默雷尔 , M . D . , 水蛭 (总统) , - , 韦尔贝克 街道 , 卡文迪什 正方形 ,
['dʌblju:] . (['sekrət(ə)ri] , - ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , -) . - .
W . **(** **Secretary** , **1883** ; **Vice** - **President** , **1885**) . **1883** .
W . (秘书 , - ; 副 - 总统 , -) . - .

威廉·默雷尔，医学博士，李奇（总裁），西卡文迪什广场韦尔贝克街17号（秘书，1883年；副总裁，1885年）。1883年。

['henri] [dʒɔ:dʒ] ['laɪli] , [ɑ:t] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] , ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [haʊs] , ['rædnə(r)(ʃiə(r))] [pleɪs] , [haɪd]
Henry **George** **Liley** , **Art** **Director** , **Radnor** **House** , **Radnor** **Place** , **Hyde**
亨利 乔治 莉莉 , 艺术 导演 , 拉德诺 房子 , 拉德诺 地方 , 海德
[pɑ:k] , ['dʌblju:] . - .
Park , **W** . **1883** .
公园 , W . - .

亨利·乔治·莱利，艺术总监，拉德诺楼，拉德诺广场，海德公园，W.1883。

[dʒɔ:dʒ] [tʃɑ:lz] - , [ef] . [el] . [es] . , [ænd; ənd][ɑ:(r)] . [bi:] . [ə; eɪ] . , [ɑ:t] ['krɪtɪk] , ['ɔ:mzbi] [lɒdʒ] ,
George **Charles** **Haité** , **F** . **L** . **S** . , **and** **R** . **B** . **A** . , **Art** **Critic** , **Ormsby** **Lodge** ,
乔治 查尔斯 - , F . L . S . , 和 拉 . B . 一个 . , 艺术 评论家 , 奥姆斯比 小屋 ,
[ðə; ði]['ævənju:] , ['bedfəd] [pɑ:k] ,
The **Avenue** , **Bedford** **Park** ,
这 大街 , 贝德福德 公园 ,

George Charles Haité，FLS，RBA，艺术评论家，Ormsby Lodge，The Avenue，Bedford Park，

['dʌblju:] . ([vaɪs] - ['prezɪdənt] , - ; ['prezɪdənt] , -) . - .
W . **(** **Vice** - **President** , **1887** ; **President** , **1891**) . **1883** .
W . (副 - 总统 , - ; 总统 , -) . - .

W.（副总统，1887 年；总统，1891 年）。1883 年。

['edwəd] ['herən] - ['ælən] , ['nekrəʊmænsə(r)] ([vaɪs] - ['prezɪdənt]) , [θri:] , ['nɔ:rθwɪk] ['terəs] , [en] .
Edward **Heron** - **Allen** , **Necromancer** (**Vice** - **President**) , **3** , **Northwick** **Terrace** , **N** .
爱德华 苍鹭 - 艾伦 , 死灵法师 (副 - 总统) , 3 , 诺斯威克 阳台 , N .
['dʌblju:] . (['sekrət(ə)ri] , -) . - .
W . **(** **Secretary** , **1885**) . **1884** .
W . (秘书 , -) . - .

爱德华·赫伦-艾伦，死灵法师（副总裁），西北区诺斯威克台地3号（秘书，1885年）。1884年。

['wɪlfrɪd] [bɔ:l] , [ɑ:(r)] . [pi:] . [i:] . , ['peɪntə(r)] - ['etʃə(r)] , [-]
Wilfrid **Ball** , **R** . **P** . **E** . , **Painter** - **Etcher** , **[** **92** **]**
威尔弗里德 球 , 拉 . P . E . , 画家 - 蚀刻机 , [-]

Wilfrid Ball，RPE，画家蚀刻家，[92]

[fɔ:r] , ['ælbə,mɑ:rl] [stri:t] , ['dʌblju:] . (['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] , - ; [vaɪs] - ['prezɪdənt] , -)
4 , **Albemarle** **Street** , **W** . **(** **Master** **of** **Ceremonies** , **1890** ; **Vice** - **President** , **1891**)
4 , 阿尔伯马尔 街道 , W . (掌握 的 仪式 , - ; 副 - 总统 , -)
. - .
. 1884 .
. - .

4, Albemarle Street, W.（司仪，1890 年；副总裁，1891 年）。1884 年。

['dænjəl]['dʌblju:] . ['ket(ə)l] , [ef] . [ɑ:(r)] . [dʒi:] . [es] . , [kɑ:z'mɑ:grəfi] , [heɪz] ['kɒmən] , [nɪə(r)]
Daniel **W** . **Kettle** , **F** . **R** . **G** . **S** . , **Cosmographer** , **Hayes** **Common** , **near**
丹尼尔 W . 壶 , F . 拉 . G . S . , 宇宙学家 , 海耶斯 常见的 , 靠近
['bɛkənəm] , [kent] (['sekrət(ə)ri] , -) . - .
Beckenham , **Kent** **(** **Secretary** , **1886**) . **1884** .
贝肯汉姆 , 肯特 (秘书 , -) . - .

Daniel W. Kettle，FRGS，宇宙学家，Hayes Common，位于肯特郡贝肯汉姆附近（秘书，1886 年）。1884 年。

[tʃɑːlz] [welʃ] , ['tʃæpmən] , [ðə; ði]['pɒplə(r)] , ['fɒrɪst] [leɪn] , ['wɔːlθəmstəʊ] ([vaɪs] - ['prezɪdənt] ,
Charles **Welsh** , **Chapman** , **The** **Poplars** , **Forest** **Lane** , **Walthamstow** (**Vice** - **President** ,
查尔斯 威尔士语 , 查普曼 , 这 白杨树 , 森林 车道 , 沃尔瑟姆斯托 (副 - 总统 ,
-) . - .
1888 **)** **.** **1886** **.**
-) . - .

查尔斯·韦尔什，查普曼，白杨树，森林巷，沃尔瑟姆斯托（副总裁，1888 年）。1886 年。

[tʃɑːlz] [həʊlm] , [ef] . [el] . [es] . , ['pɪlgrɪm] , [ðə; ði] [red] [haʊs] , ['beksli] [hiːθ] , [kent] (['sekrət(ə)ri] ,
Charles **Holme** , **F** . **L** . **S** . , **Pilgrim** , **The** **Red** **House** , **Bexley** **Heath** , **Kent** (**Secretary** ,
查尔斯 霍尔姆 , F . L . S . , 朝圣 , 这 红色的 房子 , 贝克斯利 希思 , 肯特 (秘书 ,
- ; ['prezɪdənt] , -) . - .
1887 **;** **President** , **1890** **)** **.** **1886** **.**
- ; 总统 , -) . - .

Charles Holme，FLS，Pilgrim，The Red House，Bexley Heath，Kent（秘书，1887 年；主席，1890 年）。1886 年。

.
Fredk **.**
弗雷德克 .

弗雷德克。

[eɪtʃ] . ['dʒɜːrvɪs] , [em] . [ɑː(r)] . [siː] . [es] . , [ə'pɒθəkəri] , [wʌn] , ['feloʊz] [rəʊd] , ['heɪvərˌstɑːk] [hɪl] , [en] .
H . **Gervis** , **M** . **R** . **C** . **S** . , **Apothecary** , **1** , **Fellows** **Road** , **Haverstock** **Hill** , **N** .
H . 格维斯 , M . 拉 . C . S . , 药剂师 , 1 , 研究员 路 , 哈弗斯托克 爬坡道 , N .
['dʌbljuː] . - .
W . **1887** **.**
W . - .

H. Gervis，皇家外科医师学会会员，药剂师，费洛斯路 1 号，哈弗斯托克山，NW1887。

[dʒɒn]['dʌbljuː] . ['brɒdiː] - [ɪnɛz] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊlz] , - , ['rɔɪəl] ['sɜːkəs] , ['edɪnbrə] (
John **W** . **Brodie** - **Innes** , **Master** **of** **the** **Rolls** , **15** , **Royal** **Circus** , **Edinburgh** (
约翰 W . 布罗迪 - 伊内斯 , 掌握 的 这 卷 , - , 皇家 马戏团 , 爱丁堡 (
['sekrət(ə)ri] , -) . - .
Secretary , **1888** **)** **.** **1887** **.**
秘书 , -) . - .

约翰·W·布罗迪-因尼斯，掌卷大臣，爱丁堡皇家环路15号（秘书，1888年）。1887年。

['henri] [mɔːr] , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , ['eɪnʃənt] ['mærɪnə(r)] , ['kɒlɪŋˌhæm] , ['mɛrzˌfiːld] ['gaːdnz] , [en] .
Henry **Moore** , **A** . **R** . **A** . , **Ancient** **Mariner** , **Collingham** , **Maresfield** **Gardens** , **N** .
亨利 摩尔 , 一个 . 拉 . 一个 . , 古老的 水手 , 科林汉姆 , 马雷斯菲尔德 花园 , N .
['dʌbljuː] . [-]
W . **[** **93** **]**
W . [-]

亨利·摩尔，皇家艺术学院院士，古代水手，科林厄姆，马雷斯菲尔德花园，西北[93]

[ˌsʌplɪ'mentəl] [ɒd] ['vɒljuːmz] . - .
Supplemental **Odd** **Volumes** **.** **1887** **.**
补充 奇怪的 卷 . - .

补充奇数卷。1887年。

[dʒeɪmz] ['ɔːrɑːk] , [ɑː(r)] . [ai] . , [ˌkɒnə'sɜː(r)] , - , ['bedfəd] [skweə(r)] , ['dʌbljuː] . [siː] . - .
James **Orrock** , **R** . **I** . , **Connoisseur** , **48** , **Bedford** **Square** , **W** . **C** . **1888** **.**
詹姆斯 奥罗克 , 拉 . 我 . , 行家 , - , 贝德福德 正方形 , W . C . - .

James Orrock，RI，鉴赏家，48，贝德福德广场，WC1888。

['ælfrɪd] [iːst] , [ɑː(r)] . [ai] . , ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] , [fɔːr] , [grəʊv] [end] [rəʊd] , [ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [wʊd] .
Alfred **East** , **R** . **I** . , **Landscape** **Painter** , **4** , **Grove** **End** **Road** , **St** . **John's** **Wood** .
阿尔弗雷德 东方 , 拉 . 我 . , 景观 画家 , 4 , 树林 结尾 路 , 英石 . 约翰的 木头 .
- .
1888 **.**
- .

Alfred East，RI，风景画家，4，Grove End Road，St. John's Wood。1888 年。

['wɔːltə] ['hæmɪltən] , [ef] . [ɑː(r)] . [dʒiː] . [es] . , ['pærədɪst] , ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aːkaivz] , - ,
Walter Hamilton , F . R . G . S . , Parodist , Keeper of the Archives , Ellarbee ,
沃尔特 汉密尔顿 , F . 拉 . G . S . , 模仿者 , 守门员 的 这 档案 , - ,
[elmz] [rəʊd] , ['klæpəm] ['kɒmən] , [es] . ['dʌbljuː] . - .
Elms Road , Clapham Common , S . W . 1888 .
榆树 路 , 克拉珀姆 常见的 , S . W . - .

Walter Hamilton，FRGS，模仿者，档案管理员，Ellarbee，Elms Road，Clapham Common，SW1888。

['dʌgləs] [eɪtʃ] . ['gɔːd(ə)n] , [rɪ'membr(ə)nsə] (['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz]) , - , ['tɛdwɜːrθ] [skweə(r)] ,
Douglas H . Gordon , Remembrancer (Master of Ceremonies) , 41 , Tedworth Square ,
道格拉斯 H . 戈登 , 记忆者 (掌握 的 仪式) , - , 泰德沃斯 正方形 ,
[es] . ['dʌbljuː] . (['sekrət(ə)ri] , -) . - .
S . W . (Secretary , 1889) . 1888 .
S . W . (秘书 , -) . - .

道格拉斯·H·戈登，司仪（主持人），西南区泰德沃思广场41号（秘书，1889年）。1888年。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][tiː] . ['hɑːlɪŋzwɜːrθ] , [ɑː'tɪfɪsə(r)] , - , ['sʌðərlənd] ['ævənjuː] , ['meɪdə] [veɪl]
Alexander T . Hollingsworth , Artificer , 172 , Sutherland Avenue , Maida Vale
亚历山大 T . 霍林斯沃思 , 工匠 , - , 萨瑟兰 大街 , 迈达 谷
, ['dʌbljuː] . ([vaɪs] - ['prezɪdənt] , -) . - .
, W . (Vice - President , 1890) . 1888 .
, W . (副 - 总统 , -) . - .

Alexander T. Hollingsworth，工匠，172，萨瑟兰大道，梅达维尔，西（副总裁，1890 年）。1888 年。

[dʒɒn] [leɪn] , [ˌbɪbliˈɒgrəfə(r)] , - , ['sʌθwɪk] [striːt] , [haɪd] [pɑːk] , ['dʌbljuː] . ([ɒd] ['kaʊnsələ(r)] ,
John Lane , Bibliographer , 37 , Southwick Street , Hyde Park , W . (Odd Councillor ,
约翰 车道 , 书目学家 , - , 南威克 街道 , 海德 公园 , W . (奇怪的 议员 ,
- ; ['sekrət(ə)ri] ,
1891 ; Secretary ,
- ; 秘书 ,

约翰·莱恩，书目学家，地址：海德公园西区南威克街37号（1891年任奇数议员；秘书，

- ; ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] , -) . [-] - .
1890 ; Master of Ceremonies , 1891) . [94] 1888 .
- ; 掌握 的 仪式 , -) . [-] - .

1890 年；司仪，1891 年）。[94]1888 年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

日本古镜(Ye Magick Mirrour of Old Japan)
第4/4页

[dʒɒn]['tɑːdˌhʌntər] , [em] . [diː] . , ['pleɪraɪt] (['sekrət(ə)ri]) , ['ɔːtʃəd] [krɒft] , [ðə; ðiː] ['ɔːtʃəd] ,
John Todhunter , M . D . , Playwright (Secretary) , Orchard Croft , The Orchard ,
约翰 托德亨特 , M . D . , 剧作家 (秘书) , 果园 克罗夫特 , 这 果园 ,
['bedfəd] [pɑːk] , ['dʌbljuː] . - .
Bedford Park , W . 1889 .
贝德福德 公园 , W . - .

John Todhunter，医学博士，剧作家（秘书），Orchard Croft，The Orchard，Bedford Park，W.1889。

['frɑːnsɪs]['elgə(r)] , ['el'el] . [diː] . , ['ʃɪpraɪt] , - , ['kænən] [striːt] , [iː] . [siː] . - .
Francis Elgar , LL . D . , Shipwright , 113 , Cannon Street , E . C . 1889 .
弗朗西斯 埃尔加 , 二 . D . , 造船工 , - , 大炮 街道 , E . C . - .

Francis Elgar，法学博士，造船工，坎农街 113 号，EC1889。

['wɪljəm] ['mænɪŋ] , [ef] . [ɑː(r)] . [em] . [es] . , [sɪə(r)] , - , ['rɛdˌklɪf] ['gaːdnz] , [es] . ['dʌbljuː] . (
William Manning , F . R . M . S . , Seer , 21 , Redcliffe Gardens , S . W . (
威廉 曼宁 , F . 拉 . M . S . , 先知 , - , 雷德克利夫 花园 , S . W . (
['sekrət(ə)ri] , - ; [ɒd] ['kaʊnsələ(r)] , -) . - .
Secretary , 1891 ; Odd Councillor , 1892) . 1890 .
秘书 , - ; 奇怪的 议员 , -) . - .

威廉·曼宁，FRMS，先知，21岁，雷德克利夫花园，SW（秘书，1891年；奇数议员，1892年）。1890年。

[sil'veinəs][piː] . ['tɔmpsn] , [diː] . [ˌɛs'siː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , ['mægnɪˌtaɪzə(r)] , ['mɔːrlənd] , ['tʃɪzlɪt] [rəʊd]
Silvanus P . Thompson , D . Sc . , F . R . S . , Magnetizer , Morland , Chislett Road
西尔瓦努斯 P . 汤普森 , D . Sc . , F . 拉 . S . , 磁化器 , 莫兰德 , 奇斯利特 路
, [en] . ['dʌbljuː] . - .
, N . W . 1890 .
, N . W . - .

Silvanus P. Thompson，理学博士，英国皇家学会会员，Magnetizer，Morland，Chislett Road，NW1890。

['kɒnræd]['dʌbljuː] . [kʊk] , [em] . [ai] . [iː] . [iː] . , [mɛkənɪk] , [ðə; ðiː] ['lɪndən] , ['lɑːrkˌhɔːl] [raɪz] , [es] .
Conrad W . Cooke , M . I . E . E . , Mechanick , The Lindens , Larkhall Rise , S .
康拉德 W . 库克 , M . 我 . E . E . , 机械师 , 这 椴树 , 拉卡尔 上升 , S .
['dʌbljuː] . - .
W . 1890 .
W . - .

Conrad W. Cooke，MIEE，机械师，The Lindens，Larkhall Rise，SW1890。

[iː] . ['ɒnzloʊ] [fɔːd] , [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . , ['skʌlptə(r)] , - , [ə'keɪʃə] [rəʊd] , [en] . ['dʌbljuː] . - .
E . Onslow Ford , A . R . A . , Sculptor , 62 , Acacia Road , N . W . 1891 .
E . 昂斯洛 福特 , 一个 . 拉 . 一个 . , 雕塑家 , - , 金合欢 路 , N . W . - .

E. Onslow Ford，ARA，雕塑家，62，Acacia Road，NW1891。

[tʃɑːlz] ['plʌmtri] ['dʒɒnsn] , [klɜːrk] [æt; ət] [lɔː] , [eit] , ['sævɪl] [rəʊ] , ['dʌbljuː] . - .
Charles Plumptre Johnson , Clerke at Law , 8 , Savile Row , W . 1891 .
查尔斯 普伦普特 约翰逊 , 克拉克 在 法律 , 8 , 萨维尔 排 , W . - .

Charles Plumptre Johnson，律师助理，萨维尔街 8 号，W.1891。

['fredrɪk] ['vɪl.jərz] , [wɔː(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , - , - , ['tʃɑːnsəri] [leɪn] , ['dʌbljuː] . [siː] . -
Frederic Villiers , War Correspondent , Mashrabeyah , 65 , Chancery Lane , W . C . 1891
弗雷德里克 维利尔斯 , 战争 通讯员 , - , - , 法院 车道 , W . C . -
.
:
.

Frederic Villiers，战地记者，Mashrabeyah，65，Chancery Lane，WC1891。

['mɑ:kəs] [bi:] . [hʊɪʃ] , ['el'el] . [bi:] . , [a:ts] - [mæn] , - , ['esɪks] ['vɪləz] , ['fɪlɪˌmɔ:r] ['ga:dnz] , ['dʌblju:] .
Marcus B . Huish , LL . B . , Arts - man , 21 , Essex Villas , Phillimore Gardens , W .
马库斯 B . 休伊什 , 二 . B . , 艺术 - 男人 , - , 埃塞克斯 别墅 , 菲利莫尔 花园 , W .
- .
1892 .
- .

Marcus B. Huish，法学学士，艺术家，21，埃塞克斯别墅，菲利莫尔花园，W.1892。

['dʌblju:] . ['wɪlsi] ['mɑ:tɪn] , [ef] . [ɑ:(r)] . [dʒi:] . [es] . , ['lɒriət] , - , [də'lɪərˌmɪər] ['terəs] , ['dʌblju:] . [-
W . Wilsey Martin , F . R . G . S . , Laureate , 15 , Delamere Terrace , W . [95
W . 威尔西 马丁 , F . 拉 . G . S . , 桂冠 , - , 德拉梅尔 阳台 , W . [-
] - .
] 1892 .
] - .

W. Wilsey Martin，FRGS，桂冠诗人，15，Delamere Terrace，W.[95]1892。

['hɜ:bət] [wɔ:d] , ['vægəbɒnd] , ['ʃepəd] [hɪl] [haʊs] , ['hɛ:fi:ld] , ['mɪdlseks] . - .
Herbert Ward , Vagabond , Shepherd Hill House , Harefield , Middlesex . 1892 .
赫伯特 沃德 , 流浪汉 , 牧羊人 爬坡道 房子 , 哈雷菲尔德 , 米德尔塞克斯 . - .

赫伯特·沃德，流浪者，牧羊山庄，哈雷菲尔德，米德尔塞克斯。1892年。

['fredrɪk] [jɔ:k] ['paʊəl] , [ɹɪgnə'reɪməs] , [ðə; ði]['kʌmə(r)] , ['praɪəri] [rəʊd] , ['bedfəd] [pɑ:k] , ['dʌblju:] . - .
Frederic York Powell , Ignoramus , The Comer , Priory Road , Bedford Park , W . 1892 .
弗雷德里克 约克 鲍威尔 , 无知者 , 这 科默 , 普赖尔 路 , 贝德福德 公园 , W . - .

Frederic York Powell，《无知者》，The Comer，Priory Road，Bedford Park，W.1892。

['ɜ:nɪst] [klɑ:k] , ['jəʊmən] , - , ['ædɪsən] [rəʊd] , ['bedfəd] [pɑ:k] , ['dʌblju:] . - .
Ernest Clarke , Yeoman , 10 , Addison Road , Bedford Park , W . 1892 .
欧内斯特 克拉克 , 约曼 , - , 艾迪生 路 , 贝德福德 公园 , W . - .

欧内斯特·克拉克，自耕农，艾迪生路 10 号，贝德福德公园，W.1892。

[pɔ:l] ['bevən] , ['redi] ['rekənə(r)] (['ɔ:dɪtə(r)]) , - , [kwi:nz] [geɪt] ['terəs] , [es] . ['dʌblju:] .
Paul Bevan , Ready Reckoner (Auditor) , 46 , Queen's Gate Terrace , S . W .
保罗 贝文 , 准备好 计算者 (审计员) , - , 女王大学 门 阳台 , S . W .

保罗·贝文，速算师（审计员），地址：西南区皇后门露台46号

[æt; ət][ðə; ði] - [pres]
At the Chilwick Press
在 这 - 按

奇尔威克出版社

[si:] . ['wɪtɪŋˌhæm] [ænd; ənd] [ˌsi: 'əʊ] . , [tʊks] [kɔ:t] ,
C . WHITTINGHAM AND CO . , TOOKS COURT ,
C . 惠廷厄姆 和 一氧化碳 . , 拿 法庭 ,

C. WHITINGHAM AND CO. 提起诉讼

['tʃɑ:nsəri] [leɪn] .
CHANCERY LANE .
法院 车道 .

法院巷。

['fʊtnəʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTE : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][ə'næləsi:z][ɒv; əv][ðə; ði]['met(ə)l] [si:] [ə'pendɪks] [ˌaɪ 'vi:] .
For some analyses of the metal see Appendix IV .
为了 一些 分析 的 这 金属 看 附录 第四 .

有关该金属的一些分析，请参见附录 IV。

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑː'keɪɪk] [ɔː(r)] [ɔːl'tɜːnət] ['spelɪŋ] [wɪtʃ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][juːz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]
Archaic or alternate spelling which may have been in use at the time of
古风 或者 备用 拼写 哪个 可能 有 到过 在 使用 在 这 时间 的
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'teɪnd] .
publication has been retained .
发布 有 到过 保留 .

保留了出版时可能使用的古老或另类拼写方式。

['riːdə(r)] [meɪ] ['hɒvə(r)][ðə; ði] [maʊs] ['əʊvə(r)] [griːk] [tekst][fɔː(r); fə(r)][ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn] .
Reader may hover the mouse over Greek text for transliteration .
读者 可能 徘徊 这 老鼠 超过 希腊语 文本 为了 音译 .

读者可将鼠标悬停在希腊文文本上以查看音译。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神